叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000001

2. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000002

3. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000003

4. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000004

5. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000005

6. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000006

7. 大城市的阴影：一个浪漫的故事(the Shadows Of A Great City A Romantic Story) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)

[praɪs] - [sents]
Price 25 Cents
价格 - 分

价格 25 美分

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Shadows of a
阴影 的 一个

阴影

[greɪt] ['sɪti]
Great City
伟大的 城市

大城市

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]
A ROMANTIC STORY FOUNDED UPON
一个 浪漫的 故事 创立 之上

一个建立在……之上的浪漫故事

[el] . [ɑː(r)] . - [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm]
L . R . SHEWELL'S PLAY OF THE SAME NAME
L . 拉 . - 玩 的 这 相同的 姓名

LR·谢威尔的同名戏剧

[baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]
By GRACE MILLER WHITE
经过 优雅 磨坊主 白色的

作者：格蕾丝·米勒·怀特

“ [seɪvd] ”
“ SAVED ”
“ 已保存 ”

“已保存”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laɪv] !
“ She Must Never Leave This Place Alive !
“ 她 必须 绝不 离开 这 地方 活 !

“她绝不能活着离开这里！”

” [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
” The Shadows of a Great City .
” 这 阴影 的 一个 伟大的 城市 .

《大城市的阴影》

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri]
A ROMANTIC STORY
一个 浪漫的 故事

一个浪漫的故事

['faʊndɪd] [ə'pɒn] [el] . [ɑː(r)] . - ['feɪməs] [pleɪ] [ɒv; əv]
Founded Upon L . R . Shewell's Famous Play of
创立 之上 L . 拉 . - 著名的 玩 的

改编自L.R. Shewell的著名戏剧

[ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .

the	Same	Name	.
这	相同的	姓名	.

同名。

[baɪ]

BY
经过

经过

[greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt] ,

GRACE	MILLER	WHITE	,
优雅	磨坊主	白色的	,

格蕾丝·米勒·怀特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['drɪvn] [frɒm; frəm] [həʊm] , ”

Author	of	“	Driven	From	Home	,	”
作者	的	“	驱动	从	家	,	”

《离家求生》的作者

“ [dʒəʊ][weltʃ; welʃ][ðə; ðɪ] ['pedlə(r)] , ”

“	Joe	Welch	the	Peddler	,	”
“	乔	韦尔奇	这	小贩	,	”

“小贩乔·韦尔奇”

“ [nəʊ] ['wedɪŋ] [belz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ”

“	No	Wedding	Bells	for	Her	,	”
“	不	婚礼	钟声	为了	她	,	”

“她还没有结婚的打算。”

“ [skaɪ] [fɑːm] , ”

“	Sky	Farm	,	”
“	天空	农场	,	”

“天空农场”

“ [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt]

“	A	Midnight
“	一个	午夜

《午夜》

['mærɪdʒ] , ”

Marriage	,	”
婚姻	,	”

婚姻，

“ [ˌsuːvə'nɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] - [weɪ] [daʊn] [iːst] - , ”

“	Souvenir	Book	of	'	Way	Down	East	'	,	”
“	纪念品	书	的	-	方式	向下	东方	-	,	”

《“东行之路”纪念册》

“ [waɪ] ['wɪmɪn] [sɪn] , ”

“	Why	Women	Sin	,	”
“	为什么	女性	罪	,	”

《女人为何犯罪》

“ ['hjuːmən] [hɑːts] , ”

“	Human	Hearts	,	”
“	人类	红心	,	”

“人类之心”，

“ [ə; eɪ]

“	A
“	一个

“一个

['rægɪd] ['hɪərəʊ] , ”
Ragged Hero , ”
破烂不堪 英雄 , ”

“衣衫褴褛的英雄”

“ [frɒm; frəm] [rægz] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ,
“ From Rags to Riches ,
” 从 破布 到 财富 ,

“从一贫如洗到富甲一方，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” Etc . , Etc .
” ETC . , ETC .

等等，等等。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1904 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1904 年，作者

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
J . S . Ogilvie Publishing Company .
J . S . 奥格尔维 出版 公司 .

JS Ogilvie 出版公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] [baɪ] [siː] . [biː] . ['dʒefəs(ə)n] .
All Rights Reserved by C . B . Jefferson .
全部 权利 预订的 经过 C . B . 杰斐逊 .

CB Jefferson 保留所有权利。

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [rəʊz] [striːt] . [[θriː]]
57 Rose Street . [3]
- 玫瑰 街道 . [3]

罗斯街57号。[3]

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
SHADOWS OF A GREAT CITY
阴影 的 一个 伟大的 城市

大城市的阴影

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪziz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn]
Three children were hopping among the daisies in a beautiful grove near a stone
三 孩子们 是 跳跃 之中 这 雏菊 在 一个 美丽的 树林 靠近 一个 石头
['mænʃ(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] .
mansion covered with ivy .
大厦 涵盖 和 常春藤 .

三个孩子在一片美丽的小树林里蹦蹦跳跳，树林里长满了雏菊，树林附近有一座爬满常春藤的石头宅邸。

[ðeə(r)] ['hæpi] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['meri] ['lɑ:ftə(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]
Their happy shouts and merry laughter filled the air until the birds in the branches
他们的 快乐的 喊叫 和 欢乐 笑声 已填 这 空气 直到 这 鸟类 在 这 分支
['twitə] [bæk] [frɒm; frəm] ['veri] ['hæpinəs] .
twittered back from very happiness .
推特 后退 从 非常 幸福 .

他们的欢呼声和笑声充满了空气，树枝上的鸟儿也欢快地鸣叫回应。

[tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ,
Two boys and one little girl made up the number ,
二 男孩们 和 一 小的 女孩 制成 向上 这 数字 ,

他们一行四人，两个男孩和一个小女孩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['waɪldli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
and the girl was clapping her hands wildly , watching the boys as they
和 这 女孩 曾是 鼓掌 她 双手 疯狂地 , 观看 这 男孩们 作为 他们
['resl] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s] .
wrestled in the grass .
摔跤 在 这 草 .

女孩疯狂地拍着手，看着男孩们在草地上摔跤。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]
The larger of them brought the other down upon his face and made him
这 更大的 的 他们 带来 这 其他 向下 之上 他的 脸 和 制成 他
[əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
admit that the match was over .
承认 那 这 匹配 曾是 超过 .

体型较大的那个人把另一个人打倒在地，让他脸朝下摔在地上，并让他承认比赛已经结束了。

“ [ai] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [faʊl] [wen] [ai] [wu:nd] [maɪ] [leg] [ə'baʊt] [[fɔ:r]]
“ I had you foul when I wound my leg about [4]
“ 我 有 你 犯规 什么时候 我 伤口 我的 腿 关于 [4]

“当我用腿缠住你时，我犯规了[4]

[jɔ:z] , ” [ɪk'spleɪnd] [hi:; hi] .
yours , ” explained he .
你的 , ” 解释 他 .

“你的，”他解释道。

“ [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪg] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'i:] ,
“ You cannot expect to down a big fellow like me ,
“ 你 不能 预计 到 向下 一个 大的 同伴 喜欢 我 ,

“你不可能打倒像我这样的大块头，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
” and the boy straightened himself with a chuckle .
” 和 这 男生 拉直 他自己 和 一个 轻笑 .

男孩笑着挺直了身子。

[ðə; ði] [gɜ:l] [si:st] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:wəd] .
The girl ceased her laughing and came forward .
这 女孩 停止 她 笑 和 来了 向前 .

女孩停止了笑声，走了过来。

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [keə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ['bensən] ; [tɑ:mz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [deɪ] .
“ Well , I don't care , George Benson ; Tom's as good as you are any day .
“ 出色地 , 我 不 关心 , 乔治 本森 ; 汤姆的 作为 好的 作为 你 是 任何 天 .

“我不在乎，乔治·本森；汤姆和你一样优秀。”

[ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] . ”
That's what he is . ”
那就是 什么 他 是 . ”

他就是这样的人。

“ ['nəʊbədi] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] , ” [kən'temptʃuəsli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [faɪt] .

“	**Nobody**	**said**	**he**	**wasn't**	**,**	”	**contemptuously**	**replied**	**the**	**lad**	**,**	“	**but**	**he**	**can't**	**fight**	**.**
”	无人	说	他	不是	,	”	轻蔑地	回复	这	小伙子	,	“	但	他	不能	斗争	.

“没人说他不行，”那小子轻蔑地回答说，“但他不会打架。”

” [tɒm] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [dʒɔːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	**Tom**	**was**	**watching**	**George**	**out**	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**
”	汤姆	曾是	观看	乔治	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

汤姆用眼角余光偷偷观察着乔治。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði]

trying	**to**	**determine**	**whether**	**it**	**would**	**be**	**well**	**to**	**go**	**at**	**it**	**again**	**,**	**when**	**the**
尝试	到	决定	无论	它	会	是	出色地	到	去	在	它	再次	,	什么时候	这

[gɜːl] [spəʊk] :

girl	**spoke**	**:**
女孩	辐	:

正当他们犹豫是否要再次尝试时，女孩开口了：

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ['tɒmi] ; [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)]

“	**Never**	**you**	**mind**	**,**	**Tommy**	**;**	**you**	**come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**ask**	**papa**	**for**
”	绝不	你	头脑	,	汤米	;	你	来	和	我	,	和	患病的	问	爸爸	为了

['twenti] - [faɪv] [sents] ,

twenty	**-**	**five**	**cents**	**,**
二十	-	五	分	,

“别在意，汤米；你跟我来，我去问爸爸要二十五美分。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] [stɔː(r)] .

and	**then**	**we**	**will**	**go**	**to**	**the**	**candy**	**store**	**.**
和	然后	我们	将要	去	到	这	糖果	店铺	.

然后我们会去糖果店。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['bensən] ['fɒləʊd] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

”	**The**	**boy**	**addressed**	**as**	**George**	**Benson**	**followed**	**Tom**	**and**	**the**	**girl**	**.**
”	这	男生	已解决	作为	乔治	本森	随后	汤姆	和	这	女孩	.

“名叫乔治·本森的男孩跟着汤姆和那个女孩。”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪt] - [wɒd] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; “ ['stɪndʒi] , ['stɪndʒi] , ['stɪndʒi] . ”

“	**You**	**needn't**	**be**	**a**	**tight**	**-**	**wad**	**,**	”	**exclaimed**	**he**	**;**	“	**stingy**	**,**	**stingy**	**,**	**stingy**	**.**	”
”	你	不必	是	一个	紧的	-	瓦德	,	”	惊呼	他	;	“	小气	,	小气	,	小气	.	”

“你没必要那么吝啬，”他喊道，“小气，小气，小气。”

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['stɪndʒi] , [dʒɔːdʒ] , ” [snæpt] [tɒm] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['stɪndʒi] [ə'gen] ,

“	**She**	**ain't**	**stingy**	**,**	**George**	**,**	”	**snapped**	**Tom**	**,**	“	**and**	**if**	**you**	**say**	**she**	**is**	**stingy**	**again**	**,**
”	她	不是	小气	,	乔治	,	”	啪啪	汤姆	,	“	和	如果	你	说	她	是	小气	再次	,

“她才不小气，乔治，”汤姆厉声说道，“你要是再说她小气，……”

[aɪl] ['nʌkl] [jɔː(r); jə(r)] [peɪt] . ”

I'll	**knuckle**	**your**	**pate**	**.**	**”**
患病的	指关节	你的	肉酱	.	”

我要打爆你的头皮。

“ ['stɪndʒi][kæt] ['æni] , ['stɪndʒi][kæt] ['æni] , ” ['ʃaʊtɪd] [[faɪv]]

“	**Stingy**	**cat**	**Annie**	**,**	**stingy**	**cat**	**Annie**	**,**	”	**shouted**	**[**	**5**	**]**
”	小气	猫	安妮	,	小气	猫	安妮	,	”	喊叫	[	5	]

“吝啬的猫安妮，吝啬的猫安妮，”喊道[5]

[dʒɔːdʒ] ['laʊdli] .

George	**loudly**	**.**
乔治	高声	.

乔治大声说道。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [hɪrz] [maɪ] [hed] , [juː; jʊ] ['nʌkl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] !
“ There now , here's my head , you knuckle it if you dare !
” 那里 现在 , 这里是 我的 头 , 你 指关节 它 如果 你 敢 !

“好了，我的头在这儿，你敢打我的头试试！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]
” With a bound Tom was up on the back of George and was rubbing the
和 一个 边界 汤姆 曾是 向上 在 这 后退 的 乔治 和 曾是 擦 这
['kɜːli] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
curly head with a vengeance .
卷曲 头 和 一个 复仇 .

“汤姆被绑了起来，跳到乔治的背上，狠狠地揉搓着他卷曲的脑袋。”

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] ['tɔtə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɜːl] ['ʃaʊtɪd] :
Back and forth they tottered upon the lawn until the girl shouted :
后退 和 前进 他们 摇摇晃晃 之上 这 草地 直到 这 女孩 喊叫 :

她们在草坪上摇摇晃晃地来回走着，直到女孩喊道：

“ [ðeə(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [tɒm] ; [dʒʌst] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪk] [hɪm] .
“ There , that's enough now , Tom ; just you show him that you can lick him .
” 那里 , 那就是 足够的 现在 , 汤姆 ; 只是 你 展示 他 那 你 能 舔 他 .

“好了，汤姆，够了；你只要让他知道你能打败他。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kændi] [stɔː(r)] [wɪð]
Now , Mr . George , if you'll be good , you can go to the candy store with
现在 , 先生 . 乔治 , 如果 你会 是 好的 , 你 能 去 到 这 糖果 店铺 和
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

“乔治先生，如果你乖乖的，就可以和我们一起去糖果店了。”

“ [doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['kændi] , ” ['sʌlkɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ Don't want none of your old candy , ” sulkily replied the other .
” 不 想 没有任何 的 你的 老的 糖果 , ” 闷闷不乐 回复 这 其他 .

“我一点儿也不想要你的旧糖果，”另一个闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] ,
“ I wouldn't eat it fer nothing , and I'll get even with you , Mr . Tom ,
” 我 不会 吃 它 fer 没有什么 , 和 患病的 得到 甚至 和 你 , 先生 . 汤姆 ,

“就算白吃我也不会吃，而且我一定会报复你的，汤姆先生。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌk(ə)lɪŋ] [maɪ] [peɪt] . ”
for knuckling my pate . ”
为了 指关节 我的 肉酱 . ”

因为我用指关节顶伤了我的头皮。

“ [kʌm] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [get] ['iːv(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ; “ [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] ['əʊnli] [plʌg] [ɪn] [ðə; ði]
“ Come on now and get even , ” exclaimed Tom ; “ you ain't the only plug in the
” 来 在 现在 和 得到 甚至 , ” 惊呼 汤姆 ; “ 你 不是 这 仅有的 插头 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

“来吧，报复一下，”汤姆喊道；“你又不是世界上唯一的插头。”

” [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] ,
” But George did not seem anxious to get even ,
” 但 乔治 做过 不是 似乎 焦虑的 到 得到 甚至 ,

但乔治似乎并不急于报复。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [stəʊn] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['æni] ['bensən] [ænd; ənd] [tɒm] ['kuːpə(r)] .
and he sent a stone flying after Annie Benson and Tom Cooper .
和 他 发送 一个 石头 飞行 后 安妮 本森 和 汤姆 库珀 .

他朝安妮·本森和汤姆·库珀扔了一块石头。

“ [dʒɔːdʒ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [miːn] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] , ” [saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	George	can	be	so	mean	when	he	wants	to	be	,	”	sighed	the	girl	.
”	乔治	能	是	所以	意思是	什么时候	他	想要	到	是	,	”	叹了口气	这	女孩	.

“乔治要是想刻薄的话，真是太刻薄了，”女孩叹了口气。

“ [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] .

“	So	he	can	.
”	所以	他	能	.

所以他可以。

[naʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [[sɪks]]

Now	,	why	didn't	he	come	to	the	[	6	]
现在	,	为什么	没有	他	来	到	这	[	6	]

那么，他为什么没有来[6]

[stɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] ?

store	after	the	fight	?
店铺	后	这	斗争	?

打完架后去商店买东西?

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ]['stɪndʒi] . ”

He	had	no	right	to	call	you	stingy	.	”
他	有	不	正确的	到	称呼	你	小气	.	”

他没资格说你小气。

“ [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ,

“	No	,	for	I	always	give	him	half	of	what	I	have	,
”	不	,	为了	我	总是	给	他	一半	的	什么	我	有	,

“不，因为我总是把我所有东西的一半给他。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [gɪvz] [hɪm] .

after	he	spends	his	allowance	that	father	gives	him	.
后	他	花费	他的	津贴	那	父亲	给予	他	.

在他花完父亲给他的零花钱之后。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊments] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] [kən'tɪnjuːd] :

”	They	were	silent	for	a	few	moments	,	and	then	the	girl	continued	:
”	他们	是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	这	女孩	持续	:

他们沉默了一会儿，然后女孩继续说道：

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt]

“	I	sometimes	think	that	George	is	jealous	of	you	and	me	,	and	he	ought
”	我	有时	思考	那	乔治	是	嫉妒的	的	你	和	我	,	和	他	应该

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,

not	to	be	,
不是	到	是	,

“我有时觉得乔治嫉妒你和我，他不应该这样想。”

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [dʌz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,

for	father	does	as	much	for	him	as	for	any	one	else	,
为了	父亲	做	作为	很多	为了	他	作为	为了	任何	一	别的	,

父亲对他的付出和对其他人一样多。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːpəz] [əʊn] [tʃaɪld] . ”

and	I	am	papa's	own	child	.	”
和	我	是	爸爸的	自己的	孩子	.	”

我是爸爸亲生的孩子。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['æni] ,

“	Of	course	you	are	,	Annie	,
”	的	课程	你	是	,	安妮	,

“当然了，安妮。”

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] .

while	I	am	only	a	little	boy	Mr	.	Benson	was	so	good	to	.
尽管	我	是	仅有的	一个	小的	男生	先生	.	本森	曾是	所以	好的	到	.

虽然我只是个小男孩，但本森先生对我非常好。

['nevə(r)][maɪnd] , [wen] [ai][get][bɪg][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . ”

Never	mind	,	when	I	get	big	I'm	going	to	marry	you	.	”
绝不	头脑	,	什么时候	我	得到	大的	我是	去	到	结婚	你	.	”

没关系，等我长大了就娶你。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kænt] , [tɒm] , ” [rɪ'plaɪd] ['æni] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ]

“	Oh	,	you	can't	,	Tom	,	”	replied	Annie	,	“	for	I	am	four	years	older	than	you
“	哦	,	你	不能	,	汤姆	,	”	回复	安妮	,	“	为了	我	是	四	年	老	比	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“哦，你不能，汤姆，”安妮回答说，“因为我比你大四岁。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [bɒs] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] , [tɒm] ,

You	would	not	want	to	have	your	wife	boss	you	,	would	you	,	Tom	,
你	会	不是	想	到	有	你的	妻子	老板	你	,	会	你	,	汤姆	,

汤姆，你肯定不希望你老婆管着你吧?

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”

and	I	would	have	to	if	I	was	older	than	you	.	”
和	我	会	有	到	如果	我	曾是	老	比	你	.	”

如果我比你年纪大，我就不得不这么做了。

“ [əʊ] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] .

“	Oh	,	not	always	.
“	哦	,	不是	总是	.

“哦，不总是这样。”

[ai] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] , ” [prə'siːdid] [tɒm] ['ɜːnɪstli] , “ [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	read	in	a	book	once	,	”	proceeded	Tom	earnestly	,	“	about	a	man	and	a
我	读	在	一个	书	一次	,	”	继续	汤姆	切实	,	“	关于	一个	男人	和	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我曾经在一本书里读到过，”汤姆认真地说，“关于一个男人和一个女人的故事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	she	was	ten	years	older	than	her	husband	,	and	they	were
和	她	曾是	十	年	老	比	她	丈夫	,	和	他们	是

['veri] ['hæpi] . ”

very	happy	.	”
非常	快乐的	.	”

她比丈夫大十岁，他们非常幸福。

“ [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , ['riːəli] ?

“	Were	they	,	really	?
“	是	他们	,	真的	?

“他们真的如此吗？”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [['sɛvən]]

I	never	heard	of	such	a	[	7	]
我	绝不	听到	的	这样的	一个	[	7	]

我从未听说过这样的[7]

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

事物。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]

I	thought	the	husbands	had	to	be	at	least	twenty	years	older	than	the
我	想法	这	丈夫们	有	到	是	在	至少	二十	年	老	比	这

[waɪf] . ”

wife	.	”
妻子	.	”

我以为丈夫必须比妻子至少大二十岁。”

“ [pʃɔː] , [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] .

“	Pshaw	,	no	,	and	I'm	going	to	have	you	for	my	wife	.
“	呸	,	不	,	和	我是	去	到	有	你	为了	我的	妻子	.

“呸，不，我要娶你做我的妻子。”

” [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

”	Again	there	was	silence	.
”	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə'baʊt] [twelv] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɒz; wəz]

The	girl	was	about	twelve	,	while	the	boy	,	although	large	for	his	age	,	was
这	女孩	曾是	关于	十二	,	尽管	这	男生	,	虽然	大的	为了	他的	年龄	,	曾是

[bʌt; bət] [eɪt] .

but	eight	.
但	八	.

女孩大约十二岁，而男孩虽然个子比同龄人高大，但只有八岁。

“ [dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mæri] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['æni] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	George	said	he	was	going	to	marry	me	,	”	said	Annie	after	a	while	.
“	乔治	说	他	曾是	去	到	结婚	我	,	”	说	安妮	后	一个	尽管	.

“乔治说他要娶我，”过了一会儿，安妮说道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ɔːt]

“	He	said	that	my	father	was	very	rich	and	that	he	being	my	cousin	ought
“	他	说	那	我的	父亲	曾是	非常	富有的	和	那	他	存在	我的	表哥	应该

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌni] . ”

to	have	the	right	to	look	after	my	money	.	”
到	有	这	正确的	到	看	后	我的	钱	.	”

“他说我父亲非常富有，而他作为我的表兄，理应有权管理我的钱财。”

“ [dʒɔːdʒ] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['æni] , ” ['hezɪteɪtɪd] [tɒm] .

“	George	ain't	good	enough	for	you	,	Annie	,	”	hesitated	Tom	.
“	乔治	不是	好的	足够的	为了	你	,	安妮	,	”	犹豫了一下	汤姆	.

“乔治配不上你，安妮，”汤姆犹豫了一下说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	If	you	won't	tell	I'll	tell	you	something	.	”
“	如果	你	惯于	告诉	患病的	告诉	你	某物	.	”

“如果你不肯说，那我就告诉你一些事。”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [krɒs] [maɪ] [hɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['æni] .

“	I	promise	,	and	cross	my	heart	,	”	replied	Annie	.
“	我	承诺	,	和	叉	我的	心	,	”	回复	安妮	.

“我保证，我发誓，”安妮回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [tɒm] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪf] . ”

“	I	saw	Tom	take	money	from	your	father's	safe	.	”
“	我	锯	汤姆	拿	钱	从	你的	父亲的	安全的	.	”

“我亲眼看到汤姆从你父亲的保险箱里拿钱。”

“ [əʊ] , [tɒm] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] ? ”

“	Oh	,	Tom	,	you	really	didn't	?	”
“	哦	,	汤姆	,	你	真的	没有	?	”

“哦，汤姆，你真的没有吗？”

“ [ai] ['riːəli] [dɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	really	did	,	”	answered	the	boy	,	hanging	his	head	.
”	我	真的	做过	,	”	回答	这	男生	,	绞刑	他的	头	.

“我真的做了，”男孩低着头回答道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [dʒɔːdʒ] [biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] [wen] [pə'pɑː][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

“	How	could	George	be	so	wicked	when	papa	is	so	good	to	him	.
”	如何	可以	乔治	是	所以	邪恶	什么时候	爸爸	是	所以	好的	到	他	.

“爸爸对乔治那么好，乔治怎么会这么坏呢？”

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [[eit]]

Why	,	he	has	had	no	father	or	[	8	]
为什么	,	他	有	有	不	父亲	或者	[	8	]

为什么，他没有父亲或[8]

['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

mother	for	many	years	.
母亲	为了	许多	年	.

多年来一直是母亲。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

He	and	I	are	the	same	age	.
他	和	我	是	这	相同的	年龄	.

我和他同岁。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] .

My	father	and	his	are	brothers	.
我的	父亲	和	他的	是	兄弟	.

我父亲和他的父亲是兄弟。

” [ðə; ði][gɜːrlz] [maʊθ] [druːp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɜːkt] ['peɪnfəli]

”	The	girl's	mouth	drooped	at	the	corners	and	her	little	face	worked	painfully
”	这	女孩们	嘴	下垂	在	这	角落	和	她	小的	脸	工作	痛苦地

,

,

,

“女孩的嘴角耷拉着，小脸痛苦地抽搐着。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['kʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

for	as	much	as	she	scolded	her	big	cousin	she	loved	him	.
为了	作为	很多	作为	她	责骂	她	大的	表哥	她	喜爱	他	.

尽管她经常责骂她的表哥，但她其实很爱他。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

She	never	had	had	a	brother	,
她	绝不	有	有	一个	兄弟	,

她从未有过兄弟。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [laɪk]

and	now	to	find	this	young	lad	whom	she	had	taken	into	her	heart	like
和	现在	到	寻找	这	年轻的	小伙子	谁	她	有	已采取	进入	她	心	喜欢

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .

one	should	be	found	wanting	was	hard	to	bear	.
一	应该	是	成立	想要	曾是	难的	到	熊	.

而现在，她发现自己曾像对待一个真正的孩子一样对待的这个年轻小伙子，却发现自己并不合格，这让她难以承受。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , ['tɒmi] [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] ['pleɪntɪvli] .

“	You	are	sure	,	Tommy	dear	?	”	asked	she	plaintively	.
”	你	是	当然	,	汤米	亲爱的	?	”	问	她	哀怨地	.

“你确定吗，亲爱的汤米？”她哀求地问道。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**More**	**than**	**sure**	**,**	**for**	**he**	**offered**	**me**	**five**	**dollars**	**and**	**I**	**wouldn't**	**take**	**it**	**.**
”	更多的	比	当然	,	为了	他	提供	我	五	美元	和	我	不会	拿	它	.

”

”

“当然，因为他给了我五美元，但我没要。”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**girl**	**,**
”	好的	为了	你	,	汤姆	,	”	回复	这	女孩	,

“真为你高兴，汤姆，”女孩回答道。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

“	**and**	**for**	**that**	**I'll**	**marry**	**you**	**when**	**you**	**get**	**to**	**be**	**a**	**man**	**.**
”	和	为了	那	患病的	结婚	你	什么时候	你	得到	到	是	一个	男人	.

“为此，等你长大成人后，我会嫁给你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['tɒmi] .

You	**are**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**Tommy**	**.**
你	是	一个	好的	同伴	,	汤米	.

汤米，你真是个好小伙子。

” ['æni] ['bensən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd]

”	**Annie**	**Benson**	**was**	**the**	**only**	**child**	**of**	**her**	**father**	**,**	**her**	**mother**	**having**	**died**
”	安妮	本森	曾是	这	仅有的	孩子	的	她	父亲	,	她	母亲	拥有	死亡

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	**ago**	**.**
长的	前	.

“安妮·本森是她父亲的独生女，她的母亲很久以前就去世了。”

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [hæd; həd]['teɪkən]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [left]

The	**millionaire**	**had**	**taken**	**under**	**his**	**control**	**his**	**nephew**	**,**	**who**	**had**	**been**	**left**
这	百万富翁	有	已采取	在下面	他的	控制	他的	侄子	,	WHO	有	到过	左边

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

an	**orphan**	**,**
一个	孤儿	,

这位百万富翁将他成了孤儿的侄子收为己用。

['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [kɔːld] [tɒm] ['kuːpə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] .

also	**another**	**boy**	**called**	**Tom**	**Cooper**	**,**	**the**	**son**	**of**	**an**	**old**	**friend**	**.**
还	其他	男生	称为	汤姆	库珀	,	这	儿子	的	一个	老的	朋友	.

还有另一个名叫汤姆·库珀的男孩，他是老朋友的儿子。

[ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

These	**three**	**children**	**had**	**grown**	**up**	**together**	**and**	**were**	**like**	**brothers**	**and**
这些	三	孩子们	有	生长	向上	一起	和	是	喜欢	兄弟	和

['sɪstə(r)] . [[naɪn]]

sister	**.**	**[**	**9**	**]**
姐姐	.	[	9	]

这三个孩子一起长大，情同手足。[9]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ,

There	**was**	**much**	**love**	**between**	**them**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**George**	**,**
那里	曾是	很多	爱	之间	他们	,	和	这	例外	的	乔治	,

他们之间充满爱，除了乔治以外。

[huː] [heit] [tɒm] ['kuːpə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

who	**hated**	**Tom**	**Cooper**	**and**	**wanted**	**his**	**cousin**	**to**	**himself**	**.**
WHO	憎恨	汤姆	库珀	和	通缉	他的	表哥	到	他自己	.

他憎恨汤姆·库珀，想要独占他的表弟。

“ [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌk(ə)lɪŋ] [maɪ] [nʌt] ,
“ I'll get even with him for knuckling my nut ,
“ 患病的 得到 甚至 和 他 为了 指关节 我的 坚果 ,

“我一定要报复他，让他为打我的蛋蛋付出代价。”

” ['grʌmbld] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [rʌn] [ə'weɪ] .
” grumbled the lad as he watched the other two run away .
” 咕哝 这 小伙子 作为 他 观看 这 其他 二 跑步 离开 .

“看着另外两个人跑开，那男孩咕哝了一声。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [smɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['æniːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['kændi] .
“ I suppose he thinks he's smart because Annie's going to buy candy .
“ 我 认为 他 思考 他是 聪明的 因为 安妮的 去 到 买 糖果 .

“我猜他觉得自己很聪明，因为安妮要去买糖果。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ; [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kɔɪn] ,
She ain't the only one ; just look at that coin ,
她 不是 这 仅有的 一 ; 只是 看 在 那 硬币 ,

她不是唯一一个；看看那枚硬币就知道了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
” and he took out a handful of money and pretended to show it to
” 和 他 采取 出去 一个 少数 的 钱 和 假装 到 展示 它 到
[sʌm; səm][wʌn] . “
some one . “
. ”

“然后他掏出一把钱，假装要给某人看。”

- [teɪnt] ['evri] ['feləʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ][hænd] [laɪk] [ðæt] ,
' Taint every fellow that can show a hand like that ,
- 污点 每一个 同伴 那 能 展示 一个 手 喜欢 那 ,

“凡是能亮出这种牌的人，都该蒙羞。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['geɪtpəʊst] , ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð]
” and he ran and jumped over a large gatepost , evidently satisfied with
” 和 他 跑 和 跳了起来 超过 一个 大的 门柱 , 显然 使满意 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他跑着，跳过了一根粗大的门柱，显然对自己的表现很满意。

['æni] [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [klaɪmd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ræn]
Annie and Tom in the meantime climbed the mansion steps , and the girl ran
安妮 和 汤姆 在 这 与此同时 攀登 这 大厦 步骤 , 和 这 女孩 跑
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

与此同时，安妮和汤姆爬上了宅邸的台阶，女孩跑在了前面。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
shaking her golden curls in the wind .
摇晃 她 金的 卷发 在 这 风 .

风吹拂着她金色的卷发。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd]
She rapped lightly upon the library door and stood patiently until she heard a kind
她 说唱 轻轻 之上 这 图书馆 门 和 站立 耐心 直到 她 听到 一个 种类
[vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] :
voice call out :
嗓音 称呼 出去 :

她轻轻敲了敲图书馆的门，耐心地站着，直到听到一个和蔼的声音喊道：

“ [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [kʌm] [ɪn] ,
“ Come in , little one , come in ,
” 来 在 , 小的 一 , 来 在 ,

“进来吧，小家伙，进来吧，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spræŋ] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] .
” and the gentleman put out his arms and the child sprang into them .
” 和 这 绅士 放 出去 他的 武器 和 这 孩子 弹簧 进入 他们 .

于是，那位先生张开双臂，孩子便跳进了他的怀抱。

“ [wɒt] [dʌz] ['fɑ:.ðərz] ['beɪbi] [wɒnt] [naʊ] ? ” [ɑ:skt] [hi:; hi] ['lʌvɪŋli] . [-]
“ What does father's baby want now ? ” asked he lovingly . [10]
” 什么 做 父亲的 婴儿 想 现在 ? ” 问 他 深情地 . [-]

“爸爸的宝贝现在想要什么呢？”他慈爱地问道。[10]

“ [sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bɒn] - [bɑ:nz] [wɪð] ['tɒmi] .
“ Some money to go to the store for bon - bons with Tommy .
” 一些 钱 到 去 到 这 店铺 为了 邦 - 邦斯 和 汤米 .

“带点钱和汤米去商店买糖果。”

[ai] [doʊnt] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [dʒɔ:dʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [du:; də] [tɒm] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] ,
I don't like Cousin George as much as I do Tom and father ,
我 不 喜欢 表哥 乔治 作为 很多 作为 我 做 汤姆 和 父亲 ,

我没有像喜欢汤姆和父亲那样喜欢乔治表哥。

” [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd] .
” and here the child hesitated .
” 和 这里 这 孩子 犹豫了一下 .

孩子犹豫了一下。

“ [ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['mæri] [tɒm] .
“ I have promised to marry Tom .
” 我 有 承诺 到 结婚 汤姆 .

我已经答应嫁给汤姆。

” [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['steɪtmənt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [θrəʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]
” This astounding statement caused the man to throw back his head and give a
[greɪt] [lɑ:f] .
great laugh .
伟大的 笑 .

“这番惊人之语让那人仰头大笑起来。”

“ [ju:; jʊ] ['nidnt] [lɑ:f] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['rigl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
“ You needn't laugh , father , ” said the child , wriggling from his arms and
['paʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
pouting a little ;
撅嘴 一个 小的 ;

“爸爸，您不必笑，”孩子说着，从他怀里挣脱出来，撅起了嘴；

“ [ɪf] ['tɒmi] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['mærid] , [kænt] [wi:; wi] ?
“ if Tommy and I want to get married , can't we ?
” 如果 汤米 和 我 想 到 得到 已婚 , 不能 我们 ?

“如果汤米和我都想结婚，难道不能吗？”

” [ə'gen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ['tʃʌkl] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)]
” Again the rich man chuckled , drawing the child closely and looking into her
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“富翁又轻笑了一声，将孩子拉近，凝视着她的眼睛。”

[ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] ['spləmli] :

and	then	saying	solemnly	:
和	然后	说	庄严地	:

然后郑重其事地说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ?

“	Do	you	want	to	leave	your	father	all	alone	,	without	any	one	to	love	him	?
”	做	你	想	到	离开	你的	父亲	全部	独自的	,	没有	任何	一	到	爱	他	?

“你想让你的父亲孤苦伶仃，没有一个人爱他吗？”

” [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][dɪd][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] !

”	How	many	times	in	the	future	did	the	girl	remember	these	words	!
”	如何	许多	时代	在	这	未来	做过	这	女孩	记住	这些	字	!

“未来，这个女孩会多少次想起这些话呢！”

[haʊ] ['meni] [tɪəz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [hiː; hi]

How	many	tears	had	she	shed	over	the	remembrance	of	the	loving	embrace	he
如何	许多	眼泪	有	她	棚	超过	这	纪念	的	这	爱	拥抱	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

had	given	her	when	he	told	her	that	she	could	not	give	away	his
有	给定	她	什么时候	他	讲述	她	那	她	可以	不是	给	离开	他的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

她想起他告诉她不能把他的孩子送人时，那充满爱意的拥抱，流了多少眼泪?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [tʃaɪld] !

that	she	did	not	belong	to	herself	and	was	his	own	sweet	child	!
那	她	做过	不是	属于	到	她自己	和	曾是	他的	自己的	甜的	孩子	!

她不属于他，而是他自己的宝贝女儿!

['æni] ['bensən] [liːnd] ['kɒnfɪdəntli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [brest] .

Annie	Benson	leaned	confidently	against	her	father's	breast	.
安妮	本森	倾斜	自信地	反对	她	父亲的	胸部	.

安妮·本森自信地靠在父亲的胸膛上。

“ [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , ” [saɪd] [-]

“	I'm	so	glad	that	you	want	me	,	father	,	”	sighed	[	11	]
”	我是	所以	高兴的	那	你	想	我	,	父亲	,	”	叹了口气	[	-	]

“父亲，我很高兴您想要我，”他叹了口气[11]

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

她。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [tɒm] [ðæt] [aɪ] [kænt] ['mæri] [hɪm] .

“	I	love	you	very	much	indeed	,	and	I'll	tell	Tom	that	I	can't	marry	him	.
”	我	爱	你	非常	很多	的确	,	和	患病的	告诉	汤姆	那	我	不能	结婚	他	.

“我非常爱你，我会告诉汤姆我不能嫁给他。”

” [wɪð] [tuː] [kɔɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]['tendə(r)] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

”	With	two	coins	in	her	hand	and	tender	kisses	upon	her	lips	,
”	和	二	硬币	在	她	手	和	投标	吻	之上	她	嘴唇	,

她手中拿着两枚硬币，嘴唇上带着温柔的吻，

[ðə; ði][gɜːl] ['skæmpə] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

the	girl	scampered	out	to	join	the	waiting	youngster	upon	the	porch	.
这	女孩	四处逃窜	出去	到	加入	这	等待	青少年	之上	这	门廊	.

女孩跑出去，和等候在门廊上的小男孩会合。

“ [kænt] ['mæri] [juː; jʊ] , [tɒm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,
“ Can't marry you , Tom , ” she shouted ,
“ 不能 结婚 你 , 汤姆 , ” 她 喊叫 ,

“我不能嫁给你，汤姆！”她喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ]
“ for father says I belong to him and have no right to give myself away
“ 为了 父亲 说道 我 属于 到 他 和 有 不 正确的 到 给 我 离开
. ”
: ”
. ”

“因为父亲说我属于他，我没有权利把自己交给别人。”

“ [əʊ] , [pʃɔː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [jet] ?
“ Oh , pshaw , why did you tell him yet ?
“ 哦 , 呸 , 为什么 做过 你 告诉 他 然而 ?

“哎呀，你为什么现在就告诉他呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
Of course we are too little .
的 课程 我们 是 也 小的 .

当然，我们力量太弱了。

[dɪd][hiː; hi] [lɑːf] ? ”
Did he laugh ? ”
做过 他 笑 ? ”

他笑了吗?

“ [nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [lɑːf] , ” [rɪ'plaɪd] ['æni] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . ”
“ Not only did he laugh , ” replied Annie , “ but he shouted . ”
“ 不是 仅有的 做过 他 笑 , ” 回复 安妮 , “ 但 他 喊叫 . ”

“他不仅笑了，”安妮回答说，“而且还大喊大叫。”

“ [miːn] [ɒv; əv][hɪm] , ” ['mʌtə] [ðə; ðɪ] [læd] , [tɪəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Mean of him , ” muttered the lad , tears rising in his eyes .
“ 意思是 的 他 , ” 低声说道 这 小伙子 , 眼泪 上升 在 他的 眼睛 .

“他真坏，”男孩低声说道，眼泪涌上了眼眶。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][bʌt; bət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
“ I suppose he thinks because I'm but eight years old that I never will be a
“ 我 认为 他 思考 因为 我是 但 八 年 老的 那 我 绝不 将要 是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我猜他认为我只有八岁，所以永远也成不了大人。”

[bʌt; bət] , ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] .
but , never mind , I'll show him .
但 , 绝不 头脑 , 患病的 展示 他 .

不过没关系，我会让他见识见识。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [gɒt] [ðeə(r)] ['kændi] ,
” After that the children got their candy ,
” 后 那 这 孩子们 得到 他们的 糖果 ,

之后孩子们都领到了糖果。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [nɔː(r)][gɜːl] [siːmd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
but neither the boy nor girl seemed to relish it much ,
但 两者都不 这 男生 也不 女孩 似乎 到 尽情享用 它 很多 ,

但男孩和女孩似乎都不太喜欢这样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ['æniːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

and	when	they	reached	home	Annie's	father	was	talking	with	George	in	the	library
和	什么时候	他们	达到	家	安妮的	父亲	曾是	说	和	乔治	在	这	图书馆

.

:

.

他们到家时，安妮的父亲正在图书馆里和乔治说话。

“ [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] ['mɑːstə(r)] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ” [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)]

“	The	master	wants	to	see	Master	Tom	for	a	few	moments	,	”	said	the	butler
”	这	掌握	想要	到	看	掌握	汤姆	为了	一个	很少	时刻	,	”	说	这	管家

. [-]

. [12]

. [-]

“主人想见汤姆少爷一会儿，”管家说。[12]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ['trembliŋli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] .

The	little	lad	tremblingly	went	to	his	benefactor	.
这	小的	小伙子	颤抖地	去	到	他的	恩人	.

小男孩颤抖着走向他的恩人。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] ['sɒftli] .

“	You	wanted	me	,	sir	?	”	asked	he	softly	.
”	你	通缉	我	,	先生	?	”	问	他	轻轻	.

“您要我来吗，先生？”他轻声问道。

“ [jes] .

“ Yes .

” 是的 .

“是的。

[kʌm] [hɪə(r)] , [læd] .

Come here , lad .

来 这里 , 小伙子 .

过来，小伙子。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ? ”

Would	you	like	to	go	away	to	a	good	school	for	boys	?	”
会	你	喜欢	到	去	离开	到	一个	好的	学校	为了	男孩们	?	”

你想去一所好的男校吗?

“ [ænd; ənd] [liːv] ['æni] ? ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	And	leave	Annie	?	”	faltered	the	boy	.
”	和	离开	安妮	?	”	犹豫不决	这	男生	.

“要离开安妮吗？”男孩结结巴巴地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] ['bensən] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [wɪð] [gˈɜːlz] ,

“	Of	course	,	”	replied	Benson	;	“	but	you	don't	always	want	to	be	around	with
”	的	课程	,	”	回复	本森	;	“	但	你	不	总是	想	到	是	大约	和

girls ,

女孩们 ,

“当然，”本森回答说，“但你不可能总是想和女孩子待在一起。”

[duː; də][juː; jʊ] ? ”

do	you	?	”
做	你	?	”

你？ ”

“ [ɪz] [dʒɔːdʒ] ['gəʊɪŋ] ? ”

“	Is	George	going	?	”
”	是	乔治	去	?	”

“乔治要去吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ” [sɔb] ['tɒmi] ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]
“ Then I suppose I'll have to go , ” sobbed Tommy ; “ but I don't want to
” 然后 我 认为 患病的 有 到 去 , ” 啜泣 汤米 ; “ 但 我 不 想 到
[liːv] ['æni] . ”
leave Annie . ”
离开 安妮 . ”

“那我想我得走了，”汤米抽泣着说，“但我不想离开安妮。”

“ ['æni] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɜː'self] ['veri] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
“ Annie will go to school herself very soon , ” said the millionaire ,
” 安妮 将要 去 到 学校 她自己 非常 很快 , ” 说 这 百万富翁 ,

“安妮很快就要自己去上学了，”这位百万富翁说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .
“ and then you would be left alone .
” 和 然后 你 会 是 左边 独自的 .

然后你就会被留下来独自一人。

” [gluːm] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði][həʊm] [æz; əz][bəuθ] [bɔɪz] [vaɪd]
” Gloom seemed to settle over the childish hearts in the home as both boys vied
” 愁云 似乎 到 定居 超过 这 幼稚 心 在 这 家 作为 两个都 男孩们 竞争
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst][pv; əv] ['æniːz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
with each other for most of Annie's attention ,
和 每个 其他 为了 最多 的 安妮的 注意力 ,

“两个男孩为了争夺安妮的注意力而互相竞争，这让家中稚嫩的心灵似乎笼罩在一片阴霾之中。”

[ænd; ənd] [tɒm] [wʌn] [aʊt] ,
and Tom won out ,
和 汤姆 韩元 出去 ,

汤姆最终获胜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] ['mʌni] [frɒm; frəm]
for the little girl could not forget that George had taken money from
为了 这 小的 女孩 可以 不是 忘记 那 乔治 有 已采取 钱 从
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her dear father ,
她 亲爱的 父亲 ,

因为小女孩始终无法忘记乔治从她亲爱的父亲那里拿走了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['pɔndə] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtjuːd] . [-]
and the lad pondered long over his cousin's changed attitude . [13]
和 这 小伙子 沉思 长的 超过 他的 表亲 已更改 态度 . [-]

这名少年反复思索着表兄态度的转变。[13]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,
The children all went away to school ,
这 孩子们 全部 去 离开 到 学校 ,

孩子们都去上学了。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
the millionaire thinking it best to keep his girl from the two boys ,
这 百万富翁 思维 它 最好的 到 保持 他的 女孩 从 这 二 男孩们 ,

这位百万富翁认为最好还是让他的女友远离那两个男孩。

[huː] [maɪt] ['kæptɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] ,
who might captivate her childish heart ,
WHO 可能 吸引 她 幼稚 心 ,

谁能俘获她那颗稚嫩的心？

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]

but	little	he	thought	that	his	ambitions	for	her	would	be	dashed	to
但	小的	他	想法	那	他的	抱负	为了	她	会	是	虚线	到

[ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][wʌn] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [waɪt] [hænd] .

the	ground	by	one	wave	of	the	tiny	white	hand	.
这	地面	经过	一	海浪	的	这	微小的	白色的	手	.

但他万万没想到，他对她的野心会被那只小白手轻轻一挥就粉碎。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] ['əʊnli][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

For	four	years	the	children	met	only	in	summer	,
为了	四	年	这	孩子们	遇见	仅有的	在	夏天	,

四年间，孩子们只能在夏天见面。

[wen] [ðə; ði][gɜːl] [went] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [æt; ət] [həʊm]

when	the	girl	went	traveling	with	a	chaperone	and	the	boys	stayed	at	home
什么时候	这	女孩	去	旅行	和	一个	监护人	和	这	男孩们	入住	在	家

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

upon	the	estate	.
之上	这	财产	.

女孩在监护人的陪伴下外出旅行，男孩们则留在庄园里。

['skeəsli] ['evə(r)][dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [æt; ət]

Scarcely	ever	did	they	go	to	New	York	city	to	live	in	the	mansion	excepting	at
几乎	曾经	做过	他们	去	到	新的	约克	城市	到	居住	在	这	大厦	除外	在

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

除了圣诞节之外，他们几乎从不去纽约市的豪宅居住。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

when	the	family	were	in	the	city	.
什么时候	这	家庭	是	在	这	城市	.

当一家人身在城里的时候。

[wʌn] ['hɒlədeɪ] ['æni] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

One	holiday	Annie	came	home	in	a	different	mood	than	ever	before	,
一	假期	安妮	来了	家	在	一个	不同的	情绪	比	曾经	前	,

有一次假期，安妮回家后情绪与以往截然不同。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] ['kʌlə(r)][ʌp] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ['ʃɑːpli] [ɔː(r)] [wen] [sə'praɪzd] .

and	her	face	would	color	up	when	spoken	to	sharply	or	when	surprised	.
和	她	脸	会	颜色	向上	什么时候	说	到	尖锐地	或者	什么时候	惊讶	.

当有人语气严厉地跟她说话或让她感到惊讶时，她的脸就会变红。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][kʊd; kəd]

Her	father	and	the	boys	noticed	the	difference	,	but	not	one	could
她	父亲	和	这	男孩们	注意到	这	不同之处	,	但	不是	一	可以

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] .

understand	the	cause	.
理解	这	原因	.

她的父亲和儿子们都注意到了这种变化，但谁也搞不清楚原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

She	had	very	little	to	say	to	any	one	,
她	有	非常	小的	到	说	到	任何	一	,

她几乎不跟任何人说话。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

and	one	afternoon	her	father	called	her	to	his	study	.
和	一	下午	她	父亲	称为	她	到	他的	学习	.

一天下午，她父亲把她叫到书房。

“ ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ['tendəli] ,

“	**Little**	**maid**	**,**	**”**	**said**	**he**	**tenderly**	**,**
”	小的	女佣	,	”	说	他	温柔地	,

“小姑娘，”他温柔地说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['hæpɪə]

“	**is**	**there**	**anything**	**your**	**father**	**can**	**say**	**to**	**you**	**that**	**will**	**make**	**you**	**any**	**happier**
”	是	那里	任何事物	你的	父亲	能	说	到	你	那	将要	制作	你	任何	更快乐

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

than	**you**	**now**	**are**	**?**
比	你	现在	是	?

“你父亲还有什么话要对你说，能让你比现在更快乐吗？”

['iːv(ə)n] ['tɒmi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['juːʒuəl] [self] . ” [-]

Even	**Tommy**	**noticed**	**that**	**you**	**were**	**not**	**your**	**usual**	**self**	**.**	**”**	**[**	**14**	**]**
甚至	汤米	注意到	那	你	是	不是	你的	通常	自己	.	”	[	-	]

连汤米都注意到你和平时不太一样。”[14]

“ ['tɒmi] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪm'petʃuəsli] ,

“	**Tommy**	**is**	**only**	**a**	**child**	**,**	**father**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**impetuously**	**,**
”	汤米	是	仅有的	一个	孩子	,	父亲	,	”	说	这	女孩	冲动地	,

“汤米还是个孩子，父亲，”女孩脱口而出。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”

“	**and**	**he**	**does**	**not**	**know**	**what**	**it**	**means**	**to**	**think**	**.**	**”**
”	和	他	做	不是	知道	什么	它	方法	到	思考	.	”

“他根本不知道思考是什么。”

“ ['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bensən] ; “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] .

“	**Neither**	**should**	**you**	**,**	**child**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Benson**	**;**	**“**	**you**	**are**	**but**	**sixteen**	**.**
”	两者都不	应该	你	,	孩子	,	”	回复	先生	.	本森	;	”	你	是	但	十六	.

“孩子，你也不应该，”本森先生回答说，“你才十六岁。”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [ɔː(r)] [ai] [mait] [seɪ]

What	**have**	**you**	**in**	**your**	**life**	**to**	**make**	**you**	**so**	**thoughtful**	**,**	**or**	**I**	**might**	**say**
什么	有	你	在	你的	生活	到	制作	你	所以	周到	,	或者	我	可能	说

[ʌn'hæpi] ? ”

unhappy	**?**	**”**
不开心	?	”

你生活中究竟发生了什么事，让你如此沉思，或者说，如此不快乐?

“ [nɒt] [ʌn'hæpi] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	**Not**	**unhappy**	**,**	**father**	**,**	**not**	**that**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**girl**	**.**
”	不是	不开心	,	父亲	,	不是	那	,	”	哭	这	女孩	.

“爸爸，我不是不高兴，不是那样的，”女孩哭着说。

“ [ðen] , [wɒt] ? ”

“	**Then**	**,**	**what**	**?**	**”**
”	然后	,	什么	?	”

“然后呢？”

“ [waɪ] — [waɪ] — ['nʌθɪŋ] .

“	**Why**	**—**	**why**	**—**	**nothing**	**.**
”	为什么	—	为什么	—	没有什么	.

“为什么——为什么——没什么。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['stʌdiz] .

I	**am**	**worried**	**over**	**my**	**studies**	**.**
我	是	担心	超过	我的	研究	.

我担心我的学业。

" ['mɪstə(r)] . ['bensən] [saɪd] .

"	**Mr**	.	**Benson**	**sighed**	.
"	先生	.	本森	叹了口气	.

本森先生叹了口气。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]

He	**would**	**have**	**given**	**much**	**to**	**have**	**had**	**his**	**child**	**give**	**him**	**her**
他	会	有	给定	很多	到	有	有	他的	孩子	给	他	她

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他多么希望自己的孩子能给他带来自信。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɒkt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Her	**little**	**heart**	**was**	**completely**	**locked**	**and**	**would**	**not**	**open**	**for**	**his**
她	小的	心	曾是	完全地	已锁定	和	会	不是	打开	为了	他的

['nɒkɪŋ] .

knocking	.
敲门	.

她那颗小小的心完全封闭起来，对他的敲门声充耳不闻。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] ? "

"	**You**	**are**	**positive**	**that**	**you**	**are**	**quite**	**happy**	**? "**
"	你	是	积极的	那	你	是	相当	快乐的	? "

"你确定自己很幸福吗？"

" [kwaɪt] ['pɒzətɪv] . "

"	**Quite**	**positive**	**.**	**"**
"	相当	积极的	.	"

"相当积极。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ? "

"	**And**	**that**	**you**	**do**	**not**	**want**	**for**	**money**	**? "**
"	和	那	你	做	不是	想	为了	钱	? "

"难道你不缺钱吗？"

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , [ɔːl][ðə; ðiː][g'ɜːlz] [seɪ] [haʊ] ['dʒenərəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	**Oh**	**,**	**father**	**dear**	**,**	**all**	**the**	**girls**	**say**	**how**	**generous**	**you**	**are**	**with**	**me**	**. "**
"	哦	,	父亲	亲爱的	,	全部	这	女孩们	说	如何	慷慨的	你	是	和	我	. "

"哦，亲爱的爸爸，所有的女孩都说您对我非常慷慨。"

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ɪz][ðeə(r)] ?

"	**Then**	**there**	**is**	**nothing**	**more**	**I**	**can**	**say**	**,**	**is**	**there**	**?**
"	然后	那里	是	没有什么	更多的	我	能	说	,	是	那里	?

"那我还能说什么呢？"

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['pliːdɪŋli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [-]

"	**He**	**said**	**this**	**pleadingly**	**,**	**because**	**his**	**heart**	**was**	**[**	**15**	**]**
"	他	说	这	恳求地	,	因为	他的	心	曾是	[	-	]

"他说这话时带着恳求的语气，因为他的心[15]

[fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] .

filled	**with**	**sorrow**	**for**	**his**	**darling**	**.**
已填	和	悲哀	为了	他的	亲爱的	.

他为心爱的人感到无比悲伤。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

Suddenly	**she**	**burst**	**into**	**tears**	**,**
突然	她	爆裂	进入	眼泪	,

她突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːli] [hed] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wept] ['hɑːtɪli] .

and	the	curly	head	dropped	upon	his	arm	and	the	child	wept	heartily	.
和	这	卷曲	头	掉落	之上	他的	手臂	和	这	孩子	哭泣	衷心地	.

那卷曲的脑袋垂在他的胳膊上，孩子放声大哭。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

After	that	there	was	more	sympathy	between	them	.
后	那	那里	曾是	更多的	同情	之间	他们	.

此后，他们之间产生了更多的同情。

['æni] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

Annie	went	back	to	school	with	a	heavy	heart	.
安妮	去	后退	到	学校	和	一个	重的	心	.

安妮怀着沉重的心情回到了学校。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪti] ['siːkrət][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	knew	that	she	was	keeping	a	weighty	secret	from	her	father	.
她	知道	那	她	曾是	保持	一个	重	秘密	从	她	父亲	.

她知道自己对父亲隐瞒了一个重大的秘密。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [stept]

With	her	hands	to	her	face	and	tears	in	her	eyes	,	she	stepped
和	她	双手	到	她	脸	和	眼泪	在	她	眼睛	,	她	步

[frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn] .

from	the	train	.
从	这	火车	.

她双手捂着脸，眼里噙着泪水，走下了火车。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['hænsəm] , ['klevə(r)][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

A	young	man	,	handsome	,	clever	and	spirited	-	looking	came	to	meet	her	.
一个	年轻的	男人	,	英俊的	,	聪明的	和	精神抖擞	-	寻找	来了	到	见面	她	.

一位年轻英俊、聪明伶俐、神采奕奕的男子前来与她见面。

“ [waɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

“	Why	,	darling	,	have	you	been	crying	,	and	why	?
“	为什么	,	亲爱的	,	有	你	到过	哭泣	,	和	为什么	?

“亲爱的，你为什么哭了？为什么？”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] ,

Did	you	not	know	that	you	were	coming	to	your	sweetheart	,
做过	你	不是	知道	那	你	是	未来	到	你的	亲爱的	,

你难道不知道你要去见你的爱人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

and	that	he	would	care	for	you	?	”
和	那	他	会	关心	为了	你	?	”

他会关心你吗?

“ [aɪ] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ai] [nəʊ] , ” [sɔb] [ðə; ði][gɜːl] , “ [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][maɪ]

“	Aye	,	dear	heart	,	I	know	,	”	sobbed	the	girl	,	“	but	I	had	to	lie	to	my
“	是的	,	亲爱的	心	,	我	知道	,	”	啜泣	这	女孩	,	“	但	我	有	到	说谎	到	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“是的，亲爱的，我知道，”女孩抽泣着说，“但我不得不对父亲撒谎。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm][səʊ] ['dɪəli] , ['vɪktə(r)] . ”

and	I	love	him	so	dearly	,	Victor	.	”
和	我	爱	他	所以	亲爱的	,	胜利者	.	”

我非常爱他，维克多。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['dɪərɪst] ,
“ I know that , dearest ,
“ 我 知道 那 , 亲爱的 ,

我知道，亲爱的，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
but we are going to tell him just as soon as we are married .
但 我们 是 去 到 告诉 他 只是 作为 很快 作为 我们 是 已婚 .

但我们打算结婚后就告诉他。

[ai] ['kænɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I cannot wait any longer .
我 不能 等待 任何 更长 .

我等不及了。

” [əʊ] , ['æni] ['bensən] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd][juː; jʊ]['əʊnli][təʊld][jɔː(r); jə(r)]
” Oh , Annie Benson , beloved of your father , had you only told your
” 哦 , 安妮 本森 , 心爱 的 你的 父亲 , 有 你 仅有的 讲述 你的
['hænsəm] ['lʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
handsome lover that you [16]
英俊的 情人 那 你 [-]

“哦，安妮·本森，你父亲挚爱的安妮，如果你当初告诉你英俊的情人你[16]

[wʊd] ['rɑːðə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['peərənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
would rather wait until your parent had given his consent ,
会 相当 等待 直到 你的 父母 有 给定 他的 同意 ,

最好等到你父母同意后再做决定。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biː n] , [bʌt; bət] , ['wʊmən] - [laɪk] ,
how much better your life would have been , but , woman - like ,
如何 很多 更好的 你的 生活 会 有 到过 , 但 , 女士 - 喜欢 ,

你的生活本该有多好啊，但是，像个女人一样，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] .
you could not refuse the man you love .
你 可以 不是 拒绝 这 男人 你 爱 .

你无法拒绝你心爱的人。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] , ” [m'ɜːməd] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] .
“ I wanted to wait , ” murmured she softly .
“ 我 通缉 到 等待 , ” 低声说道 她 轻轻 .

“我想等等，”她轻声低语道。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ['sædli] ;
“ Then you do not love me , ” said the lad sadly ;
“ 然后 你 做 不是 爱 我 , ” 说 这 小伙子令人遗憾的是 ;

“那你就是不爱我，”少年悲伤地说；

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ you could not stay away from me for years if you did care for me .
“ 你 可以 不是 停留 离开 从 我 为了 年 如果 你 做过 关心 为了 我 .
”
”
”

“如果你真的在乎我，就不可能多年不来找我。”

“ [bʌt; bət] , ['vɪktə(r)] , [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['fɑːðə(r)] , [tuː] . ”
“ But , Victor , I do love you , indeed I do , but I love father , too . ”
“ 但 , 胜利者 , 我 做 爱 你 , 的确 我 做 , 但 我 爱 父亲 , 也 . ”

“但是，维克多，我的确爱你，真的，但我同样也爱父亲。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][maɪ] [weɪf] , ['æni] .

“	**Then**	**you**	**will**	**never**	**be**	**my**	**wife**	**,**	**Annie**	**.**
”	然后	你	将要	绝不	是	我的	妻子	,	安妮	.

“那你永远也成不了我的妻子，安妮。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] ,

”	**For**	**a**	**moment**	**the**	**girl**	**stood**	**thinking**	**,**
”	为了	一个	片刻	这	女孩	站立	思维	,

女孩站在那里沉思了一会儿，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] [wʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɒt]

and	**even**	**the**	**angels**	**in**	**heaven**	**wondered**	**if**	**she**	**were**	**going**	**to**	**do**	**what**
和	甚至	这	天使	在	天堂	想知道	如果	她	是	去	到	做	什么

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	**right**	**.**
曾是	正确的	.

甚至连天上的天使都怀疑她是否会做出正确的选择。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]

She	**simply**	**turned**	**with**	**the**	**love**	**light**	**shining**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**laid**	**her**
她	简单地	转向	和	这	爱	光	灼灼	在	她	眼睛	,	和	铺设	她

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

hand	**in**	**his**	**.**
手	在	他的	.

她眼中闪烁着爱意，转过身，将手放在他的手中。

“ [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] . ”

“	**My**	**darling**	**,**	**I**	**am**	**yours**	**when**	**you**	**are**	**ready**	**.**	**”**
”	我的	亲爱的	,	我	是	你的	什么时候	你	是	准备好	.	”

“亲爱的，当你准备好的时候，我就是你的。”

“ [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

“	**Then**	**let**	**it**	**be**	**to**	**-**	**day**	**.**
”	然后	让	它	是	到	-	天	.

“那就今天吧。”

[duː; də][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'gret]

Do	**not**	**go**	**back**	**to**	**school**	**,**	**but**	**come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**you**	**will**	**never**	**regret**
做	不是	去	后退	到	学校	,	但	来	和	我	,	和	你	将要	绝不	后悔

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

不要回学校了，跟我走吧，你绝对不会后悔的。

” [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	**Regret**	**it**	**?**
”	后悔	它	?

后悔吗?

[ɪz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][sɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪnə(r)] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	**there**	**ever**	**a**	**sin**	**in**	**the**	**world**	**committed**	**that**	**the**	**sinner**	**does**	**not**	**regret**	**it**	**?**
是	那里	曾经	一个	罪	在	这	世界	坚定的	那	这	罪人	做	不是	后悔	它	?

世上是否存在犯下罪行后不感到后悔的罪行?

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊ] [biːn] ['teɪkən] , [nəʊ] [-]

No	**sooner**	**had**	**the**	**marriage**	**vow**	**been**	**taken**	**,**	**no**	**[**	**17**	**]**
不	很快	有	这	婚姻	发誓	到过	已采取	,	不	[	-	]

结婚誓言刚一宣读，就[17]

['suːnə(r)][hæd; həd] ['æni] ['bensən] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɒnə(r)][ænd; ənd][ə'beɪ]['vɪktə(r)] ['stændɪʃ] ,

sooner	had	Annie	Benson	promised	to	love	,	honor	and	obey	Victor	Standish	,
很快	有	安妮	本森	承诺	到	爱	,	荣誉	和	服从	胜利者	斯坦迪什	,

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] .

than	she	began	to	regret	.
比	她	开始	到	后悔	.

安妮·本森答应爱戴、尊敬和服从维克多·斯坦迪什的时间不长，她就开始后悔了。

“ [əʊ] , ['vɪktə(r)] , [ai] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)] [njuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɑːθə]

“	Oh	,	Victor	,	I	wish	father	knew	,	”	said	she	,	“	and	that	I	was	with	Martha
“	哦	,	胜利者	,	我	希望	父亲	知道	,	”	说	她	,	“	和	那	我	曾是	和	玛莎

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

“哦，维克多，我真希望父亲知道，”她说，“希望他知道我和玛莎在学校里。”

[ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

The	girls	will	all	be	expecting	me	.	”
这	女孩们	将要	全部	是	期待	我	.	”

女孩们都在等着我呢。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][g'ɜːlz]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] ? ”

“	And	you	love	the	girls	better	than	you	do	me	,	your	own	husband	?	”
“	和	你	爱	这	女孩们	更好的	比	你	做	我	,	你的	自己的	丈夫	?	”

“你爱这些女儿胜过爱我，胜过爱你自己的丈夫？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['vɪktə(r)] ,

“	No	,	no	,	I	love	you	,	Victor	,
“	不	,	不	,	我	爱	你	,	胜利者	,

“不，不，我爱你，维克多，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][ai][kæn; kən] [meɪk] . ”

and	I	will	show	you	what	a	good	wife	I	can	make	.	”
和	我	将要	展示	你	什么	一个	好的	妻子	我	能	制作	.	”

我会让你知道我能成为多么好妻子。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]

“	And	we	will	write	to	your	father	and	tell	him	all	about	it	,	”	said	the
“	和	我们	将要	写	到	你的	父亲	和	告诉	他	全部	关于	它	,	”	说	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

“我们会写信给你的父亲，把一切都告诉他，”男孩说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɪn]

“	and	he	will	forgive	,	and	maybe	I	can	get	something	to	work	at	in
“	和	他	将要	原谅	,	和	或许	我	能	得到	某物	到	工作	在	在

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

“他会原谅我的，也许我还能在纽约找到一份工作。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ? ”

Would	you	not	like	to	live	with	him	?	”
会	你	不是	喜欢	到	居住	和	他	?	”

你不想和他一起生活吗?

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] .

“	Oh	,	indeed	I	would	.
“	哦	,	的确	我	会	.

“哦，我当然愿意。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [ˌem 'iː] [dɪ'vəʊtɪdli] ,

That	is	all	I	am	worrying	about	,	for	my	father	loves	me	devotedly	,
那	是	全部	我	是	令人担忧	关于	,	为了	我的	父亲	爱	我	虔诚地	,

我只担心这些，因为我父亲非常爱我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [wuːnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

and	I	would	not	wound	his	feelings	for	the	world	.
和	我	会	不是	伤口	他的	情怀	为了	这	世界	.

我不会伤害他对这个世界的感情。

" [səʊ][ə; eɪ] ['penɪtənt] ['letə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['sɒbɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	So	a	penitent	letter	,	filled	with	sobbing	appeals	to	forgive	her	,	arrived	at
"	所以	一个	忏悔者	信	,	已填	和	啜泣	上诉	到	原谅	她	,	到达的	在

[ðə; ði] ['bensən] ['mænʃ(ə)n] ,

the	Benson	mansion	,
这	本森	大厦	,

于是，一封充满忏悔、声泪俱下地恳求她原谅的信送到了本森的宅邸。

[ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

on	Fifth	avenue	,	at	the	appointed	time	.
在	第五	大街	,	在	这	任命	时间	.

在第五大道，按约定时间。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [wen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	rich	man	was	sitting	alone	when	the	butler	brought	it	.
这	富有的	男人	曾是	坐着	独自的	什么时候	这	管家	带来	它	.

管家把东西端上来时，富翁正独自一人坐着。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] . [-]

He	read	it	and	re	-	read	it	,	and	then	sat	down	to	think	.	[	18	]
他	读	它	和	关于	-	读	它	,	和	然后	卫星	向下	到	思考	.	[	-	]

他读了一遍又一遍，然后坐下来思考。[18]

[ðɪs] [tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

This	child	,	whom	he	loved	better	than	his	life	,	had	without	his	consent
这	孩子	,	谁	他	喜爱	更好的	比	他的	生活	,	有	没有	他的	同意

['mærid] [sʌm; səm][nəʊ] - [ə'kaʊnt] .

married	some	no	-	account	.
已婚	一些	不	-	帐户	.

这个孩子，他视之为生命至上，却未经他同意就嫁给了一个无名之辈。

" ['vɪktə(r)] , ['vɪktə(r)] ['stændɪʃ] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [preɪ] ?

"	Victor	,	Victor	Standish	;	and	who	is	he	,	pray	?
"	胜利者	,	胜利者	斯坦迪什	;	和	WHO	是	他	,	祈祷	?

"维克多，维克多·斯坦迪什；请问，他是谁？"

" [ðen] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

"	Then	his	anger	arose	,	and	this	is	the	letter	he	wrote	in	reply	:
"	然后	他的	愤怒	出现	,	和	这	是	这	信	他	写道	在	回复	:

"于是他怒火中烧，以下是他回信的内容：

" [maɪ][dɪə(r)] ['æni] :

"	My	Dear	Annie	:
"	我的	亲爱的	安妮	:

"我亲爱的安妮：

" [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [wʊd] [nɒt] [tel] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [riːd]

"	To	say	I	was	surprised	and	grieved	would	not	tell	my	emotion	when	I	read
"	到	说	我	曾是	惊讶	和	伤心	会	不是	告诉	我的	情感	什么时候	我	读

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

your	letter	.
你的	信	.

"读到你的信时，我的心情难以言表，只能说我感到惊讶和悲伤。"

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] : [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['vægəbɒnd] ,

I	have	but	this	to	say	:	When	you	feel	ready	to	leave	this	vagabond	,
我	有	但	这	到	说	:	什么时候	你	感觉	准备好	到	离开	这	流浪汉	,

我只想说：当你准备好离开这个流浪汉的时候，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

and	come	back	to	your	father	,	he	is	ready	to	receive	you	.
和	来	后退	到	你的	父亲	,	他	是	准备好	到	收到	你	.

回到你父亲身边去吧，他已经准备好迎接你了。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] .

But	with	him	you	can	never	come	.
但	和	他	你	能	绝不	来	.

但和他在一起，你永远无法到达。

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [wei] [suːn] .

I	hope	I	shall	hear	from	you	in	a	sensible	way	soon	.
我	希望	我	将	听到	从	你	在	一个	明智的	方式	很快	.

我希望很快能以合理的方式收到你的回复。

[duː; də] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [mænz] [waɪf] .

Do	not	apply	to	me	for	money	while	you	are	this	man's	wife	.
做	不是	申请	到	我	为了	钱	尽管	你	是	这	男人的	妻子	.

你既然是这个男人的妻子，就别想来找我要钱。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm][hɪm] , [ai] [wɪl] ['sɪmpli] [saɪn] [maɪ'self] ,

Until	that	time	comes	that	you	are	free	from	him	,	I	will	simply	sign	myself	,
直到	那	时间	来	那	你	是	自由的	从	他	,	我	将要	简单地	符号	我	,

在你摆脱他之前，我将自行签字。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ” [-]

“	Your	Father	.	”	[	19	]
”	你的	父亲	.	”	[	-	]

“你的父亲。”[19]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wen] ['æni] ['stændɪʃ] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)][ʃiː; ʃi] [swuːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fiːt] ,

When	Annie	Standish	read	this	letter	she	swooned	at	her	husband's	feet	,
什么时候	安妮	斯坦迪什	读	这	信	她	晕倒	在	她	丈夫的	脚	,

安妮·斯坦迪什读到这封信时，晕倒在丈夫脚下。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

for	she	had	been	so	sure	that	her	father	would	forgive	her	and
为了	她	有	到过	所以	当然	那	她	父亲	会	原谅	她	和

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] ,

tell	her	to	come	home	immediately	,
告诉	她	到	来	家	立即地	,

因为她一直确信父亲会原谅她，并让她立刻回家。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] .

that	he	would	take	them	both	into	his	heart	and	home	.
那	他	会	拿	他们	两个都	进入	他的	心	和	家	.

他会把他们俩都带回家，让他们感受到他的爱。

['vɪktə(r)] ['stændɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tɒtərɪŋ]

Victor	Standish	took	the	letter	in	his	hands	as	he	supported	his	wife's	tottering
胜利者	斯坦迪什	采取	这	信	在	他的	双手	作为	他	有	他的	妻子的	颤巍巍

[steps] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]

steps	and	swore	that	he	would	make	this	father	-	in	-	law	retract	his	words
步骤	和	发誓	那	他	会	制作	这	父亲	-	在	-	法律	缩回	他的	字

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['æni] [həʊm] [ə'gen] .

and	welcome	his	daughter	Annie	home	again	.
和	欢迎	他的	女儿	安妮	家	再次	.

维克多·斯坦迪什一边搀扶着摇摇晃晃的妻子，一边接过信，发誓他一定要让岳父收回他的话，并欢迎女儿安妮回家。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [peɪn] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

As	he	sat	watching	her	a	load	of	pain	seemed	to	rest	upon	his	heart	,
作为	他	卫星	观看	她	一个	加载	的	疼痛	似乎	到	休息	之上	他的	心	,

他坐着看着她，心中仿佛压着千斤重担。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['ægəni] ,

for	he	had	brought	her	to	this	great	agony	,
为了	他	有	带来	她	到	这	伟大的	痛苦	,

因为是他让她承受了如此巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm]

and	by	insisting	that	she	marry	him	he	had	separated	her	from	home
和	经过	坚持	那	她	结婚	他	他	有	分开	她	从	家

['kɪndrəd] ,

kindred	,
亲属	,

他坚持要她嫁给他，使她与家乡亲人分离。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]

and	nothing	was	left	to	her	but	him	,	and	he	must	make	up
和	没有什么	曾是	左边	到	她	但	他	,	和	他	必须	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

for	all	,
为了	全部	,

她除了他什么都没留下，他必须弥补她的一切。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] . [-]

and	bring	into	her	life	every	bit	of	pleasure	in	his	power	.	[	20	]
和	带来	进入	她	生活	每一个	少量	的	乐趣	在	他的	力量	.	[	-	]

并尽其所能地给她带来一切快乐。[20]

['æni] [stɜːd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Annie	stirred	and	opened	her	eyes	.
安妮	搅拌	和	打开	她	眼睛	.

安妮动了动，睁开了眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [truː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɪktə(r)] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	It	isn't	true	,	is	it	,	Victor	?	”	cried	she	.
“	它	不是	真的	,	是	它	,	胜利者	?	”	哭	她	.

“这不是真的，对吗，维克多？”她喊道。

“ [əʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pə'pɑː] [ˌwʊdnt] [fə'gɪv]

“	Oh	,	I	had	such	a	dreadful	dream	,	and	I	thought	that	papa	wouldn't	forgive
“	哦	,	我	有	这样的	一个	可怕	梦	,	和	我	想法	那	爸爸	不会	原谅

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“哦，我做了一个可怕的梦，我以为爸爸不会原谅我了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .

and	the	thought	was	more	than	I	could	bear	.
和	这	想法	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

这个想法让我难以承受。

" [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [aɪz] .

"	The	tears	started	into	the	young	husband's	eyes	.
"	这	眼泪	开始	进入	这	年轻的	丈夫的	眼睛	.

“年轻丈夫的眼里开始涌出泪水。”

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

The	pale	face	leaning	against	his	arm	was	so	inexpressibly	dear	to	him	.
这	苍白	脸	倾斜	反对	他的	手臂	曾是	所以	难以言喻地	亲爱的	到	他	.

倚靠在他手臂上的那张苍白的脸庞，对他来说是如此难以言喻的珍贵。

“ ['swiːthɑːt] , ” [m'ɜːməd] [hiː; hi] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]

“	Sweetheart	,	”	murmured	he	,	“	would	you	feel	that	you	could	not	live	for
“	亲爱的	,	”	低声说道	他	,	“	会	你	感觉	那	你	可以	不是	居住	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪf] — — ”

your	husband	,	if	—	—	”
你的	丈夫	,	如果	—	—	”

“亲爱的，”他低声说，“如果——”你会觉得你无法为你的丈夫而活吗？

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	Then	it	is	true	,	it	is	true	.
“	然后	它	是	真的	,	它	是	真的	.

“那么，这是真的，这是真的。”

[əʊ] , [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][səʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Oh	,	papa	,	papa	,	how	could	you	do	so	to	your	little	girl	,
哦	,	爸爸	,	爸爸	,	如何	可以	你	做	所以	到	你的	小的	女孩	,

哦，爸爸，爸爸，你怎么能这样对待你的小女儿呢？

" [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['slendə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [baɪ]

"	and	the	cry	that	went	up	from	the	slender	throat	was	never	forgotten	by
"	和	这	哭	那	去	向上	从	这	苗条	喉	曾是	绝不	被遗忘的	经过

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .

the	young	husband	.
这	年轻的	丈夫	.

“而从纤细喉咙里发出的那声哭喊，年轻的丈夫永远不会忘记。”

“ [dəʊnt] , [dəʊnt] , ['æni] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] .

“	Don't	,	don't	,	Annie	,	you	will	break	my	heart	.
“	不	,	不	,	安妮	,	你	将要	休息	我的	心	.

“别这样，别这样，安妮，你会伤透我的心的。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , [iːtʃ] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [kə'mɪtɪd] .

"	After	that	they	were	silent	,	each	suffering	for	the	sin	committed	.
"	后	那	他们	是	沉默的	,	每个	痛苦	为了	这	罪	坚定的	.

“此后，他们都沉默不语，各自为所犯的罪过而感到痛苦。”

[ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd] [nɒt][bend] .

They	heard	no	more	from	the	rich	father	,	and	his	pride	would	not	bend	.
他们	听到	不	更多的	从	这	富有的	父亲	,	和	他的	自豪	会	不是	弯曲	.

他们再也没有收到那位富有的父亲的消息，而他的傲气也丝毫不肯屈服。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [keɪm] ,

When	the	summer	came	,
什么时候	这	夏天	来了	,

夏天来临时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] [ˈʌʃə] [ɪn][ðə; ði][red] [liːvz] [ˈæni] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈsɪknəs]

and	the	fall	ushered	in	the	red	leaves	Annie	rose	from	a	bed	of	sickness
和	这	落下	引导	在	这	红色的	树叶	安妮	玫瑰	从	一个	床	的	疾病

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	brought	a	little	child	with	her	,
和	带来	一个	小的	孩子	和	她	,

秋天带来了红叶，安妮从病床上起身，带着一个小孩回来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] : [-]

and	with	tears	in	her	eyes	she	whispered	to	her	husband	:	[	21	]
和	和	眼泪	在	她	眼睛	她	低声说道	到	她	丈夫	:	[	-	]

她眼含泪水，低声对丈夫说：[21]

“ [ˈswiːthɑːt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhelən] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] .

“	Sweetheart	,	I	shall	name	her	Helen	after	my	mother	.
“	亲爱的	,	我	将	姓名	她	海伦	后	我的	母亲	.

“亲爱的，我要用我母亲的名字给她取名海伦。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] .

I	am	sure	that	it	will	please	my	father	.
我	是	当然	那	它	将要	请	我的	父亲	.

我相信我父亲一定会很高兴。

” [səʊ][ðə; ði] [wiː] [bɪt][ɒv; əv][hjuːˈmænəti][wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] , [ænd; ənd] [ˈæni] [ˈstændɪʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

”	So	the	wee	bit	of	humanity	was	christened	,	and	Annie	Standish	began	to
”	所以	这	哇	少量	的	人类	曾是	受洗	,	和	安妮	斯坦迪什	开始	到

[biː; bi] [ˈhæpɪə] .

be	happier	.
是	更快乐	.

“于是，一点点人性被赋予了意义，安妮·斯坦迪什也开始快乐起来。”

[stɪl] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪldz] [bɜːθ] [dɪd] [nɒt] [ˈsɒfn] [ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [hɑːt] ,

Still	the	news	of	the	little	child's	birth	did	not	soften	the	banker's	heart	,
仍然	这	消息	的	这	小的	孩子的	出生	做过	不是	软化	这	银行家的	心	,

然而，得知孩子出生的消息并没有软化这位银行家的心。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fəˈgɪv] , [ænd; ənd] [fəˈgɪv] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

as	he	had	said	that	he	would	not	forgive	,	and	forgive	he	would	not	.
作为	他	有	说	那	他	会	不是	原谅	,	和	原谅	他	会	不是	.

正如他所说，他不会原谅，而他也确实不会原谅。

[səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈvɪktə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

So	the	days	went	by	until	one	afternoon	Victor	came	in	with	the	news	that	his
所以	这	天	去	经过	直到	一	下午	胜利者	来了	在	和	这	消息	那	他的

[ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] .

regiment	had	been	ordered	out	for	active	service	.
团	有	到过	订购	出去	为了	积极的	服务	.

日子就这样一天天过去了，直到一天下午，维克多进来带来了消息：他的部队奉命出征。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

“	It	will	be	a	chance	for	me	to	make	a	name	for	you	and	the
“	它	将要	是	一个	机会	为了	我	到	制作	一个	姓名	为了	你	和	这

[ˈbeɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

“这将是我为你和宝宝扬名立万的机会。”

” [sed] [hiː; hi] [ˈlʌvɪŋli] .

”	said	he	lovingly	.
”	说	他	深情地	.

“他深情地说。”

“ [əʊ] , ['æni] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,

“	Oh	,	Annie	,	that	is	all	I	want	to	do	,
”	哦	,	安妮	,	那	是	全部	我	想	到	做	,

“哦，安妮，那正是我只想做的事。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

for	I	have	an	ambition	to	make	your	father	change	his	mind	.	”
为了	我	有	一个	志向	到	制作	你的	父亲	改变	他的	头脑	.	”

因为我有一个愿望，那就是让你的父亲改变主意。

“ [bʌt; bət] , [bʌt; bət] , ” ['fɔːltəd] ['æni] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [kɪld] , ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt]

“	But	,	but	,	”	faltered	Annie	,	“	you	might	get	killed	,	Victor	,	and	then	what
“	但	,	但	,	”	犹豫不决	安妮	,	“	你	可能	得到	被杀	,	胜利者	,	和	然后	什么

[wʊd] ['helən]

would	Helen
会	海伦

“可是，可是，”安妮结结巴巴地说，“你可能会被杀，维克多，那海伦该怎么办？”

[ænd; ənd][ai][duː; də] ?

and	I	do	?
和	我	做	?

那我呢?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn] [left] [tuː; tə][juː 'es] [ðen] .

There	would	be	no	one	left	to	us	then	.
那里	会	是	不	一	左边	到	我们	然后	.

到那时，我们就一个亲人都没有了。

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['hʌzbənd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [braɪt] [tɪəz] [wɪtʃ] [fləʊd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

”	The	soldier	husband	kissed	away	the	bright	tears	which	flowed	down	her	cheeks
”	这	士兵	丈夫	亲吻	离开	这	明亮的	眼泪	哪个	流动	向下	她	脸颊

.

:
.

“军人丈夫吻去了她脸颊上流下的泪珠。”

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['æni] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	There	,	there	,	Annie	,	we	are	going	to	pray	that	I	may	come	back	to	you
”	那里	,	那里	,	安妮	,	我们	是	去	到	祈祷	那	我	可能	来	后退	到	你

['veri] [suːn] ,

very	soon	,
非常	很快	,

“好了好了，安妮，我们会祈祷我能很快回到你身边。”

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [ai] [meɪ] [brɪŋ] [-]

when	the	war	is	over	,	and	,	think	of	it	,	little	wife	,	I	may	bring	[	22	]
什么时候	这	战争	是	超过	,	和	,	思考	的	它	,	小的	妻子	,	我	可能	带来	[	-	]

当战争结束时，想想吧，小妻子，我可能会带来[22]

[bæk] [sʌm; səm] [straɪps] [ə'pɒn][maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪl] [miːn] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

back	some	stripes	upon	my	sleeve	,	and	you	know	that	will	mean	honor	for
后退	一些	条纹	之上	我的	袖子	,	和	你	知道	那	将要	意思是	荣誉	为了

[ˌjuː 'es][ɔːl] . ”

us	all	.	”
我们	全部	.	”

让我的袖子上重新添上几道条纹，你知道，那对我们所有人来说都意味着荣耀。”

“ [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	And	reconciliation	with	my	father	,	”	sighed	the	girl	.
“	和	和解	和	我的	父亲	,	”	叹了口气	这	女孩	.

“还有与父亲和解，”女孩叹了口气。

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

The	days	seemed	to	fly	between	the	time	he	was	ordered	away	and	the	day
这	天	似乎	到	飞	之间	这	时间	他	曾是	订购	离开	和	这	天

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stɑːtɪd] .

that	her	husband	started	.
那	她	丈夫	开始	.

从他被调走到她丈夫开始上班，日子似乎过得飞快。

['æniːz] [hɑːt] [felt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)]['beɪbi]

Annie's	heart	felt	now	that	she	had	nothing	to	live	for	but	the	dear	baby
安妮的	心	毛毡	现在	那	她	有	没有什么	到	居住	为了	但	这	亲爱的	婴儿

,

,

,

安妮的心现在感觉，除了心爱的孩子，她再也没有活下去的理由了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gæp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

which	had	filled	up	such	a	large	gap	in	her	life	.
哪个	有	已填	向上	这样的	一个	大的	差距	在	她	生活	.

这填补了她生活中一个巨大的空白。

['helən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [tuː] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] .

Helen	was	now	nearly	two	years	old	,	and	her	mother	over	eighteen	.
海伦	曾是	现在	几乎	二	年	老的	,	和	她	母亲	超过	十八	.

海伦当时快两岁了，她的母亲已经十八岁多了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] ,

She	looked	like	a	little	girl	herself	,
她	看起来	喜欢	一个	小的	女孩	她自己	,

她看起来就像个小女孩。

[ænd; ənd] [fjuː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rəʊzi]['beɪbi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	few	would	believe	that	the	large	rosy	baby	was	the	offspring	of	the
和	很少	会	相信	那	这	大的	红润	婴儿	曾是	这	后代	的	这

['tʃaɪldɪʃ] ['wʊmən] .

childish	woman	.
幼稚	女士	.

很少有人会相信，这个又大又红的婴儿是那个幼稚女人的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [jˈiəz] [ðə; ði] [waɪf] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ]

For	two	whole	years	the	wife	patiently	waited	,	waited	for	the	home	-	coming
为了	二	所有的	年	这	妻子	耐心	等待	,	等待	为了	这	家	-	未来

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

of	the	soldier	.
的	这	士兵	.

整整两年，妻子耐心地等待着，等待着士兵的归来。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

Twice	she	had	written	her	father	,	and	once	had	visited	his	home	.
两次	她	有	书面	她	父亲	,	和	一次	有	到访	他的	家	.

她曾两次给父亲写信，也曾去他家拜访过一次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd]

She	had	been	told	by	her	cousin	George	that	it	was	by	the	command
她	有	到过	讲述	经过	她	表哥	乔治	那	它	曾是	经过	这	命令

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['stɑːvɪŋ] .

of	her	father	that	she	was	sent	from	his	door	almost	starving	.
的	她	父亲	那	她	曾是	发送	从	他的	门	几乎	饥饿	.

她的表兄乔治告诉她，她是奉父亲之命被赶出家门的，当时她几乎饿得奄奄一息。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,
Again **she** **waited** **,**
再次 她 等待 ,

她再次等待着，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn]
but **as** **a** **reward** **for** **her** **patience** **there** **came** **a** **message** **from** **one**
但 作为 一个 报酬 为了 她 耐心 那里 来了 一个 信息 从 一
[ɒv; əv] ['vɪktərz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
of **Victor's** **companions** **that** **he** **had** **died** **after** **receiving** **a** **bullet** **in** **his** **body** **,**
的 胜利者的 同伴 那 他 有 死亡 后 接收 一个 子弹 在 他的 身体 ,

但作为对她耐心等待的回报，维克多的一位同伴发来消息，说他中弹身亡了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
and **the** **only** **thing** **she** **had** **[** **23** **]**
和 这 仅有的 事物 她 有 [-]

她唯一拥有的东西[23]

[frɒm; frəm] [ðæt] ['fɒrən] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɛtəz] [ænd; ənd]
from **that** **foreign** **country** **was** **a** **little** **package** **of** **her** **own** **letters** **and**
从 那 外国的 国家 曾是 一个 小的 包裹 的 她 自己的 信件 和
[wʌn] ['pɑːtli] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
one **partly** **finished** **by** **him** **to** **her** **.**
一 部分 完成的 经过 他 到 她 .

来自那个外国的小包裹里装着她自己的信件，还有一封他写给她但还没写完的信。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['helən] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
The **night** **she** **received** **the** **package** **she** **sat** **up** **long** **after** **Helen** **had** **retired** **,**
这 夜晚 她 已收到 这 包裹 她 卫星 向上 长的 后 海伦 有 退休 ,

收到包裹的那天晚上，海伦早已入睡，她仍然熬夜等待。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [griːf] .
for **the** **child** **was** **too** **young** **to** **understand** **the** **mother's** **grief** **.**
为了 这 孩子 曾是 也 年轻的 到 理解 这 母亲的 悲伤 .

因为孩子太小，无法理解母亲的悲伤。

“ [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wʊd] ['əʊnli][let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [həʊm] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi]['ɑːftə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
“ **If** **father** **would** **only** **let** **us** **come** **home** **,** **”** **whispered** **she** **after** **re** **-** **reading** **the**
“ 如果 父亲 会 仅有的 让 我们 来 家 , ” 低声说道 她 后 关于 - 阅读 这
['letə(r)] .
letter **.**
信 .

“如果父亲能让我们回家就好了，”她重读了一遍信后低声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['pʊrər] ['evri] [deɪ] .
“ **I** **must** **do** **something** **,** **and** **my** **health** **is** **growing** **poorer** **every** **day** **.**
“ 我 必须 做 某物 , 和 我的 健康 是 生长 贫穷 每一个 天 .

“我必须做点什么，而且我的健康状况一天比一天差。”

” [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
” **With** **this** **thought** **in** **her** **mind** **all** **the** **time** **,**
” 和 这 想法 在 她 头脑 全部 这 时间 ,

她心中始终想着这件事，

[ʃiː; ʃi][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] .
she **one** **morning** **took** **her** **baby** **and** **went** **to** **her** **father's** **home** **.**
她 一 早晨 采取 她 婴儿 和 去 到 她 父亲的 家 .

一天早上，她带着孩子去了父亲家。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

He	surely	would	not	send	her	away	when	he	knew	that	her	husband
他	一定	会	不是	发送	她	离开	什么时候	他	知道	那	她	丈夫

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

他既然知道她丈夫已经去世，肯定不会把她赶走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['helən] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] .

and	that	she	and	Helen	were	starving	.
和	那	她	和	海伦	是	饥饿	.

她和海伦都饿坏了。

“ ['mæmə][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] .

“	MAMA	I	AM	SO	HUNGRY	.
”	妈妈	我	是	所以	饥饿的	.

“妈妈，我好饿。”

” [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [tʃaɪld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

”	She	carried	the	tottering	child	part	of	the	way	.
”	她	携带	这	颤巍巍	孩子	部分	的	这	方式	.

她抱着摇摇晃晃的孩子走了一段路。

“ [ɑː] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ” ['pliːdɪd] [ʃiː; ʃi] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

“	Ah	,	little	girl	,	”	pleaded	she	when	they	were	in	sight	of	the	mansion	,
”	啊	,	小的	女孩	,	”	恳求	她	什么时候	他们	是	在	视线	的	这	大厦	,

“啊，小女孩，”当她们看到那座宅邸时，她恳求道。

“ [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd] [wɔːk] [naʊ] ?

“	won't	you	be	a	good	girl	and	walk	now	?
”	惯于	你	是	一个	好的	女孩	和	走	现在	?

“你能不能乖乖地走开？”

['mʌðərz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['taɪəd] . ”

Mother's	arms	are	so	tired	.	”
母亲的	武器	是	所以	疲劳的	.	”

母亲的胳膊好累。

“ ['helən] [wɪl] [wɔːk] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [bʌt; bət] [aɪz] [səʊ]['taɪəd] . ” [-]

“	Helen	will	walk	,	mother	dear	,	”	answered	the	child	,	“	but	I'se	so	tired	.	”	[	24	]
”	海伦	将要	走	,	母亲	亲爱的	,	”	回答	这	孩子	,	“	但	伊塞	所以	疲劳的	.	”	[	-	]

“海伦会走，亲爱的妈妈，”孩子回答说，“可是我好累。”[24]

[ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] ['pleɪntɪv] [weɪl] .

The	tears	sprang	into	the	mother's	eyes	as	she	heard	this	plaintive	wail	.
这	眼泪	弹簧	进入	这	母亲的	眼睛	作为	她	听到	这	哀怨	哀号	.

听到这声凄厉的哭喊，母亲的眼泪夺眶而出。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['swiːtɪ] , [ðeə(r)][ɪz] ['grænˌpɑːz] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let][juː 'es] [kʌm] [ɪn] ,

“	Never	mind	,	sweety	,	there	is	grandpa's	home	,	and	he	will	let	us	come	in	,
”	绝不	头脑	,	糖果	,	那里	是	爷爷的	家	,	和	他	将要	让	我们	来	在	,

“别担心，宝贝，爷爷家就在那儿，他会让我们进去的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] .

and	you	shall	see	him	.
和	你	将	看	他	.

你们将会见到他。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [luːm] [ʌp] [mɪ'stɪəriəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən]

"	The	great	mansion	loomed	up	mysteriously	before	them	,	and	the	woman
"	这	伟大的	大厦	迫近	向上	神秘地	前	他们	,	和	这	女士

['ʃʌdə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

shuddered	as	she	looked	,
颤抖	作为	她	看起来	,

"那座宏伟的宅邸神秘地耸立在他们面前，女人望着它，不禁打了个寒颤。"

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [əʊld] [mæn] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] [frɒm; frəm]

for	she	wondered	if	the	hard	-	hearted	old	man	would	turn	his	own	child	from
为了	她	想知道	如果	这	难的	-	心地	老的	男人	会	转动	他的	自己的	孩子	从

[hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ə'gen] ['stɑːvɪŋ] .

his	door	again	starving	.
他的	门	再次	饥饿	.

因为她不禁想到，那个铁石心肠的老人会不会再次将自己的孩子拒之门外，任其挨饿。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

She	slowly	crawled	up	the	steps	and	rang	the	bell	.
她	缓慢地	爬行	向上	这	步骤	和	响铃	这	钟	.

她慢慢爬上台阶，按响了门铃。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bʌtlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rægz] .

A	strange	butler	answered	and	partly	closed	the	door	when	he	saw	the	rags	.
一个	奇怪的	管家	回答	和	部分	关闭	这	门	什么时候	他	锯	这	破布	.

一个古怪的管家应声开门，看到破烂的衣服后，便把门半关上了。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['bensən] , " ['fɔːltəd] ['æni] .

"	I	want	to	see	Mr	.	Benson	,	"	faltered	Annie	.
"	我	想	到	看	先生	.	本森	,	"	犹豫不决	安妮	.

"我想见本森先生，"安妮结结巴巴地说。

" ['mɪstə(r)] . ['bensən] , ['siːniə(r)] [ɔː(r)] ['dʒuːniə(r)] ? "

"	Mr	.	Benson	,	senior	or	junior	?	"
"	先生	.	本森	,	高级的	或者	初级	?	"

"本森先生，是老本森还是小本森？"

" [əʊ] , ['siːniə(r)] .

"	Oh	,	senior	.
"	哦	,	高级的	.

"哦，前辈。"

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

He	is	my	father	.
他	是	我的	父亲	.

他是我的父亲。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	must	see	him	to	-	day	.
我	必须	看	他	到	-	天	.

我今天必须见他。

" [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	The	man	did	not	ask	her	to	come	in	,	but	shut	the	door	in	her	face	.
"	这	男人	做过	不是	问	她	到	来	在	,	但	关闭	这	门	在	她	脸	.

"那人没有请她进来，而是把门在她面前关上了。"

[hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

He	went	hastily	back	to	the	library	,
他	去	草草	后退	到	这	图书馆	,

他匆匆返回图书馆。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [greɪ] - [heəd] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi] ['spftli] [kləʊzd]

and	then	seeing	but	an	old	grey	-	haired	man	sitting	there	he	softly	closed
和	然后	看到	但	一个	老的	灰色的	-	头发	男人	坐着	那里	他	轻轻	关闭

[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'steəz] .

the	door	and	ran	upstairs	.
这	门	和	跑	楼上	.

然后，他看到一个头发花白的老人坐在那里，便轻轻地关上门，跑上了楼。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

“	What	do	you	want	?	”	came	the	voice	from	the	inside	in	answer	to	the
“	什么	做	你	想	?	”	来了	这	嗓音	从	这	里面	在	回答	到	这

[slaɪt] [nɒk] . [-]

slight	knock	.	[	25	]
轻微	敲	.	[	-	]

“你想要什么？”里面传来一个声音，回应着轻微的敲门声。[25]

“ [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

“	The	person	is	at	the	door	you	told	me	never	to	allow	in	,	”	said	the	butler	.
“	这	人	是	在	这	门	你	讲述	我	绝不	到	允许	在	,	”	说	这	管家	.

“你曾叮嘱我绝对不能让那个人进来，他现在就在门口，”管家说道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [tuː; tə] [get] [daʊn] [steəz] .

It	took	but	a	moment	for	George	Benson	to	get	down	stairs	.
它	采取	但	一个	片刻	为了	乔治	本森	到	得到	向下	楼梯	.

乔治·本森只用了片刻就下了楼。

“ [waɪ] , ['æni] , ” [sed] [ðə; ði] [spft] [vɔɪs] , “ [aiˌeɪ 'em] ['veri] ['spri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn]

“	Why	,	Annie	,	”	said	the	soft	voice	,	“	I	am	very	sorry	to	see	you	in	this	condition
“	为什么	,	安妮	,	”	说	这	柔软的	嗓音	,	“	我	是	非常	对不起	到	看	你	在	这	状况

,

,

,

“哎呀，安妮，”温柔的声音说道，“看到你这样，我很难过。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['mʌni] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kʌm] [ɪn] .

and	you	shall	have	money	,	but	do	not	come	in	.
和	你	将	有	钱	,	但	做	不是	来	在	.

你们将获得金钱，但不要进来。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ] [ɪn'senst] [ə'genst] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Your	father	is	so	incensed	against	you	that	I	would	not	answer	for	the
你的	父亲	是	所以	愤怒	反对	你	那	我	会	不是	回答	为了	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . ”

consequences	if	you	should	.	”
结果	如果	你	应该	.	”

你父亲对你非常生气，如果你做了什么，后果我概不负责。

“ [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [dʒɔːdʒ] , [səʊ] [mʌtʃ] .

“	Oh	,	I	want	to	see	him	,	George	,	so	much	.
“	哦	,	我	想	到	看	他	,	乔治	,	所以	很多	.

“哦，我太想见他了，乔治。”

[duː; də][nɒt] [tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Do	not	turn	me	away	.
做	不是	转动	我	离开	.

请不要拒绝我。

[maɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] . ”

My	child	and	I	are	starving	.	”
我的	孩子	和	我	是	饥饿	.	”

我和孩子都快饿死了。

“ [əʊ] , [wel] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ,

“	Oh	,	well	,	as	far	as	money	is	concerned	,	I	will	give	you	some	,
”	哦	,	出色地	,	作为	远的	作为	钱	是	担心的	,	我	将要	给	你	一些	,

“哦，至于钱嘛，我会给你一些的。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] [əd'mɪt(ə)ns] . ”

but	I	am	sure	your	father	will	refuse	you	admittance	.	”
但	我	是	当然	你的	父亲	将要	拒绝	你	准入	.	”

但我确信你父亲不会让你入学。

“ [ɑːsk][hɪm] , ['eni] [wei] , [dʒɔːdʒ] , ” ['pliːdɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	Ask	him	,	any	way	,	George	,	”	pleaded	she	.
”	问	他	,	任何	方式	,	乔治	,	”	恳求	她	.

“无论如何，乔治，问问他吧，”她恳求道。

“ [ðen] , [weɪt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [swʌŋ] ['greɪsfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

“	Then	,	wait	,	”	and	the	man	swung	gracefully	along	the	hallway	.
”	然后	,	等待	,	”	和	这	男人	摇摆	优雅地	沿着	这	门厅	.

“那么，等等，”说着，那人优雅地沿着走廊荡了过去。

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['entəd] .

The	wasted	old	man	sitting	in	the	chair	looked	up	as	his	nephew	entered	.
这	浪费	老的	男人	坐着	在	这	椅子	看起来	向上	作为	他的	侄子	进入	.

坐在椅子上的憔悴老人抬起头，看着侄子进来。

“ [wɒnt] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .

“	Want	me	,	uncle	?	”	asked	the	younger	man	.
”	想	我	,	叔叔	?	”	问	这	年轻	男人	.

“叔叔，您要我吗？”年轻人问道。

“ [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

“	No	,	George	,	”	replied	the	old	man	;
”	不	,	乔治	,	”	回复	这	老的	男人	;

“不，乔治，”老人回答道；

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['æni] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [-]

“	I	was	just	thinking	of	Annie	and	wondering	if	I	should	ever	[	26	]
”	我	曾是	只是	思维	的	安妮	和	好奇	如果	我	应该	曾经	[	-	]

“我当时正在想安妮，想知道我是否应该[26]

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

see	her	again	.
看	她	再次	.

再见她一面。

[əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]

Oh	,	George	,	do	you	ever	think	that	she	will	forgive	me	for	turning	from
哦	,	乔治	,	做	你	曾经	思考	那	她	将要	原谅	我	为了	转弯	从

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

哦，乔治，你有没有想过她会原谅我背叛她?

” [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] .

”	A	dark	shadow	settled	over	the	handsome	young	face	.
”	一个	黑暗的	阴影	定居	超过	这	英俊的	年轻的	脸	.

“一道阴影笼罩了那张英俊的年轻脸庞。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dɪə(r)] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	uncle	dear	.
”	我是	当然	我	不	知道	,	叔叔	亲爱的	.

“我肯定不知道，亲爱的叔叔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei]

It	seems	if	she	were	very	anxious	she	would	write	to	you	or	in	some	way
它	似乎	如果	她	是	非常	焦虑的	她	会	写	到	你	或者	在	一些	方式

['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] . ”

answer	your	letters	.	”
回答	你的	信件	.	”

如果她真的很焦虑，她似乎会给你写信，或者以某种方式回复你的信件。

“ [ðæts] [səʊ] , [ðæts] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	That's	so	,	that's	so	,	”	was	the	reply	.
”	那就是	所以	,	那就是	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“正是如此，正是如此，”对方回答道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lʌv] . ”

“	I	suppose	she	is	satisfied	in	her	husband's	love	.	”
”	我	认为	她	是	使满意	在	她	丈夫的	爱	.	”

我想她应该对丈夫的爱感到满意吧。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

“	I	suppose	so	.
”	我	认为	所以	.

我想也是。

” [wɪð] [ðɪs] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['æni] [ænd; ənd] [sed] : “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

”	With	this	George	Benson	came	back	to	Annie	and	said	:	“	Poor	little	girl	,
”	和	这	乔治	本森	来了	后退	到	安妮	和	说	:	“	贫穷的	小的	女孩	,

乔治·本森说完，回到安妮身边，说道：“可怜的小女孩，

[hiː; hi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

he	absolutely	refuses	to	see	you	.
他	绝对地	拒绝	到	看	你	.

他坚决拒绝见你。

” [hiː; hi] [slɪpt] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

”	He	slipped	some	money	into	the	woman's	hand	,	and	she	turned	away	with	a
”	他	滑倒了	一些	钱	进入	这	女性的	手	,	和	她	转向	离开	和	一个

['brəʊkən] [hɑːt] .

broken	heart	.
破碎的	心	.

他悄悄地把一些钱塞进女人手里，女人伤心地转身离开了。

[ˌmɪljə'neə(r)] ['bensən] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

Millionaire	Benson	sat	in	his	library	after	the	departure	of	his	nephew	.
百万富翁	本森	卫星	在	他的	图书馆	后	这	离开	的	他的	侄子	.

侄子离开后，百万富翁本森独自坐在书房里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sɔːli] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] , ['iːv(ə)n]

He	wanted	his	daughter	sorely	,	was	willing	to	forgive	her	all	,	even
他	通缉	他的	女儿	非常	,	曾是	愿意的	到	原谅	她	全部	,	甚至

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

他非常想念女儿，愿意原谅她的一切，甚至包括她的丈夫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜːk] [ə'baʊt]

if	she	would	but	return	,	but	there	was	an	evil	influence	at	work	about
如果	她	会	但	返回	,	但	那里	曾是	一个	邪恶的	影响	在	工作	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

如果她愿意回来就好了，但是他身上有股邪恶的力量在作祟。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [dʒɔ:dʒ] ['bensən] [wʊd] [spend] ['aʊəz] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['æni:z] [sɪn] . [-]

and	many	times	George	Benson	would	spend	hours	in	telling	him	of	Annie's	sin	.	[	27	]	]
和	许多	时代	乔治	本森	会	花费	小时	在	讲述	他	的	安妮的	罪	.	[	-		

乔治·本森经常花几个小时向他讲述安妮的罪行。[27]

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [hæd; həd] [gɒn] ,

As	he	sat	there	this	morning	and	his	nephew	had	gone	,
作为	他	卫星	那里	这	早晨	和	他的	侄子	有	已消失	,

今天早上他坐在那里，他的侄子已经走了。

[ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪbrəri] .

another	young	man	just	out	of	college	ran	up	the	stairs	and	burst	into	the	library	.
其他	年轻的	男人	只是	出去	的	大学	跑	向上	这	楼梯	和	爆裂	进入	这	图书馆	.

另一个刚从大学毕业的年轻人跑上楼梯，冲进了图书馆。

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] ['laɪtli] , “ [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? ”

“	Uncle	,	”	said	he	lightly	,	“	how	are	you	to	-	day	?	”
“	叔叔	,	”	说	他	轻轻	,	“	如何	是	你	到	-	天	?	”

“叔叔，”他淡淡地问道，“您今天过得怎么样？”

“ ['prɪti] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ['prɪti] [wel] .

“	Pretty	well	,	my	boy	,	pretty	well	.
“	漂亮的	出色地	,	我的	男生	,	漂亮的	出色地	.

“还不错，孩子，还不错。”

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”

How	are	you	?	”
如何	是	你	?	”

你好吗？ ”

“ [əʊ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wel] , [ænd; ənd][ai][du:; də] [laɪk] [maɪ] [wɜ:k] [səʊ] [mʌtʃ] .

“	Oh	,	more	than	well	,	and	I	do	like	my	work	so	much	.
“	哦	,	更多的	比	出色地	,	和	我	做	喜欢	我的	工作	所以	很多	.

“哦，非常好，而且我真的很喜欢我的工作。”

[ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l] [su:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

They	say	at	the	bank	that	I	am	going	to	be	able	soon	to	take	a	better	position	.	”
他们	说	在	这	银行	那	我	是	去	到	是	有能力的	很快	到	拿	一个	更好的	位置	.	”

银行方面说，我很快就能升职加薪了。

“ ['brɑ:vəʊ] , [tɒm] , ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

“	Bravo	,	Tom	,	”	cried	the	old	man	;
“	Bravo	,	汤姆	,	”	哭	这	老的	男人	;

“好样的，汤姆！”老人喊道；

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bæŋk][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɜ:n] ; [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [bɔɪ] , ['leɪbə(r)] ;

“	you	shall	have	any	position	in	that	bank	you	can	earn	;	and	labor	,	boy	,	labor	;
“	你	将	有	任何	位置	在	那	银行	你	能	赚	;	和	劳动	,	男生	,	劳动	;

“你将在那家银行担任你能挣到的任何职位；努力工作，孩子，努力工作；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [sək'ses] . ”
that is the secret of success . ”
那 是 这 秘密 的 成功 . ”

这就是成功的秘诀。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ So it is , uncle , and you shall be proud of your boy some day .
“ 所以 它 是 , 叔叔 , 和 你 将 是 自豪的 的 你的 男生 一些 天 .

“叔叔，的确如此，总有一天你会为你的儿子感到骄傲的。”

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [saɪd] .
” The old gentleman sighed .
” 这 老的 绅士 叹了口气 .

老先生叹了口气。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] , [tɒm] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
“ I believe that , Tom , ” replied he ,
“ 我 相信 那 , 汤姆 , ” 回复 他 ,

“我相信这一点，汤姆，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [maɪ][gɜːl] .
“ and I would be satisfied with all my children if I could only see my girl .
“ 和 我 会 是 使满意 和 全部 我的 孩子们 如果 我 可以 仅有的 看 我的 女孩 .

“如果我能见到我的女儿，我就算拥有所有的孩子也会感到满足。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [æz; əz] ['æni] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['stʌbən]
One would think so sweet a character as Annie would forgive her old stubborn
一 会 思考 所以 甜的 一个 特点 作为 安妮 会 原谅 她 老的 固执的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

人们可能会认为像安妮这样善良的角色会原谅她固执的老父亲。

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] ? ”
would they not ? ”
会 他们 不是 ? ”

难道他们不会吗?

“ [jes] , ” [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Yes , ” reluctantly replied the young man .
“ 是的 , ” 勉强 回复 这 年轻的 男人 .

“是的，”年轻人不情愿地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [læd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
It is not hard to recognize in this lad the youth who had fallen in love with
它 是 不是 难的 到 认出 在 这 小伙子 这 青年 WHO 有 倒下 在 爱 和
['æni] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]
Annie when he was [28]
安妮 什么时候 他 曾是 [-]

不难从这个年轻人身上看出当年爱上安妮的少年的影子[28]

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] .
but a mere child .
但 一个 仅仅 孩子 .

但他只是个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd] .
He had gone to college and graduated .
他 有 已消失 到 大学 和 毕业 .

他上了大学并顺利毕业。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

It	had	been	a	proud	day	when	he	was	installed	in	the	bank	as	one	of
它	有	到过	一个	自豪的	天	什么时候	他	曾是	已安装	在	这	银行	作为	一	的

[ɪts] [ɪmˈplɔɪiːz] ,

its	employees	,
它是	雇员	,

他正式成为银行员工的那天，对他来说无比自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbenɪfæktə(r)] [haʊ] [ˈwɪlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd]

and	now	he	was	telling	his	benefactor	how	willing	he	was	to	work	hard
和	现在	他	曾是	讲述	他的	恩人	如何	愿意的	他	曾是	到	工作	难的

[ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

and	climb	to	the	top	.
和	爬	到	这	顶部	.

现在他正告诉他的恩人，他多么愿意努力工作，一步步爬到顶峰。

“ [ai] [wɪʃ] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈæni] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]

“	I	wish	,	too	,	that	you	could	find	Annie	,	”	said	the	lad	,	after	a	time	of
“	我	希望	,	也	,	那	你	可以	寻找	安妮	,	”	说	这	小伙子	,	后	一个	时间	的

[ˈsaɪləns] .

silence	.
沉默	.

“我也希望你能找到安妮，”沉默了一会儿后，男孩说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ]

“	It	seems	as	if	she	would	be	willing	to	forgive	you	,	even	if	for	nothing
“	它	似乎	作为	如果	她	会	是	愿意的	到	原谅	你	,	甚至	如果	为了	没有什么

[els] ,

else	,
别的	,

“即便没有其他原因，她似乎也愿意原谅你。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	what	you	could	do	for	them	.
为了	什么	你	可以	做	为了	他们	.

想想你能为他们做些什么。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] ['gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ? ”

Have	you	ever	thought	,	uncle	,	that	she	might	not	have	gotten	your	letters	?	”
有	你	曾经	想法	,	叔叔	,	那	她	可能	不是	有	获得	你的	信件	?	”

叔叔，您有没有想过，她可能根本没收到您的信?

“ [ai][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	have	not	thought	of	that	,	but	probably	that	is	it	.
“	我	有	不是	想法	的	那	,	但	大概	那	是	它	.

“我之前没想过这个问题，但可能就是这样。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] ? ”

Could	you	try	and	find	out	for	me	now	?	”
可以	你	尝试	和	寻找	出去	为了	我	现在	?	”

你现在能帮我查一下吗?

“ [ɪnˈdiːd] [ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] , ” [kraɪd] [tɒm] , “ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

“	Indeed	I	could	and	gladly	would	,	”	cried	Tom	,	“	and	maybe	I	shall	bring
“	的确	我	可以	和	乐意	会	,	”	哭	汤姆	,	“	和	或许	我	将	带来

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

“我当然可以，而且非常乐意，”汤姆喊道，“也许我会把她带回来。”

[naʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [wen] [ju:; jʊ][lɑ:st] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ?

Now	,	where	was	she	when	you	last	heard	from	her	?
现在	,	在哪里	曾是	她	什么时候	你	最后的	听到	从	她	?

你上次听到她的消息时，她在哪里?

〃 [ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] :

〃	The	address	was	looked	up	and	the	old	man	said	:
〃	这	地址	曾是	看起来	向上	和	这	老的	男人	说	:

“我们查到了地址，老人说:”

“ [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [tɒm] , [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ] .

“	Now	,	if	you	find	them	,	Tom	,	bring	the	whole	family	back	with	you	.
〃	现在	,	如果	你	寻找	他们	,	汤姆	,	带来	这	所有的	家庭	后退	和	你	.

“汤姆，如果你找到了他们，就把全家都带回来。”

〃 ['naɪðə(r)] [ðə; ði][əʊld][nɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

〃	Neither	the	old	nor	the	young	man	knew	that	there	was	a	listener	at	the
〃	两者都不	这	老的	也不	这	年轻的	男人	知道	那	那里	曾是	一个	听众	在	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

“老人和年轻人都不知道门口有人在偷听。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

and	that	a	strangely	handsome	face	was	peering	in	with	a	[	29	]
和	那	一个	奇怪的	英俊的	脸	曾是	窥视	在	和	一个	[	-	]

一张奇特的英俊的脸正透过[29]窥视着。

[lʊk] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ə'pɒn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , [wel] - ['məʊldɪd] [lɪps] .

look	of	scorn	upon	the	graceful	,	well	-	moulded	lips	.
看	的	轻蔑	之上	这	优美	,	出色地	-	模制	嘴唇	.

那双优美、轮廓分明的嘴唇上，浮现出一丝轻蔑的神情。

“ [səʊ][hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪz][hi:; hi] ,

“	So	he	is	going	to	find	her	,	is	he	,
〃	所以	他	是	去	到	寻找	她	,	是	他	,

所以他会找到她，是吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [nɒt] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [ˌpɪkə'ju:n] ?

and	make	my	chances	of	a	fortune	not	worth	a	picayune	?
和	制作	我的	机会	的	一个	财富	不是	值得	一个	小报	?

难道要让我发大财的机会变得一文不值吗?

[wel] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [ðɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] .

Well	,	his	time	is	short	in	this	mansion	.
出色地	,	他的	时间	是	短的	在	这	大厦	.

他在这座豪宅里的时间不多了。

〃 [hi:; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɒm] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] , [left] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

〃	He	stole	away	,	and	Tom	,	with	an	affectionate	embrace	,	left	his	uncle	.
〃	他	偷窃	离开	,	和	汤姆	,	和	一个	亲热	拥抱	,	左边	他的	叔叔	.

他悄悄溜走了，汤姆深情地拥抱了他一下，然后离开了叔叔。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ænd; ənd] [dri:md] , [dri:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

For	a	long	time	the	old	man	sat	and	dreamed	,	dreamed	of	a	woman	,
为了	一个	长的	时间	这	老的	男人	卫星	和	梦见	,	梦见	的	一个	女士	,

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

老人久久地坐着做梦，梦见了一个甜美的女人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

in	the	long	ago	days	when	he	was	young	and	she	was	beautiful	,
在	这	长的	前	天	什么时候	他	曾是	年轻的	和	她	曾是	美丽的	,

很久以前，当他年轻时，她美丽动人，

[driːmd] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð] [laɪt] ['gəʊldən][heə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

dreamed	of	that	time	when	a	little	child	,	with	light	golden	hair	,	had	been	born	to	them	,
梦见	的	那	时间	什么时候	一个	小的	孩子	,	和	光	金的	头发	,	有	到过	出生	到	他们	,

梦见他们家出生时，有个有着浅金色头发的小女孩。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	of	their	happiness	and	joy	.
和	的	他们的	幸福	和	喜悦	.

以及他们的幸福和快乐。

[ðen] ['leɪtə(r)] ,

Then	later	,
然后	之后	,

后来，

[wen] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

when	the	first	shadow	fell	upon	the	home	and	the	gentle	spirit	of	his	wife	took	flight	and	left	him	.
什么时候	这	第一的	阴影	跌倒	之上	这	家	和	这	温和的	精神	的	他的	妻子	采取	航班	和	左边	他	.

当第一缕阴影笼罩着家园，他妻子温柔的灵魂也随之飞走，离开了他。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Then	,	after	that	,	he	had	but	the	little	girl	,
然后	,	后	那	,	他	有	但	这	小的	女孩	,

之后，他就只剩下那个小女孩了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ʃɔːt] [j'iəz] ,

and	she	had	lived	and	reigned	in	his	heart	for	sixteen	short	years	,
和	她	有	居住地	和	统治	在	他的	心	为了	十六	短的	年	,

她在他的心中生活、占据他心房长达十六年之久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [naɪt] ,

and	had	gone	like	a	shade	of	night	,
和	有	已消失	喜欢	一个	阴影	的	夜晚	,

像夜幕的阴影般消失了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

but	it	had	been	a	great	deal	his	own	fault	.
但	它	有	到过	一个	伟大的	交易	他的	自己的	过错	.

但这很大程度上是他自己的错。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [step] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

Why	did	he	not	overlook	the	foolish	step	and	try	to	make	something	of	her	husband	?
为什么	做过	他	不是	俯瞰	这	愚蠢	步	和	尝试	到	制作	某物	的	她	丈夫	?

为什么他不忽略她丈夫的愚蠢举动，努力让他有所作为呢?

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][hiː; hi] ['slʌmbə] ['slaɪtli] ,

As	he	sat	there	he	slumbered	slightly	,
作为	他	卫星	那里	他	沉睡	轻微地	,

他坐在那里，微微打了个盹儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

and	then	over	his	mind	came	a	scene	of	the	past	.
和	然后	超过	他的	头脑	来了	一个	场景	的	这	过去的	.

然后，过去的一幕浮现在他的脑海中。

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð] [lɒŋ] [kɜːrlz] , [-]

A	child	,	with	long	curls	,	[	30	]
一个	孩子	,	和	长的	卷发	,	[	-	]

一个长着长卷发的孩子[30]

[flit] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

flitted	before	him	,
飞掠	前	他	,

在他眼前掠过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	he	saw	her	flying	away	over	the	lawn	and	once	in	a	while	she
和	他	锯	她	飞行	离开	超过	这	草地	和	一次	在	一个	尽管	她

[lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] ,

looked	back	at	him	,
看起来	后退	在	他	,

他看见她飞过草坪，偶尔她会回头看他一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪni][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ,

her	eyes	smiling	sweetly	and	the	tiny	hand	shaking	him	a	farewell	,
她	眼睛	微笑	甜蜜地	和	这	微小的	手	摇晃	他	一个	告别	,

她眼神甜美地笑着，小手和他握手告别。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [driːm] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn] [flit] [kləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪn] .

and	then	another	dream	as	sweet	as	the	last	one	flitted	close	upon	his	brain	.
和	然后	其他	梦	作为	甜的	作为	这	最后的	一	飞掠	关闭	之上	他的	脑	.

然后，另一个和上一个一样甜蜜的梦境在他的脑海中一闪而过。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs]

A	dignified	girl	,	in	a	white	dress	,	sat	beside	him	,	and	he	heard	his	own	voice
一个	凝重	女孩	,	在	一个	白色的	裙子	,	卫星	旁	他	,	和	他	听到	他的	自己的	嗓音

[seɪ] :

say	:
说	:

一位身着白色连衣裙、仪态端庄的少女坐在他身旁，他听到自己的声音说道：

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['æni] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ?

“	Tell	me	,	Annie	,	is	there	anything	I	can	do	to	make	you	happy	?
“	告诉	我	,	安妮	,	是	那里	任何事物	我	能	做	到	制作	你	快乐的	?

“安妮，告诉我，我能做些什么让你开心呢？”

” [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

”	and	before	he	could	stop	her	he	saw	her	fading	away	and
”	和	前	他	可以	停止	她	他	锯	她	褪色	离开	和

[dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

dissolving	into	the	shadows	upon	the	wall	.
溶解	进入	这	阴影	之上	这	墙	.

还没等他阻止她，就看到她渐渐消失，融入了墙上的阴影中。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [grəʊn] .

He	lifted	his	hands	and	gave	a	great	groan	.
他	抬起	他的	双手	和	给予	一个	伟大的	呻吟	.

他举起双手，发出了一声长叹。

“ ['æni] , ” [mˈɜːməd] [hiː; hi] , “ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”

“	Annie	,	”	murmured	he	,	“	come	back	to	your	father	.	”
“	安妮	,	”	低声说道	他	,	“	来	后退	到	你的	父亲	.	”

“安妮，”他低声说，“回到你父亲身边去吧。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ? " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] ['bensən] .

"	What	is	the	matter	,	uncle	?	"	shouted	George	Benson	.
"	什么	是	这	事情	,	叔叔	?	"	喊叫	乔治	本森	.

"叔叔，怎么了？"乔治·本森喊道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['mʌtə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ?

"	Why	do	you	mutter	in	your	sleep	?
"	为什么	做	你	低声	在	你的	睡觉	?

你为什么会在睡梦中喃喃自语?

[ðeə(r)] , [weɪk] [ʌp] , [ə; eɪ] [driːm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] ['eniweɪ] .

There	,	wake	up	,	a	dream	is	only	a	dream	anyway	.
那里	,	唤醒	向上	,	一个	梦	是	仅有的	一个	梦	反正	.

醒醒吧，梦终究只是梦。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ʌp] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] :

"	The	old	man	sat	up	thoughtfully	,	and	with	tears	in	his	eyes	said	:
"	这	老的	男人	卫星	向上	深思熟虑	,	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	说	:

老人若有所思地坐起身，眼中噙着泪水说道：

" [aɪ] [driːmd] [ðæt] ['æni] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɒnt]

"	I	dreamed	that	Annie	was	here	,	George	,	and	,	oh	,	I	want	my	child	,	I	want
"	我	梦见	那	安妮	曾是	这里	,	乔治	,	和	,	哦	,	我	想	我的	孩子	,	我	想

[maɪ] [tʃaɪld] . " [-]

my	child	.	"	[	31	]
我的	孩子	.	"	[	-	]

"我梦见安妮在这里，乔治，哦，我想要我的孩子，我想要我的孩子。"[31]

[ɪm'peɪʃntli] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [sæt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ['ɪmbəsiːl]

Impatiently	George	Benson	sat	down	,	for	he	had	not	patience	with	this	imbecile
不耐烦地	乔治	本森	卫星	向下	,	为了	他	有	不是	耐心	和	这	白痴

[əʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

乔治·本森不耐烦地坐了下来，因为他实在无法忍受这个愚蠢的老头。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [weɪst] [maɪ] ['enədʒi] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	would	not	waste	my	energy	upon	the	ungrateful	girl	,	"	said	he	,
"	我	会	不是	浪费	我的	活力	之上	这	忘恩负义	女孩	,	"	说	他	,

"我不会把精力浪费在这个忘恩负义的女孩身上，"他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] , [ɔː(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ?

"	for	she	does	not	seem	to	care	,	or	why	should	she	not	answer	your	letters	?
"	为了	她	做	不是	似乎	到	关心	,	或者	为什么	应该	她	不是	回答	你的	信件	?

"因为她似乎并不在意，否则她为什么不回复你的信呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] .

It	is	shameful	for	a	daughter	to	be	so	undutiful	.
它	是	可耻	为了	一个	女儿	到	是	所以	不尽职的	.

女儿如此不孝，实在令人羞耻。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [təʊn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [tuː; tə] [lʊk]

"	There	was	something	in	the	young	man's	tone	that	caused	the	millionaire	to	look
"	那里	曾是	某物	在	这	年轻的	男人的	语气	那	导致	这	百万富翁	到	看

['kiːnli] [æt; ət][hɪm] .

keenly	at	him	.
敏锐地	在	他	.

"年轻人的语气中有些东西让那位百万富翁不由自主地仔细地看了他一眼。"

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

Then	he	closed	his	lips	upon	the	words	that	were	about	to	fall	.
然后	他	关闭	他的	嘴唇	之上	这	字	那	是	关于	到	落下	.

然后，他合上了嘴唇，阻止了即将脱口而出的话语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][kən'faɪdɪŋ][haʊ][tɒm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)]['æni] ,

He	was	upon	the	point	of	confiding	how	Tom	was	going	after	Annie	,
他	曾是	之上	这	观点	的	倾诉	如何	汤姆	曾是	去	后	安妮	,

他正要向人吐露汤姆是如何追求安妮的，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪtʃ][mæn]['nəʊtɪst][ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][bluː][aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sed]['nʌθɪŋ] .

but	the	rich	man	noticed	a	glitter	in	the	blue	eyes	,	and	he	said	nothing	.
但	这	富有的	男人	注意到	一个	闪光	在	这	蓝色的	眼睛	,	和	他	说	没有什么	.

但富翁注意到那双蓝眼睛里闪过一丝光芒，却什么也没说。

[ðen][dʒɔːdʒ][spəʊk]['sləʊli] :

Then	George	spoke	slowly	:
然后	乔治	辐	缓慢地	:

然后乔治缓缓开口：

“ ['ʌŋk(ə)l] , [wɪl][juː; jʊ][kiːp][tuː; tə][jɔː'self][wɒt][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ] ? ”

“	Uncle	,	will	you	keep	to	yourself	what	I	am	going	to	tell	you	?	”
“	叔叔	,	将要	你	保持	到	你自己	什么	我	是	去	到	告诉	你	?	”

“叔叔，你能不能替我保密？”

“ [ɒv; əv][kɔːs] , ” [rɪ'spɒndɪd][ðə; ði][rɪtʃ][mæn] ; “ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'treɪd][jɔː(r); jə(r)]['kɒnfɪdəns]

“	Of	course	,	”	responded	the	rich	man	;	“	I	have	never	betrayed	your	confidence
“	的	课程	,	”	回应	这	富有的	男人	;	“	我	有	绝不	背叛	你的	信心

. ”

.	”
.	”

“当然，”富翁回答说，“我从未辜负您的信任。”

“ ['nevə(r)] . ”

“	Never	.	”
“	绝不	.	”

“绝不。”

“ [ðen] , [aɪ][wɪl][nɒt][bɪ'gɪn][naʊ] . ”

“	Then	,	I	will	not	begin	now	.	”
“	然后	,	我	将要	不是	开始	现在	.	”

“那么，我现在就不开始了。”

“ [dɪd][juː; jʊ][nəʊ][ðæt][tɒm]['kuːpə(r)][θɪŋks][ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][liːv][hɪm][hɑːf]

“	Did	you	know	that	Tom	Cooper	thinks	that	you	are	going	to	leave	him	half
“	做过	你	知道	那	汤姆	库珀	思考	那	你	是	去	到	离开	他	一半

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːtʃuːn] ?

your	fortune	?
你的	财富	?

“你知道汤姆·库珀认为你会把一半的财产留给他吗？”

[aɪ][sɔː][hɪm][dʒʌst][naʊ][æz; əz][hiː; hi][went][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sed][ðæt] [-]

I	saw	him	just	now	as	he	went	out	,	and	he	said	that	[	32	]
我	锯	他	只是	现在	作为	他	去	出去	,	和	他	说	那	[	-	]

我刚才看到他出门，他说[32]

[juː; jʊ][hæd; həd][ɑːskt][hɪm][tuː; tə][help][faɪnd]['æni] ,

you	had	asked	him	to	help	find	Annie	,
你	有	问	他	到	帮助	寻找	安妮	,

你曾请求他帮忙寻找安妮，

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]['eniθɪŋ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	was	not	going	to	do	anything	like	it	,
和	那	他	曾是	不是	去	到	做	任何事物	喜欢	它	,

他表示自己绝不会做类似的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

but	to	give	you	the	idea	that	he	was	working	hard	to	locate	her	,
但	到	给	你	这	主意	那	他	曾是	在职的	难的	到	定位	她	,

但为了让你们明白他一直在努力寻找她，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [hɪm]

and	he	said	that	if	she	kept	away	from	the	house	that	you	would	leave	him
和	他	说	那	如果	她	保留	离开	从	这	房子	那	你	会	离开	他

[hɑːf][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

half	your	fortune	.
一半	你的	财富	.

他说，如果她远离这个家，你就得把一半财产留给他。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['sləʊli] .

"	The	old	man	was	rising	from	his	chair	slowly	.
"	这	老的	男人	曾是	上升	从	他的	椅子	缓慢地	.

老人缓缓地从椅子上站了起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ? "

"	Are	you	telling	me	the	truth	?	"
"	是	你	讲述	我	这	真相	?	"

"你说的都是实话吗？"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	Surely	.
"	一定	.

"一定。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

He	said	that	you	two	talked	over	the	matter	,
他	说	那	你	二	谈话	超过	这	事情	,

他说你们俩谈过这件事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ,

and	that	you	asked	him	to	aid	you	in	finding	the	girl	,
和	那	你	问	他	到	援助	你	在	寻找	这	女孩	,

你曾请求他帮忙寻找那个女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	said	he	had	given	you	the	idea	that	he	could	bring	her
和	他	说	他	有	给定	你	这	主意	那	他	可以	带来	她

[bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

back	to	you	.	"
后退	到	你	.	"

他说他让你觉得他可以把她带回来。

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	So	he	did	,	"	ejaculated	the	old	man	.
"	所以	他	做过	,	"	射精	这	老的	男人	.

"他确实这么做了，"老人脱口而出。

" [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [rɒŋ] ,

"	And	I	fear	that	he	intends	to	do	you	wrong	,
"	和	我	害怕	那	他	意图	到	做	你	错误的	,

"而且我担心他会伤害你，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] ,

as	much	as	I	hate	to	say	it	of	the	fellow	whom	I	have	grown	up	with	,
作为	很多	作为	我	恨	到	说	它	的	这	同伴	谁	我	有	生长	向上	和	,

尽管我很不愿意这样评价我从小一起长大的那个人，

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæni]

but	then	we	could	not	expect	to	have	him	care	as	much	for	Annie
但	然后	我们	可以	不是	预计	到	有	他	关心	作为	很多	为了	安妮

[æz; əz][aɪ][duː; də] ,

as	I	do	,
作为	我	做	,

但是，我们不能指望他会像我一样关心安妮。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

not	being	related	to	her	.
不是	存在	有关的	到	她	.

与她没有血缘关系。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	For	a	long	time	the	old	man	sat	in	his	chair	muttering	to	himself	.
”	为了	一个	长的	时间	这	老的	男人	卫星	在	他的	椅子	喃喃自语	到	他自己	.

“老人坐在椅子上，喃喃自语了很久。”

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [bɔɪ] , [ðɪs] [ˈveri] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

He	had	grown	to	love	this	boy	,	this	very	young	boy	,
他	有	生长	到	爱	这	男生	,	这	非常	年轻的	男生	,

他渐渐爱上了这个男孩，这个非常年幼的男孩。

[huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sent] [ɪn][ðə; ði][best] [rɪˈpɔːts] [frɒm; frəm] [ˈkɒlɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] , [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn]

who	had	always	sent	in	the	best	reports	from	college	to	him	,	like	his	own
WHO	有	总是	发送	在	这	最好的	报告	从	大学	到	他	,	喜欢	他的	自己的

[sʌn] [ˈiːv(ə)n] .

son	even	.
儿子	甚至	.

他总是把大学里最好的成绩单寄给他，就像寄给他自己的儿子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [bləʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] . [-]

But	the	last	blow	had	fallen	.	[	33	]
但	这	最后的	吹	有	倒下	.	[	-	]

但最后一击已经到来。[33]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)

“ ['æni] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] ['leɪbəd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , “ [ai][ʃæl; ʃəl]

“	**Annie**	**,**	”	**he**	**whispered**	**as**	**he**	**labored**	**upstairs**	**to**	**his**	**bedroom**	**,**	“	**I**	**shall**
”	安妮	,	”	他	低声说道	作为	他	辛勤劳作	楼上	到	他的	卧室	,	”	我	将

['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

never	**see**	**you**	**again**	**.**
绝不	看	你	再次	.

“安妮，”他一边艰难地爬上楼回到卧室，一边低声说道，“我再也见不到你了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

You	**have**	**had**	**your**	**revenge**	**now**	**,**	**for**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**upon**	**the**	**earth**
你	有	有	你的	复仇	现在	,	为了	我	将	不是	是	之上	这	地球

[lɒŋ] .

long	**.**
长的	.

你们的复仇已经得逞了，因为我不会在世上停留太久。

” [ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [bed] ,

”	**Then**	**he**	**sent**	**for**	**his**	**nephew**	**after**	**his**	**valet**	**had**	**put**	**him**	**in**	**bed**	**,**
”	然后	他	发送	为了	他的	侄子	后	他的	代客泊车	有	放	他	在	床	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

“然后，他派人把侄子叫到床上，等仆人把他扶到床上后，就说：

“ [ɪf] [tɒm] ['kuːpə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] ;

“	**If**	**Tom**	**Cooper**	**comes**	**here**	**,**	**he**	**is**	**to**	**be**	**refused**	**admittance**	**;**
”	如果	汤姆	库珀	来	这里	,	他	是	到	是	拒绝	准入	;

“如果汤姆·库珀来到这里，我们将拒绝他入内；

['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

also	**notify**	**the**	**bank**	**that**	**he**	**is**	**to**	**be**	**discharged**	**.**
还	通知	这	银行	那	他	是	到	是	出院	.

同时通知银行他即将出院。

” ['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [daʊn] [steəz] ,

”	**After**	**George**	**Benson**	**heard**	**this**	**he**	**went**	**down**	**stairs**	**,**
”	后	乔治	本森	听到	这	他	去	向下	楼梯	,

“乔治·本森听到这话后，就下楼去了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] ,

and	**with**	**a**	**malicious**	**smile**	**upon**	**his**	**face**	**wrote**	**the**	**letter**	**,**
和	和	一个	恶意	微笑	之上	他的	脸	写道	这	信	,

他脸上带着恶意的笑容写下了这封信。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [bɒks] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	**as**	**he**	**dropped**	**it**	**in**	**the**	**mail**	**box**	**,**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**:**
和	作为	他	掉落	它	在	这	邮件	盒子	,	他	说	到	他自己	:

他把信投进邮箱时，心想：

“ [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][gɜːl] , [wɪl] [juː; jʊ] , [tɒm] ['kuːpə(r)] ?

“	**So**	**you**	**will**	**find**	**the**	**girl**	**,**	**will**	**you**	**,**	**Tom**	**Cooper**	**?**
”	所以	你	将要	寻找	这	女孩	,	将要	你	,	汤姆	库珀	?

“那么，你会找到那个女孩的，对吧，汤姆·库珀？”

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] . ” [-]
We will soon see what your future will amount to . ” [34]
我们 将要 很快 看 什么 你的 未来 将要 数量 到 . ” [-]

我们很快就会看到你的未来会如何。”[34]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tɒm] ['kuːpə(r)] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .
The next morning Tom Cooper came whistling into the bank .
这 下一个 早晨 汤姆 库珀 来了 吹口哨 进入 这 银行 .

第二天早上，汤姆·库珀吹着口哨走进了银行。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] ,
His future looked so bright ,
他的 未来 看起来 所以 明亮的 ,

他的未来看起来一片光明。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒst] [gɜːl] ?
and did he not have his uncle's permission to find the little lost girl ?
和 做过 他 不是 有 他的 叔叔的 允许 到 寻找 这 小的 丢失的 女孩 ?

他难道没有得到叔叔的许可就去找那个走失的小女孩吗?

[hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [kɔːl]
He went behind the glass window and found a notice upon his desk to call
他 去 在后面 这 玻璃 窗户 和 成立 一个 注意 之上 他的 桌子 到 称呼
[ə'pɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
upon the president in his room ,
之上 这 总统 在 他的 房间 ,

他走到玻璃窗后面，发现桌上有一张通知，让他去总统办公室拜访。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [læd] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tæpt]
and without delay the lad ran into the rear of the building and tapped
和 没有 延迟 这 小伙子 跑 进入 这 后部 的 这 建筑 和 轻敲
['laɪtli] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] [mɑːkt] ,
lightly upon a door marked ,
轻轻 之上 一个 门 标记 ,

于是，那男孩立刻跑到建筑物后面，轻轻敲了敲一扇标有“

“ [tiː] . [diː] . ['dɔːltən] . ”
“ T . D . Dalton . ”
“ T . D . 道尔顿 . ”

“TD·道尔顿。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ,
“ You wished to see me , sir , ” and then he stopped ,
“ 你 希望 到 看 我 , 先生 , ” 和 然后 他 停止 ,

“先生，您想见我，”然后他停顿了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
for the grave face before him gave his heart a chill .
为了 这 严重 脸 前 他 给予 他的 心 一个 寒意 .

眼前那张严肃的脸让他感到一阵寒意。

“ [jes] , [læd] ; [sɪt] [daʊn] .
“ Yes , lad ; sit down .
” 是的 , 小伙子 ; 坐 向下 .

“是的，孩子；坐下。”

" [tɒm] ['kuːpə(r)] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

"	Tom	Cooper	slid	into	the	chair	,	a	strange	feeling	coming	over	him	.
"	汤姆	库珀	滑行	进入	这	椅子	,	一个	奇怪的	感觉	未来	超过	他	.

汤姆·库珀滑进椅子里，一种奇怪的感觉涌上心头。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['mɪstə(r)] . ['bensən] ? " [-]

"	Have	you	done	anything	to	offend	Mr	.	Benson	?	"	[	35	]
"	有	你	完毕	任何事物	到	得罪	先生	.	本森	?	"	[	-	]

"你有没有做过什么冒犯本森先生的事？"[35]

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

"你确定吗？ "

" ['pɜːfɪktli] . "

"	Perfectly	.	"
"	完美	.	"

"完美。"

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] .

"	Something	has	happened	then	,	for	I	have	this	in	the	morning	mail	.
"	某物	有	发生	然后	,	为了	我	有	这	在	这	早晨	邮件	.

"看来是出事了，因为我早上收到了这个邮件。"

" [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [mə'kænɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

"	Tom	took	the	paper	mechanically	in	his	fingers	,
"	汤姆	采取	这	纸	机械地	在	他的	手指	,

汤姆机械地用手指接过那张纸，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

and	there	before	him	was	an	order	to	take	his	position	from	him	,
和	那里	前	他	曾是	一个	命令	到	拿	他的	位置	从	他	,

他面前摆着一份命令，要剥夺他的职位。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['plez(ə)nt] .

and	only	yesterday	his	benefactor	had	been	so	pleasant	.
和	仅有的	昨天	他的	恩人	有	到过	所以	令人愉快的	.

就在昨天，他的恩人还对他非常和蔼。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔːdʒ]

While	he	held	the	letter	in	his	hand	he	could	not	help	but	think	that	George
尽管	他	握住	这	信	在	他的	手	他	可以	不是	帮助	但	思考	那	乔治

['bensən] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

Benson	had	been	instrumental	in	his	downfall	.
本森	有	到过	乐器演奏	在	他的	倒台	.

他手里拿着那封信，不禁想到乔治·本森是他垮台的罪魁祸首。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	went	from	the	bank	to	the	mansion	,	only	to	find	that	he	was
他	去	从	这	银行	到	这	大厦	,	仅有的	到	寻找	那	他	曾是

[bɑːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

barred	from	there	,
禁止	从	那里	,

他从银行来到豪宅，却发现自己被拒之门外。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bensən] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ,

and	Mr	.	Benson	refused	to	see	him	,
和	先生	.	本森	拒绝	到	看	他	,

本森先生拒绝见他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [steps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [feɪs] [wɒtʃt]

and	as	he	left	the	steps	for	the	last	time	in	his	life	a	face	watched
和	作为	他	左边	这	步骤	为了	这	最后的	时间	在	他的	生活	一个	脸	观看

[hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .

him	from	an	upper	window	.
他	从	一个	上	窗户	.

当他最后一次离开台阶时，一张脸从楼上的窗户里注视着他。

“ [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ski:m] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [tɒm] ['ku:pə(r)] ?

“	So	you	are	going	to	throw	over	my	scheme	,	are	you	,	Tom	Cooper	?
“	所以	你	是	去	到	扔	超过	我的	方案	,	是	你	,	汤姆	库珀	?

“所以你要放弃我的计划，是吗，汤姆·库珀？”

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

Well	,	I	don't	think	so	.
出色地	,	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [stɑ:v] [wɪð] [maɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] ,

Now	go	and	starve	with	my	pretty	cousin	,
现在	去	和	饿死	和	我的	漂亮的	表哥	,

现在去和我漂亮的表妹一起挨饿吧。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][həʊld][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [slɪp][frɒm; frəm]

and	do	not	forget	that	when	you	hold	a	good	position	it	might	slip	from
和	做	不是	忘记	那	什么时候	你	抓住	一个	好的	位置	它	可能	滑	从

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

your	fingers	before	you	are	aware	of	it	.	”	[	36	]
你的	手指	前	你	是	意识到的	的	它	.	”	[	-	]

不要忘记，当你保持一个好的位置时，它可能会在你意识到之前从你手中溜走。”[36]

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [tɒm] ['ku:pə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

From	that	day	on	Tom	Cooper	could	find	nothing	to	do	,
从	那	天	在	汤姆	库珀	可以	寻找	没有什么	到	做	,

从那天起，汤姆·库珀就无事可做了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][met]

and	he	haunted	the	places	of	his	friends	until	at	last	one	day	he	met
和	他	闹鬼的	这	地方	的	他的	朋友们	直到	在	最后的	一	天	他	遇见

[æn; ən][əʊld] [tʃʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] .

an	old	chum	upon	the	street	.
一个	老的	密友	之上	这	街道	.

他经常出没于朋友们常去的地方，直到有一天，他在街上偶遇了一位老朋友。

“ ['nʌθɪŋ] [jet] , ['ku:pə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	Nothing	yet	,	Cooper	?	”	asked	the	stranger	.
“	没有什么	然而	,	库珀	?	”	问	这	陌生人	.

“库珀，还没找到什么吗？”陌生人问道。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	No	,	and	I	am	thinking	of	going	to	sea	for	a	while	.
“	不	,	和	我	是	思维	的	去	到	海	为了	一个	尽管	.

“不，我正考虑出海一段时间。”

[ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] [θriː]

I	can	take	a	position	and	go	around	the	world	,	and	be	gone	three
我	能	拿	一个	位置	和	去	大约	这	世界	,	和	是	已消失	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

我可以接受一份工作，然后环游世界，离开三个月。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

and	maybe	by	that	time	something	will	open	for	me	.	”
和	或许	经过	那	时间	某物	将要	打开	为了	我	.	”

也许到那时，我的机会就会出现了。”

“ ['sɒri] , ” ['simpəθaiz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

“	Sorry	,	”	sympathized	the	other	,
“	对不起	,	”	同情	这	其他	,

“对不起，”对方同情地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][best] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] ['grædʒueɪtɪŋ][ɪn]

“	for	you	had	the	best	prospects	of	any	of	the	fellows	graduating	in
“	为了	你	有	这	最好的	前景	的	任何	的	这	伙伴们	毕业	在

[jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] . ”

your	class	.	”
你的	班级	.	”

“因为你是班上所有毕业生中最有前途的。”

“ [wel] , [ai] ['hævnt] [naʊ] , ” ['bɪtəli] ['ɑːnsə(r)d] ['kuːpə(r)] , “ [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] ['feləʊ] .

“	Well	,	I	haven't	now	,	”	bitterly	answered	Cooper	,	“	and	good	-	bye	,	old	fellow	.
“	出色地	,	我	还没有	现在	,	”	苦涩地	回答	库珀	,	“	和	好的	-	再见	,	老的	同伴	.

“唉，我现在还没有，”库珀苦涩地回答道，“再见了，老伙计。”

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [sək'ses] .

When	I	return	I'll	let	you	know	my	success	.
什么时候	我	返回	患病的	让	你	知道	我的	成功	.

我回来后会告诉你我的进展。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['bensən] .

”	After	this	it	was	smooth	sailing	for	George	Benson	.
”	后	这	它	曾是	光滑的	帆船	为了	乔治	本森	.

“此后，乔治·本森的人生就一帆风顺了。”

[tɒm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Tom	out	of	the	way	,	and	his	cousin	not	to	be	found	,
汤姆	出去	的	这	方式	,	和	他的	表哥	不是	到	是	成立	,

汤姆不在场，他的表弟也下落不明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sɪk] [ɪn][bed] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [pə'ræləsɪs] .

and	his	uncle	sick	in	bed	afflicted	with	paralysis	.
和	他的	叔叔	生病的	在	床	受苦的	和	麻痹	.

他的叔叔卧病在床，患有瘫痪。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [wɒnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [end] ,

What	more	could	a	man	want	than	a	fortune	at	his	fingers	'	end	,
什么	更多的	可以	一个	男人	想	比	一个	财富	在	他的	手指	-	结尾	,

一个男人还能奢求什么呢？莫过于唾手可得的财富。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

and	nothing	in	the	way	but	an	old	man	,	with	one	foot	in	the	grave	,
和	没有什么	在	这	方式	但	一个	老的	男人	,	和	一	脚	在	这	严重	,

除了一个一只脚已经踏进坟墓的老人之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [lɒŋ] . [-]

and	the	doctor	gave	but	little	hope	of	his	living	long	.	[	37	]
和	这	医生	给予	但	小的	希望	的	他的	活的	长的	.	[	-	]

医生认为他活不了多久。[37]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] ,

One	morning	George	Benson	had	gone	out	when	the	doctor	arrived	,
一	早晨	乔治	本森	有	已消失	出去	什么时候	这	医生	到达的	,

一天早上，乔治·本森外出时，医生来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['tʃeɪmbə(r)]

and	the	good	man	ran	up	the	stairs	and	looked	into	the	old	man's	chamber
和	这	好的	男人	跑	向上	这	楼梯	和	看起来	进入	这	老的	男人的	房间

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .

without	being	announced	.
没有	存在	宣布	.

于是，这位好心人跑上楼梯，未经允许就走进了老人的房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] .

There	were	tears	upon	the	wrinkled	face	.
那里	是	眼泪	之上	这	皱	脸	.

满是皱纹的脸上挂着泪痕。

“ [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] [greɪt] ['sɪmpəθi]

“	Why	,	Mr	.	Benson	,	are	you	in	such	pain	?	”	said	the	doctor	in	great	sympathy
“	为什么	,	先生	.	本森	,	是	你	在	这样的	疼痛	?	”	说	这	医生	在	伟大的	同情

.

:
.

“本森先生，您为什么这么痛苦呢？”医生充满同情地问道。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Then	what	are	you	weeping	for	?
“	然后	什么	是	你	哭泣	为了	?

“那你为什么哭泣呢？”

[tel] [ˌem 'iː] ; ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . ”

Tell	me	;	maybe	I	can	help	you	.	”
告诉	我	;	或许	我	能	帮助	你	.	”

告诉我，或许我能帮上忙。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , ['dʒɒnsn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ]

“	No	one	can	do	that	,	Johnson	,	”	replied	the	millionaire	;	“	I	am	weeping
“	不	一	能	做	那	,	约翰逊	,	”	回复	这	百万富翁	;	“	我	是	哭泣

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] . ”

for	my	daughter	.	”
为了	我的	女儿	.	”

“没有人能做到这一点，约翰逊，”这位百万富翁回答说；“我为我的女儿哭泣。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?

“	Your	daughter	?
“	你的	女儿	?

你的女儿?

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] . ”

I	did	not	know	that	you	had	one	.	”
我	做过	不是	知道	那	你	有	一	.	”

我不知道你也有一台。

“ [əʊ] , [jes] [ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .
“ Oh , yes I have , but I do not know where .
“ 哦 , 是的 我 有 , 但 我 做 不是 知道 在哪里 .

“哦，是的，我有，但我不知道在哪里。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bʌt; bət] ['mærid] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
She was a good little girl , but married against my will ,
她 曾是 一个 好的 小的 女孩 , 但 已婚 反对 我的 将要 ,

她是个好女孩，但却违背我的意愿嫁给了我。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,
and for a time I returned all of her letters ,
和 为了 一个 时间 我 返回 全部 的 她 信件 ,

有一段时间，我把她所有的信都退了回去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [ðen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . ”
and she has since then refused to forgive me . ”
和 她 有 自从 然后 拒绝 到 原谅 我 . ”

从那以后，她一直拒绝原谅我。

“ [wel] , [wel] ; [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ Well , well ; this is interesting .
“ 出色地 , 出色地 ; 这 是 有趣的 .

“嗯，这很有意思。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

” [ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [θrɒbɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] . [-]
” It eased the poor , throbbing heart to tell the painful story . [38]
” 它 缓解 这 贫穷的 , 悸动 心 到 告诉 这 痛苦 故事 . [-]

“讲述这个痛苦的故事，可以缓解可怜的、跳动的心脏。[38]

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ? ”
“ And your child has refused to answer you in any way ? ”
“ 和 你的 孩子 有 拒绝 到 回答 你 在 任何 方式 ? ”

“你的孩子一直拒绝回答你的问题吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
“ You are sure that she got the message ?
“ 你 是 当然 那 她 得到 这 信息 ?

你确定她收到了信息吗?

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃənz] [aɪz] ,
” The old man looked into his physician's eyes ,
” 这 老的 男人 看起来 进入 他的 医生的 眼睛 ,

老人凝视着医生的眼睛，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [tɒm] ['kuːpə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] .
and remembered that Tom Cooper had asked that same question .
和 记得 那 汤姆 库珀 有 问 那 相同的 问题 .

他想起汤姆·库珀也问过同样的问题。

“ [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	As	sure	as	a	man	can	be	who	has	to	confide	his	affairs	to	a
”	作为	当然	作为	一个	男人	能	是	WHO	有	到	信任	他的	事务	到	一个

[θɜːd] ['pɑːti] . ”

third	party	.	”
第三	派对	.	”

“对于一个不得不把自己的事情告诉第三方的人来说，这已经算是非常肯定了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːti] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ? ”

“	And	that	party	your	nephew	?	”
”	和	那	派对	你的	侄子	?	”

“还有你侄子参加的那个派对？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bensən] ,

“	Would	you	think	me	impertinent	,	my	dear	Mr	.	Benson	,
”	会	你	思考	我	无礼	,	我的	亲爱的	先生	.	本森	,

“亲爱的本森先生，您会觉得我无礼吗？”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,

if	I	should	say	that	I	believe	your	daughter	has	never	received	your	letters	,
如果	我	应该	说	那	我	相信	你的	女儿	有	绝不	已收到	你的	信件	,

如果我说我认为你女儿从未收到过你的信，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ] : [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ? ”

and	another	thing	I	would	ask	you	:	How	have	you	made	your	will	?	”
和	其他	事物	我	会	问	你	:	如何	有	你	制成	你的	将要	?	”

我还想问你一件事：你的遗嘱是怎么立的？

“ [ɪn][maɪ] ['nɛfjuːz] ['feɪvə(r)] . ”

“	In	my	nephew's	favor	.	”
”	在	我的	侄子的	偏爱	.	”

“有利于我侄子。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ?

“	And	do	you	think	that	right	to	your	daughter	?
”	和	做	你	思考	那	正确的	到	你的	女儿	?

你认为这样对你的女儿好吗？

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

What	if	she	never	received	your	letters	,	or	if	she	had	died	and	left	a	child
什么	如果	她	绝不	已收到	你的	信件	,	或者	如果	她	有	死亡	和	左边	一个	孩子

? ”

?	”
?	”

如果她从未收到过你的信呢？或者如果她已经去世，留下一个孩子呢？

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [aɪ] [nəʊ] , ” ['sædli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	She	had	a	little	baby	,	I	know	,	”	sadly	replied	the	old	man	.
”	她	有	一个	小的	婴儿	,	我	知道	,	”	令人遗憾的是	回复	这	老的	男人	.

“我知道她生了个孩子，”老人悲伤地回答道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [-]

“	Then	it	seems	a	shame	that	while	you	have	an	[	39	]
”	然后	它	似乎	一个	耻辱	那	尽管	你	有	一个	[	-	]

“那么，当你拥有[39]时，似乎很可惜

[əʊn] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

own	child	that	you	should	not	at	least	have	her	provided	for	.
自己的	孩子	那	你	应该	不是	在	至少	有	她	假如	为了	.

你明明有自己的孩子，却不让她过上幸福的生活，至少应该给她提供生活保障。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Think	of	it	,	she	may	be	in	distress	and	not	know	that	you	have	wanted	her	.
思考	的	它	,	她	可能	是	在	痛苦	和	不是	知道	那	你	有	通缉	她	.

想想看，她可能正处于痛苦之中，却不知道你一直渴望着她。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	old	man	started	up	in	bed	and	held	out	his	feeble	hand	and	said	:
"	这	老的	男人	开始	向上	在	床	和	握住	出去	他的	微弱	手	和	说	:

老人猛地从床上坐起来，伸出无力的手说：

" ['dɒktə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

"	Doctor	,	will	you	help	me	?
"	医生	,	将要	你	帮助	我	?

医生，您能帮帮我吗?

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'gen] [lʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] ,

I	beg	of	you	to	make	it	possible	for	my	child	to	again	look	into	my	face
我	求	的	你	到	制作	它	可能的	为了	我的	孩子	到	再次	看	进入	我的	脸

,

我恳求您，让我的孩子能够再次看到我的脸。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] [fər'evə(r)] . "

and	I	shall	bless	you	forever	.	"
和	我	将	保佑	你	永远	.	"

我将永远祝福你。

" [ðen] , [wʌn] [θɪŋ] , " ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] ,

"	Then	,	one	thing	,	"	gravely	replied	the	physician	,	"	is	that	you	should	make	another	will	immediately	,
"	然后	,	一	事物	,	"	严重地	回复	这	医生	,	"	是	那	你	应该	制作	其他	将要	立即地	,

"那么，有一件事，"医生严肃地回答说，"那就是你应该立即再立一份遗嘱。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] [fækt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] . "

and	you	should	keep	the	fact	from	your	nephew	until	after	it	is	over	.	"
和	你	应该	保持	这	事实	从	你的	侄子	直到	后	它	是	超过	.	"

你应该等事情结束后再告诉你的侄子这件事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [naʊ] ? " ['trembliŋli] [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .

"	Will	you	send	for	my	lawyer	now	?	"	tremblingly	asked	the	rich	man	.
"	将要	你	发送	为了	我的	律师	现在	?	"	颤抖地	问	这	富有的	男人	.

"你现在可以派人来请我的律师吗？"富翁颤抖着问道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] .

"	I	want	you	to	witness	my	will	,	and	swear	that	I	am	in	my	right	mind	.
"	我	想	你	到	证人	我的	将要	,	和	发誓	那	我	是	在	我的	正确的	头脑	.

"我希望你们见证我的遗嘱，并宣誓我神志清醒。"

" [səʊ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrid]
" So the telephone was brought into use , and the family lawyer was hurried
" 所以 这 电话 曾是 带来 进入 使用 , 和 这 家庭 律师 曾是 慌忙
['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
into the mansion ,
进入 这 大厦 ,

于是，电话被启用，家里的律师也被匆匆叫进了宅邸。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] ,
and for some hours the three men were closeted together ,
和 为了 一些 小时 这 三 男人 是 隐秘的 一起 ,

三人被关在密室里几个小时。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [wɪl] .
and a servant was brought into the room to witness the will .
和 一个 仆人 曾是 带来 进入 这 房间 到 证人 这 将要 .

于是，一个仆人被带进房间见证遗嘱的签署。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [keɪm] [həʊm] .
They were still there when George Benson came home .
他们 是 仍然 那里 什么时候 乔治 本森 来了 家 .

乔治·本森回家时，他们还在那里。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [-]
He heard that the doctor was still [40]
他 听到 那 这 医生 曾是 仍然 [-]

他听说医生仍然[40]

[wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
with his uncle , but no one said anything about a lawyer .
和 他的 叔叔 , 但 不 一 说 任何事物 关于 一个 律师 .

他和他叔叔在一起，但没有人提到律师。

" [aɪl] [weɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'll wait down here until he comes down , " muttered the young man to himself .
" 患病的 等待 向下 这里 直到 他 来 向下 , " 低声说道 这 年轻的 男人 到 他自己 .

“我就在这儿等他下来，”年轻人喃喃自语道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ]
" I hate to hear uncle complain of his aches and pains , and he is such
" 我 恨 到 听到 叔叔 抱怨 的 他的 疼痛 和 疼痛 , 和 他 是 这样的
[ə; eɪ][bɔː(r)] .
a bore .
一个 钻孔 .

“我讨厌听叔叔抱怨他的疼痛，他真是个无聊的人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
I shall be glad when he is dead .
我 将 是 高兴的 什么时候 他 是 死的 .

他死了我会很高兴的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] [diːd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [wɪtʃ]
" But he knew not that in that upper chamber a deed was being enacted which
" 但 他 知道 不是 那 在 那 上 房间 一个 契据 曾是 存在 已颁布 哪个
[wʊd] [pleɪs] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɔːpə(r)] [lɪst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
would place him upon the pauper list as far as money was concerned .
会 地方 他 之上 这 穷光蛋 列表 作为 远的 作为 钱 曾是 担心的 .

但他并不知道，在上议院里，一项法令正在酝酿之中，这项法令将使他在金钱方面沦为贫民。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" I wish you would stay here with me , " said the rich man to the lawyer ,
" 我 希望 你 会 停留 这里 和 我 , " 说 这 富有的 男人 到 这 律师 ,

“我希望你能留下来陪我，”富翁对律师说。

“ [ʌn'tɪl] [maɪ] ['nefjuː] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [wɪl] ,

“	until	my	nephew	returns	,	and	tell	him	of	the	change	in	my	will	,
〃	直到	我的	侄子	返回	,	和	告诉	他	的	这	改变	在	我的	将要	,

“直到我的侄子回来，告诉他我遗嘱的更改，

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

and	I	do	not	think	he	will	mind	it	much	,
和	我	做	不是	思考	他	将要	头脑	它	很多	,

我想他不会太介意的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [keə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

for	he	always	pretended	to	care	a	great	deal	for	his	cousin	.
为了	他	总是	假装	到	关心	一个	伟大的	交易	为了	他的	表哥	.

因为他总是假装非常关心他的表弟。

〃 [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [smaɪld] [sɑː'kæstɪkli] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .

〃	The	lawyer	smiled	sarcastically	and	answered	.
〃	这	律师	微笑	讽刺地	和	回答	.

律师冷笑着回答道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] [wɪl]

“	I	shall	not	leave	you	,	Mr	.	Benson	,	and	what	shall	I	do	with	this	old	will
〃	我	将	不是	离开	你	,	先生	.	本森	,	和	什么	将	我	做	和	这	老的	将要

? 〃

?	〃
?	〃

“我不会离开你，本森先生，可是这份旧遗嘱我该怎么办呢？〃

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , 〃 [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn]

“	Give	it	to	me	,	〃	responded	the	rich	man	,	and	he	took	the	document	in
〃	给	它	到	我	,	〃	回应	这	富有的	男人	,	和	他	采取	这	文档	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

“给我，”富翁答道，然后接过文件。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [ɑːskt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] . [

and	having	split	it	in	two	asked	that	it	should	be	burned	before	his	eyes	.	[
和	拥有	分裂	它	在	二	问	那	它	应该	是	烧伤	前	他的	眼睛	.	[

-]

41	]
-	]

将它劈成两半后，要求当着他的面烧掉。[41]

['ɑːftə(r)] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

After	accomplishing	this	the	lawyer	sat	down	and	waited	,
后	完成	这	这	律师	卫星	向下	和	等待	,

完成这些之后，律师坐下来等待。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [met] [ðə; ði] ['nefjuː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ]

and	in	the	meantime	the	doctor	met	the	nephew	in	the	hall	,	and	,	shaking
和	在	这	与此同时	这	医生	遇见	这	侄子	在	这	大厅	,	和	,	摇晃

[hændz] ,

hands	,
双手	,

与此同时，医生在走廊里遇到了侄子，两人握手道别。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] .

replied	that	the	invalid	was	somewhat	better	.
回复	那	这	无效的	曾是	有些	更好的	.

回复说，那位病人情况稍好一些。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	He	wants	to	be	kept	quiet	,	that	is	all	,	”	replied	the	doctor	.
”	他	想要	到	是	保留	安静的	,	那	是	全部	,	”	回复	这	医生	.

“他只想保持沉默，仅此而已。”医生回答说。

“ [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət][hiː; hi] ['wɒnts] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

“	He	can	have	all	the	quiet	he	wants	,	for	all	of	me	,
”	他	能	有	全部	这	安静的	他	想要	,	为了	全部	的	我	,

“他可以享受他想要的所有安静，为了我，

” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

”	responded	the	young	man	with	a	shrug	of	his	shoulders	;
”	回应	这	年轻的	男人	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	;

“年轻人耸了耸肩回答道；

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['tʃeɪmbə(r)] . ”

“	I	am	not	in	love	with	the	air	of	a	sick	chamber	.	”
”	我	是	不是	在	爱	和	这	空气	的	一个	生病的	房间	.	”

“我并不喜欢病房里的空气。”

“ [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] , ” ['draɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	have	observed	that	,	”	dryly	replied	the	doctor	.
”	我	有	观察到	那	,	”	干巴巴地	回复	这	医生	.

“我观察到了这一点，”医生冷冷地回答道。

“ [wel] — [wel] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] , ['dɒktə(r)] ?

“	Well	—	well	—	would	you	mind	if	I	were	to	ask	a	plain	question	,	doctor	?
”	出色地	—	出色地	—	会	你	头脑	如果	我	是	到	问	一个	清楚的	问题	,	医生	?

“嗯……嗯……医生，您介意我问一个简单的问题吗？”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ]

”	and	as	the	medical	man	inclined	his	head	,	he	proceeded	with	little	show
”	和	作为	这	医疗的	男人	倾斜	他的	头	,	他	继续	和	小的	展示

[ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] :

of	embarrassment	:
的	尴尬	:

医生微微颔首，脸上几乎没有一丝尴尬，继续说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] ? ”

“	You	see	,	my	uncle	will	always	be	an	invalid	,	will	he	not	?	”
”	你	看	,	我的	叔叔	将要	总是	是	一个	无效的	,	将要	他	不是	?	”

“你看，我叔叔永远都是个残疾人，对吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ə'prɒksɪmətli] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːz] [wɪl] [lɑːst] ? ”

“	And	can	you	tell	approximately	how	long	this	lingering	disease	will	last	?	”
”	和	能	你	告诉	大约	如何	长的	这	挥之不去的	疾病	将要	最后的	?	”

“您能大概估算一下这种慢性疾病会持续多久吗？”

“ [ðen] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ]

“	Then	I	understand	that	you	want	to	know	how	soon	your	uncle	is	going	to	die
”	然后	我	理解	那	你	想	到	知道	如何	很快	你的	叔叔	是	去	到	死

? ” [-]

?	”	[	42	]
?	”	[	-	]

“那么我理解你想知道你叔叔还有多久会去世？”[42]

[dʒɔːdʒ] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːdz] .
George blushed at the plain words .
乔治 脸红了 在 这 清楚的 字 .

乔治被这直白的话语弄得脸红了。

“ [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [jes] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , not exactly that , but when I come to think , yes , doctor , that is it .
” 出色地 , 不是 确切地 那 , 但 什么时候 我 来 到 思考 , 是的 , 医生 , 那 是 它 .

“嗯，也不完全是这样，但当我仔细想的时候，是的，医生，就是这样。”

[wɪl] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] ? ”
Will he live long ? ”
将要 他 居住 长的 ? ”

他会长寿吗?

“ [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] , [bʌt; bət] [nɒt] ['laɪkli] .
“ He may live for some years , but not likely .
” 他 可能 居住 为了 一些 年 , 但 不是 可能 .

“他或许还能活几年，但可能性不大。”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['wʌrid] [ɪn] ['eni] [wei] . ”
Certainly not if he is worried in any way . ”
当然 不是 如果 他 是 担心 在 任何 方式 . ”

如果他有任何担忧的话，那肯定不行。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] [ɪf] [ɔːl] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['wʌri] ,
“ Then he will live forever if all he needs is quiet and lack of worry ,
” 然后 他 将要 居住 永远 如果全部 他 需求 是 安静的 和 缺少 的 担心 ,

“如果他需要的只是平静和无忧无虑，那么他就能永生。”

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] ['evri] ['bɜːd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .
as I have taken every burden from him .
作为 我 有 已采取 每一个 负担 从 他 .

我已经替他分担了所有重担。

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðɪs] [swɑːv] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt]
” The doctor wondered what this suave young fellow would say when he heard that
” 这 医生 想知道 什么 这 温文尔雅 年轻的 同伴 会 说 什么时候 他 听到 那
[ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .
the will had been changed and he had been forgotten .
这 将要 有 到过 已更改 和 他 有 到过 被遗忘的 .

“医生想知道，当这位风度翩翩的年轻人听说遗嘱被更改，自己被遗忘时，他会作何感想。”

“ [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , ” [sed]
“ He will probably live as long as you want him to , Mr . Benson , ” said
” 他 将要 大概 居住 作为 长的 作为 你 想 他 到 , 先生 . 本森 , ” 说
[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
the doctor ,
这 医生 ,

“本森先生，他大概能活到您希望他活的年纪，”医生说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and then he went down the steps and could but think of the little
和 然后 他 去 向下 这 步骤 和 可以 但 思考 的 这 小的
['dɔːtə(r)] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
daughter married to a soldier ,
女儿 已婚 到 一个 士兵 ,

然后他走下台阶，满脑子想的都是那个嫁给士兵的小女儿。

[ænd; ənd] [ˈpɔndə] [əˈpɒn][ðə; ði][fækt][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

and	pondered	upon	the	fact	that	she	would	be	worth	a	fortune	when	her
和	沉思	之上	这	事实	那	她	会	是	值得	一个	财富	什么时候	她

[ˈfɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kləʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .

father	should	close	his	eyes	in	death	.
父亲	应该	关闭	他的	眼睛	在	死亡	.

她想到，当她父亲去世时，她将会拥有巨额财富。

[dʒɔːdʒ] [ˈbensən] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ruːm] ,

George	Benson	ran	up	the	stairs	to	his	uncle's	room	,
乔治	本森	跑	向上	这	楼梯	到	他的	叔叔的	房间	,

乔治·本森跑上楼，来到他叔叔的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . [-]

but	he	did	not	know	that	the	family	lawyer	was	there	.	[	43	]
但	他	做过	不是	知道	那	这	家庭	律师	曾是	那里	.	[	-	]

但他并不知道家里的律师也在场。[43]

“ [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [truːθ] ['nevə(r)] [wʌns] ['kʌmɪŋ]

“	Good	afternoon	,	”	said	he	,	holding	out	his	hand	,	the	truth	never	once	coming
“	好的	下午	,	”	说	他	,	保持	出去	他的	手	,	这	真相	绝不	一次	未来

[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

across	his	mind	.
穿过	他的	头脑	.

“下午好，”他伸出手说道，心里却从未想过真相。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

“	How	are	you	,	uncle	?	”	said	he	,	walking	up	to	the	bed	.
“	如何	是	你	,	叔叔	?	”	说	他	,	步行	向上	到	这	床	.

“叔叔，您好吗？”他边说边走到床边。

“ [əʊ] , [səʊ] , [səʊ] , [bɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

“	Oh	,	so	,	so	,	boy	,	”	replied	the	sick	man	.
“	哦	,	所以	,	所以	,	男生	,	”	回复	这	生病的	男人	.

“哦，是啊，孩子，”病人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɪz][dʒʌst] .

“	I	have	done	something	which	I	hope	you	will	think	is	just	.
“	我	有	完毕	某物	哪个	我	希望	你	将要	思考	是	只是	.

“我做了一件我希望你会认为公正的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl] ['liːvɪŋ] ['æni] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] . ”

I	have	made	a	new	will	leaving	Annie	my	fortune	.	”
我	有	制成	一个	新的	将要	离开	安妮	我的	财富	.	”

我已经立了一份新遗嘱，将我的财产留给安妮。

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

” [ðə; ði][kraɪ][ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] [iːtʃ] [mæn] .

”	The	cry	in	the	one	word	was	enough	to	startle	each	man	.
”	这	哭	在	这	一	单词	曾是	足够的	到	惊吓	每个	男人	.

“这一个字里的惊呼足以让每个人都吓一跳。”

[ðə; ði][eɪdʒd][ɪnˈvælɪd] [reɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈtɔːtɪd] [feɪs] .

The	aged	invalid	raised	on	his	elbow	,	and	looked	into	the	contorted	face	.
这	老年人	无效的	提高	在	他的	弯头	,	和	看起来	进入	这	扭曲的	脸	.

年迈的病人用手肘撑起身子，看向那张扭曲的脸。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] ,

The	lawyer	was	thankful	that	he	had	stayed	,
这	律师	曾是	感恩	那	他	有	入住	,

律师很庆幸他留了下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒɔːdʒ]

for	he	believed	and	told	the	doctor	afterward	that	he	thought	George
为了	他	相信	和	讲述	这	医生	之后	那	他	想法	乔治

['bensən] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] .

Benson	would	have	killed	his	uncle	if	he	had	not	been	there	.
本森	会	有	被杀	他的	叔叔	如果	他	有	不是	到过	那里	.

因为他相信，并且事后告诉医生，如果他当时不在场，乔治·本森就会杀了他的叔叔。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɜːni] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] :

Without	noticing	the	attorney	,	he	broke	out	:
没有	注意到	这	律师	,	他	打破	出去	:

他没注意到律师，就逃走了：

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

“	How	dare	you	tell	me	that	?
“	如何	敢	你	告诉	我	那	?

你竟敢这样告诉我?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Do	you	think	that	I	am	going	to	allow	you	to	do	anything	like	that	?
做	你	思考	那	我	是	去	到	允许	你	到	做	任何事物	喜欢	那	?

你觉得我会让你做这种事吗?

[wɒt] [dɪd][ai][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [tɒm] ['kuːpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]

What	did	I	get	rid	of	that	young	rascal	,	Tom	Cooper	,	for	,	and	many	others
什么	做过	我	得到	摆脱	的	那	年轻的	恶棍	,	汤姆	库珀	,	为了	,	和	许多	其他的

[huː] [hæv; həv] [-]

who	have	[	44	]
WHO	有	[	-	]

我为什么要除掉那个年轻的无赖汤姆·库珀，以及其他许多人[44]

[stʊd] [ɪn][maɪ] [wei] ?

stood	in	my	way	?
站立	在	我的	方式	?

挡住我的路了吗?

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] . ”

You	need	not	think	that	I	am	going	to	let	you	cut	me	off	without	a	penny	.	”
你	需要	不是	思考	那	我	是	去	到	让	你	切	我	离开	没有	一个	一分钱	.	”

你别以为我会让你一分钱都不给我。

“ [jʊl] [let] [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] , [maɪ] [əʊn] ['mʌni] ,

“	You'll	let	me	do	what	I	wish	with	my	money	,	my	own	money	,
“	你会	让	我	做	什么	我	希望	和	我的	钱	,	我的	自己的	钱	,

“你会让我随心所欲地支配我的钱，我自己的钱，

” ['mʌtə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

”	muttered	the	sick	man	.
”	低声说道	这	生病的	男人	.

“病人喃喃自语道。”

“ [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] [wɒt] [ai][duː; də] ?

“	What	business	is	it	of	yours	what	I	do	?
“	什么	商业	是	它	的	你的	什么	我	做	?

“我做什么事关你什么事？”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	would	have	had	none	of	it	if	I	had	had	my	child	with	me	.
你	会	有	有	没有任何	的	它	如果	我	有	有	我的	孩子	和	我	.

如果我当时带着孩子，你肯定不会同意的。

〃 [dʒɔːdʒ] ['bɛnsənz] [feɪs] [tʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

〃	George	Benson's	face	took	upon	it	a	terrible	expression	.
〃	乔治	本森	脸	采取	之上	它	一个	糟糕的	表达	.

乔治·本森的脸上露出了可怕的表情。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['æni] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	you	think	you	are	going	to	see	Annie	,	do	you	?
“	哦	,	你	思考	你	是	去	到	看	安妮	,	做	你	?

“哦，你以为你要去见安妮吗？”

[wel] , [nəʊ] [ðə; ðiː] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] ,

Well	,	know	the	truth	,	and	if	it	kills	you	it	serves	you	right	,
出色地	,	知道	这	真相	,	和	如果	它	杀戮	你	它	服务	你	正确的	,

好吧，知道真相吧，如果它要了你的命，那就是你咎由自取。

[fɔː(r); fə(r)] ['æni] [wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['begɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

for	Annie	was	here	only	the	other	day	,	begging	to	see	you	,
为了	安妮	曾是	这里	仅有的	这	其他	天	,	乞讨	到	看	你	,

安妮前几天还来过，苦苦哀求见你。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['stɑːvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

and	I	sent	her	away	starving	with	her	child	.
和	我	发送	她	离开	饥饿	和	她	孩子	.

我把她和她的孩子打发走了，让她饿着肚子离开。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

She	will	not	see	you	again	,
她	将要	不是	看	你	再次	,

她不会再见到你了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪnə(r)] [gɜːl]['nevə(r)] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] . 〃

for	a	thinner	girl	never	applied	for	alms	to	any	one	before	.	〃
为了	一个	更薄	女孩	绝不	应用	为了	施舍	到	任何	一	前	.	〃

像我这样瘦弱的女孩以前从未向任何人乞讨过。

“ [ʃeɪm] , [ʃeɪm] , 〃 [kraɪd] [ðə; ðiː] ['lɔɪə(r)] ,

“	Shame	,	shame	,	〃	cried	the	lawyer	,
〃	耻辱	,	耻辱	,	〃	哭	这	律师	,

“耻辱，耻辱！”律师喊道。

[æz; əz][ðə; ðiː][əʊld][mæn] ['tɔpl] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

as	the	old	man	toppled	back	in	his	bed	and	covered	his	face	with	his	hands	.
作为	这	老的	男人	倾覆	后退	在	他的	床	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

老人向后倒在床上，双手捂住了脸。

“ [ʃeɪm] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['tɔːment] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

“	Shame	on	a	man	who	would	torment	a	dying	father	.
〃	耻辱	在	一个	男人	WHO	会	折磨	一个	垂死	父亲	.

“折磨垂死父亲的男人真可耻。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bruːt] , ['bensən] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['fɔɪld] .

You	are	a	brute	,	Benson	,	and	I	am	glad	you	have	been	foiled	.
你	是	一个	蛮力	,	本森	,	和	我	是	高兴的	你	有	到过	挫败	.

本森，你真是个粗鲁无礼的人，我很高兴你的计划失败了。

〞 [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi]

〞	The	younger	man's	passion	had	spent	itself	,	and	George	realized	that	he
〞	这	年轻	男人的	热情	有	花费	本身	,	和	乔治	已实现	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [-]

had	made	a	bad	[	45	]
有	制成	一个	坏的	[	-	]

“年轻人的热情已经消退了，乔治意识到他做了一件坏事[45]

[breɪk] ;

break	;
休息	;

休息;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ʌn'du:][ðə; ði] [di:d]

that	he	had	lost	his	temper	and	forgotten	that	he	might	undo	the	deed
那	他	有	丢失的	他的	脾气	和	被遗忘的	那	他	可能	撤销	这	契据

[dʌn] [ðæt] [deɪ] .

done	that	day	.
完毕	那	天	.

他当时失去了理智，忘记了自己可能会毁掉那天所做的事情。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

He	turned	upon	his	heel	and	ran	out	of	the	room	.
他	转向	之上	他的	脚跟	和	跑	出去	的	这	房间	.

他转身就跑，跑出了房间。

“ [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] , 〞 [məʊn] ['mɪstə(r)] . ['bensən] .

“	I	do	not	want	to	be	left	alone	,	〞	moaned	Mr	.	Benson	.
〞	我	做	不是	想	到	是	左边	独自的	,	〞	呻吟	先生	.	本森	.

“我不想一个人待着，”本森先生呻吟道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [du:; də][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['tempə(r)] ,

“	There	is	no	telling	what	he	might	do	to	me	in	that	temper	,
〞	那里	是	不	讲述	什么	他	可能	做	到	我	在	那	脾气	,

“谁也说不准他发这种脾气会对我做出什么事来。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] , ['meɪbi] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] ,

and	to	think	that	my	little	girl	has	been	here	,	maybe	time	and	time	again	,
和	到	思考	那	我的	小的	女孩	有	到过	这里	,	或许	时间	和	时间	再次	,

想到我的小女儿可能一次又一次地来过这里，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	did	not	know	it	.
和	我	做过	不是	知道	它	.

我对此毫不知情。

[əʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'i:][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

Oh	,	my	good	friend	,	you	must	help	me	find	her	.
哦	,	我的	好的	朋友	,	你	必须	帮助	我	寻找	她	.

哦，我的好朋友，你一定要帮我找到她。

〞 [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

〞	The	lawyer	,
〞	这	律师	,

律师

['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz]

promising	and	saying	that	he	would	leave	instructions	with	Mr	.	Benson's
有前途	和	说	那	他	会	离开	指示	和	先生	.	本森

['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nju:] [wɪl] [wɪð] [hɪm] ,

valet	and	that	he	would	take	the	new	will	with	him	,
代客泊车	和	那	他	会	拿	这	新的	将要	和	他	,

他承诺并表示会把遗嘱留给本森先生的贴身男仆，并且会随身携带新遗嘱。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð] , [went] [ə'weɪ] .

for	fear	it	would	be	tampered	with	,	went	away	.
为了	害怕	它	会	是	篡改	和	,	去	离开	.

因为担心被人动过手脚，就离开了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [lɔː] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld]

After	that	everything	known	to	science	and	law	was	done	to	bring	the	old
后	那	一切	已知	到	科学	和	法律	曾是	完毕	到	带来	这	老的

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] .

man	and	his	daughter	together	.
男人	和	他的	女儿	一起	.

之后，人们运用了科学和法律所能做的一切手段，促成了老人和他的女儿的团聚。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [tˈɒnɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

The	doctor	gave	tonics	,	and	the	lawyer	advertised	for	the	girl	.
这	医生	给予	滋补品	,	和	这	律师	广告	为了	这	女孩	.

医生开了补药，律师登广告为女孩寻找律师。

[dʒɔːdʒ] ['bensən] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [spiːtʃ] ,

George	Benson	bitterly	regretted	his	rash	speech	,
乔治	本森	苦涩地	后悔	他的	皮疹	演讲	,

乔治·本森对自己鲁莽的演讲感到无比后悔。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] ['ævənjuːs] [weə'baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [pv; əv][hɪz; ɪz][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][əʊld]

for	he	had	opened	avenues	whereby	the	chance	of	his	regaining	his	old
为了	他	有	打开	途径	由此	这	机会	的	他的	恢复	他的	老的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] .

position	was	gone	.
位置	曾是	已消失	.

因为他已经开辟了道路，使他重返原职的机会彻底消失了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] .

One	day	he	stole	into	the	library	and	looked	hastily	about	.
一	天	他	偷窃	进入	这	图书馆	和	看起来	草草	关于	.

有一天，他偷偷溜进图书馆，匆匆四处张望。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [-]

“	I've	got	to	have	money	,	and	I	might	as	well	[	46	]
“	我已经	得到	到	有	钱	,	和	我	可能	作为	出色地	[	-	]

“我必须有钱，我可能也应该[46]

[teɪk] [ðiːz] ['daɪəməndz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

take	these	diamonds	,	”	he	said	to	himself	.
拿	这些	钻石	,	”	他	说	到	他自己	.

“拿着这些钻石，”他自言自语道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

“	There	is	no	telling	how	soon	I	shall	be	ordered	from	the	mansion	.
“	那里	是	不	讲述	如何	很快	我	将	是	订购	从	这	大厦	.

“谁也说不准我什么时候会被赶出这座宅邸。”

[wɒt] ['tɒmi] [rɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd][ðə; ði][gɜːl] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

What	tommy	rot	all	this	bustle	is	,	for	they	won't	find	the	girl	—	or	,	at	least	,
什么	汤米	腐烂	全部	这	忙碌	是	,	为了	他们	惯于	寻找	这	女孩	—	或者	,	在	至少	,

这一切喧嚣到底有什么意义，因为他们根本找不到那个女孩——或者至少，

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] .

I	hope	they	won't	.
我	希望	他们	惯于	.

我希望他们不会。

〃 ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
〃 Saying this ,
〃 说 这 ,

话虽如此，

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl]
he slipped his fingers into a private panel in the wall and pulled out a small
他 滑倒了 他的 手指 进入 一个 私人的 控制板 在 这 墙 和 拉 出去 一个 小的
[bɒks][ænd; ənd] [lʊkt] ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] .
box and looked greedily at the contents .
盒子 和 看起来 贪婪地 在 这 内容 .

他将手指伸进墙上的一个隐蔽隔间，拉出一个小盒子，贪婪地看着里面的东西。

“ [eɪb] ['neɪθən] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒn] [ðiːz] ,
“ Abe Nathans will give me at least a thousand on these ,
〃 安倍 内森 将要 给 我 在 至少 一个 千 在 这些 ,

“Abe Nathans 至少会给我一千块钱。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌri] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
and let me out of some of the worry he has given me before .
和 让 我 出去 的 一些 的 这 担心 他 有 给定 我 前 .

让我摆脱他之前带给我的一些担忧。

〃 [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [went] ['slaɪli] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
〃 Out of the room he went slyly , and hid the box in his pocket .
〃 出去 的 这 房间 他 去 狡猾地 , 和 隐藏 这 盒子 在 他的 口袋 .

他偷偷溜出房间，把盒子藏进了口袋里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
“ I am not going to be without money ,
〃 我 是 不是 去 到 是 没有 钱 ,

“我不会没钱的。”

〃 [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['seɪfli] [wɪð] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] .
〃 said he as he was again in his room safely with the trinkets .
〃 说 他 作为 他 曾是 再次 在 他的 房间 安全 和 这 小饰品 .

“他一边说着，一边又安全地回到了自己的房间里，身边摆放着那些小饰品。”

“ [ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] ,
“ If the old man doesn't realize that I am to have a certain amount ,
〃 如果 这 老的 男人 不 意识到 那 我 是 到 有 一个 肯定 数量 ,

“如果老人家不明白我应该得到一定数额的东西，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
then I will take it myself .
然后 我 将要 拿 它 我 .

那我就自己拿去吧。

〃 [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [tɒm] ['kuːpə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bɪg][bæŋk] ,
〃 Three months had elapsed since Tom Cooper had left the big bank ,
〃 三 几个月 有 过去 自从 汤姆 库珀 有 左边 这 大的 银行 ,

汤姆·库珀离开大银行已经三个月了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] .
and nothing had been heard of him , save that he had gone to sea .
和 没有什么 有 到过 听到 的 他 , 节省 那 他 有 已消失 到 海 .

除了知道他出海之外，再也没有他的消息了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒŋd] [-]
There were many times the old man felt that he had wronged [47]
那里 是 许多 时代 这 老的 男人 毛毡 那 他 有 冤枉 [-]

老人多次觉得自己做错了事[47]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

the	boy	in	sending	him	away	without	a	word	of	explanation	,
这	男生	在	发送	他	离开	没有	一个	单词	的	解释	,

男孩一声不吭地把他打发走了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['æni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

but	his	heart	was	so	full	of	finding	Annie	that	he	had	no	place	for
但	他的	心	曾是	所以	满的	的	寻找	安妮	那	他	有	不	地方	为了

['iːv(ə)n] [tɒm] ,

even	Tom	,
甚至	汤姆	,

但他一心只想找到安妮，以至于没有了汤姆的容身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː]

and	the	doctor	and	lawyer	had	it	so	arranged	that	George	could	not	see
和	这	医生	和	律师	有	它	所以	安排	那	乔治	可以	不是	看

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

his	uncle	at	all	.
他的	叔叔	在	全部	.

医生和律师安排妥当，让乔治根本见不到他的叔叔。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wɔːd] [hiː; hi] [wʊd]

If	the	old	man	had	only	known	the	truth	about	his	young	ward	he	would
如果	这	老的	男人	有	仅有的	已知	这	真相	关于	他的	年轻的	病房	他	会

[hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

have	inserted	an	advertisement	for	him	in	the	paper	.
有	插入	一个	广告	为了	他	在	这	纸	.

如果这位老人知道他年轻监护人的真相，他一定会在报纸上刊登他的寻人启事。

[bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ,

But	not	knowing	,
但	不是	会心	,

但由于不知情，

[tɒm] ['kuːpə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

Tom	Cooper	was	allowed	to	come	into	the	city	without	a	friend	to	meet	him	,
汤姆	库珀	曾是	允许	到	来	进入	这	城市	没有	一个	朋友	到	见面	他	,

汤姆·库珀获准独自进入市区，无需朋友迎接。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bəʊt] ['lændɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] ,

and	his	boat	landed	one	evening	just	at	dusk	,
和	他的	船	登陆	一	晚上	只是	在	黄昏	,

一天傍晚，黄昏时分，他的船靠岸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [mʌnθs] [peɪ] .

and	he	had	not	yet	received	his	month's	pay	.
和	他	有	不是	然而	已收到	他的	月份	支付	.

而且他还没有拿到当月的工资。

[səʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

So	,	thinking	that	he	needed	a	little	money	,
所以	,	思维	那	他	需要	一个	小的	钱	,

所以，他觉得自己需要一点钱，

[hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːn] [ʃɒp] .

he	rolled	up	a	suit	of	clothes	and	walked	toward	the	nearest	pawn	shop	.
他	滚动	向上	一个	套装	的	衣服	和	步行	朝向	这	最近的	典当	店铺	.

他卷起一套衣服，朝最近的当铺走去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

Before	he	had	done	this	another	young	man	had	gone	in	the	same	direction	.
前	他	有	完毕	这	其他	年轻的	男人	有	已消失	在	这	相同的	方向	.

在他之前，另一个年轻人也朝同一个方向去了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	opened	the	door	,	the	bell	sounding	through	the	place	.
他	打开	这	门	,	这	钟	听起来	通过	这	地方	.

他打开门，门铃响彻整个房子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [eɪb] ? " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] .

"	Are	you	here	,	Abe	?	"	shouted	he	.
"	是	你	这里	,	安倍	?	"	喊叫	他	.

"安倍，你在吗？"他喊道。

" ['kʌmɪn] - , ['kʌmɪn] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grʌnt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Comin	'	,	comin	'	,	"	was	the	grunted	answer	.
"	即将到来	-	,	即将到来	-	,	"	曾是	这	哼哼	回答	.

"来了来了，"对方咕哝着回答。

" [əʊ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] .

"	Oh	,	so	it	is	you	,	Mr	.	Benson	.
"	哦	,	所以	它	是	你	,	先生	.	本森	.

"哦，原来是你啊，本森先生。"

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [mɔː(r)] ['mʌni] . " [-]

I	hope	you	don't	want	more	money	.	"	[	48	]
我	希望	你	不	想	更多的	钱	.	"	[	-	]

我希望你不要再要钱了。"[48]

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][duː; də] [wɒnt] , " [went] [ɒn] [dʒɔːdʒ] ['bensən] ,

"	That's	just	what	I	do	want	,	"	went	on	George	Benson	,
"	那就是	只是	什么	我	做	想	,	"	去	在	乔治	本森	,

"那正是我想要的，"乔治·本森继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːnd] [hɑːd][dʒɒb]

"	and	I	brought	you	the	family	jewels	,	though	I	had	a	darned	hard	job
"	和	我	带来	你	这	家庭	珠宝	,	尽管	我	有	一个	该死的	难的	工作

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

to	get	them	.
到	得到	他们	.

"我把家传珠宝带给了你们，虽然我费了九牛二虎之力才弄到手。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [spaɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][mæn][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [ðeɪ]

If	I	had	never	spied	upon	the	old	man	I	would	not	have	known	where	they
如果	我	有	绝不	间谍	之上	这	老的	男人	我	会	不是	有	已知	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

如果我没有偷窥那个老人，我就不会知道他们在哪里。

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Lucky	for	me	.	"
幸运的	为了	我	.	"

我真幸运。

" [jes] , ['veri] ['lʌki] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bensən] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dʒuː] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]

"	Yes	,	very	lucky	,	my	dear	Mr	.	Benson	,	"	answered	the	Jew	,	rubbing	his	white
"	是的	,	非常	幸运的	,	我的	亲爱的	先生	.	本森	,	"	回答	这	犹	,	擦	他的	白色的

[hændz] [tə'geðə(r)] ,

hands	together	,
双手	一起	,

"是的，非常幸运，我亲爱的本森先生，"犹太人一边搓着白皙的双手一边回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ðem; ðəm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] . "

"	for	if	you	had	not	had	them	I	should	have	given	you	no	more	.	"
"	为了	如果	你	有	不是	有	他们	我	应该	有	给定	你	不	更多的	.	"

"因为如果你没有这些，我就不会再给你更多了。"

“ [əʊ] , [doʊnt] [rɪŋ] [ðəʊz] [əʊld] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] , ” ['stʌtə] [dʒɔːdʒ] ,

“	**Oh**	,	**don't**	**ring**	**those**	**old**	**changes**	**on**	**me**	,	” **stuttered**	**George**	,
”	哦	,	不	戒指	那些	老的	变化	在	我	,	” 结巴	乔治	,

“哦，别再跟我提那些老掉牙的调子了，”乔治结结巴巴地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪf] [ai][di'mɑːnd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**for**	**you**	**know**	**you**	**would**	**give**	**me**	**money**	**if**	**I**	**demanded**	**it**	**.**	**”**
”	为了	你	知道	你	会	给	我	钱	如果	我	要求	它	.	”

“因为你知道，如果我开口要钱，你肯定会给我的。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ; [nəʊ][mɔː(r)] . ”

“	**No**	,	**sir**	,	**no**	**more**	**;**	**no**	**more**	**.**	**”**
”	不	,	先生	,	不	更多的	;	不	更多的	.	”

“不，先生，不要了；不要了。”

“ [wel] , [wel] , [juːv] [gɒt] [ðə; ði]['dʒuːəlz] , [səʊ][doʊnt]['grʌmb(ə)l] ; [doʊnt]['grʌmb(ə)l] .

“	**Well**	,	**well**	,	**you've**	**got**	**the**	**jewels**	,	**so**	**don't**	**grumble**	**;**	**don't**	**grumble**	**.**
”	出色地	,	出色地	,	你已经	得到	这	珠宝	,	所以	不	叽	;	不	叽	.

“好吧，好吧，你已经得到了珠宝，所以不要抱怨；不要抱怨。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəl][bɒks] ['griːdɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	**He**	**held**	**out**	**the**	**box**	,	**and**	**the**	**old**	**man**	**took**	**the**	**jewel**	**box**	**greedily**	**in**	**his**
”	他	握住	出去	这	盒子	,	和	这	老的	男人	采取	这	宝石	盒子	贪婪地	在	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

他递出盒子，老人贪婪地将珠宝盒捧在手中。

“ [ɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bj'uːtɪz] .

“	**Ah**	,	**they**	**are**	**beauties**	**.**
”	啊	,	他们	是	美女	.

“啊，她们真漂亮。”

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

I	**well**	**remember**	**them**	**.**
我	出色地	记住	他们	.

我清楚地记得他们。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [gɒt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

I	**was**	**the**	**one**	**who**	**got**	**them**	**for**	**your**	**uncle**	**,**
我	曾是	这	一	WHO	得到	他们	为了	你的	叔叔	,

是我帮你叔叔买的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['helən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

and	**he**	**gave**	**them**	**to**	**his**	**wife**	**Helen**	**,**	**and**	**she**	**was**	**a**	**beauty**	**.**
和	他	给予	他们	到	他的	妻子	海伦	,	和	她	曾是	一个	美丽	.

他把这些送给了妻子海伦，她是个美人。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [gɒt][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,

Then	**his**	**daughter**	**got**	**them**	**in**	**her**	**turn**	**,**
然后	他的	女儿	得到	他们	在	她	转动	,

然后他的女儿也得到了它们。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ? ” [-]

and	**I**	**suppose**	**you**	**do**	**not**	**hear**	**anything**	**of**	**the**	**girl**	**?**	**”**	**[**	**49**	**]**
和	我	认为	你	做	不是	听到	任何事物	的	这	女孩	?	”	[	-	]

我猜你没有听到任何关于那个女孩的消息吧？[49]

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

“	**No**	,	**and**	**I**	**hope**	**to**	**heaven**	**that**	**she**	**is**	**dead**	**.**
”	不	,	和	我	希望	到	天堂	那	她	是	死的	.

“不，我向上帝祈祷她已经死了。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ['enihaʊ] . ”

You	see	in	that	case	I	will	get	the	money	anyhow	.	”
你	看	在	那	案件	我	将要	得到	这	钱	无论如何	.	”

你看，那样的话我反正也能拿到钱。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒuː] .

“	Of	course	you	will	,	”	replied	the	Jew	.
”	的	课程	你	将要	,	”	回复	这	犹	.

“你当然会，”犹太人回答道。

“ [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ?

“	Ain't	your	uncle	given	you	all	of	it	before	now	?
”	不是	你的	叔叔	给定	你	全部	的	它	前	现在	?

“你叔叔之前不是已经把这些东西都给你了吗？”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] . ”

You	told	me	he	had	made	a	will	remembering	you	and	you	only	.	”
你	讲述	我	他	有	制成	一个	将要	记住	你	和	你	仅有的	.	”

你告诉我他立了遗嘱，遗嘱里只提到了你。

“ [ðæts] [truː] , ” ['bɪtəli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; “ [ðæts] [truː] ,

“	That's	true	,	”	bitterly	replied	the	other	;	“	that's	true	,
”	那就是	真的	,	”	苦涩地	回复	这	其他	;	“	那就是	真的	,

“没错，”另一个人苦涩地回答道，“没错，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['pærəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [dɪd][hiː; hi] ?

but	he	did	not	become	paralyzed	in	his	hands	,	did	he	?
但	他	做过	不是	变得	瘫痪	在	他的	双手	,	做过	他	?

但他双手并没有瘫痪，对吧?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”

He	could	change	it	any	time	he	wanted	to	.	”
他	可以	改变	它	任何	时间	他	通缉	到	.	”

他随时都可以更改。

“ [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][dʒuː] , ['θɔːtfəli] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [dɪd]

“	So	he	could	,	”	responded	the	Jew	,	thoughtfully	;	“	but	the	question	is	,	did
”	所以	他	可以	,	”	回应	这	犹	,	深思熟虑	;	“	但	这	问题	是	,	做过

[hiː; hi] ? ”

he	?	”
他	?	”

“他当然可以，”犹太人若有所思地回答道，“但问题是，他有没有这么做？”

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] . ”

“	Yes	,	he	did	.	”
”	是的	,	他	做过	.	”

“是的，他确实这么做了。”

“ [ðen] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['mʌni] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Then	how	am	I	going	to	get	my	money	?	”	asked	the	other	.
”	然后	如何	是	我	去	到	得到	我的	钱	?	”	问	这	其他	.

“那我怎么才能拿到我的钱呢？”另一个人问道。

“ [əʊ] , [eɪb] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] .

“	Oh	,	Abe	,	for	the	love	of	heaven	,	don't	be	so	selfish	.
”	哦	,	安倍	,	为了	这	爱	的	天堂	,	不	是	所以	自私	.

“哦，阿贝，看在老天的份上，别这么自私。”

[ɪf] [aɪ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] , [bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] ,

If	I	don't	get	it	then	you	won't	,	but	by	putting	our	heads	together	,
如果	我	不	得到	它	然后	你	惯于	,	但	经过	推杆	我们的	头部	一起	,

如果我不理解，你也肯定理解不了，但我们一起集思广益，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ˌsɜːkəm'vent] [ðɪs] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [huː] [hæv; həv] [siːn] [fɪt]

I	am	sure	we	can	circumvent	this	lawyer	and	doctor	who	have	seen	fit
我	是	当然	我们	能	规避	这	律师	和	医生	WHO	有	已见	合身

[tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,

to	put	their	noses	in	other	people's	business	,
到	放	他们的	鼻子	在	其他	人们的	商业	,

我相信我们能够绕过那位爱管闲事的律师和医生。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] ['faɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt]

and	I'll	show	them	that	it	is	not	safe	to	meddle	with	fire	if	they	don't
和	患病的	展示	他们	那	它	是	不是	安全的	到	插手	和	火	如果	他们	不

[wɒnt] [tuː; tə] [get] [bɜːnd] . ” [-]

want	to	get	burned	.	”	[	50	]
想	到	得到	烧伤	.	”	[	-	]

我会让他们知道，玩火是不安全的，否则就会被烧伤。”[50]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

“ [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ['eni] , ” ['ventʃəd] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] ,

“	I	don't	see	how	I	can	help	you	any	,	”	ventured	the	pawnbroker	,
“	我	不	看	如何	我	能	帮助	你	任何	,	”	冒险	这	当铺老板	,

“我真不知道我能帮上什么忙，”当铺老板试探性地说道。

['lʊkɪŋ] ['fɜːtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

looking	furtively	at	his	companion	.
寻找	偷偷摸摸	在	他的	伴侣	.

他偷偷地看了看同伴。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [niːd] [ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

“	Well	,	you	can	;	the	first	thing	I	need	is	money	,	and	I	must	have	it
“	出色地	,	你	能	;	这	第一的	事物	我	需要	是	钱	,	和	我	必须	有	它

. ”

: ”

. ”

“当然可以；我首先需要的是钱，我必须得有钱。”

“ [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [ænd; ənd][dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

“	Go	on	with	your	scheme	,	”	said	the	other	,	“	and	don't	always	be	talking
“	去	在	和	你的	方案	,	”	说	这	其他	,	“	和	不	总是	是	说

[ə'baʊt] ['mʌni] .

about	money	.
关于	钱	.

“继续你的计划吧，”另一个人说，“不要总是谈论钱。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

I	know	that	promises	don't	amount	to	much	.
我	知道	那	承诺	不	数量	到	很多	.

我知道承诺没什么实际意义。

[naʊ] [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

Now	then	,	what	are	you	going	to	do	?	”
现在	然后	,	什么	是	你	去	到	做	?	”

那么，你打算怎么办?

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [gɜːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	I'm	going	to	keep	that	girl	from	her	father	,
“	我是	去	到	保持	那	女孩	从	她	父亲	,

“我要让那个女孩远离她父亲。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	then	I	am	one	of	the	trustees	of	the	money	,
和	然后	我	是	一	的	这	受托人	的	这	钱	,

然后我就是这笔钱的受托人之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pɑːt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['redi] [kæʃ] [æz; əz]

and	if	he	does	not	change	that	part	I	shall	be	all	right	for	ready	cash	as
和	如果	他	做	不是	改变	那	部分	我	将	是	全部	正确的	为了	准备好	现金	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃʌfl] [ɒf] ,

soon	as	he	shuffles	off	,
很快	作为	他	洗牌	离开	,

如果他不改变那部分，等他一走，我就能立刻拿到现金。

[bʌt; bət][ai] [spəʊk] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [njuː] [wɪl] ,

but	I	spoke	my	mind	the	night	he	made	the	new	will	,
但	我	辐	我的	头脑	这	夜晚	他	制成	这	新的	将要	,

但在他立新遗嘱的那晚，我还是说出了我的想法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] , ['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)]

and	there	is	no	telling	what	he	will	do	,	only	that	his	hands	now	are
和	那里	是	不	讲述	什么	他	将要	做	,	仅有的	那	他的	双手	现在	是

['juːsləs] . ”

useless	.	”
无用	.	”

谁也说不准他会做什么，只知道他的双手现在已经无法动弹了。

“ [ðen] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌndz] ? ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['brəʊkə(r)] . [-]

“	Then	you	care	for	the	funds	?	”	began	the	broker	.	[	51	]
“	然后	你	关心	为了	这	资金	?	”	开始	这	经纪人	.	[	-	]

“那么，你关心这些资金吗？”经纪人问道。[51]

“ [jes] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [gɜːl] [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] . ”

“	Yes	,	until	this	girl	puts	in	an	appearance	.	”
“	是的	,	直到	这	女孩	放置	在	一个	外貌	.	”

“是的，直到这个女孩出现为止。”

“ [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Don't	let	her	appear	,	”	said	the	other	.
“	不	让	她	出现	,	”	说	这	其他	.

“别让她出现，”另一个人说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] , ” [went] [ɒn] ['bensən] ['lɑːfɪŋli] .

“	That's	just	what	I	say	,	”	went	on	Benson	laughingly	.
“	那就是	只是	什么	我	说	,	”	去	在	本森	笑着	.

“我就是这么说的，”本森笑着继续说道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	know	that	I	can	put	her	somewhere	that	she	won't	bother	me	.
“	我	知道	那	我	能	放	她	某处	那	她	惯于	打扰	我	.

我知道我可以把她放在一个不会打扰我的地方。

[naʊ] , [əʊld][mæn] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [peɪd] ?

Now	,	old	man	,	will	you	help	me	,	and	I'll	see	that	you	are	well	paid	?
现在	,	老的	男人	,	将要	你	帮助	我	,	和	患病的	看	那	你	是	出色地	有薪酬的	?

老人家，您能帮帮我吗？我会确保您得到丰厚的报酬。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [keɪm] [ɪn] .

”	Just	at	this	moment	a	young	fellow	with	the	air	of	a	sailor	came	in	.
”	只是	在	这	片刻	一个	年轻的	同伴	和	这	空气	的	一个	水手	来了	在	.

就在这时，一个一副水手模样的年轻人走了进来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃʌmp] [wɒt] [rʌnz] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Are you the chump what runs this place ? ” asked he , going up to the
” 是 你 这 嚼 什么 跑步 这 地方 ? ” 问 他 , 去 向上 到 这
['pɔːnbrəʊkə(r)] ,
pawnbroker ,
当铺老板 ,

“你就是这家店的老板吗？”他走到当铺老板面前问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɔːn] [ðɪs] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
“ for if you are I want to pawn this suit of clothes .
” 为了 如果 你 是 我 想 到 典当 这 套装 的 衣服 .

“如果你是，我想把这身衣服典当掉。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bræn] - [njuː] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] [kæʃ] . ”
They are bran ' new , and ought to give me a little ready cash . ”
他们 是 麸 - 新的 , 和 应该 到 给 我 一个 小的 准备好 现金 . ”

它们是全新的，应该能给我带来一些现金。

“ [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
“ I'll look at them when I get through with this gentleman ,
” 患病的 看 在 他们 什么时候 我 得到 通过 和 这 绅士 ,

“等我处理完这位先生的事情之后，我会再看这些。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkə(r)] [tɜːnd] [dɪs'deɪnfəli] [ə'weɪ] .
” and the broker turned disdainfully away .
” 和 这 经纪人 转向 轻蔑地 离开 .

经纪人轻蔑地转身离开。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] , [tɒm] ['kuːpə(r)][ænd; ənd] ['bensən] , ['rekəg'naɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Then the two , Tom Cooper and Benson , recognized each other .
然后 这 二 , 汤姆 库珀 和 本森 , 认可 每个 其他 .

然后，汤姆·库珀和本森认出了彼此。

“ [wel] , [wel] , [tɒm] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [-]
“ Well , well , Tom , you do look like a typical [52]
” 出色地 , 出色地 , 汤姆 , 你 做 看 喜欢 一个 典型的 [-]

“嗯，嗯，汤姆，你看起来确实像一个典型的[52]

[dʒæk][ɪn] ['ɜːnɪst] .
Jack in earnest .
杰克 在 认真 .

杰克认真地说。

[səʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ə'gen] [ə'pɒn][lænd] ? ”
So you've come back to try your luck , have you , again upon land ? ”
所以 你已经 来 后退 到 尝试 你的 运气 , 有 你 , 再次 之上 土地 ? ”

所以你又回来碰碰运气了，是吗？这次是重返陆地?

“ [jes] , [sə'riː] , [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
“ Yes , siree , to get even with you , Mr . Benson , ” replied the sailor .
” 是的 , 西里 , 到 得到 甚至 和 你 , 先生 . 本森 , ” 回复 这 水手 .

“是的，先生，就是为了报复你，本森先生，”水手回答道。

“ [juː; jʊ][laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [aɪ] [nəʊ] .
“ You lied about me ; that I know .
” 你 撒谎了 关于 我 ; 那 我 知道 .

“你对我撒谎了；这一点我知道。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bensən] . ”
Now I am going to see just what you are doing , Mr . George Benson . ”
现在 我 是 去 到 看 只是 什么 你 是 正在做 , 先生 . 乔治 本森 . ”

现在我要看看你到底在做什么，乔治·本森先生。

“ [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˈmʌŋki] [ɪn][maɪ] [əˈfeəz] , ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] ,

“	**Well**	**,**	**don't**	**you**	**monkey**	**in**	**my**	**affairs**	**,**	**”**	**shouted**	**George**	**,**
”	出色地	,	不	你	猴	在	我的	事务	,	”	喊叫	乔治	,

“你别多管闲事！”乔治喊道。

“ [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

“	**or**	**I**	**will**	**deal**	**with**	**you**	**as**	**I**	**did**	**before**	**.**
”	或者	我	将要	交易	和	你	作为	我	做过	前	.

否则我将像以前一样对待你。

[juː; jʊ] [went] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] .

You	**went**	**from**	**New**	**York**	**because**	**I**	**made**	**it**	**too**	**hot**	**to**	**hold**	**you**	**.**
你	去	从	新的	约克	因为	我	制成	它	也	热的	到	抓住	你	.

你离开纽约是因为我让你待在纽约太热了。

[naʊ] , [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] . ”

Now	**,**	**be**	**careful**	**.**	**”**
现在	,	是	小心	.	”

现在，要小心。

“ [əʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**suppose**	**you'd**	**like**	**to**	**hurt**	**me**	**all**	**right**	**.**
”	哦	,	我	认为	你会	喜欢	到	伤害	我	全部	正确的	.

“哦，看来你是想伤害我啊。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbensən] [lɑːst] [naɪt] ,

I	**went**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Benson**	**last**	**night**	**,**
我	去	到	看	先生	.	本森	最后的	夜晚	,

我昨晚去拜访了本森先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈeniwʌn] . ”

and	**they**	**said**	**he**	**was**	**too**	**sick**	**to**	**see**	**anyone**	**.**	**”**
和	他们	说	他	曾是	也	生病的	到	看	任何人	.	”

他们说他病得太重，不能见任何人。

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] , ” [sniə] [ˈbensən] .

“	**So**	**he**	**is**	**,**	**to**	**see**	**a**	**ragmuffin**	**,**	**”**	**sneered**	**Benson**	**.**
”	所以	他	是	,	到	看	一个	破布娃娃	,	”	冷笑	本森	.

“他真是个衣衫褴褛的家伙，”本森冷笑道。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [ˈhɑːbəz] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] [pəˈtɪkjələ(r)] , ” [riˈtɔːt] [tɒm] .

“	**It's**	**a**	**wonder**	**he**	**harbors**	**you**	**,**	**if**	**he**	**is**	**so**	**very**	**particular**	**,**	**”**	**retorted**	**Tom**	**.**
”	它是	一个	想知道	他	港口	你	,	如果	他	是	所以	非常	特别的	,	”	反驳	汤姆	.

“如果他这么挑剔，那他居然还收留你，真是个奇迹。”汤姆反驳道。

“ [səʊ][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	**So**	**you**	**tried**	**to**	**get**	**into**	**the**	**house**	**,**	**did**	**you**	**?**	**”**
”	所以	你	尝试	到	得到	进入	这	房子	,	做过	你	?	”

“所以你试图闯入房子，是吗？”

“ [jes] , [waɪ] [nɒt] ?

“	**Yes**	**,**	**why**	**not**	**?**
”	是的	,	为什么	不是	?

“是啊，为什么不呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [həʊm] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] . ”

It	**was**	**my**	**home**	**,**	**the**	**same**	**as**	**yours**	**.**	**”**
它	曾是	我的	家	,	这	相同的	作为	你的	.	”

那是我的家，和你的家一样。

“ [nɒt] [kwaɪt] .

“	**Not**	**quite**	**.**
”	不是	相当	.

“不完全是。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] , [səʊ][bɪ'weə(r)] .

You	always	were	an	interloper	,	so	beware	.
你	总是	是	一个	闯入者	，	所以	提防	。

你一直都是个闯入者，所以要小心。

" [tɒm] [liːnd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] ['bensən] . [-]

"	Tom	leaned	far	over	and	looked	keenly	at	Benson	.	[	53	]
"	汤姆	倾斜	远的	超过	和	看起来	敏锐地	在	本森	。	[	-	]

“汤姆俯身向前，仔细地看着本森。[53]

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] ['æni] ['bensən] ? "

“	What	have	you	done	with	Annie	Benson	?	"
"	什么	有	你	完毕	和	安妮	本森	?	"

“你把安妮·本森怎么了？"

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [rɪ'plaɪd] ['bensən] ['θretnɪŋli] .

“	What	have	I	done	with	her	?	"	replied	Benson	threateningly	.
"	什么	有	我	完毕	和	她	?	"	回复	本森	威胁地	.

“我把她怎么处理了？"本森威胁地回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	don't	know	anything	about	her	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	她	.

“我对她一无所知。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	is	nothing	to	me	.
她	是	没有什么	到	我	.

她对我来说什么都不是。

" [haʊ] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi]

"	How	George	Benson	would	have	liked	to	have	told	the	young	fellow	that	he
"	如何	乔治	本森	会	有	喜欢	到	有	讲述	这	年轻的	同伴	那	他

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪl] ,

was	the	beneficiary	to	his	uncle's	will	,
曾是	这	受益人	到	他的	叔叔的	将要	,

“乔治·本森多么希望能够告诉那个年轻人，他是叔叔遗嘱的受益人啊！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

but	he	knew	that	the	boy	would	find	out	differently	,	so	he	remained	silent	.
但	他	知道	那	这	男生	会	寻找	出去	不同	，	所以	他	剩余	沉默的	。

但他知道男孩最终会发现真相，所以他保持沉默。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['neɪθən] .

“	What	happened	?	"	asked	Nathans	.
"	什么	发生	?	"	问	内森	.

“发生了什么事？"内森斯问道。

“ [dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][grænd] [baʊns] , [tuː] ? "

“	Did	the	old	man	give	you	the	grand	bounce	,	too	?	"
"	做过	这	老的	男人	给	你	这	盛大	弹跳	，	也	?	"

“那位老人家也给了你一个漂亮的弹跳吗？"

“ [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['vɪlən] ['stændɪŋ]

“	Yes	,	but	not	for	anything	that	I	did	,	but	because	of	that	villain	standing
"	是的	,	但	不是	为了	任何事物	那	我	做过	,	但	因为	的	那	恶棍	常设

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“是的，但不是因为我做了什么，而是因为站在那里的那个恶棍。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [help] [faɪnd] [mɪs] ['æni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
I **suppose** **he** **thought** **that** **I** **would** **help** **find** **Miss** **Annie** **and** **bring** **her** **back**
我 认为 他 想法 那 我 会 帮助 寻找 错过 安妮 和 带来 她 后退
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
to **her** **home** **.**
到 她 家 .

我想他以为我会帮忙找到安妮小姐，把她送回家。

[wel] , [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] .
Well **,** **that's** **what** **I** **came** **back** **for** **,** **Mr** **.** **Benson** **.**
出色地 , 那就是 什么 我 来了 后退 为了 , 先生 . 本森 .

“嗯，这就是我回来的目的，本森先生。”

" [tɒm] ['kuːpə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [fleʃ] , [ænd; ənd]
" **Tom** **Cooper** **saw** **that** **he** **was** **putting** **the** **thorns** **into** **the** **other's** **flesh** **,** **and**
" 汤姆 库珀 锯 那 他 曾是 推杆 这 荆棘 进入 这 其他的 肉 , 和
[kept] [ɒn] :
kept **on** **:**
保留 在 :

汤姆·库珀看到他把刺扎进了对方的肉里，便继续说道：

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [gɜːl] .
“ **I** **am** **going** **to** **spend** **the** **rest** **of** **my** **days** **finding** **that** **girl** **.**
“ 我 是 去 到 花费 这 休息 的 我的 天 寻找 那 女孩 .

“我余生都要找到那个女孩。”

" ['bensən] [wɔːkt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Benson** **walked** **close** **to** **him** **and** **looked** **into** **his** **face** **.**
" 本森 步行 关闭 到 他 和 看起来 进入 他的 脸 .

“本森走到他跟前，看着他的脸。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tɒm] ['kuːpə(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] ,
“ **I** **want** **to** **tell** **you** **something** **,** **Tom** **Cooper** **,** **you** **had** **better** **go** **back** **to** **sea** **,**
“ 我 想 到 告诉 你 某物 , 汤姆 库珀 , 你 有 更好的 去 后退 到 海 ,

“汤姆·库珀，我想告诉你一件事，你最好还是回到海上去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ai] [-]
for **if** **you** **don't** **I** **[** **54** **]**
为了 如果 你 不 我 [-]

如果你不这样做，我[54]

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [wʌns] [get] [maɪ] [hændz]
can **tell** **you** **that** **there** **won't** **be** **much** **show** **for** **you** **if** **I** **once** **get** **my** **hands**
能 告诉 你 那 那里 惯于 是 很多 展示 为了 你 如果 我 一次 得到 我的 双手
[ɒn] [juː; jʊ] . "
on **you** **.** **"**
在 你 . "

我可以告诉你，如果我抓到你，你就没戏可演了。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] ['dʒɔːrdʒɪz]
“ **I'm** **not** **afraid** **of** **you** **,** **mister** **,** **"** **shouted** **Tom** **,** **snapping** **his** **fingers** **into** **George's**
“ 我是 不是 害怕的 的 你 , 先生 , " 喊叫 汤姆 , 啪啪 他的 手指 进入 乔治的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

“我才不怕你呢，先生！”汤姆喊道，同时对着乔治的脸打了个响指。

“ [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **And** **,** **what's** **more** **,** **"** **he** **added** **,**
“ 和 , 是什么 更多的 , " 他 额外 ,

“而且，更重要的是，”他补充道，

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt]
“ I have made up my mind that you are not playing fair with our little playmate
” 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 你 是 不是 玩耍 公平的 和 我们的 小的 玩伴
[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
of long ago ,
的 长的 前 ,

“我已经认定你对我们以前的小玩伴不公平。”

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [feə(r)] [wen] [juː; jʊ] [stəʊl] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
any more than you used to play fair when you stole money from her
任何 更多的 比 你 用过的 到 玩 公平的 什么时候 你 偷窃 钱 从 她
['fɑː.ðərz] ['pɒkɪt] .
father's pocket .
父亲的 口袋 .

就像你以前从她父亲口袋里偷钱时一样，根本不讲道理。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] . ”
But I am going to find her if it takes me all the rest of my life . ”
但 我 是 去 到 寻找 她 如果 它 需要 我 全部 这 休息 的 我的 生活 . ”

但就算要花我余生，我也一定要找到她。

“ [wʌts] [ðæt] [gɜːl][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” ['sləʊli] [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .
“ What's that girl to you ? ” slowly asked George .
” 是什么 那 女孩 到 你 ? ” 缓慢地 问 乔治 .

“那个女孩跟你是什么关系？”乔治缓缓问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [fə'get] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
“ Nothing , but I cannot forget the times when we were children that she
” 没有什么 , 但 我 不能 忘记 这 时代 什么时候 我们 是 孩子们 那 她
[wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
was with us ,
曾是 和 我们 ,

“没有什么，但我无法忘记我们还是孩子时她陪伴我们的时光。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and now I am sure that she is having a hard time of it ,
和 现在 我 是 当然 那 她 是 拥有 一个 难的 时间 的 它 ,

现在我确信她日子过得很艰难。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['enihaʊ] .
and I am going to find out anyhow .
和 我 是 去 到 寻找 出去 无论如何 .

无论如何，我都要弄清楚。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
” Just at this moment a woman came in with a clock in her hand .
” 只是 在 这 片刻 一个 女士 来了 在 和 一个 钟 在 她 手 .

就在这时，一个女人拿着一个钟走了进来。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [eɪb] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .
“ What will you give for this , Abe ? ” asked she .
” 什么 将要 你 给 为了 这 , 安倍 ? ” 问 她 .

“安倍，你愿意为此付出什么代价？”她问道。

“ [naʊ] , [doʊnt][biː; bi] [taɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Now , don't be tight about it ,
” 现在 , 不 是 紧的 关于 它 ,

“现在，别太在意这件事了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][aɪm][ə; eɪ] - ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,
for the girl I'm a - selling it for is almost starved to death ,
为了 这 女孩 我是 一个 - 销售 它 为了 是 几乎 饥饿 到 死亡 ,

因为我替她卖的这件东西，那个女孩都快饿死了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][hɜː(r); hə(r)][rent] . ”

and	I	am	going	to	pay	her	rent	.	”
和	我	是	去	到	支付	她	租	.	”

我打算帮她付房租。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] , ['hɪgɪnz] , ” [bləːt] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] , “ ['ɔːlweɪz] [gɒt][sʌm; səm]

“	Oh	,	you're	like	all	the	rest	,	Higgins	,	”	blurted	the	broker	,	“	always	got	some
”	哦	,	你是	喜欢	全部	这	休息	,	希金斯	,	”	脱口而出	这	经纪人	,	”	总是	得到	一些

['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [-]

reason	why	you	[	55	]
原因	为什么	你	[	-	]

“哦，你和其他人一样，希金斯，”经纪人脱口而出，“总有理由让你[55]

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mʌni] , [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] .

should	have	money	,	more	money	than	any	one	else	.
应该	有	钱	,	更多的	钱	比	任何	一	别的	.

应该有钱，比任何人都有钱。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] . ”

You	would	have	me	in	the	poorhouse	if	you	had	your	way	.	”
你	会	有	我	在	这	贫民院	如果	你	有	你的	方式	.	”

如果你说了算，你早就把我送进贫民窟了。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	But	I	must	have	two	dollars	for	this	,	”	insisted	the	woman	.
”	但	我	必须	有	二	美元	为了	这	,	”	坚持	这	女士	.

“但我必须得有两美元才行，”那女人坚持道。

“ [pliːz] , [eɪb] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] . ”

“	Please	,	Abe	,	it	will	save	a	woman	from	being	turned	out	.	”
”	请	,	安倍	,	它	将要	节省	一个	女士	从	存在	转向	出去	.	”

“求求你了，安倍，这样做可以避免一个女人被赶出家门。”

“ [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːnd] [aʊt][ɔː(r)][nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][doʊnt][hæv; həv]

“	What	do	I	care	whether	she	is	turned	out	or	not	as	long	as	I	don't	have
”	什么	做	我	关心	无论	她	是	转向	出去	或者	不是	作为	长的	作为	我	不	有

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

to	take	care	of	her	?
到	拿	关心	的	她	?

“只要我不用照顾她，她被赶出去跟我有什么关系？”

” ['sʌlkɪli] [ɑːskt] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] .

”	sulkily	asked	the	broker	.
”	闷闷不乐	问	这	经纪人	.

“经纪人闷闷不乐地问道。”

[ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] [left] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

The	pawnbroker	left	the	woman	for	a	moment	to	attend	to	a	boy	,
这	当铺老板	左边	这	女士	为了	一个	片刻	到	出席	到	一个	男生	,

当铺老板暂时离开那位妇人去招呼一个男孩。

[huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒtʃ] .

who	came	in	with	a	watch	.
WHO	来了	在	和	一个	手表	.

进来的人带着手表。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [ɒn] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	want	to	get	money	on	this	,	”	said	he	.
”	我	想	到	得到	钱	在	这	,	”	说	他	.

“我想从中赚钱，”他说。

[ðə; ði]['brəʊkə(r)] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm] .
The broker looked suspiciously at him .
这 经纪人 看起来 可疑地 在 他 .

经纪人狐疑地看着他。

“ [juː; jʊ][stəʊl] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] ['sɒftli] .
“ You stole this ? ” asked he softly .
“ 你 偷窃 这 ? ” 问 他 轻轻 .

“这是你偷的？”他轻声问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , sir , I found it . ”
“ 不 , 先生 , 我 成立 它 . ”

“不，先生，我找到了。”

“ [naʊ] , [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , [dʒɪm] ['færən] , [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Now , look a - here , Jim Farren , I ain't got no confidence in what you say .
“ 现在 , 看 一个 - 这里 , 吉姆 法伦 , 我 不是 得到 不 信心 在 什么 你 说 .

“听着，吉姆·法伦，我对你说的话一点都不相信。”

[juː; jʊ] [stəʊl] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You stole the last thing you brought to me ,
你 偷窃 这 最后的 事物 你 带来 到 我 ,

你偷走了你最后带给我的东西，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . ”
and I had to give it up to the detective . ”
和 我 有 到 给 它 向上 到 这 侦探 . ”

我不得不把案子交给侦探。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðæt] ['nʌðər] , ” ['sʌlkɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I didn't steal that nuther , ” sulkily replied the boy .
“ 我 没有 偷 那 另一个 , ” 闷闷不乐 回复 这 男生 .

“我没偷那个，”男孩闷闷不乐地回答道。

“ [ˌnevəðə'les] , [ai][wɒz; wəz][aʊt] [faɪv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ]
“ Nevertheless , I was out five dollars , and unless you can prove that you
“ 尽管如此 , 我 曾是 出去 五 美元 , 和 除非 你 能 证明 那 你
[gɒt] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] ,
got this all right ,
得到 这 全部 正确的 ,

“然而，我损失了五美元，除非你能证明你完全做对了，

[ðen] [-]
then [56]
然后 [-]

然后[56]

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [faɪv] [d'ɒləz] . ”
you will have to take it elsewhere , and give me back that five dollars . ”
你 将要 有 到 拿 它 别处 , 和 给 我 后退 那 五 美元 . ”

你得把它拿到别的地方去，然后把那五美元还给我。

“ [laɪk] [fʌn] [ai] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slautʃ] [aʊt] .
“ Like fun I will , ” replied the boy , and he slouched out .
“ 喜欢 乐趣 我 将要 , ” 回复 这 男生 , 和 他 懒散地 出去 .

“我喜欢玩，”男孩回答道，然后懒洋洋地走了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

In	the	meantime	the	woman	was	listening	to	the	spirited	conversation	between
在	这	与此同时	这	女士	曾是	聆听	到	这	精神抖擞	对话	之间

[ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [men] .

the	two	other	men	.
这	二	其他	男人	.

与此同时，那名女子正偷听着另外两名男子激烈的交谈。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tɒm] [stænd] [ʌp] ['fɜ:mli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] [kɔ:ld] “ ['æni] .

She	could	hear	Tom	stand	up	firmly	for	the	girl	called	“	Annie	.
她	可以	听到	汤姆	站立	向上	牢牢	为了	这	女孩	称为	“	安妮	.

她能听到汤姆坚定地维护那个名叫“安妮”的女孩。

” [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['pɔ:nbrəʊkə(r)] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['bensən] [ænd; ənd] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

”	When	she	saw	the	pawnbroker	go	back	to	Benson	and	resume	his	conversation
”	什么时候	她	锯	这	当铺老板	去	后退	到	本森	和	恢复	他的	对话

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“当她看到当铺老板回到本森身边，继续和他说话时，

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [tɒm] :

she	went	up	to	Tom	:
她	去	向上	到	汤姆	:

她走到汤姆面前：

“ [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:l][baɪ][ðə; ði]

“	I	heard	you	a	-	speaking	to	the	young	gentleman	about	finding	a	girl	by	the
“	我	听到	你	一个	-	请讲	到	这	年轻的	绅士	关于	寻找	一个	女孩	经过	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['æni] .

name	of	Annie	.
姓名	的	安妮	.

“我听到你和那位年轻先生谈论寻找一个名叫安妮的女孩。”

[ai] [nəʊ] [wʌn][ə; eɪ] - ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [rɪtʃ] .

I	know	one	a	-	living	near	me	in	the	next	room	,	and	her	father	is	rich	.
我	知道	一	一个	-	活的	靠近	我	在	这	下一个	房间	,	和	她	父亲	是	富有的	.

我知道隔壁房间住着一个这样的女孩，她父亲很有钱。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	sent	her	from	home	because	she	married	against	his	will	,
他	发送	她	从	家	因为	她	已婚	反对	他的	将要	,

他把她赶出了家门，因为她违背他的意愿嫁给了别人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][wʌn]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [nemd] ['helən] . ”

and	she	has	one	little	girl	named	Helen	.	”
和	她	有	一	小的	女孩	命名	海伦	.	”

她有一个名叫海伦的小女儿。

“ ['helən] , ” ['mʌtə] [tɒm] ['θɔ:tfəli] ,

“	Helen	,	”	muttered	Tom	thoughtfully	,
“	海伦	,	”	低声说道	汤姆	深思熟虑	,

“海伦，”汤姆若有所思地低声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

looking	at	the	woman	as	if	he	were	trying	to	bring	something	into	his
寻找	在	这	女士	作为	如果	他	是	尝试	到	带来	某物	进入	他的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

他看着那个女人，仿佛在努力记住什么；

" ['helən] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Helen	,	that	was	the	name	of	her	mother	.
"	海伦	,	那	曾是	这	姓名	的	她	母亲	.

"海伦，那是她母亲的名字。"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Will	you	take	me	to	this	girl	,	that	I	may	see	her	?	"
将要	你	拿	我	到	这	女孩	,	那	我	可能	看	她	?	"

你能带我去见见这个女孩吗?

" [ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] .

"	Sure	I	will	.
"	当然	我	将要	.

"当然可以。"

[let] [ˌem 'iː][get] [ðɪs] [əʊld] [stɪk] [tuː; tə] [gɪv] [-]

Let	me	get	this	old	stick	to	give	[	57	]
让	我	得到	这	老的	戳	到	给	[	-	]

让我把这根旧棍子拿来[57]

[ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

me	the	money	I	want	,	and	then	I'll	go	with	you	.
我	这	钱	我	想	,	和	然后	患病的	去	和	你	.

把我想要的钱给我，然后我就跟你走。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [dˈɒləz] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈgrʌdʒɪŋli] ,

"	With	this	she	took	the	two	dollars	which	the	man	gave	to	her	begrudgingly	,
"	和	这	她	采取	这	二	美元	哪个	这	男人	给予	到	她	不情愿地	,

"她接过男人不情愿给她的两美元，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

and	out	of	the	shop	they	went	,	and	Mrs	.	Higgins	led	the	way	to
和	出去	的	这	店铺	他们	去	,	和	太太	.	希金斯	引领	这	方式	到

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] .

her	apartment	.
她	公寓	.

他们走出商店，希金斯太太带头朝她的公寓走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð]

But	she	did	not	notice	that	a	poor	woman	walked	along	the	street	with
但	她	做过	不是	注意	那	一个	贫穷的	女士	步行	沿着	这	街道	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

her	child	by	the	hand	.
她	孩子	经过	这	手	.

但她没有注意到，一位贫穷的妇女牵着孩子的手走在街上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [keɪsɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən]

This	was	one	of	those	cases	when	it	would	have	been	well	for	the	woman
这	曾是	一	的	那些	案例	什么时候	它	会	有	到过	出色地	为了	这	女士

[tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] ,

to	tell	of	the	charity	which	she	was	going	to	bestow	,
到	告诉	的	这	慈善机构	哪个	她	曾是	去	到	赐给	,

在这种情况下，这位女士最好还是事先说明她将要捐赠的善款数额。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['taɪəd] [sɪk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

for	then	the	tired	sick	mother	would	not	have	left	her	home	.
为了	然后	这	疲劳的	生病的	母亲	会	不是	有	左边	她	家	.

如果那样的话，疲惫不堪、生病的母亲就不会离开家了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

She	hurried	on	until	she	,	too	,	reached	the	pawnshop	and	stepped	inside	,
她	慌忙	在	直到	她	,	也	,	达到	这	当铺	和	步	里面	,

她加快脚步，也来到了当铺，走了进去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

dragging	**the**	**frail**	**child**	**with**	**her**	**.**
拖拽	这	脆弱	孩子	和	她	.

她拖着那个体弱多病的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [sləʊ] [steps] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] :

She	**walked**	**to**	**the**	**counter**	**with**	**slow**	**steps**	**and**	**said**	**in**	**a**	**weak**	**voice**	**:**
她	步行	到	这	柜台	和	慢的	步骤	和	说	在	一个	虚弱的	嗓音	:

她迈着缓慢的步伐走到柜台前，虚弱地说：

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔːn] [ðɪs] ['dʒuːəl][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv]

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**pawn**	**this**	**jewel**	**for**	**as**	**much**	**money**	**as**	**you**	**can**	**give**
“	我	应该	喜欢	到	典当	这	宝石	为了	作为	很多	钱	作为	你	能	给

[ˌem 'iː] . ”

me	**.**	**”**
我	.	”

“我愿意把这件珠宝典当，换取您能给我的最多的钱。”

“ [ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪtɪd] .

“	**I**	**cannot**	**give**	**you**	**much**	**,**	**”**	**said**	**the**	**broker**	**,**	**“**	**for**	**it**	**is**	**plated**	**.**
“	我	不能	给	你	很多	,	”	说	这	经纪人	,	“	为了	它	是	镀	.

“我不能给你太多，”经纪人说，“因为它是镀层的。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['pliːdɪŋli] .

”	**The**	**woman**	**raised**	**her**	**eyes**	**pleadingly**	**.**
”	这	女士	提高	她	眼睛	恳求地	.

女人抬起头，眼神充满恳求。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	你	是	错误	,	”	说	她	.

“你弄错了，”她说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][pjʊə(r)][dʒem] . ” [-]

“	**My**	**father**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**as**	**a**	**pure**	**gem**	**.**	**”**	**[**	**58**	**]**
“	我的	父亲	给予	它	到	我	作为	一个	纯的	宝石	.	”	[	-	]

“我父亲把它当作一颗纯净的宝石送给了我。”[58]

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [fuːld] , ” [sed] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ,

“	**Then**	**your**	**father**	**was**	**fooled**	**,**	**”**	**said**	**the**	**broker**	**,**
“	然后	你的	父亲	曾是	被骗了	,	”	说	这	经纪人	,

“那说明你父亲上当受骗了，”经纪人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] .

“	**for**	**it**	**is**	**nothing**	**but**	**the**	**meanest**	**kind**	**of**	**a**	**plate**	**.**
“	为了	它	是	没有什么	但	这	最卑鄙的	种类	的	一个	盘子	.

“因为它只不过是最劣质的那种盘子而已。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'baʊt] ['heɪstɪli] .

”	**The**	**woman**	**looked**	**about**	**hastily**	**.**
”	这	女士	看起来	关于	草草	.

那女人慌忙地环顾四周。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['wiːkli] .

“	**What**	**will**	**you**	**give**	**for**	**it**	**?**	**”**	**said**	**she**	**weakly**	**.**
“	什么	将要	你	给	为了	它	?	”	说	她	弱	.

“你愿意付出什么代价？”她虚弱地问道。

“ [tuː] [d'ɒləz] . ”

“	**Two**	**dollars**	**.**	**”**
“	二	美元	.	”

“两美元。”

“ [tuː] [dˈɒləz] !
“ Two dollars !
“ 二 美元 !

“两美元!

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [θˈaʊzəndz] .
Why it cost thousands .
为什么 它 成本 数千 .

为什么要花费数千元?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃiːtɪŋ] [ˌem ˈiː] .
I know that you are cheating me .
我 知道 那 你 是 作弊 我 .

我知道你在欺骗我。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I shall not leave it . ”
我 将 不是 离开 它 . ”

我不会离开那里。

“ [ðen] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmweə(r)] [els] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ˈbɒðə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Then take it somewhere else , and don't bother me with it .
“ 然后 拿 它 某处 别的 , 和 不 打扰 我 和 它 .

“那就把它带到别的地方去，别再来烦我了。”

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ˈbensən] .
I'll be with you in a moment , Benson .
患病的 是 和 你 在 一个 片刻 , 本森 .

本森，我马上就来。

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈgen] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
” The woman again looked about .
” 这 女士 再次 看起来 关于 .

女人又环顾四周。

“ [wɒt] , [ˈbensən] , ” [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃi] ,
“ What , Benson , ” whispered she ,
“ 什么 , 本森 , ” 低声说道 她 ,

“什么事，本森？”她低声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl]
and then she caught sight of the cousin who had been the cause of all
和 然后 她 捕捉 视线 的 这 表哥 WHO 有 到过 这 原因 的 全部
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] .
of her trouble .
的 她 麻烦 .

然后她看到了那个给她带来所有麻烦的表哥。

“ [əʊ] , [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] [ˈbensən] ?
“ Oh , so you are here , George Benson ?
“ 哦 , 所以 你 是 这里 , 乔治 本森 ?

“哦，原来你在这里啊，乔治·本森？”

[əʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Oh , I am so glad to see you .
哦 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

哦，见到你真高兴。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sɪk] . ”
I want to see my father , for I saw in the paper that he was very sick . ”
我 想 到 看 我的 父亲 , 为了 我 锯 在 这 纸 那 他 曾是 非常 生病的 . ”

我想见见我父亲，因为我在报纸上看到他病得很重。

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] , ” ['sɜːrləli] [rɪ'plaɪd] ['bensən] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd]
“ So he is , ” surlily replied Benson , “ and he does not want to be bothered
“ 所以 他 是 , ” 暴躁地 回复 本森 , “ 和 他 做 不是 想 到 是 烦恼
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“他就是这样，”本森不耐烦地回答道，“他不想被你打扰。”

[naʊ] , [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'strʌkʃənz]
Now , keep away from the house , for the servants have had instructions
现在 , 保持 离开 从 这 房子 , 为了 这 仆人 有 有 指示
[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] . ”
to keep you out . ”
到 保持 你 出去 . ”

现在，远离这栋房子，因为仆人们已经接到指示，要阻止你们进去。

“ [weə(r)] [ɪz] [tɒm] ['kuːpə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] . [-]
“ Where is Tom Cooper ? ” asked the girl . [59]
“ 在哪里 是 汤姆 库珀 ? ” 问 这 女孩 . [-]

“汤姆·库珀在哪里？”女孩问道。[59]

“ [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['bensən] ,
“ Gone to the devil , for all I know , ” said Benson ,
“ 已消失 到 这 魔鬼 , 为了 全部 我 知道 , ” 说 本森 ,

“说不定已经投奔魔鬼了，”本森说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
looking at the little bundle upon the floor ,
寻找 在 这 小的 捆 之上 这 地面 ,

看着地上的小包裹，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [strəʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [tɒm] ['kuːpə(r)][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .
which by some great stroke of fate Tom Cooper had left there .
哪个 经过 一些 伟大的 中风 的 命运 汤姆 库珀 有 左边 那里 .

不知何故，汤姆·库珀把东西留在了那里。

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] .
“ Oh , I am sure not so bad as that , ” said she wistfully .
“ 哦 , 我 是 当然 不是 所以 坏的 作为 那 , ” 说 她 怅然地 .

“哦，我肯定没那么糟糕，”她怅然地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv][hɪm] .
“ It is a shame to talk that way of him .
“ 它 是 一个 耻辱 到 讲话 那 方式 的 他 .

“这样说他真是太可惜了。”

[waɪ] , [dʒɔːdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
Why , George , as a boy he was better than you . ”
为什么 , 乔治 , 作为 一个 男生 他 曾是 更好的 比 你 . ”

“乔治，他小时候比你强多了。”

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? ” [ɑːskt] ['bensən] , ['nəʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
“ Where is your husband ? ” asked Benson , knowing well enough that he was
“ 在哪里 是 你的 丈夫 ? ” 问 本森 , 会心 出色地 足够的 那 他 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“你丈夫在哪儿？”本森问道，他很清楚他已经死了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] .
for he had opened all the letters that had come in her handwriting .
为了 他 有 打开 全部 这 信件 那 有 来 在 她 手写 .

因为他拆开了所有她亲笔写的信件。

“ [ded] . ”
“ Dead . ”
“ 死的 . ”

“死的。”

“ [əʊ] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [ˈhʌni] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [ˈmærid] [hɪm] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Oh , then , it was not all honey after you married him , was it ? ”
“ 哦 , 然后 , 它 曾是 不是 全部 蜂蜜 后 你 已婚 他 , 曾是 它 ? ”

“哦，看来你嫁给他之后，生活也并非全是甜蜜的，是吗？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [tɜːn]
“ He was good to me , and I believe that you made my father turn
“ 他 曾是 好的 到 我 , 和 我 相信 那 你 制成 我的 父亲 转动
[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,
from me ,
从 我 ,

“他以前对我很好，但我相信是你让我父亲疏远了我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌjuː ˈes] [əˈpɑːt] .
and I will go straight to him and tell him that you have kept us apart .
和 我 将要 去 直的 到 他 和 告诉 他 那 你 有 保留 我们 除 .

我会直接去找他，告诉他是你让我们分开的。

” [ðə; ðiˈ][ˈpɔːnbrəʊkə(r)] [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] .
” The pawnbroker came up at this moment .
” 这 当铺老板 来了 向上 在 这 片刻 .

“这时，当铺老板出现了。”

“ [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [pliːz] [gəʊ][aʊt] ,
“ Miss , if you have any crying to do , please go out ,
“ 错过 , 如果 你 有 任何 哭泣 到 做 , 请 去 出去 ,

“小姐，如果您想哭，请出去哭。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] , ” [ænd; ənd] , [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
for I don't want you in here , ” and , saying this ,
为了 我 不 想 你 在 这里 , ” 和 , 说 这 ,

因为我不想让你待在这里，”说完这句话，

[hiː; hi] [geɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈæni] [ˈstændɪʃ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] . [
he gave poor Annie Standish a shove and sent her into the street . [
他 给予 贫穷的 安妮 斯坦迪什 一个 推 和 发送 她 进入 这 街道 . [
-]
60]
-]

他推了可怜的安妮·斯坦迪什一把，把她推到了街上。[60]

“ [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [set] [ˌem ˈiː] [ˈkreɪzi] , ” [stɔːm] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ Such people set me crazy , ” stormed the old man ,
“ 这样的 人们 放 我 疯狂的 , ” 暴风雨 这 老的 男人 ,

“这些人简直让我发疯！”老人怒吼道。

“ [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
“ as if my shop was to be a fountain .
“ 作为 如果 我的 店铺 曾是 到 是 一个 喷泉 .

“仿佛我的店铺要变成一座喷泉。”

[ai] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæts] [wɒt] [ai][duː; də] . ”
I hate them all , that's what I do . ”
我 恨 他们 全部 , 那就是 什么 我 做 . ”

我恨他们所有人，我就是恨他们。

“ [ðæt] ['wʊmən] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , ” [gɑːspt]
“ That woman makes me feel as if I had nothing to live for , ” gasped
” 那 女士 制作 我 感觉 作为 如果 我 有 没有什么 到 居住 为了 , ” 倒吸一口气
['bensən] .
Benson .
本森 .

“那个女人让我觉得我活着没有任何意义了,”本森喘着气说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ][let] [tɒm] ['kuːpə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Just you let Tom Cooper see her ,
” 只是 你 让 汤姆 库珀 看 她 ,

“只要让汤姆·库珀见见她就行了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [keɪk] [wɪl] [biː; bi] [dəʊ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and I'll bet you that my cake will be dough in five minutes ,
和 患病的 赌注 你 那 我的 蛋糕 将要 是 面团 在 五 分钟 ,

我敢打赌，我的蛋糕五分钟之内就会变成面糊。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] . ”
but give me the money . ”
但 给 我 这 钱 . ”

但把钱给我。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðiːz] ['daɪəməndz]
“ Are you sure that your uncle told you that you could have these diamonds
” 是 你 当然 那 你的 叔叔 讲述 你 那 你 可以 有 这些 钻石
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ?
when he was no more ?
什么时候 他 曾是 不 更多的 ?

“你确定你叔叔说过，他去世后你可以得到这些钻石吗？”

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Now , if they should make a search for them and claim that they were
现在 , 如果 他们 应该 制作 一个 搜索 为了 他们 和 宣称 那 他们 是
['stəʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

现在，如果他们要搜寻这些物品并声称它们被盗了，

[ðen] [ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
then I would have no chance but to give them up .
然后 我 会 有 不 机会 但 到 给 他们 向上 .

那样我就别无选择，只能放弃它们。

[naʊ] [ðen] , [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] . ”
Now then , out with the truth . ”
现在 然后 , 出去 和 这 真相 . ”

好了，现在说出真相吧。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ Of course he told me that I could have them .
” 的 课程 他 讲述 我 那 我 可以 有 他们 .

“他当然告诉我我可以拥有它们。”

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
Don't be a fool .
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɑːgjuːd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

"	As	the	question	was	being	argued	the	door	opened	and	a	detective
"	作为	这	问题	曾是	存在	争论	这	门	打开	和	一个	侦探

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

"就在争论进行到一半时，门开了，一名侦探走了出来。"

" ['neɪθən] , " [sed] [hiː; hi]['bruːskli; 'brʊskli] , " [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['daɪəməndz]['stəʊlən]

"	Nathans	,	"	said	he	brusquely	,	"	there	has	been	a	set	of	diamonds	stolen
"	内森	,	"	说	他	粗暴地	,	"	那里	有	到过	一个	放	的	钻石	被盗

[frɒm; frəm] ['bɛnsənz] ['mænʃ(ə)n] ,

from	Benson's	mansion	,
从	本森	大厦	,

"内森，"他生硬地说，"本森的豪宅里有一批钻石被盗了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

and	they	will	probably	be	brought	here	,	and	if	so	you	keep	them	,
和	他们	将要	大概	是	带来	这里	,	和	如果	所以	你	保持	他们	,

它们很可能会被带到这里，如果是这样，你就把它们留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] .

for	they	will	be	wanted	.
为了	他们	将要	是	通缉	.

因为他们会受到需要。

" [ðə; ði] [blʌd] [fluː] ['ɪntuː] ['dʒɔːrdʒɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	blood	flew	into	George's	face	,	and	he	stepped	upon	the	toe	of	the
"	这	血	飞翔	进入	乔治的	脸	,	和	他	步	之上	这	脚趾	的	这

['pɔːnbrəʊkə(r)] . [-]

pawnbroker	.	[	61	]
当铺老板	.	[	-	]

"鲜血溅到了乔治的脸上，他踩到了当铺老板的脚趾。[61]

['neɪθən] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði] [desk] [wʊd] [biː; bi] [spaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

Nathans	feared	that	the	box	on	the	desk	would	be	spied	by	the	detective	.
内森	害怕	那	这	盒子	在	这	桌子	会	是	间谍	经过	这	侦探	.

内森担心桌上的盒子会被侦探发现。

" [aɪl] [wɒtʃ] , " [sed] [hiː; hi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [kʌm] [ɪn] [aɪl] [tel]

"	I'll	watch	,	"	said	he	after	a	while	,	"	and	if	the	jewels	come	in	I'll	tell
"	患病的	手表	,	"	说	他	后	一个	尽管	,	"	和	如果	这	珠宝	来	在	患病的	告诉

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

"我会观察，"过了一会儿他说，"如果珠宝运到了，我会告诉你。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['bensən] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

"	All right	,	and	another	thing	,	Benson	is	dying	,	and	he	wants	his	daughter	,
"	全部 正确的	,	和	其他	事物	,	本森	是	垂死	,	和	他	想要	他的	女儿	,

"好的，还有一件事，本森快要死了，他想要他的女儿，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [pɔːn] ['eniθɪŋ] [doʊnt][let]

and	if	you	should	see	a	poor	woman	come	here	to	pawn	anything	don't	let
和	如果	你	应该	看	一个	贫穷的	女士	来	这里	到	典当	任何事物	不	让

[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

her	go	away	without	asking	her	name	,
她	去	离开	没有	问	她	姓名	,

如果你看到有贫穷的妇女来这里典当东西，一定要问清楚她的名字，再让她离开。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] . ”

for	it	might	be	worth	your	while	.	”
为了	它	可能	是	值得	你的	尽管	.	”

或许这样做对你有好处。

“ [ai][doʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbrəʊkə(r)] ,

“	I	don't	trouble	myself	about	such	people	,	”	said	the	broker	,
”	我	不	麻烦	我	关于	这样的	人们	,	”	说	这	经纪人	,

“我懒得理会这些人，”经纪人说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [aɪl] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .

“	but	as	long	as	you	want	me	to	I'll	keep	on	the	watch	.
”	但	作为	长的	作为	你	想	我	到	患病的	保持	在	这	手表	.

“但只要你需要我，我就会继续监视。”

” [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈpɔːnbrəʊkə(r)]

”	He	had	only	turned	his	back	for	a	moment	before	the	pawnbroker
”	他	有	仅有的	转向	他的	后退	为了	一个	片刻	前	这	当铺老板

[wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

was	upon	the	young	man	.
曾是	之上	这	年轻的	男人	.

“他只是转身片刻，当铺老板就扑向了那个年轻人。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ˈstəʊlən] [gʊdz] .

“	So	you	think	that	I	was	going	to	pay	you	a	thousand	for	stolen	goods	.
”	所以	你	思考	那	我	曾是	去	到	支付	你	一个	千	为了	被盗	商品	.

“所以你认为我会付你一千块钱买赃物吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [ˈfærən] .

You	are	as	bad	as	that	Farren	.
你	是	作为	坏的	作为	那	法伦	.

你和法伦一样糟糕。

[ai] [kænt] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [ɪˈnʌf] . ”

I	can't	watch	you	fellows	enough	.	”
我	不能	手表	你	伙伴们	足够的	.	”

我真是百看不厌你们。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ˈneɪθən] .

“	You'd	better	give	me	some	money	,	Nathans	.
”	你会	更好的	给	我	一些	钱	,	内森	.

“你最好给我点钱，内森。”

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] ?

How	am	I	going	to	do	work	with	nothing	?
如何	是	我	去	到	做	工作	和	没有什么	?

我什么都没有，怎么工作?

[naʊ] [ðen] , [kiːp] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz] . ”

Now	then	,	keep	the	jewels	.	”
现在	然后	,	保持	这	珠宝	.	”

那么，就留着这些珠宝吧。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

“	No	,	I	don't	want	them	.
”	不	,	我	不	想	他们	.

“不，我不要它们。”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [-]

”	Suddenly	there	came	into	the	eyes	of	the	other	[	62	]
”	突然	那里	来了	进入	这	眼睛	的	这	其他	[	-	]

“突然间，另一个人的眼中出现了[62]

[ə; eɪ] [lait] [wɪtʃ] [meɪd] ['neɪθən] [ɑːsk] ['bensən] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

a	light	which	made	Nathans	ask	Benson	what	he	was	thinking	about	.
一个	光	哪个	制成	内森	问	本森	什么	他	曾是	思维	关于	.

一道光让内森问本森在想什么。

“ [pʊt] [ðæt] [bɒks][ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tɒm] ['kuːpə(r)] ,

“	Put	that	box	in	that	bundle	of	Tom	Cooper	,
”	放	那	盒子	在	那	捆	的	汤姆	库珀	,

“把那个盒子放进汤姆·库珀的包裹里，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [rɪd][ɒv; əv] [hɪm] . ”

and	by	that	way	we	will	get	rid	of	him	.	”
和	经过	那	方式	我们	将要	得到	摆脱	的	他	.	”

这样我们就能除掉他了。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ? ”

“	And	make	it	appear	that	he	stole	the	jewels	?	”
”	和	制作	它	出现	那	他	偷窃	这	珠宝	?	”

“然后伪造证据，让人以为是他偷了珠宝？”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .

“	And	why	not	?	”	asked	George	.
”	和	为什么	不是	?	”	问	乔治	.

“为什么不行呢？”乔治问道。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] [j'iəz] ,

“	Would	it	not	get	him	out	of	the	way	for	at	least	five	years	,
”	会	它	不是	得到	他	出去	的	这	方式	为了	在	至少	五	年	,

“难道这不能让他至少五年内不再碍事吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][ɪz][nɒt] [faʊnd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	if	the	girl	is	not	found	by	that	time	I	would	not	give	much	for	the
和	如果	这	女孩	是	不是	成立	经过	那	时间	我	会	不是	给	很多	为了	这

['fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . ”

fortune	she	would	find	in	the	meantime	.	”
财富	她	会	寻找	在	这	与此同时	.	”

如果到那时还没找到那个女孩，就算她在此期间找到一笔财富，我也不愿意付出太多。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊl] [ðæt] [bɒks] ?

“	But	how	are	you	going	to	let	the	police	know	that	he	stole	that	box	?
”	但	如何	是	你	去	到	让	这	警察	知道	那	他	偷窃	那	盒子	?

“但是你要如何让警察知道他偷了那个盒子呢？”

” [ɑːskt] ['neɪθən] .

”	asked	Nathans	.
”	问	内森	.

“内森斯问道。”

“ [aɪl] [skɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

“	I'll	skip	out	and	send	the	police	,
”	患病的	跳过	出去	和	发送	这	警察	,

“我会离开并派警察去。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ,

and	then	when	he	comes	back	you	pick	a	quarrel	with	him	,
和	然后	什么时候	他	来	后退	你	挑选	一个	争吵	和	他	,

然后他回来后，你就找茬跟他吵架。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [næb][hɪm] ,

and	when	that	happens	cry	out	and	the	police	will	nab	him	,
和	什么时候	那	发生	哭	出去	和	这	警察	将要	纳布	他	,

如果这种情况发生，就大声呼救，警察就会把他抓住。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stəʊl]

and	then	the	searching	of	his	bundle	will	make	it	look	as	if	he	stole
和	然后	这	搜索	的	他的	捆	将要	制作	它	看	作为	如果	他	偷窃

[ðə; ði]['dʒuːəlz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][lɑːst] [naɪt] . ”

the	jewels	when	he	was	at	the	mansion	last	night	.	”
这	珠宝	什么时候	他	曾是	在	这	大厦	最后的	夜晚	.	”

然后，搜查他的包裹就会让人觉得他是昨晚在豪宅里偷的珠宝。”

“ ['brɑːvəʊ] , [əʊld] ['feləʊ] ; [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

“	Bravo	,	old	fellow	;	you're	all	right	.
“	Bravo	,	老的	同伴	;	你是	全部	正确的	.

“好样的，老伙计；你没事。”

[hɪə(r)] [gəʊz] , ” [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪlərz] ['bʌnd(ə)l][ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [slɪpt] ,

Here	goes	,	”	and	into	the	sailor's	bundle	the	jewels	were	slipped	,
这里	去	,	”	和	进入	这	水手的	捆	这	珠宝	是	滑倒了	,

“开始了，”说着，珠宝就被塞进了水手的包裹里。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [njuː] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [hed]

but	neither	of	the	men	knew	that	under	the	counter	was	a	shaggy	little	head
但	两者都不	的	这	男人	知道	那	在下面	这	柜台	曾是	一个	毛茸茸	小的	头

,

,

,

但这两个人都不知道，柜台下面藏着一个毛茸茸的小脑袋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hænd][wɒz; wəz] [-]

and	that	when	they	were	not	looking	a	red	hand	was	[	63	]
和	那	什么时候	他们	是	不是	寻找	一个	红色的	手	曾是	[	-	]

当他们不注意的时候，一只红色的手出现了[63]

[slɪpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz] ,

slipped	to	get	the	bundle	and	to	relieve	it	of	the	gems	,
滑倒了	到	得到	这	捆	和	到	缓解	它	的	这	宝石	,

他溜进去拿到了那捆东西，并取下了里面的宝石。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [tɒm] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd]

but	the	incoming	of	Tom	just	at	that	moment	gave	him	no	opportunity	and
但	这	即将到来	的	汤姆	只是	在	那	片刻	给予	他	不	机会	和

[ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] :

the	sailor	ejaculated	:
这	水手	射精	:

但就在这时，汤姆的到来让他毫无机会，水手随即射精了：

“ [wel] , [əʊld] [kəʊv] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kləʊðz] ?

“	Well	,	old	cove	,	what	are	you	going	to	give	me	for	these	clothes	?
“	出色地	,	老的	海湾	,	什么	是	你	去	到	给	我	为了	这些	衣服	?

“老海湾，你打算给我多少钱来换这些衣服？”

[ai] [went] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['aɪrɪʃ] ['leɪdiz] [haʊs] ,

I	went	all	the	way	to	that	old	Irish	lady's	house	,
我	去	全部	这	方式	到	那	老的	爱尔兰	女士的	房子	,

我一路走到那位爱尔兰老太太家，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

and	sure	enough	the	woman	wasn't	there	.
和	当然	足够的	这	女士	不是	那里	.

果然，那名女子不在那里。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪt] [aʊt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [dəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [grʌb] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self]

I	suppose	that	she	had	lit	out	to	raise	the	dough	for	grub	for	herself
我	认为	那	她	有	点燃	出去	到	增加	这	面团	为了	幼虫	为了	她自己

[ænd; ənd] [beɪb] .

and	babe	.
和	宝贝	.

我猜她出去是为了挣钱养活自己和孩子。

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] .

"	As	he	spoke	he	took	up	the	bundle	and	shook	it	lightly	.
"	作为	他	辐	他	采取	向上	这	捆	和	摇晃	它	轻轻	.

"他一边说着，一边拿起包裹轻轻摇晃。

" [ðəʊz] [kləʊðz] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðev] [bi:n] [ræpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Those	clothes	don't	look	like	much	,	for	they've	been	wrapped	upon	the	ship	,
"	那些	衣服	不	看	喜欢	很多	,	为了	他们有	到过	包装	之上	这	船	,

[bʌt; bət] ['ðer] [nju:] ,

but	they're	new	,
但	它们是	新的	,

"这些衣服看起来不太起眼，因为它们在船上就被包裹起来了，但它们是新的。"

[əʊld] [spɔ:t] . "

old	sport	.	"
老的	运动	.	"

老兄。"

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [kɔ:l][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['pɔ:nbrəʊkə(r)] .

"	You	needn't	call	me	such	names	as	that	,	young	man	,	"	said	the	pawnbroker	.
"	你	不必	称呼	我	这样的	姓名	作为	那	,	年轻的	男人	,	"	说	这	当铺老板	.

"年轻人，你没必要这样称呼我，"当铺老板说道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [lɑ:ft] [ðə; ði]['seɪlə(r)]['dʒəʊviəli] ,

"	That's	nothing	,	"	laughed	the	sailor	jovially	,
"	那就是	没有什么	,	"	笑了	这	水手	兴高采烈地	,

"那算什么，"水手笑着说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [æz; əz][əʊld][ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz]

"	for	when	a	man	gets	as	old	and	shriveled	as	you	are	it	shows
"	为了	什么时候	一个	男人	获得	作为	老的	和	干瘪	作为	你	是	它	演出

[ðæt] [hi:z] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	he's	been	something	of	a	sport	in	his	life	.
那	他是	到过	某物	的	一个	运动	在	他的	生活	.

"因为当一个人老到像你这样干瘪的时候，就说明他一生中经历过不少运动。"

" [ðə; ði] ['pɔ:nbrəʊkə(r)] [lʊkt] ['fɜ:tɪvli] [ə'baʊt] .

"	The	pawnbroker	looked	furtively	about	.
"	这	当铺老板	看起来	偷偷摸摸	关于	.

当铺老板鬼鬼祟祟地四处张望。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] ? "

"	What	you	want	on	the	clothes	?	"
"	什么	你	想	在	这	衣服	?	"

"你想在衣服上印什么图案？"

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [gɪv] ? " [-]

"	What'll	you	give	?	"	[	64	]
"	什么会	你	给	?	"	[	-	]

"你愿意付出什么？"[64]

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [stəʊl] [ðem; ðəm] .

"	I'm	afraid	you	stole	them	.
"	我是	害怕的	你	偷窃	他们	.

"恐怕是你偷的。"

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪg] [fɔːm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elbəʊz]
" The sailor drew up his big form slowly and sent his sleeve up to his elbows
" 这 水手 画 向上 他的 大的 形式 缓慢地 和 发送 他的 袖子 向上 到 他的 肘部
.
:
.

水手缓缓挺直了魁梧的身躯，把袖子卷到手肘处。

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Oh , you do , do you ?
" 哦 , 你 做 , 做 你 ?

"哦，你真的有吗？"

[wel] , [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [əʊld][dʒuː] .
Well , I'll smash your face if you talk that way to me , you dirty old Jew .
出色地 , 患病的 粉碎 你的 脸 如果 你 讲话 那 方式 到 我 , 你 肮脏的 老的 犹 .

你这肮脏的老犹太佬，你要是敢这么跟我说话，我就揍扁你的脸。

" [ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
" The pawnbroker had the chance he wanted ,
" 这 当铺老板 有 这 机会 他 通缉 ,

"典当商得到了他想要的机会，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
for he shouted out loud and his clerk came running in .
为了 他 喊叫 出去 大声 和 他的 职员 来了 跑步 在 .

因为他大声喊叫，他的职员跑了进来。

" [kɔːl] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [kɔːl] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] .
" Call an officer , call an officer , for pity's sake .
" 称呼 一个 官 , 称呼 一个 官 , 为了 可惜 清酒 .

"快叫警察，快叫警察，看在上帝的份上。"

[ðɪs] [mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] . "
This man is going to fight me . "
这 男人 是 去 到 斗争 我 . "

这个人要跟我打架。

" [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði][əʊld] [swɒb] ,
" I wasn't going to hurt the old swab ,
" 我 不是 去 到 伤害 这 老的 拭子 ,

"我不想伤害那只老棉签，

" [kraɪd] [tɒm] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] ,
" cried Tom as the policeman laid his fingers on his strong arm ,
" 哭 汤姆 作为 这 警察 铺设 他的 手指 在 他的 强的 手臂 ,

"汤姆叫道，因为警察把手指放在了他强壮的胳膊上。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːl] [sed] [aɪ] [stəʊl] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [kləʊðz] . "
" but the fool said I stole that bundle , and it's my clothes . "
" 但 这 傻子 说 我 偷窃 那 捆 , 和 它是 我的 衣服 . "

"但那个傻瓜说我偷了那捆东西，而那是我的衣服。"

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ]
" Well , you come along with me , my young man , for I think I've seen you
" 出色地 , 你 来 沿着 和 我 , 我的 年轻的 男人 , 为了 我 思考 我已经 已见 你
[bɪ'fɔː(r)] . "
before . "
前 . "

"好了，小伙子，跟我来，因为我觉得我以前见过你。"

“ [weə(r)] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .
“ Where ? ” asked Tom .
“ 在哪里 ? ” 问 汤姆 .

“在哪儿？”汤姆问道。

“ [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] [həʊm] , [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] , [lɑːst] [naɪt] ,
“ In front of Mr . Benson's home , on Fifth avenue , last night ,
“ 在 正面 的 先生 . 本森 家 , 在 第五 大街 , 最后的 夜晚 ,

“昨晚，在第五大道本森先生的家门前，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɒbəri] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] . ” [-]
and there was a great robbery committed there a little later . ” [65]
和 那里 曾是 一个 伟大的 抢劫 坚定的 那里 一个 小的 之后 . ” [-]

不久之后，那里发生了一起重大抢劫案。”[65]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

“ [ə; eɪ] ['rɒbəri] ? ” ['mʌtə] [tɒm] .
“ A robbery ? ” muttered Tom .
“ 一个 抢劫 ? ” 低声说道 汤姆 .

“抢劫？”汤姆低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)

“ [wel] , [əʊld] [pɑːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˌem ˈiː] .
“ **Well** , **old** **pard** , **it** **wasn't** **me** .
“ 出色地 , 老的 帕尔德 , 它 不是 我 .

“哎呀，老伙计，那不是我干的。”

” [waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
” **While** **the** **argument** **was** **going** **on** **a** **little** **fellow** **slipped** **like** **a** **rat** **from** **his** **hiding** **place** ,
” 尽管 这 争论 曾是 去 在 一个 小的 同伴 滑倒了 喜欢 一个 鼠 从 他的 隐藏 地方 ,

“争吵正酣时，一个小家伙像老鼠一样从藏身之处溜了出来。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈskʌri, ˈskəː-] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɔːnbrəʊkə(r)] [held] [hɪm] [ˈtaɪtli] .
and **would** **have** **scurried** **away** **but** **the** **pawnbroker** **held** **him** **tightly** .
和 会 有 匆匆跑过 离开 但 这 当铺老板 握住 他 紧紧 .

他本想逃走，但当铺老板紧紧地抓住了他。

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] ? ” [ˈwɪspəd] [hiː; hi] .
“ **Where** **were** **you** , **you** **little** **devil** **?** ” **whispered** **he** .
“ 在哪里 是 你 , 你 小的 魔鬼 ? ” 低声说道 他 .

“你这小鬼，跑哪儿去了？”他低声问道。

“ [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] . ”
“ **Under** **the** **counter** . ”
“ 在下面 这 柜台 . ”

“柜台下面。”

“ [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] ? ”
“ **And** **heard** **all** **?** ”
“ 和 听到 全部 ? ”

“全都听到了？”

“ [ˈevri] [wɜːd] . ”
“ **Every** **word** . ”
“ 每一个 单词 . ”

“每一个字。”

“ [ðen] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [skreɪp] .
“ **Then** **keep** **your** **mouth** **shut** , **and** **I'll** **help** **you** **out** **of** **the** **watch** **scrape** .
“ 然后 保持 你的 嘴 关闭 , 和 患病的 帮助 你 出去 的 这 手表 刮 .

“那就闭嘴，我会帮你摆脱困境。”

” [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
” **The** **officer** **saw** **that** **there** **was** **another** **prisoner** **for** **him** .
” 这 官 锯 那 那里 曾是 其他 囚犯 为了 他 .

“那名警官看到还有另一名囚犯等着他。”

“ [ɑː] , [ˈdʒɪmi] [ˈfærən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
“ **Ah** , **Jimmie** **Farren** , ” **cried** **the** **detective** .
“ 啊 , 吉米 法伦 , ” 哭 这 侦探 .

“啊，吉米·法伦！”侦探喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ðæt] [stəʊl] [ðæt] [wɒtʃ] ?
“ You are the youngster that stole that watch ?
” 你 是 这 青少年 那 偷窃 那 手表 ?

“你就是偷那块手表的那个年轻人吗？”

[naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . ” [-]
Now come with me . ” [66]
现在 来 和 我 . ” [-]

现在跟我来。”[66]

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði] [wɒtʃ] ; [ai][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I didn't steal the watch ; I just found it .
” 我 没有 偷 这 手表 ; 我 只是 成立 它 .

“我没有偷手表；我只是捡到了它。”

” [tɒm] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
” Tom threw back his head and laughed .
” 汤姆 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

汤姆仰头大笑起来。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , [pɑːd] ?
“ We are innocent , aren't we , pard ?
” 我们 是 清白的 , 不是 我们 , 帕尔德 ?

“我们是无辜的，对吧，伙计？”

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
Well , if we have to go with the police , come along like a man ,
出色地 , 如果 我们 有 到 去 和 这 警察 , 来 沿着 喜欢 一个 男人 ,

如果非要跟警察走，那就爷们儿点儿跟他们走吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [ʃɪp] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [læm]
but they will soon ship me , for I am as innocent as a new - born lamb
但 他们 将要 很快 船 我 , 为了 我 是 作为 清白的 作为 一个 新的 - 出生 羊肉
.
:
.

但他们很快就会把我送走，因为我像一只刚出生的小羊羔一样无辜。

” [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] [ænd; ənd] [left]
” He played his fingers on the end of his nose to the pawnbroker and left
” 他 玩 他的 手指 在 这 结尾 的 他的 鼻子 到 这 当铺老板 和 左边
[ðə; ði] [ʃɒp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

他向当铺老板用手指轻敲鼻尖，然后离开了店铺。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
following the detective .
下列的 这 侦探 .

跟随侦探。

“ [wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][əʊld] [skeɪt] ,
“ When I come back , I'll fix you , you old skate ,
” 什么时候 我 来 后退 , 患病的使固定 你 , 你 老的 滑冰 ,

“等我回来，我一定把你修好，你这只老冰鞋。”

” [sed] [hiː; hi][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” said he just as the door slammed in his face .
” 说 他 只是 作为 这 门 猛烈抨击 在 他的 脸 .

话音未落，门就砰地一声关上了。

" [ɑː] , [hɑː] , [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [wɪl] [hiː; hi] ?

"	Ah	,	ha	,	so	he	will	come	back	,	will	he	?
"	啊	,	哈	,	所以	他	将要	来	后退	,	将要	他	?

"啊哈，看来他还会回来的，是吗？"

[wel] [aɪ] [ges] [hiː; hi][woʊnt] .

Well	I	guess	he	won't	.
出色地	我	猜测	他	惯于	.

我想他不会的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

That	was	a	smart	thing	that	George	Benson	thought	of	,
那	曾是	一个	聪明的	事物	那	乔治	本森	想法	的	,

那是乔治·本森想到的一个聪明主意。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [gets] [ɪn] [ðæt] [mænz] [pɑːθ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒk] [aʊt] ['kwɪkə(r)]

and	I	tell	you	any	one	that	gets	in	that	man's	path	he	will	knock	out	quicker
和	我	告诉	你	任何	一	那	获得	在	那	男人的	小路	他	将要	敲	出去	更快

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɪŋk] .

than	a	wink	.
比	一个	眨眼	.

我告诉你，任何挡在他面前的人都会被他瞬间击倒。

" [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [tɒm] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

"	At	the	station	house	Tom	stood	before	the	captain	and	gave	a	history	of
"	在	这	车站	房子	汤姆	站立	前	这	队长	和	给予	一个	历史	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"在车站，汤姆站在队长面前，讲述了自己的经历。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [wɔːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bensən] ,

He	told	how	he	was	a	former	ward	of	Mr	.	Benson	,
他	讲述	如何	他	曾是	一个	以前的	病房	的	先生	.	本森	,

他讲述了自己曾是本森先生的监护人的经历。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

how	he	had	lived	there	for	many	years	and	then	of	his	sudden
如何	他	有	居住地	那里	为了	许多	年	和	然后	的	他的	突然

[dɪs'mɪs(ə)l] . [-]

dismissal	.	[	67	]
解雇	.	[	-	]

他在那里生活了很多年，然后突然被解雇了。[67]

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	And	what	are	you	here	for	?	"	asked	the	sergeant	.
"	和	什么	是	你	这里	为了	?	"	问	这	军士	.

"你来这里做什么？"警官问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːnʃɒp] . "

"	Because	he	raised	a	row	in	a	pawnshop	.	"
"	因为	他	提高	一个	排	在	一个	当铺	.	"

"因为他在当铺里大吵大闹。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːn] ? "

"	And	what	were	you	going	to	pawn	?	"
"	和	什么	是	你	去	到	典当	?	"

"那你打算典当什么呢？"

“ [maɪ] [kləʊðz] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

“	My	clothes	in	that	bundle	,	”	and	the	sailor	pointed	to	the	package	in	the
”	我的	衣服	在	那	捆	,	”	和	这	水手	尖	到	这	包裹	在	这

['ɔːfɪsərz] [hænd] .

officer's	hand	.
警官们	手	.

“我的衣服就在那个包裹里，”水手指着军官手里的包裹说道。

“ [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What's	in	it	?	”
”	是什么	在	它	?	”

“里面是什么？”

“ [ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ai] [bɔːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd][ɪn] [taʊn] ['jestədeɪ] ,

“	A	new	suit	of	clothes	I	bought	in	England	,	and	we	landed	in	town	yesterday	,
”	一个	新的	套装	的	衣服	我	买	在	英格兰	,	和	我们	登陆	在	镇	昨天	,

“我在英国买了一套新衣服，我们昨天刚到镇上。”

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [drɔːn] ['eni] ['mʌni] [jet] , [səʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːn] [maɪ] [kləʊðz] . ”

and	I	haven't	drawn	any	money	yet	,	so	had	to	pawn	my	clothes	.	”
和	我	还没有	绘制	任何	钱	然而	,	所以	有	到	典当	我的	衣服	.	”

我还没拿到钱，所以只好把衣服典当了。

“ ['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

“	Open	the	package	,	”	ordered	the	sergeant	.
”	打开	这	包裹	,	”	订购	这	军士	.

“打开包裹，”中士命令道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [əu'bei] [ænd; ənd] [aʊt] [rəʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] ['velvɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [pɪkt]

The	officer	obeyed	and	out	rolled	a	small	box	of	velvet	which	the	man	picked
这	官	服从	和	出去	滚动	一个	小的	盒子	的	天鹅绒	哪个	这	男人	挑选

[ʌp] ['daʊtfəli] ,

up	doubtfully	,
向上	怀疑地	,

警官遵命，滚出一个小盒子，里面装着天鹅绒，那人疑惑地拿起盒子。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	all	were	looking	at	the	box	as	the	policeman	handed	it	over	to
和	全部	是	寻找	在	这	盒子	作为	这	警察	递交	它	超过	到

[ðə; ði] ['liːdə(r)] .

the	leader	.
这	领导者	.

警察把盒子交给领头人时，所有人都看着那个盒子。

“ [wʌts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [tɒm] ['kuːpə(r)] .

”	he	asked	of	Tom	Cooper	.
”	他	问	的	汤姆	库珀	.

“他问汤姆·库珀。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][ɪn] ['mɪstɪfaɪd] ['saɪləns] .

The	young	sailor	was	looking	at	the	box	in	mystified	silence	.
这	年轻的	水手	曾是	寻找	在	这	盒子	在	困惑	沉默	.

年轻的水手茫然地看着盒子，一言不发。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ,

“	I	do	not	know	,	”	said	he	at	last	,
”	我	做	不是	知道	,	”	说	他	在	最后的	,

“我不知道，”他最后说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [njuː] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

and	there	was	one	in	the	room	who	knew	that	he	did	not	know	,
和	那里	曾是	一	在	这	房间	WHO	知道	那	他	做过	不是	知道	,

房间里有一个人明明知道自己不知道，却还是不知道。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] ['færən] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [dʒɔːdʒ] ['bensən]

for	Jim	Farren	had	seen	and	heard	what	passed	between	George	Benson
为了	吉姆	法伦	有	已见	和	听到	什么	通过了	之间	乔治	本森

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] , [ænd; ənd] [njuː] [-]

and	the	Jew	,	and	knew	[	68	]
和	这	犹	,	和	知道	[	-	]

因为吉姆·法伦亲眼目睹、亲耳听到乔治·本森和犹太人之间的对话，并且知道[68]

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'spɪrəsi] ,

that	this	young	man	was	a	victim	of	their	conspiracy	,
那	这	年轻的	男人	曾是	一个	受害者	的	他们的	阴谋	,

这名年轻人是他们阴谋的受害者。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [spiːk] ,

but	for	his	own	sake	he	dared	not	speak	,
但	为了	他的	自己的	清酒	他	敢于	不是	说话	,

但他为了自身安危不敢开口。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][dʒuː] ,

for	there	would	be	a	chance	for	him	if	he	stood	in	with	the	old	Jew	,
为了	那里	会	是	一个	机会	为了	他	如果	他	站立	在	和	这	老的	犹	,

如果他与那位老犹太人站在一起，他就有机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

but	he	knew	that	there	would	be	nothing	done	if	he	should	try	to	aid	the
但	他	知道	那	那里	会	是	没有什么	完毕	如果	他	应该	尝试	到	援助	这

[jʌŋ] ['seɪlə(r)] .

young	sailor	.
年轻的	水手	.

但他知道，如果他试图帮助这位年轻的水手，也不会有人采取任何行动。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][dʒɪm] ['færən] .

A	few	words	would	not	be	amiss	about	this	young	man	Jim	Farren	.
一个	很少	字	会	不是	是	错误	关于	这	年轻的	男人	吉姆	法伦	.

关于这位名叫吉姆·法伦的年轻人，不妨简单介绍几句。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] [pɑːts][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Brought	up	in	one	of	the	toughest	parts	of	New	York	,
带来	向上	在	一	的	这	最难	部分	的	新的	约克	,

在纽约最艰苦的地区之一长大，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][eɪd][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)] [laɪf] .

he	had	had	no	influence	to	aid	him	into	a	better	life	.
他	有	有	不	影响	到	援助	他	进入	一个	更好的	生活	.

他没有任何能力帮助他过上更好的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	steal	and	then	lie	out	of	it	,
他	会	偷	和	然后	说谎	出去	的	它	,

他会偷东西，然后撒谎掩盖罪行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [træp] .

but	this	time	he	had	been	caught	in	his	own	trap	.
但	这	时间	他	有	到过	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	.

但这一次，他却搬起石头砸了自己的脚。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʃɒp] ['ɑːftə(r)] ['pɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪtʃ]

What 什么 **a** 一个 **fool** 傻子 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **that** 那 **shop** 店铺 **after** 后 **pawning** 典当 **a** 一个 **watch** 手表 **which** 哪个

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

of 的 **course** 课程 **would** 会 **be** 是 **identified** 已识别 **.** .

他真是个傻瓜，竟然在典当了一块肯定会被人认出来的手表后还去了那家店。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [seɪ] ['staʊtlɪ] :

He 他 **was** 曾是 **thus** 因此 **thinking** 思维 **when** 什么时候 **he** 他 **heard** 听到 **the** 这 **sailor** 水手 **say** 说 **stoutly** 坚定地 **:** :

他正想着这些，就听到水手坚定地说：

“ [wel] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [stiːl] [ðəʊz] [dʒemz] ,

“ “ **Well** 出色地 **,** , **whether** 无论 **you** 你 **believe** 相信 **me** 我 **or** 或者 **not** 不是 **,** , **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **steal** 偷 **those** 那些 **gems** 宝石 **,** ,

“不管你信不信，我都没有偷那些宝石。”

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][dʒɪm] ['færən] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪ] ,

” ” **and** 和 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **in** 在 **his** 他的 **life** 生活 **Jim** 吉姆 **Farren** 法伦 **had** 有 **an** 一个 **impulse** 冲动 **to** 到 **say** 说 **,** ,

吉姆·法伦生平第一次萌生了这样的想法：

“ [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [θiːf] . ” [-]

“ “ **He** 他 **did** 做过 **not** 不是 **,** , **for** 为了 **I** 我 **saw** 锯 **the** 这 **thief** 贼 **.** . **”** ” **[** [**69** - **]**]

“他没有，因为我看见了那个窃贼。”[69]

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒbərɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɪlfl] ['kætʃɪŋ]

The 这 **next** 下一个 **day** 天 **the** 这 **papers** 文件 **were** 是 **full** 满的 **of** 的 **the** 这 **robbery** 抢劫 **and** 和 **the** 这 **skilful** 熟练 **catching** 捕捉

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θiːf] .

of 的 **the** 这 **thief** 贼 **.** .

第二天，报纸上全是这起抢劫案和窃贼被巧妙抓获的报道。

[dʒɔːdʒ] ['bensən] [went] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pɔːnbrəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

George 乔治 **Benson** 本森 **went** 去 **and** 和 **shook** 摇晃 **hands** 双手 **with** 和 **the** 这 **pawnbroker** 当铺老板 **,** , **and** 和 **said** 说 **:** :

乔治·本森走上前去，和当铺老板握了握手，说道：

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [wɜːkt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɒf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]

“ “ **If** 如果 **we** 我们 **had** 有 **not** 不是 **worked** 工作 **this** 这 **fellow** 同伴 **off** 离开 **of** 的 **our** 我们的 **hands** 双手 **we** 我们 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **in** 在

[ə; eɪ] ['pɪkl] [dʒʌst] [naʊ] .

a 一个 **pickle** 泡菜 **just** 只是 **now** 现在 **.** .

“如果我们没有摆脱这个家伙，我们现在就麻烦大了。”

” [wen] [dʒɔːdʒ] [gɒt] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

” ” **When** 什么时候 **George** 乔治 **got** 得到 **home** 家 **he** 他 **found** 成立 **that** 那 **his** 他的 **uncle** 叔叔 **had** 有 **sent** 发送 **his** 他的 **lawyer** 律师 **to** 到 **the** 这

['ɪnə(r)] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ] ,

inner 内 **closet** 壁橱 **in** 在 **the** 这 **library** 图书馆 **,** ,

“乔治回到家后发现，他叔叔把他的律师支到了图书馆的内壁橱里。”

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒu:əlz]

giving	him	a	design	of	the	room	,	and	the	attorney	found	that	the	jewels
给予	他	一个	设计	的	这	房间	,	和	这	律师	成立	那	这	珠宝

[wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

律师给了他一份房间设计图，结果发现珠宝不见了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] ,

It	was	in	this	way	that	the	detectives	took	up	the	case	,
它	曾是	在	这	方式	那	这	侦探	采取	向上	这	案件	,

侦探们就是这样接手了这起案件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:nʃɒp] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][wʌn] ['neɪθən] .

and	they	were	located	in	a	pawnshop	which	belonged	to	one	Nathans	.
和	他们	是	位于	在	一个	当铺	哪个	属于	到	一	内森	.

它们被存放在一家属于内森斯的当铺里。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tɒm] ['ku:pə(r)] ,

It	gave	the	name	of	Tom	Cooper	,
它	给予	这	姓名	的	汤姆	库珀	,

它给出了汤姆·库珀的名字，

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['bensən] [tɜ:nd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [wen] [hi:; hi] [faʊnd]

and	old	Mr	.	Benson	turned	upon	his	pillow	with	a	groan	when	he	found
和	老的	先生	.	本森	转向	之上	他的	枕头	和	一个	呻吟	什么时候	他	成立

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi][hæd; həd]

that	the	boy	he	had	loved	and	taken	care	of	from	a	baby	had
那	这	男生	他	有	喜爱	和	已采取	关心	的	从	一个	婴儿	有

[bi:n] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [pleɪs] ,

been	the	serpent	that	stung	him	in	a	most	vital	place	,
到过	这	蛇	那	被蜇了	他	在	一个	最多	必不可少的	地方	,

老本森先生翻了个身，呻吟着，因为他发现自己从小就疼爱和照顾的男孩，竟然就是那条咬了他要害的毒蛇。

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] ['helən] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [wɔ:n] [ði:z] ['preʃəs]

for	had	not	his	Helen	,	his	wife	and	beloved	,	worn	these	precious
为了	有	不是	他的	海伦	,	他的	妻子	和	心爱	,	磨损	这些	宝贵的

['daɪəməndz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

diamonds	about	her	neck	,
钻石	关于	她	脖子	,

如果不是他的妻子和挚爱海伦将这些珍贵的钻石佩戴在脖子上，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] , ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][kləʊz][tu:; tə]

and	had	not	his	daughter	,	whom	he	loved	,	also	had	them	close	to
和	有	不是	他的	女儿	,	谁	他	喜爱	,	还	有	他们	关闭	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] ?

her	beating	heart	?
她	殴打	心	?

难道他深爱的女儿，不也把它们放在她跳动的心脏附近吗?

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [-]

For	many	hours	after	this	[	70	]
为了	许多	小时	后	这	[	-	]

此后数小时内[70]

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

revelation	was	made	to	him	he	said	nothing	,	and	then	he	opened	his	lips	.
启示	曾是	制成	到	他	他	说	没有什么	,	和	然后	他	打开	他的	嘴唇	.

他得到了启示，但他什么也没说，然后他张开了嘴。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ðʌs] .

“	It	is	dreadful	to	be	treated	thus	.
”	它	是	可怕	到	是	治疗	因此	.

“受到这样的对待真是太糟糕了。”

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [bɔɪ] ,

I	loved	this	boy	,
我	喜爱	这	男生	,

我爱这个男孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

and	was	on	the	eve	of	sending	for	him	to	find	out	the	truth	of
和	曾是	在	这	前夕	的	发送	为了	他	到	寻找	出去	这	真相	的

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,

the	matter	of	a	few	months	ago	,
这	事情	的	一个	很少	几个月	前	,

正准备派人去请他来查明几个月前那件事的真相，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] [dʒemz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [əˈpɒn] [hɪm] [ðen] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ɪkˈskjuːs]

but	if	these	gems	were	found	upon	him	then	there	can	be	no	excuse
但	如果	这些	宝石	是	成立	之上	他	然后	那里	能	是	不	原谅

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但如果这些宝石确实是在他身上发现的，那么他就没有任何借口可言了。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ɪnˈvælɪd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [taɪm][tuː; tə][send][hɪz; ɪz]

”	It	was	strange	that	the	old	invalid	did	not	think	it	about	time	to	send	his
”	它	曾是	奇怪的	那	这	老的	无效的	做过	不是	思考	它	关于	时间	到	发送	他的

[ˈnefjuː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] ,

nephew	from	his	home	,
侄子	从	他的	家	,

“奇怪的是，这位老病人竟然没觉得该把他的侄子从家里送走。”

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,

especially	after	the	terrible	confession	George	had	made	about	his	daughter	,
尤其	后	这	糟糕的	忏悔	乔治	有	制成	关于	他的	女儿	,

尤其是在乔治对他女儿做出可怕的坦白之后，

[bʌt; bət] ['bensən] [felt] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

but	Benson	felt	that	George	was	his	own	flesh	and	blood	,
但	本森	毛毡	那	乔治	曾是	他的	自己的	肉	和	血	,

但本森觉得乔治就像自己的亲生骨肉一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [əˈweɪ] ?

and	how	could	he	find	it	in	his	heart	to	turn	him	away	?
和	如何	可以	他	寻找	它	在	他的	心	到	转动	他	离开	?

他怎么忍心拒绝他呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)]['tendə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æni] .

He	had	grown	more	tender	since	the	leaving	of	his	Annie	.
他	有	生长	更多的	投标	自从	这	离开	的	他的	安妮	.

自从安妮离开后，他变得更加温柔了。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌri] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːts]

He	would	put	all	the	worry	out	of	his	mind	,	with	the	exception	of	thoughts
他	会	放	全部	这	担心	出去	的	他的	头脑	,	和	这	例外	的	想法

[ɒv; əv] ['æni] ,

of	Annie	,
的	安妮	,

他会把所有的烦恼都抛到脑后，唯独不会想起安妮。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['veri][eə(r)] [prə'djuːst] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ðæt]

and	for	her	he	would	wish	until	the	very	air	produced	vibrations	that
和	为了	她	他	会	希望	直到	这	非常	空气	生产	振动	那

[wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

would	bring	her	back	to	him	.
会	带来	她	后退	到	他	.

他会一直祈祷，直到空气都产生震动，将她带回他身边。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [dʒɔːdʒ] ,

“	Do	you	really	believe	,	George	,
”	做	你	真的	相信	,	乔治	,

“你真的相信吗，乔治？”

” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tɑːmz] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'pɒn] [hɪm]

”	said	the	lawyer	one	morning	after	Tom's	sentence	had	been	passed	upon	him
”	说	这	律师	一	早晨	后	汤姆的	句子	有	到过	通过了	之上	他

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]

and	he	had	been	sent	up	for	a	[	71	]
和	他	有	到过	发送	向上	为了	一个	[	-	]

律师在汤姆被判刑并被送上法庭的一天早上说道[71]

['nʌmbə(r)][pv; əv] [j'iəz] , “ [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['seɪlə(r)] [tʊk] [ðiːz] [dʒemz] ? ”

number	of	years	,	“	that	this	young	sailor	took	these	gems	?	”
数字	的	年	,	“	那	这	年轻的	水手	采取	这些	宝石	?	”

多少年了，“这位年轻的水手拿走了这些宝石？”

“ [ai]['əʊnli] [nəʊ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [smuːð] ['vɪlən] , “ [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][juː; jʊ]

“	I	only	know	,	”	responded	the	smooth	villain	,	“	as	much	about	the	case	as	you
“	我	仅有的	知道	,	”	回应	这	光滑的	恶棍	,	“	作为	很多	关于	这	案件	作为	你

.

:
.

“我只知道，”那个油嘴滑舌的恶棍回答道，“我对这个案子了解的和你一样多。”

[ai][duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['strendʒər] . ”

I	do	not	worry	about	strangers	.	”
我	做	不是	担心	关于	陌生人	.	”

我不担心陌生人。

“ [wɒz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	Was	this	young	man	not	a	boy	brought	up	with	you	?	”
“	曾是	这	年轻的	男人	不是	一个	男生	带来	向上	和	你	?	”

“这个年轻人不是从小跟你一起长大的吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	Then	,	he	is	not	a	stranger	to	you	.	”
“	然后	,	他	是	不是	一个	陌生人	到	你	.	”

“那么，他对你来说就不是陌生人。”

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd]

“	Well	,	he	is	no	blood	relation	,	and	I	am	not	being	put	through	the	third
”	出色地	,	他	是	不	血	关系	,	和	我	是	不是	存在	放	通过	这	第三

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

“嗯，他跟我没有血缘关系，我也不想被盘问。”

[ˌeɪ 'em][ai] ?

am	**I**	**?**
是	我	?

是吗?

〃 [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

〃	**The**	**lawyer**	**went**	**out**	**with**	**the**	**firm**	**conviction**	**that**	**this**	**young**	**man**	**,**	**with**	**his**
〃	这	律师	去	出去	和	这	公司	定罪	那	这	年轻的	男人	,	和	他的

['hænsəm] [aɪz] ,

handsome	**eyes**	**,**
英俊的	眼睛	,

律师带着坚定的信念离开了，他相信这个年轻人，有着英俊的眼睛，

[njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [plɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [θeft] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][əd'mɪt] .

knew	**more**	**about**	**this**	**plot**	**of**	**the**	**diamond**	**theft**	**than**	**he**	**cared**	**to**	**admit**	**.**
知道	更多的	关于	这	阴谋	的	这	钻石	盗窃	比	他	关心	到	承认	.

他其实比自己愿意承认的更了解这起钻石盗窃案的阴谋。

[dʒɔːdʒ] ['bensən] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] .

George	**Benson**	**threw**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**room**	**with**	**an**	**impatient**	**gesture**	**.**
乔治	本森	扔	他自己	出去	的	这	房间	和	一个	不耐烦	手势	.

乔治·本森不耐烦地冲出了房间。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [ded] ,

“	**I'll**	**be**	**glad**	**when**	**the**	**old**	**man**	**is**	**dead**	**,**
〃	患病的	是	高兴的	什么时候	这	老的	男人	是	死的	,

“我巴不得那老头子赶紧死掉。”

〃 ['mʌtə] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː] ,

〃	**muttered**	**he**	**as**	**he**	**swung**	**off**	**up**	**the**	**avenue**	**,**
〃	低声说道	他	作为	他	摇摆	离开	向上	这	大街	,

“他一边嘟囔着，一边沿着大道荡了过去。”

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] [ˌem 'iː][aʊt]

“	**for**	**he**	**has**	**such**	**a**	**set**	**of**	**inquisitors**	**about**	**him**	**that**	**they**	**drive**	**me**	**out**
〃	为了	他	有	这样的	一个	放	的	审判官	关于	他	那	他们	驾驶	我	出去

[ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] . 〃 [-]

of	**my**	**senses**	**.**	**〃**	**[**	**72**	**]**
的	我的	感官	.	〃	[	-	]

“因为他身边有一群审问者，他们让我感到毛骨悚然。”[72]

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['bɔːb(ə)l][ɪn]

When	**poor**	**Annie**	**staggered**	**out**	**of**	**the**	**pawnshop**	**with**	**her**	**pretty**	**bauble**	**in**
什么时候	贫穷的	安妮	交错	出去	的	这	当铺	和	她	漂亮的	玩具	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] .

her	**fingers**	**she**	**ran**	**into**	**another**	**woman**	**hurrying**	**along**	**.**
她	手指	她	跑	进入	其他	女士	匆忙	沿着	.

可怜的安妮踉跄着走出当铺，手里拿着她漂亮的饰品，却撞见了另一个匆匆赶来的女人。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , 〃 [sed] [ðə; ði] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['njuːkʌmə(r)] ; “ [juː; jʊ] [eɪnt] [ə'baʊt]

“	**Why**	**,**	**you**	**poor**	**darling**	**,**	**〃**	**said**	**the**	**warm**	**-**	**hearted**	**newcomer**	**;**	**“**	**you**	**ain't**	**about**
〃	为什么	,	你	贫穷的	亲爱的	,	〃	说	这	温暖的	-	心地	新人	;	〃	你	不是	关于

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

this	**kind**	**of**	**a**	**day**	**,**
这	种类	的	一个	天	,

“哎呀，你这可怜的小家伙，”这位热情的新来者说道，“你今天可不适合这种日子。”

[ænd; ənd][nəʊ] [wɔːm] [kləʊðz] [ɒn] ?

and	**no**	**warm**	**clothes**	**on**	**?**
和	不	温暖的	衣服	在	?

而且身上没穿保暖的衣服吗?

[naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Now	**,**	**be**	**a**	**good**	**girl**	**and**	**come**	**back**	**home**	**with**	**me**	**.**
现在	,	是	一个	好的	女孩	和	来	后退	家	和	我	.

现在，乖乖地跟我回家。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ″

Where	**have**	**you**	**bin**	**?**	**″**
在哪里	有	你	垃圾桶	?	″

你的垃圾桶在哪儿?

“ [aɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔːn] [ðɪs] [ˈtrɪŋkɪt] ,

“	**I've**	**been**	**trying**	**to**	**pawn**	**this**	**trinket**	**,**
″	我已经	到过	尝试	到	典当	这	小饰品	,

我一直想把这个小玩意儿典当掉，

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [wɜːθ] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [dˈɒləz] .

but	**he**	**told**	**me**	**that**	**it**	**wasn't**	**worth**	**over**	**two**	**dollars**	**.**
但	他	讲述	我	那	它	不是	值得	超过	二	美元	.

但他告诉我，它最多值两美元。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

And	**I**	**know**	**better**	**,**	**for**	**my**	**father**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**.**
和	我	知道	更好的	,	为了	我的	父亲	给予	它	到	我	.

我更清楚这一点，因为这是我父亲给我的。

[əʊ] , [ˈbɪdi] [rəʊn] ,

Oh	**,**	**Biddy**	**Roan**	**,**
哦	,	比迪	罗恩	,

哦，比迪·罗恩，

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ˈevə(r)] [ˈkɒmz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪgɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

if	**the**	**time**	**ever**	**comes**	**that**	**I**	**can**	**repay**	**you**	**and**	**Mrs**	**.**	**Higgins**	**for**
如果	这	时间	曾经	来	那	我	能	偿还	你	和	太太	.	希金斯	为了

[jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

your	**kindness**	**to**	**me**	**,**
你的	仁慈	到	我	,

如果将来有机会我能报答您和希金斯夫人对我的恩情，

[ðen] [wɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

then	**will**	**I**	**come**	**back**	**and**	**make**	**you**	**comfortable**	**.**
然后	将要	我	来	后退	和	制作	你	舒服的	.

然后我会回来让你感到舒适。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] .

But	**now**	**I**	**am**	**going**	**away**	**.**
但	现在	我	是	去	离开	.

但我现在要离开了。

″ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [striːt] [ˈswɪftli] ,

″	**She**	**turned**	**and**	**made**	**her**	**way**	**toward**	**the**	**other**	**street**	**swiftly**	**,**
″	她	转向	和	制成	她	方式	朝向	这	其他	街道	迅速地	,

她转身迅速朝另一条街走去，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [ˈaɪrɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] [kəˈmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	**would**	**not**	**listen**	**to**	**the**	**strong**	**Irish**	**voice**	**that**	**commanded**	**her**	**to**
和	会	不是	听	到	这	强的	爱尔兰	嗓音	那	命令	她	到

[rɪˈtɜːn] .

return	**.**
返回	.

她不听从那命令她回去的洪亮的爱尔兰口音。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] ['θʌrəfeə(r)]

She	walked	hastily	along	until	she	came	to	Broadway	and	took	this	thoroughfare
她	步行	草草	沿着	直到	她	来了	到	百老汇	和	采取	这	通道

[daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [bent] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

down	and	seemed	bent	upon	making	a	certain	point	before	the	turning	of	the
向下	和	似乎	弯曲	之上	制作	一个	肯定	观点	前	这	转弯	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她匆匆走过百老汇大街，沿着这条大道走下去，似乎决心在夜幕降临之前完成某件事。

[bʌt; bət] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

but	fate	seemed	to	have	overtaken	this	poor	woman	,	and	with	her
但	命运	似乎	到	有	被超越	这	贫穷的	女士	,	和	和	她

[hɑːt] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [-]

heart	beating	and	[	73	]
心	殴打	和	[	-	]

但命运似乎捉弄了这位可怜的女人，她的心脏还在跳动[73]

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fə'gɪvnəs] [ʃiː; ʃi] [swept] [ɒn] ,

her	lips	praying	for	her	father's	forgiveness	she	swept	on	,
她	嘴唇	祈祷	为了	她	父亲的	饶恕	她	扫荡	在	,

她嘴唇微微颤抖，祈求父亲的原谅，然后继续向前走去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['ʃædəʊi] [striːts] .

dragging	the	whining	child	through	the	now	shadowy	streets	.
拖拽	这	抱怨	孩子	通过	这	现在	阴暗的	街道	.

拖着哭闹的孩子穿过昏暗的街道。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Oh	,	mother	,	I	am	so	tired	,	”	cried	the	child	.
“	哦	,	母亲	,	我	是	所以	疲劳的	,	”	哭	这	孩子	.

“哦，妈妈，我好累啊！”孩子哭着说。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['helən] , [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

“	I	know	you	are	,	dear	little	Helen	,	but	be	a	good	girl	.
“	我	知道	你	是	,	亲爱的	小的	海伦	,	但	是	一个	好的	女孩	.

“我知道你是，亲爱的小海伦，但要做个乖女孩。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] . ”

We	are	going	to	see	grandpa	.	”
我们	是	去	到	看	爷爷	.	”

我们要去看爷爷。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['grænpɑː] [ðæt] [ˌwʊdnt] [let][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ? ” [ɑːskt] ['helən] ,

“	Is	he	the	grandpa	that	wouldn't	let	us	in	his	house	?	”	asked	Helen	,
“	是	他	这	爷爷	那	不会	让	我们	在	他的	房子	?	”	问	海伦	,

“他是那个不让我们进他家门的爷爷吗？”海伦问道。

[ðɪs] [taɪm] ['hʌgɪŋ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

this	time	hugging	closer	to	her	mother	,
这	时间	拥抱	更近	到	她	母亲	,

这一次，她抱得更紧了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ʃeɪdz] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

for	the	night's	shades	brought	the	chill	winds	from	the	sea	.
为了	这	夜晚	色调	带来	这	寒意	风	从	这	海	.

夜幕降临，海风凛冽。

“ [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [lʌv] , [haʊ] ['bædli][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

“	He	did	not	know	,	love	,	how	badly	we	wanted	to	see	him	,	I	am	sure	,
“	他	做过	不是	知道	,	爱	,	如何	糟糕	我们	通缉	到	看	他	,	我	是	当然	,

“亲爱的，他并不知道我们有多想见他，我确信。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

or	he	would	not	have	turned	us	away	.
或者	他	会	不是	有	转向	我们	离开	.

否则他不会拒绝我们。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dɪərɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

Now	listen	,	dearest	,	and	you	shall	have	enough	to	eat	before	long	.
现在	听	,	亲爱的	,	和	你	将	有	足够的	到	吃	前	长的	.

听着，亲爱的，不久你就会吃饱穿暖了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evri] [wɜːd] [truː] , [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l] ['helən] ['stændɪʃ] ,

"	This	was	every	word	true	,	but	,	little	Helen	Standish	,
"	这	曾是	每一个	单词	真的	,	但	,	小的	海伦	斯坦迪什	,

"这些话句句属实，但是，小海伦·斯坦迪什，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] ,

it	would	not	be	in	your	grandfather's	mansion	that	you	would	eat	,
它	会	不是	是	在	你的	祖父的	大厦	那	你	会	吃	,

你不会在你祖父的豪宅里吃饭，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [haʊs] .

but	in	the	awfulness	of	a	prison	house	.
但	在	这	糟糕	的	一个	监狱	房子	.

但却是在监狱这种可怕的环境中。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ['mʌðə(r)] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] ,

The	poor	exhausted	mother	,	tired	and	weary	,
这	贫穷的	筋疲力尽的	母亲	,	疲劳的	和	厌倦	,

可怜的、筋疲力尽的母亲，疲惫不堪，

[wɒz; wəz] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] ,

was	swept	from	the	street	into	the	gutter	by	a	heavy	truck	,
曾是	扫荡	从	这	街道	进入	这	排水沟	经过	一个	重的	卡车	,

被一辆重型卡车从街上冲进了路边的排水沟里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [stʌnd] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	when	they	picked	her	up	stunned	,	the	policeman	said	that	she	was
和	什么时候	他们	挑选	她	向上	目瞪口呆	,	这	警察	说	那	她	曾是

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

当他们把她带走时，震惊不已的警察说她喝醉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . [-]

and	she	was	sent	to	the	Island	for	three	months	.	[	74	]
和	她	曾是	发送	到	这	岛	为了	三	几个月	.	[	-	]

她被送往岛上三个月。[74]

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

While	the	papers	did	not	give	her	name	,	a	small	account	of	the	dreadful
尽管	这	文件	做过	不是	给	她	姓名	,	一个	小的	帐户	的	这	可怕

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

虽然报纸上没有提及她的名字，但对这个可怕的女人却有一段简短的描述：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

with	her	child	at	her	side	,	and	found	drunk	in	the	streets	,
和	她	孩子	在	她	边	,	和	成立	醉	在	这	街道	,

她带着孩子，被发现醉倒在街头。

[geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒv; əv] [huːm] [səʊ]['lɪt(ə)l]
gave **a** **slight** **vision** **of** **some** **of** **the** **other** **half** **in** **New** **York** **of** **whom** **so** **little**
给予 一个 轻微 想象 的 一些 的 这 其他 一半 在 新的 约克 的 谁 所以 小的
[ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] .
is **known** **by** **those** **living** **in** **luxury** **.**
是 已知 经过 那些 活的 在 奢华 .

让人得以窥见纽约另一半人的生活，而那些过着奢华生活的人对他们却知之甚少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt]
But **the** **description** **of** **the** **child** **and** **the** **woman** **and** **especially** **the** **trinket**
但 这 描述 的 这 孩子 和 这 女士 和 尤其 这 小饰品
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪŋgəz] ,
found **in** **the** **woman's** **fingers** **,**
成立 在 这 女性的 手指 ,

但对孩子和女人的描述，尤其是对女人手指上发现的小饰品的描述，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] , [meɪd] [dʒɔːdʒ] [siːk] ['neɪθən] .
which **it** **was** **supposed** **she** **had** **stolen** **,** **made** **George** **seek** **Nathans** **.**
哪个 它 曾是 据称 她 有 被盗 , 制成 乔治 寻找 内森 .

人们认为她偷了东西，这让乔治去找内森斯。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ðæt] ['æni] ['stændɪʃ] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
“ **I** **believe** **that** **this** **woman** **is** **that** **Annie** **Standish** **,** **”** **cried** **he** **,** **“** **and** **you** **must**
“ 我 相信 那 这 女士 是 那 安妮 斯坦迪什 , ” 哭 他 , “ 和 你 必须
[faɪnd] [aʊt] .
find **out** **.**
寻找 出去 .

“我相信这个女人就是安妮·斯坦迪什，”他喊道，“你一定要查清楚。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst] [legz] .
I **believe** **the** **old** **man** **is** **on** **his** **last** **legs** **.**
我 相信 这 老的 男人 是 在 他的 最后的 腿 .

我觉得这位老人已经快不行了。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
He **will** **have** **no** **opportunity** **to** **see** **his** **daughter** **.**
他 将要 有 不 机会 到 看 他的 女儿 .

他将没有机会见到他的女儿。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð]
Now **then** **,** **if** **this** **is** **she** **,** **then** **we** **must** **get** **the** **child** **,** **and** **do** **away** **with**
现在 然后 , 如果 这 是 她 , 然后 我们 必须 得到 这 孩子 , 和 做 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

如果这就是她，那么我们必须找到这个孩子，然后除掉她。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
and **I** **think** **the** **mother** **has** **consumption** **.**
和 我 思考 这 母亲 有 消耗 .

我觉得母亲患有肺结核。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θiːf] ['færən] , [kænt][juː; jʊ] ? ”
Now **then** **,** **you** **can** **work** **in** **that** **little** **thief** **Farren** **,** **can't** **you** **?** **”**
现在 然后 , 你 能 工作 在 那 小的 贼 法伦 , 不能 你 ? ”

这样一来，你就可以把那个小偷法伦也招进来了，对吧?

“ [haʊ] ? ”
“ **How** **?** **”**
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	**Give**	**him**	**a**	**thousand**	**dollars**	**for**	**kidnapping**	**the**	**child**	**.**
”	给	他	一个	千	美元	为了	绑架	这	孩子	.

“给他一千美元，作为绑架孩子的惩罚。”

[baɪ] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Buy	**off**	**some**	**of**	**the**	**guards**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**get**	**away**	**by**	**the**	**river**	**,**
买	离开	一些	的	这	守卫	到	允许	他	到	得到	离开	经过	这	河	,

收买一些守卫，让他从河边逃走。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'pres] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][ɪz] [-]

and	**then**	**impress**	**upon**	**his**	**mind**	**that**	**if**	**the**	**child**	**is**	**the**	**same**	**he**	**is**	**[**	**75**	**]**
和	然后	令人印象深刻	之上	他的	头脑	那	如果	这	孩子	是	这	相同的	他	是	[	-	]

然后让他明白，如果孩子是同一个人，那么他就是[75]

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

to	**see**	**that**	**it**	**falls**	**into**	**the**	**water**	**.**
到	看	那	它	瀑布	进入	这	水	.

眼睁睁看着它落入水中。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mɪst] .

It	**won't**	**be**	**missed**	**.**
它	惯于	是	错过	.

不会有人怀念它。

[hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)][help] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz]

He	**regains**	**his**	**freedom**	**and**	**a**	**thousand**	**,**	**and**	**future**	**help**	**if**	**he**	**needs**
他	恢复	他的	自由	和	一个	千	,	和	未来	帮助	如果	他	需求

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他重获自由，并获得一千英镑，以及未来如有需要可获得的帮助。

” [ðə; ði]['pɔːnbrəʊkə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

”	**The**	**pawnbroker**	**thought**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
”	这	当铺老板	想法	为了	一个	长的	时间	.

当铺老板沉思了很久。

“ [wɒt] [duː; də][aɪ][get] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	**What**	**do**	**I**	**get**	**out**	**of**	**all**	**this**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**squinting**	**his**	**eye**	**at**	**his**
”	什么	做	我	得到	出去	的	全部	这	?	”	他	问	,	眯眼	他的	眼睛	在	他的

[kəm'pænjən] .

companion	**.**
伴侣	.

“我能从中得到什么好处呢？”他眯着眼睛看着同伴问道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðɪs] . ”

“	**I**	**must**	**know**	**this**	**.**	**”**
”	我	必须	知道	这	.	”

“我必须知道这件事。”

“ [əʊ] , [jʊl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

“	**Oh**	**,**	**you'll**	**have**	**enough**	**.**
”	哦	,	你会	有	足够的	.

“哦，你会有足够的。”

[doʊnt][fɪə(r)] . ”

Don't	**fear**	**.**	**”**
不	害怕	.	”

别害怕。

“ [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , ” [sed] [ˈneɪθən] .
“ Then , tell me now , ” said Nathans .
“ 然后 , 告诉 我 现在 , ” 说 内森 .

“那么，现在告诉我吧，”内森斯说道。

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”
“ Five thousand . ”
“ 五 千 . ”

“五千。”

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ? ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbrəʊkə(r)] .
“ Five thousand ? ” ejaculated the broker .
“ 五 千 ? ” 射精 这 经纪人 .

“五千？”经纪人脱口而出。

“ [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɜːti] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv]
“ Do all the dirty work for you and get a paltry five thousand out of
做 全部 这 肮脏的 工作 为了 你 和 得到 一个 微不足道 五 千 出去 的
[ə; eɪ] [kliːn] [tuː] [ˈmɪljən] ?
a clean two million ?
一个 干净的 二 百万 ?

“替你干完所有脏活累活，然后从干净的200万里只拿到区区5000美元？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [aiˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [fuːl] .
You must think that I am a fool .
你 必须 思考 那 我 是 一个 傻子 .

你一定认为我是个傻瓜。

[aɪv] [ləun] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [kliːn] [kəʊld] [kæʃ] . ”
I've loaned you more than that in clean cold cash . ”
我已经 借出的 你 更多的 比 那 在 干净的 寒冷的 现金 . ”

我借给你的现金比这多得多。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] .
“ Of course , I understand that I should return that also .
“ 的 课程 , 我 理解 那 我 应该 返回 那 还 .

“当然，我也明白我应该把那件东西还回去。”

” [ðə; ði] [ˈbrəʊkə(r)] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
” The broker walked away .
” 这 经纪人 步行 离开 .

经纪人走开了。

“ [ai] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] . ”
“ I want nothing to do with your scheme . ”
“ 我 想 没有什么 到 做 和 你的 方案 . ”

“我不想参与你的计划。”

“ [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [wɒnt] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] [ˈɔːlməʊst] [ˈpliːdɪŋli] .
“ Then , tell me what you do want , ” said George almost pleadingly .
“ 然后 , 告诉 我 什么 你 做 想 , ” 说 乔治 几乎 恳求地 .

“那么，告诉我你到底想要什么，”乔治几乎是恳求地说。

“ [hɑːf] . ”
“ Half . ”
“ 一半 . ”

“一半。”

“ [hɑːf] !
**“ Half ! **
“ 一半 !

“一半！

[maɪ] ['hevənz] , [mæn] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] . ”
My heavens , man , that is a fortune . ”
我的 天 , 男人 , 那 是 一个 财富 . ”

我的天哪，那可是一大笔钱啊！

“ [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] , [tuː] .
“ I know , and you will have one , too .
” 我 知道 , 和 你 将要 有 一 , 也 .

“我知道，你也会有一个的。”

[aɪ][doʊnt] [-]
I don't [76]
我 不 [-]

我不[76]

[ɪn'tend] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [skɪm] [mɪlk] . ”
intend you to get the cream and leave me the skim milk . ”
打算 你 到 得到 这 奶油 和 离开 我 这 撇去 牛奶 . ”

你把奶油拿走，把脱脂牛奶留给我。”

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['bɑːgən] , [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hɑːf][ɪz] [ə'griːd] .
“ Then , if you will drive such a hard bargain , come back , and half is agreed .
” 然后 , 如果 你 将要 驾驶 这样的 一个 难的 便宜货 , 来 后退 , 和 一半 是 同意 .

“那么，如果你非要这么讨价还价，那就回来，我们先达成一半的协议。”

” [ðə; ði]['brəʊkə(r)] ['tʃʌkl] ['sɒftli] .
“ The broker chuckled softly .
” 这 经纪人 轻笑 轻轻 .

经纪人轻轻地笑了笑。

“ [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That is more like it , ” said he .
” 那 是 更多的 喜欢 它 , ” 说 他 .

“这才像话嘛，”他说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Then you will see the boy ,
” 然后 你 将要 看 这 男生 ,

“然后你就会见到那个男孩，

” [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [ʌp] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
” asked George as he pulled his collar up tightly about his neck .
” 问 乔治 作为 他 拉 他的 衣领 向上 紧紧 关于 他的 脖子 .

“乔治一边问，一边把衣领拉紧，遮住脖子。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

” [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðə; ði][dʒuː] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
” and true to his promise the Jew crossed the river and presented himself
[æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔː(r)] .
at the prison door .
在 这 监狱 门 .

“犹太人信守承诺，渡过河，来到监狱门口。”

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['færən] ?
“ May I see a young man in whom I am interested by the name of Farren ?
” 可能 我 看 一个 年轻的 男人 在 谁 我 是 感兴趣的 经过 这 姓名 的 法伦 ?

“请问我可以见见一位名叫法伦的年轻人吗？我对他很感兴趣。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [θeft] . ″

He	was	put	in	for	theft	.	″
他	曾是	放	在	为了	盗窃	.	″

他因盗窃罪入狱。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd][hiː; hi][ɪz] , [tuː] , ″ [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

“	And	a	bird	he	is	,	too	,	″	said	the	officer	in	charge	.
″	和	一个	鸟	他	是	,	也	,	″	说	这	官	在	收费	.

“而且它还是一只鸟呢，”负责的警官说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [duː; də][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ? ″ ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði][dʒuː] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz]

“	Let	me	see	,	do	I	know	you	?	”	hesitated	the	Jew	,	looking	into	the	officer's
″	让	我	看	,	做	我	知道	你	?	″	犹豫了一下	这	犹	,	寻找	进入	这	警官们

[feɪs] .

face	.
脸	.

“让我看看，我认识你吗？”犹太人犹豫了一下，看着军官的脸。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['neɪθən] ,

“	I	guess	you	do	,	Mr	.	Nathans	,
″	我	猜测	你	做	,	先生	.	内森	,

“我想你的确是这么想的，内森斯先生。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ænd; ənd][dʒɪm][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] .

for	I	am	the	man	that	took	the	sailor	and	Jim	from	your	shop	.
为了	我	是	这	男人	那	采取	这	水手	和	吉姆	从	你的	店铺	.

因为我就是把水手和吉姆从你店里带走的人。

[maɪ]['pɑːtnə(r)][ɪz][hɪə(r)] , [tuː] , ['ɑːkraɪt] , ['əʊnli][hiː; hi][ɪz] [tuː] [dɑːn] [naɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

My	partner	is	here	,	too	,	Arkwright	,	only	he	is	too	darn	nice	to	live	.
我的	伙伴	是	这里	,	也	,	阿克赖特	,	仅有的	他	是	也	该死	好的	到	居住	.

我的搭档阿克赖特也在这里，只是他太好了，不忍心让他活在这个世上。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [wʌn] [dʌn] .

I	wouldn't	want	to	ask	him	to	do	a	job	for	me	if	I	wanted	one	done	.
我	不会	想	到	问	他	到	做	一个	工作	为了	我	如果	我	通缉	一	完毕	.

″ [-]

″	[	77	]
″	[	-	]

如果我想让他帮我完成某项工作，我不会让他来做。”[77]

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['lɑːfɪŋli] .

And	the	officer	winked	his	eye	laughingly	.
和	这	官	眨眼	他的	眼睛	笑着	.

那名警官笑着眨了眨眼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪd] [dʒuː][hæd; həd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

After	the	thick	-	headed	Jew	had	gotten	it	through	his	brains	what	it	meant	,
后	这	厚的	-	标题	犹	有	获得	它	通过	他的	大脑	什么	它	意思是	,

等那个愚钝的犹太人终于明白它的意思之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] [hɪnt] ,

he	was	glad	that	the	man	had	given	him	this	hint	,
他	曾是	高兴的	那	这	男人	有	给定	他	这	暗示	,

他很高兴那人给了他这个提示。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [braɪb] ['ɑːkraɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['taɪmli] [hɪnt]

for	had	he	not	come	to	try	to	bribe	Arkwright	,	but	this	timely	hint
为了	有	他	不是	来	到	尝试	到	贿赂	阿克赖特	,	但	这	及时	暗示

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

was	enough	,
曾是	足够的	,

如果他不是来试图贿赂阿克赖特，那么这个及时的暗示就足够了。

[səʊ][hiː; hi] [sed] :

so	he	said	:
所以	他	说	:

所以他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [bɜːg] , [huː] [wʊd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ? ”

“	If	you	wanted	something	done	in	this	burg	,	who	would	you	go	to	?	”
”	如果	你	通缉	某物	完毕	在	这	伯格	,	WHO	会	你	去	到	?	”

“如果你想在这个小镇上做成某件事，你会去找谁？”

“ [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːkraɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [raɪ] [feɪs] .

“	Not	to	Arkwright	,	”	was	the	answer	,	and	he	made	a	very	wry	face	.
”	不是	到	阿克赖特	,	”	曾是	这	回答	,	和	他	制成	一个	非常	讽刺	脸	.

“不是给阿克赖特的，”他回答道，然后露出了非常苦笑的表情。

“ [tuː; tə] [huːm] , [ðen] ? ”

“	To	whom	,	then	?	”
”	到	谁	,	然后	?	”

“那么，是对谁呢？”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	To	me	.	”
”	到	我	.	”

“大部头书。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”

“	And	is	it	possible	for	you	to	allow	a	prisoner	to	escape	?	”
”	和	是	它	可能的	为了	你	到	允许	一个	囚犯	到	逃脱	?	”

“你们有可能放走一名囚犯吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ʌp] [maɪ]['pɑːtnə(r)]['ɔːlsəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	If	you	should	buy	up	my	partner	also	,	”	said	the	man	.
”	如果	你	应该	买	向上	我的	伙伴	还	,	”	说	这	男人	.

“如果你也想收购我的合伙人的话，”那人说道。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][dʒuː] ['iːgəli] .

“	And	which	one	is	he	?	”	asked	the	Jew	eagerly	.
”	和	哪个	一	是	他	?	”	问	这	犹	急切地	.

“他是谁？”犹太人急切地问道。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	I'll	show	you	.
”	患病的	展示	你	.

“我来给你看看。”

[ðeə(r)] [naʊ] , [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

There	now	,	don't	be	in	a	hurry	.
那里	现在	,	不	是	在	一个	匆忙	.

好了，别着急。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Let	me	make	the	proposition	to	him	while	you	see	the	boy	.
让	我	制作	这	主张	到	他	尽管	你	看	这	男生	.

趁你和那孩子在一起的时候，让我向他提个建议。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [aʊt] ?

Is	it	Jim	that	you	want	to	get	out	?
是	它	吉姆	那	你	想	到	得到	出去	?

你想赶走的是吉姆吗?

” [ðə; ði][dʒuː] [nˈɒdɪd] ['slaɪtli] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . [-]

”	The	Jew	nodded	slightly	just	as	the	boy	jumped	into	the	room	.	[	78	]
”	这	犹	点头	轻微地	只是	作为	这	男生	跳了起来	进入	这	房间	.	[	-	]

“就在男孩跳进房间的那一刻，犹太人微微点了点头。[78]

“ [wel] , [dʒɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒuː] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ; “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ”

| | | |

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['kɪdɪn] - .

Now	,	tell	me	about	it	,	and	no	kiddin	'	.
现在	,	告诉	我	关于	它	,	和	不	开玩笑	-	.

现在，跟我说说吧，别开玩笑。

" [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [braib] [gɑːd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʃʌt] ,

"	A	whispered	conversation	went	on	while	the	bribed	guard	kept	his	ears	shut	,
"	一个	低声说道	对话	去	在	尽管	这	受贿	警卫	保留	他的	耳朵	关闭	,

"被收买的守卫捂着耳朵，窃窃私语声此起彼伏。"

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən] [ðem; ðəm] .

waiting	for	the	time	that	money	should	open	them	.
等待	为了	这	时间	那	钱	应该	打开	他们	.

等待时机，让金钱能够打开它们。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] [wɪð]

"	The	same	day	that	you	were	placed	in	here	a	woman	was	brought	here	with
"	这	相同的	天	那	你	是	放置	在	这里	一个	女士	曾是	带来	这里	和

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

"就在你被关进这里的同一天，一名妇女带着一个孩子被送到了这里。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː]

I	want	you	to	escape	and	take	the	kid	with	you	and	accidentally	drop	it
我	想	你	到	逃脱	和	拿	这	孩子	和	你	和	偶然	降低	它

[ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] .

off	the	boat	.
离开	这	船	.

我希望你带着孩子逃跑，然后不小心把他从船上掉下去。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解? "

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪd] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

"	Oh	,	I	am	to	kill	the	kid	,	is	that	it	?	"	[	79	]
"	哦	,	我	是	到	杀	这	孩子	,	是	那	它	?	"	[	-	]

"哦，我要杀了那个孩子，是这样吗？"[79]

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ɪt'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . "

"	No	,	it	will	kill	itself	,	if	you	leave	it	in	the	water	long	enough	.	"
"	不	,	它	将要	杀	本身	,	如果	你	离开	它	在	这	水	长的	足够的	.	"

"不，如果你把它放在水里足够长的时间，它会自杀的。"

" [dʒʌst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːk] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] .

"	Just	let	it	slip	off	the	bark	,	is	that	it	?	"	asked	Jim	.
"	只是	让	它	滑	离开	这	吠	,	是	那	它	?	"	问	吉姆	.

"就让它从树皮上滑下来，是这样吗？"吉姆问道。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	that's	it	.	"
"	是的	,	那就是	它	.	"

"是的，就是这样。"

" [bʌt; bət] , [wɛrz] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	But	,	where's	the	boat	to	come	from	?	"	asked	Jim	,	interested	in	his	own
"	但	,	在哪里?	这	船	到	来	从	?	"	问	吉姆	,	感兴趣的	在	他的	自己的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

"可是，船从哪里来呢？"吉姆问道，他很关心自己的安全。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dəʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? ”

“	and	how	much	dough	am	I	to	get	for	this	?	”
”	和	如何	很多	面团	是	我	到	得到	为了	这	?	”

“那我能拿到多少钱？”

“ [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] . ”

“	One	thousand	dollars	and	your	freedom	.	”
”	一	千	美元	和	你的	自由	.	”

“一千美元，就能换来自由。”

“ ['hʌlɪ] [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [set][ˌem 'iː][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] .

“	Hully	Gee	,	but	that	would	set	me	up	in	business	.
”	赫利	吉	,	但	那	会	放	我	向上	在	商业	.

“Hully Gee，但这能让我开办一家公司。”

[ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ”

I	guess	I'll	take	it	,	mister	.	”
我	猜测	患病的	拿	它	,	先生	.	”

我想我还是收下吧，先生。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːt] .

“	Then	you	are	to	wait	until	I	send	you	a	chart	.
”	然后	你	是	到	等待	直到	我	发送	你	一个	图表	.

“那么你就等着我把图表发给你吧。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] ?

Do	you	see	that	man	sleeping	there	?
做	你	看	那	男人	睡眠	那里	?

你看到那里睡着的那个人了吗?

[hiː; hi] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] .

He	will	aid	you	.
他	将要	援助	你	.

他会帮助你的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

He	says	that	you	have	been	trying	to	escape	.	”
他	说道	那	你	有	到过	尝试	到	逃脱	.	”

他说你一直在试图逃跑。

“ [jes] , [ai] [dʌg] [maɪ] [wei] [aʊt] ['tʌðər] [naɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [koʊvz] [sel]

“	Yes	,	I	dug	my	way	out	t'other	night	,	but	found	that	I	was	in	another	cove's	cell
”	是的	,	我	挖	我的	方式	出去	另一个	夜晚	,	但	成立	那	我	曾是	在	其他	海湾的	细胞

.

:
.

“是的，前几天晚上我挖了个洞逃了出来，但发现自己身处另一个海湾的牢笼里。”

[hiː; hi][dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][dɪg][ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][fɜː][maɪ][peɪnz] . ”

He	just	lay	there	and	let	me	dig	and	then	laughed	at	me	fer	my	pains	.	”
他	只是	躺	那里	和	让	我	挖	和	然后	笑了	在	我	fer	我的	疼痛	.	”

他只是躺在那里，让我挖，然后嘲笑我的辛苦。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒɪm] ; [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Never	mind	,	Jim	;	now	you	can	laugh	at	him	for	his	pains	,	”	said	the
”	绝不	头脑	,	吉姆	;	现在	你	能	笑	在	他	为了	他的	疼痛	,	”	说	这

[dʒuː] .

Jew	.
犹	.

“没关系，吉姆；现在你可以嘲笑他费了这么大劲了，”犹太人说。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:]['hændɪd] , [wɪð] [-]

Inside	a	little	book	which	the	Jew	handed	,	with	[	80	]
里面	一个	小的	书	哪个	这	犹	递交	,	和	[	-	]

在犹太人递过来的一本小册子里，[80]

[ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['revərəns] ,

a	show	of	reverence	,
一个	展示	的	尊敬	,

表示敬意

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkt] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [faɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [tu:; tə][eɪd] [hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	the	convict	were	some	fine	files	and	the	like	to	aid	him	to	escape	.
到	这	定罪	是	一些	美好的	文件	和	这	喜欢	到	援助	他	到	逃脱	.

给罪犯准备了一些精良的锉刀之类的东西，以帮助他越狱。

“ [ðə; ði] ['wɔ:dn] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [preə(r)] [bʊk] [ðæt] [ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒu:] .

“	The	warden	thinks	it's	a	prayer	book	that	I	brought	you	,	”	said	the	Jew	.
“	这	典狱长	思考	它是	一个	祷告	书	那	我	带来	你	,	”	说	这	犹	.

“狱长以为我给你带来的是一本祈祷书，”犹太人说。

“ [naʊ] [haɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][doʊnt][let] ['eni] [wʌn]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['si:krət] .

“	Now	hide	the	things	away	,	and	don't	let	any	one	into	your	secret	.
“	现在	隐藏	这	事物	离开	,	和	不	让	任何	一	进入	你的	秘密	.

“现在把东西藏起来，不要让任何人知道你的秘密。”

” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðə; ði] ['wɔ:dn] ['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

”	Just	as	they	were	talking	in	a	low	tone	the	warden	ushered	in	a	woman	.
”	只是	作为	他们	是	说	在	一个	低的	语气	这	典狱长	引导	在	一个	女士	.

“正当他们低声交谈时，典狱长领进来一个女人。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['bɪdi] [rəʊn] , [ˌem 'i:]['kʌz(ə)n] , ” [sed] [dʒɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

“	If	it	ain't	Biddy	Roan	,	me	cousin	,	”	said	Jim	,	trying	to	hide	his	head	.
“	如果	它	不是	比迪	罗恩	,	我	表哥	,	”	说	吉姆	,	尝试	到	隐藏	他的	头	.

“这不是我表妹比迪·罗恩吗？”吉姆说着，试图藏起自己的头。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ” [bʌt; bət] [si:] [hɪm][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

“	I	don't	want	her	to	see	me	,	”	but	see	him	she	did	,
“	我	不	想	她	到	看	我	,	”	但	看	他	她	做过	,

“我不想让她看到我，”但她还是看到了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deθ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	good	Irishwoman	had	to	go	over	the	whole	death	scene	of	the
和	这	好的	爱尔兰女人	有	到	去	超过	这	所有的	死亡	场景	的	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒɪm] ,

poor	mother	of	Jim	,
贫穷的	母亲	的	吉姆	,

那位善良的爱尔兰妇女不得不把吉姆可怜的母亲的整个死亡场景都重述一遍。

[hu:] [hæd; həd][daɪd] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

who	had	died	since	he	came	to	the	prison	.
WHO	有	死亡	自从	他	来了	到	这	监狱	.

自从他入狱以来，已经有人去世了。

“ [naʊ] [ðen] , [dʒɪm] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	Now	then	,	Jim	,	”	said	she	,
“	现在	然后	,	吉姆	,	”	说	她	,

“那么，吉姆，”她说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

“	if	you	ever	get	out	and	want	to	be	a	good	fellow	,
“	如果	你	曾经	得到	出去	和	想	到	是	一个	好的	同伴	,

“如果你有机会出狱，并且想做一个好人，

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

you	just	come	to	my	place	of	business	.
你	只是	来	到	我的	地方	的	商业	.

你直接来我的店里就行了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

I've	got	a	house	on	the	river	side	,	and	you're	welcome	for	your	poor
我已经	得到	一个	房子	在	这	河	边	,	和	你是	欢迎	为了	你的	贫穷的

['mʌðərz] [seɪk] ,

mother's	sake	,
母亲的	清酒	,

我在河边有一栋房子，看在你可怜母亲的份上，欢迎你来住。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] ,

and	you	may	take	care	of	my	boats	for	the	payment	of	your	board	,
和	你	可能	拿	关心	的	我的	船	为了	这	支付	的	你的	木板	,

你可以照管我的船只，以此作为你食宿的报酬。

" [ænd; ənd] ['bɪdi] [rəʊn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ˌʌp'steəz] ,

"	and	Biddy	Roan	,	who	had	been	visiting	the	sick	woman	upstairs	,
"	和	比迪	罗恩	,	WHO	有	到过	访问	这	生病的	女士	楼上	,

还有比迪·罗恩，她当时正在楼上探望生病的女人。

['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]

hurried	out	of	the	prison	with	tears	in	her	eyes	.	[	81	]
慌忙	出去	的	这	监狱	和	眼泪	在	她	眼睛	.	[	-	]

她含着泪匆匆跑出了监狱。[81]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ɑːkraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [dɪ'tektɪv] , ['hæmənd] ,

Arkwright	and	his	fellow	detective	,	Hammond	,
阿克赖特	和	他的	同伴	侦探	,	哈蒙德	,

阿克赖特和他的同事侦探哈蒙德，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['seɪlə(r)][tuː; tə]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft]

for	their	clever	piece	of	work	in	bringing	the	sailor	to	trial	for	the	theft
为了	他们的	聪明的	片	的	工作	在	带来	这	水手	到	审判	为了	这	盗窃

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,

of	the	jewels	,
的	这	珠宝	,

他们因巧妙的办案工作，将这名水手绳之以法，指控他盗窃珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['færən] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stəʊlən] [wɒtʃ] ,

and	the	Farren	fellow	for	the	pawning	of	a	stolen	watch	,
和	这	法伦	同伴	为了	这	典当	的	一个	被盗	手表	,

还有那个叫法伦的人，因为他典当了一块偷来的手表。

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['gɪv(ə)n] ['haɪə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

were	both	given	higher	positions	in	the	prison	at	the	Island	.
是	两个都	给定	更高	职位	在	这	监狱	在	这	岛	.

他们两人都在岛上的监狱中获得了更高的职位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pre'stiːʒ] [wɒz; wəz]

They	were	much	pleased	with	the	work	,	knowing	that	a	higher	prestige	was
他们	是	很多	高兴	和	这	工作	,	会心	那	一个	更高	声望	曾是

['kærid] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] .

carried	with	the	job	.
携带	和	这	工作	.

他们对这份工作非常满意，因为他们知道这份工作能带来更高的声望。

['hæmənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['trʌstɪd] , [bʌt; bət] ['ɑːkraɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Hammond	was	a	fellow	who	could	not	be	trusted	,	but	Arkwright	was	the
哈蒙德	曾是	一个	同伴	WHO	可以	不是	是	可信	,	但	阿克赖特	曾是	这

[səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

soul	of	honor	,
灵魂	的	荣誉	,

哈蒙德是个不可信赖的人，而阿克赖特则是荣誉的化身。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] .

and	he	had	a	position	next	to	that	of	the	warden	.
和	他	有	一个	位置	下一个	到	那	的	这	典狱长	.

他的职位就在典狱长旁边。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [tɔːks] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['wɔːdn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]

there	were	strong	talks	of	making	him	warden	if	anything	should	happen	to	the
那里	是	强的	会谈	的	制作	他	典狱长	如果	任何事物	应该	发生	到	这

[mæn] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

man	now	in	charge	.
男人	现在	在	收费	.

有人强烈提议，如果现任狱长发生任何意外，就让他接任狱长一职。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['neɪθən] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [dʒɪm] .

He	was	coming	down	just	as	Nathans	was	finishing	his	talk	with	Jim	.
他	曾是	未来	向下	只是	作为	内森	曾是	精加工	他的	讲话	和	吉姆	.

他下楼的时候，内森正好和吉姆结束了谈话。

[ðə; ði][dʒuː] [hɜːd] ['ɑːkraɪt] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] .

The	Jew	heard	Arkwright	calling	from	the	stairs	.
这	犹	听到	阿克赖特	呼叫	从	这	楼梯	.

犹太人听到阿克赖特从楼梯上喊他。

“ [juː; jʊ] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['stændɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . [-]

“	You	give	Mrs	.	Standish	anything	she	wants	.	[	82	]
“	你	给	太太	.	斯坦迪什	任何事物	她	想要	.	[	-	]

“你给斯坦迪什太太任何她想要的东西。[82]

[aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɑːst] [lɒŋ] ,

I	do	not	believe	she	will	last	long	,
我	做	不是	相信	她	将要	最后的	长的	,

我不认为她能坚持多久。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] .

and	if	anything	should	happen	to	her	suddenly	you	call	me	.
和	如果	任何事物	应该	发生	到	她	突然	你	称呼	我	.

如果她突然发生什么事，你就打电话给我。

[duː; də][nɒt] [let] ['eniwʌn] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['nəutifaid] .

Do	not	let	anyone	have	the	little	tot	until	I	have	been	notified	.
做	不是	让	任何人	有	这	小的	总计	直到	我	有	到过	已通知	.

在我收到通知之前，请勿将孩子交给任何人。

” [ðə; ði][dʒuː] ['stɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] .

”	The	Jew	started	as	he	heard	these	words	.
”	这	犹	开始	作为	他	听到	这些	字	.

听到这些话，犹太人吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi]

It	meant	so	much	to	him	,	and	so	much	to	the	man	for	whom	he
它	意思是	所以	很多	到	他	,	和	所以	很多	到	这	男人	为了	谁	他

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,

was	working	,
曾是	在职的	,

这对他的意义非常重大，对他所效力的那个人来说也意义重大。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ]

as	well	as	the	little	mite	of	a	child	who	was	waiting	for	the	death
作为	出色地	作为	这	小的	螨虫	的	一个	孩子	WHO	曾是	等待	为了	这	死亡

[ɒv; əv] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɔːd] .

of	its	mother	in	the	upper	ward	.
的	它是	母亲	在	这	上	病房	.

还有上层病房里等待母亲去世的那个瘦小的孩子。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['æni] ['stændɪʃ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

Little	did	Annie	Standish	know	that	in	the	mansion	on	Fifth	avenue	that	day	a	great
小的	做过	安妮	斯坦迪什	知道	那	在	这	大厦	在	第五	大街	那	天	一个	伟大的

['fjuːnərəl] [hæd; həd] [biːn] [held] ,

funeral	had	been	held	,
葬礼	有	到过	握住	,

安妮·斯坦迪什丝毫没有意识到，那天在第五大道上的那座豪宅里，正在举行一场盛大的葬礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [faɪt] ,

and	that	the	father	she	had	hoped	to	see	had	given	up	his	fight	,
和	那	这	父亲	她	有	希望	到	看	有	给定	向上	他的	斗争	,

她一直盼望见到的父亲已经放弃了抗争。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['bensən] ['fəʊləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['mɔːnə(r)] .

and	that	George	Benson	followed	him	to	his	grave	as	the	only	mourner	.
和	那	乔治	本森	随后	他	到	他的	严重	作为	这	仅有的	哀悼者	.

而乔治·本森是唯一的哀悼者，陪他走到了坟墓边。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [skiːm] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]

Little	did	she	realize	that	a	gigantic	scheme	was	afloat	to	ruin	her	child
小的	做过	她	意识到	那	一个	巨大	方案	曾是	漂浮	到	废墟	她	孩子

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [nəʊ] ['væljuː] .

and	to	make	her	life	of	no	value	.
和	到	制作	她	生活	的	不	价值	.

她丝毫没有意识到，一个巨大的阴谋正在酝酿，目的是毁掉她的孩子，让她的人生变得毫无价值。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	too	sick	to	realize	,	even	if	it	had	been	told	her	,
她	曾是	也	生病的	到	意识到	,	甚至	如果	它	有	到过	讲述	她	,

她病得太重，即使有人告诉她，她也听不进去。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd]

and	could	only	now	and	then	open	her	eyes	and	look	at	the	good
和	可以	仅有的	现在	和	然后	打开	她	眼睛	和	看	在	这	好的

['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] ,

Mrs	.	Higgins	,
太太	.	希金斯	,

她只能偶尔睁开眼睛看看善良的希金斯太太。

[huː] [hæd; həd] ['fəʊləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [red] [hænd] [ɒv; əv]

who	had	followed	her	over	,	and	to	squeeze	the	red	hand	of
WHO	有	随后	她	超过	,	和	到	挤	这	红色的	手	的

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['bɪdi] [rəʊn] .

her	friend	,	Biddy	Roan	.
她	朋友	,	比迪	罗恩	.

她跟着她走了过来，紧紧握住她朋友比迪·罗恩的红手。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɑːkraɪt] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ]

As	Mr	.	Arkwright	left	her	the	good	man	felt	that	she	was	not	long
作为	先生	.	阿克赖特	左边	她	这	好的	男人	毛毡	那	她	曾是	不是	长的

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ,

for	this	world	,
为了	这	世界	,

阿克赖特先生离开她时，这位善良的男人觉得她时日不多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]

and	that	she	[	83	]
和	那	她	[	-	]

而她[83]

[wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [suːn] ,

would	leave	her	child	soon	,
会	离开	她	孩子	很快	,

她很快就会离开她的孩子，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['hæpɪli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðeə(r)]

but	his	heart	beat	happily	when	he	thought	that	for	the	little	one	there
但	他的	心	打	快乐地	什么时候	他	想法	那	为了	这	小的	一	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [deɪz] ,

were	happier	days	,
是	更快乐	天	,

但想到小家伙会有更快乐的日子，他的心就怦怦直跳。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	there	was	lots	of	money	for	her	,
作为	那里	曾是	很多	的	钱	为了	她	,

因为她有很多钱，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['helən] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mʌni] [ment] .

but	little	Helen	was	too	young	to	know	what	money	meant	.
但	小的	海伦	曾是	也	年轻的	到	知道	什么	钱	意思是	.

但小海伦年纪太小，还不懂钱的意义。

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑːkraɪt] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendənts] [hiː; hi] [spaɪd]

As	the	good	Arkwright	called	out	his	commands	to	the	attendants	he	spied
作为	这	好的	阿克赖特	称为	出去	他的	命令	到	这	服务员	他	间谍

[ðə; ði] [dʒuː] .

the	Jew	.
这	犹	.

当善良的阿克赖特向侍从们发出命令时，他发现了那个犹太人。

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] [jet] ? ” [sed] [hiː; hi] ['sləʊli] .

“	You	here	yet	?	”	said	he	slowly	.
“	你	这里	然而	?	”	说	他	缓慢地	.

“你到了吗？”他缓缓问道。

“ [jes] , [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɪm] .

“	Yes	,	I've	been	talking	to	Jim	.
“	是的	,	我已经	到过	说	到	吉姆	.

“是的，我一直在和吉姆谈。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] .

I	hope	you	don't	mind	.
我	希望	你	不	头脑	.

希望你不要介意。

[ai] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sent] [hɪm] . ”

I	brought	him	the	prayer	book	his	mother	sent	him	.	”
我	带来	他	这	祷告	书	他的	母亲	发送	他	.	”

我把母亲寄给他的祈祷书带给了他。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [nju:] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] , ['neɪθən]
“ Oh , no , I don't mind , but it's a new business for you , that's all , Nathans
” 哦 , 不 , 我 不 头脑 , 但 它是 一个 新的 商业 为了 你 , 那就是 全部 , 内森
. ”
: ”
. ”

“哦，不，我不介意，但这毕竟是你的新生意，仅此而已，内森斯。”

“ [nɒt] [səʊ] [nju:] , ” [graul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['gɪlti] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
“ Not so new , ” growled the other , a guilty flush rising to his forehead .
” 不是 所以 新的 , ” 咆哮 这 其他 , 一个 有罪的 冲洗 上升 到 他的 前额 .

“这可不是什么新鲜事，”另一个人低声咕哝道，额头上泛起一丝愧疚的红晕。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)]
“ I have always felt for these poor fellows over here , but have never
” 我 有 总是 毛毡 为了 这些 贫穷的 伙伴们 超过 这里 , 但 有 绝不
[nəʊn] [ɒv; əv][wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .
known of one before .
已知 的 一 前 .

“我一直很同情这些可怜的人，但以前从未听说过这样的事。”

“ [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]
“ But have you ever heard anything of the woman you were looking
” 但 有 你 曾经 听到 任何事物 的 这 女士 你 是 寻找
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“但是，你有没有听说过你要找的那个女人的消息？”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑ:ðə(r)] ? ”
the poor one with a wealthy father ? ”
这 贫穷的 一 和 一个 富裕 父亲 ? ”

是那个父亲富有的穷孩子吗?

“ [wi:; wi][hæv; həv] , ” [sed] ['ɑ:kraɪt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪl]
“ We have , ” said Arkwright , rubbing his hands , “ but the mother is ill
” 我们 有 , ” 说 阿克赖特 , 擦 他的 双手 , ” 但 这 母亲 是 患病的
['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
unto death ,
到 死亡 ,

“我们有，”阿克赖特搓着手说，“但是母亲病危了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] . ” [-]
and the child will live to make the best of the money . ” [84]
和 这 孩子 将要 居住 到 制作 这 最好的 的 这 钱 . ” [-]

孩子将好好利用这笔钱。”[84]

“ [ðen] , [ɪts] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði][dʒu:] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
“ Then , its people were rich ? ” asked the Jew , his eye shining ,
” 然后 , 它是 人们 是 富有的 ? ” 问 这 犹 , 他的 眼睛 灼灼 ,

“那么，那里的人民很富有吗？”犹太人问道，眼睛闪闪发光。

[æz; əz][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌp'steəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
as he wanted to be very sure that the child upstairs was the little
作为 他 通缉 到 是 非常 当然 那 这 孩子 楼上 曾是 这 小的
[eə'res; 'eərəs] .
heiress .
女继承人 .

因为他想非常确定楼上的孩子就是那位小继承人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['peɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

He	wanted	to	know	that	he	was	not	paying	out	a	thousand	for	nothing	.
他	通缉	到	知道	那	他	曾是	不是	付费	出去	一个	千	为了	没有什么	.

他想知道自己花的一千块钱是不是白花了。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt][ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] [ɪf] [dʒɪm] [steɪd] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

He	cared	not	a	picayune	if	Jim	stayed	in	prison	all	the	rest	of	his	days	,
他	关心	不是	一个	小报	如果	吉姆	入住	在	监狱	全部	这	休息	的	他的	天	,

他丝毫不在意吉姆是否会在监狱里度过余生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	wanted	to	get	the	child	whose	mother	was	the	daughter	of	the
但	他	通缉	到	得到	这	孩子	谁	母亲	曾是	这	女儿	的	这

[ˌmɪljə'neə(r)] ['bensən] ,

millionaire	Benson	,
百万富翁	本森	,

但他想得到的是那个孩子，她的母亲是百万富翁本森的女儿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] .

and	there	must	be	no	mistake	.
和	那里	必须	是	不	错误	.

绝对不能出错。

“ [rɪtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːkraɪt] , [æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuː][tuː; tə]

“	Rich	,	”	replied	Arkwright	,	as	he	held	the	large	gate	open	for	the	Jew	to
“	富有的	,	”	回复	阿克赖特	,	作为	他	握住	这	大的	门	打开	为了	这	犹	到

[pɑːs] [θruː] ;

pass	through	;
经过	通过	;

“里奇，”阿克赖特回答道，同时为犹太人打开大门。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	should	think	so	.
”	我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,

They	have	more	money	than	they	know	what	to	do	with	,
他们	有	更多的	钱	比	他们	知道	什么	到	做	和	,

他们钱多得不知道该怎么花。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʒuː] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['wægl] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

”	and	as	the	Jew	walked	away	he	waggled	his	beard	after	the	manner	of
”	和	作为	这	犹	步行	离开	他	摇晃	他的	胡须	后	这	方式	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

”犹太人走开时，像他族人那样摇晃着胡须。

“ [ai][hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [weə(r)] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['ɑːkraɪt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	have	you	right	where	I	want	you	,	Arkwright	,	”	said	he	to	himself	.
”	我	有	你	正确的	在哪里	我	想	你	,	阿克赖特	,	”	说	他	到	他自己	.

“阿克赖特，我已经把你牢牢控制住了。”他自言自语道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

“	You	think	that	the	child's	life	is	worth	a	great	deal	,
”	你	思考	那	这	孩子的	生活	是	值得	一个	伟大的	交易	,

你认为孩子的生命非常宝贵吗?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [bɔːk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]

and	I	will	show	you	that	there	is	no	one	who	can	balk	me	and	George
和	我	将要	展示	你	那	那里	是	不	一	WHO	能	犹豫	我	和	乔治

['bensən] [wɪ'ðaʊt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][plænz] .

Benson	without	failing	in	their	plans	.
本森	没有	失败	在	他们的	计划	.

我将向你们证明，没有人能够阻挡我和乔治·本森的计划而不导致他们的计划失败。

" [wen] ['bɪdi] [rəʊn] [wɒz; wəz] [wɪð] ['æni] ['stændɪʃ] [ˌʌp'steəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [siːn] .

"	When	Biddy	Roan	was	with	Annie	Standish	upstairs	there	was	a	pathetic	scene	.
"	什么时候	比迪	罗恩	曾是	和	安妮	斯坦迪什	楼上	那里	曾是	一个	可怜的	场景	.

“当比迪·罗恩和安妮·斯坦迪什在楼上时，发生了一件令人难过的事。”

[ðə; ði] [sɪk] [-]

The	sick	[	85	]
这	生病的	[	-	]

病人[85]

['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [deθ] .

woman	had	heard	the	news	of	her	father's	death	.
女士	有	听到	这	消息	的	她	父亲的	死亡	.

这位女士听到了父亲去世的消息。

“ ['bɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] , “ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

“	Biddy	,	"	she	said	plaintively	,	“	I	know	that	I	shall	not	live	until	the	morrow	.
“	比迪	,	"	她	说	哀怨地	,	“	我	知道	那	我	将	不是	居住	直到	这	明天	.

“比蒂，”她哀怨地说，“我知道我活不到明天了。”

[naʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [keə(r)][ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃaɪld]

Now	,	there	are	none	of	my	people	who	care	a	cent	for	me	or	the	child
现在	,	那里	是	没有任何	的	我的	人们	WHO	关心	一个	中心	为了	我	或者	这	孩子

,

,

,

现在，我的族人中没有一个人关心我和孩子。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['helən] ,

and	I	want	you	to	promise	me	that	you	will	take	my	Helen	,
和	我	想	你	到	承诺	我	那	你	将要	拿	我的	海伦	,

我希望你答应我，你会带走我的海伦。

[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['helən] ['stændɪʃ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "

remember	her	name	is	Helen	Standish	,	and	take	her	with	you	.	"
记住	她	姓名	是	海伦	斯坦迪什	,	和	拿	她	和	你	.	"

记住她的名字叫海伦·斯坦迪什，带上她一起走。

“ [naʊ] , [naʊ] , ['hʌni] , " [suːðd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['wʌrɪt] ['əʊvə(r)]

“	Now	,	now	,	honey	,	"	soothed	the	Irishwoman	,	“	you	need	not	be	so	worrit	over
“	现在	,	现在	,	蜂蜜	,	"	舒缓	这	爱尔兰女人	,	“	你	需要	不是	是	所以	担心	超过

[ðɪs] [tʃaɪld] ,

this	child	,
这	孩子	,

"好了好了，亲爱的，"爱尔兰女人安慰道，“你不必为这个孩子这么担心。”

[nɔː(r)]['əʊvə(r)] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juːz] [ɪz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]

nor	over	yourself	,	for	I	am	a	-	thinking	that	you'se	is	a	-	going	to	get
也不	超过	你自己	,	为了	我	是	一个	-	思维	那	你	是	一个	-	去	到	得到

[wel] .

well	.
出色地	.

也不要太在意自己，因为我认为你会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːz] ['ʃudnt] [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

But	if	you'se	shouldn't	I	will	take	your	darling	to	my	house	,
但	如果	你	不应该	我	将要	拿	你的	亲爱的	到	我的	房子	,

但如果你不该这样做，我会把你心爱的人带回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]

and	there	will	be	no	better	mother	in	the	world	than	I	will	be	to	the
和	那里	将要	是	不	更好的	母亲	在	这	世界	比	我	将要	是	到	这

[laɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

likes	of	her	.
点赞	的	她	.

世界上不会有比我更适合做她这样的孩子的母亲。

〞 ['æni] ['stændɪʃ] [smaɪld] ['feɪntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ,

〞	Annie	Standish	smiled	faintly	,	for	she	knew	this	,
〞	安妮	斯坦迪什	微笑	淡淡的	,	为了	她	知道	这	,

安妮·斯坦迪什微微一笑，因为她明白这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][hæd; həd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːt] ?

and	had	she	not	had	evidence	of	the	goodness	of	the	woman's	heart	?
和	有	她	不是	有	证据	的	这	善良	的	这	女性的	心	?

难道她没有亲眼见证过这位妇人善良的心吗?

“ ['lɪs(ə)n] , ['bɪdi] , [ʌn'tɪl] [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .

“	Listen	,	Biddy	,	until	I	charge	you	with	something	.
〞	听	,	比迪	,	直到	我	收费	你	和	某物	.

“听着，比蒂，直到我指控你为止。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [səʊ][ai] [θɪŋk] .

My	father	is	dead	,	and	he	has	left	his	fortune	to	my	cousin	,	so	I	think	.
我的	父亲	是	死的	,	和	他	有	左边	他的	财富	到	我的	表哥	,	所以	我	思考	.

我父亲去世了，他把财产留给了我的表弟，我想应该是这样。

[naʊ] [ðen] , [doʊnt][juː; jʊ] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [tʃaɪldz] [ɪg'zɪstəns] ,

Now	then	,	don't	you	let	him	know	of	my	child's	existence	,
现在	然后	,	不	你	让	他	知道	的	我的	孩子的	存在	,

那么，你千万别让他知道我孩子的存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [hɑːm] . 〞

for	if	he	does	he	may	do	her	some	terrible	harm	.	〞
为了	如果	他	做	他	可能	做	她	一些	糟糕的	伤害	.	〞

因为如果他那样做，可能会对她造成可怕的伤害。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ʃænt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .

“	Then	he	shan't	know	of	it	,	honey	.
〞	然后	他	不会	知道	的	它	,	蜂蜜	.

“那他就不会知道了，亲爱的。”

[nəʊ] [juː; jʊ] [-]

Now	you	[	86	]
现在	你	[	-	]

现在你[86]

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

just	take	a	good	look	at	the	darling	and	go	to	sleep	.
只是	拿	一个	好的	看	在	这	亲爱的	和	去	到	睡觉	.

好好看看你的宝贝，然后睡觉吧。

〞 ['bɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [krɪb] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

〞	Biddy	went	to	the	child's	crib	and	picked	the	little	one	up	in	her	arms	.
〞	比迪	去	到	这	孩子的	婴儿床	和	挑选	这	小的	一	向上	在	她	武器	.

“比迪走到婴儿床边，把小家伙抱了起来。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [juːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi]

“	Come	and	give	a	kiss	to	you'se	poor	mother	,	me	darlint	,	”	said	she
”	来	和	给	一个	吻	到	你	贫穷的	母亲	,	我	达林特	,	”	说	她

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

“来亲亲你可怜的母亲吧，我的宝贝，”她轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juːz] [kæn; kən] [snuːz] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] .

“	and	then	you'se	can	snooze	again	to	sleep	.
”	和	然后	你	能	打盹	再次	到	睡觉	.

然后你就可以再次小睡一会儿入睡了。

[naʊ] [ðen] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

Now	then	,	be	a	good	girl	.
现在	然后	,	是	一个	好的	女孩	.

那么，乖乖的。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [hwain] ,

”	The	little	one	whined	,
”	这	小的	一	抱怨	,

小家伙哼哼唧唧的，

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt]

for	sleep	had	closed	her	eyelids	and	the	tired	child	was	worn	out
为了	睡觉	有	关闭	她	眼睑	和	这	疲劳的	孩子	曾是	磨损	出去

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] [pleɪ] .

with	her	prison	play	.
和	她	监狱	玩	.

睡意袭来，她闭上了双眼，疲惫的孩子也玩腻了监狱游戏。

“ ['mʌðərz] ['preʃəs] ['beɪbi] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['sliːpɪli] ; “ [ai] [wɪl] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['bɪdi] ,

“	Mother's	precious	baby	,	”	said	the	mother	sleepily	;	“	I	will	hold	her	,	Biddy	,
”	母亲的	宝贵的	婴儿	,	”	说	这	母亲	昏昏欲睡地	;	”	我	将要	抓住	她	,	比迪	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

for	a	little	while	,
为了	一个	小的	尽管	,

“妈妈的宝贝宝宝，”妈妈睡眼惺忪地说，“比蒂，我抱她一会儿吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swiːt] . ”

for	she	is	so	sweet	.	”
为了	她	是	所以	甜的	.	”

因为她人真好。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['taɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] .

“	But	it	will	tire	you	to	death	,	”	cried	the	Irishwoman	.
”	但	它	将要	胎	你	到	死亡	,	”	哭	这	爱尔兰女人	.

“但这会让你累死的，”爱尔兰女人喊道。

“ [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bed] ,

“	Now	then	,	you	let	me	put	her	back	on	her	own	little	bed	,
”	现在	然后	,	你	让	我	放	她	后退	在	她	自己的	小的	床	,

“好了，现在让我把她放回她自己的小床上吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][traɪ][ænd; ənd] [sliːp] .

and	you	both	try	and	sleep	.
和	你	两个都	尝试	和	睡觉	.

然后你们俩都试着入睡。

” ['bɪdi] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'ləʊn] ,

”	Biddy	crept	out	and	left	the	mother	and	child	alone	,
”	比迪	悄悄地爬	出去	和	左边	这	母亲	和	孩子	独自的	,

“比迪悄悄溜了出去，留下母子二人单独待着。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt][ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] [ə; eɪ][preə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən][ænd; ənd]

and	as	she	passed	out	she	muttered	a	prayer	for	the	sick	woman	and
和	作为	她	通过了	出去	她	低声说道	一个	祷告	为了	这	生病的	女士	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .

for	the	welfare	of	her	little	child	.
为了	这	福利	的	她	小的	孩子	.

她昏过去的时候，喃喃地为那位生病的妇女和她年幼的孩子祈祷。

[ˈdɑːknəs] [hæd; həd][ˈset(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [-]

Darkness	had	settled	over	the	prison	,	and	not	[	87	]
黑暗	有	定居	超过	这	监狱	,	和	不是	[	-	]

监狱里一片漆黑，[87]

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [men] .

a	sound	was	heard	but	the	whispering	of	two	men	.
一个	声音	曾是	听到	但	这	耳语	的	二	男人	.

听到一阵声响，但那是两个男人的低语声。

“ [aɪ][gɒt][tuː; tə][get] [ðɪs] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ɪn][tuː; tə] [ˈfærən] [ɒn][maɪ] [biːt] ,

“	I	got	to	get	this	chart	of	the	prison	in	to	Farren	on	my	beat	,
“	我	得到	到	得到	这	图表	的	这	监狱	在	到	法伦	在	我的	打	,

“我得把这张监狱地图送到我负责巡逻的法伦那里去。”

” [sed] [wʌn] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] . ”

”	said	one	,	“	and	then	I'm	going	to	turn	in	.	”
”	说	一	,	“	和	然后	我是	去	到	转动	在	.	”

“然后我就要睡觉了，”其中一人说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	You	had	better	be	careful	that	you	don't	take	his	place	.
“	你	有	更好的	是	小心	那	你	不	拿	他的	地方	.

你最好小心点，别取代他的位置。

[ɪts] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [ðɪs] . ”

It's	worth	more	than	a	hundred	to	do	such	a	job	as	this	.	”
它是	值得	更多的	比	一个	百	到	做	这样的	一个	工作	作为	这	.	”

做这样一份工作，价值超过一百美元。

“ [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][kænt] [get][nəʊ][mɔː(r)] , [wɒt] [juːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	I	know	,	but	when	you	can't	get	no	more	,	what	youse	going	to	do	?
“	我	知道	,	但	什么时候	你	不能	得到	不	更多的	,	什么	有色	去	到	做	?

我知道，但是当你再也得不到任何东西的时候，你该怎么办?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .

I	tried	to	raise	yours	and	mine	.
我	尝试	到	增加	你的	和	矿	.

我努力提升你和我的幸福感。

[naʊ] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ˈsev(ə)n] [ˈhʌŋgri] [maʊðz] [laɪk][aɪ][hæv; həv]

Now	then	,	a	hundred	goes	a	long	ways	filling	up	seven	hungry	mouths	like	I	have
现在	然后	,	一个	百	去	一个	长的	方式	填充	向上	七	饥饿的	嘴	喜欢	我	有

[həʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

“那么，一百块钱足够养活像我家这样的七口之家了。”

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səbˈsaɪd] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] .

“	Just	so	,	”	retorted	the	other	,	and	they	subsided	into	silence	.
“	只是	所以	,	”	反驳	这	其他	,	和	他们	平静下来	进入	沉默	.

“正是如此，”对方反驳道，然后两人陷入了沉默。

[ɪn][ə; eɪ] [sel] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

In	a	cell	a	young	man	was	lying	as	quiet	as	a	mouse	,
在	一个	细胞	一个	年轻的	男人	曾是	说谎	作为	安静的	作为	一个	老鼠	,

牢房里，一个年轻人静静地躺着，像只老鼠一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] [pænts] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]

and	his	breath	was	coming	in	short	pants	,	as	if	excitement	was
和	他的	气息	曾是	未来	在	短的	裤子	,	作为	如果	激动	曾是

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] .

overcoming	him	.
克服	他	.

他呼吸急促，仿佛兴奋让他难以自持。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [fiːt] ,

He	heard	the	tramp	of	feet	,
他	听到	这	流浪汉	的	脚	,

他听到了脚步声，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [ʃʌvd] [θruː] [hɪz; ɪz] [sel] [bɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]

and	soon	a	hand	was	shoved	through	his	cell	bars	and	a	paper	was
和	很快	一个	手	曾是	推搡	通过	他的	细胞	酒吧	和	一个	纸	曾是

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm] .

extended	to	him	.
扩展	到	他	.

很快，一只手从牢房的铁栏杆里伸了进来，递给他一张纸。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːt] .

“	Here	is	the	chart	.
“	这里	是	这	图表	.

“这是图表。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] .

Be	careful	,	and	don't	forget	about	the	baby	.
是	小心	,	和	不	忘记	关于	这	婴儿	.

小心点，别忘了照顾宝宝。

” [ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [-]

”	The	long	fingers	covered	over	the	paper	,	and	[	88	]
”	这	长的	手指	涵盖	超过	这	纸	,	和	[	-	]

“修长的手指覆盖在纸上，[88]

[ðə; ði] [juːθ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['briːðɪŋ] ['iːzɪə] ,

the	youth	lay	down	again	,	this	time	breathing	easier	,
这	青年	躺	向下	再次	,	这	时间	呼吸	更轻松	,

少年再次躺下，这次呼吸顺畅多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

and	he	realized	that	there	was	much	to	do	before	the	morning	should
和	他	已实现	那	那里	曾是	很多	到	做	前	这	早晨	应该

[dɔːn] .

dawn	.
黎明	.

他意识到，在天亮之前还有很多事情要做。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

Many	a	man	had	escaped	from	this	place	,
许多	一个	男人	有	逃脱	从	这	地方	,

许多人都从这里逃了出来。

['əʊnli][tuː; tə] [ə'gen] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] .

only	to	again	be	taken	by	the	guards	before	they	could	get	into	New	York	.
仅有的	到	再次	是	已采取	经过	这	守卫	前	他们	可以	得到	进入	新的	约克	.

却在进入纽约之前再次被警卫带走。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

For	a	long	time	he	lay	thinking	,
为了	一个	长的	时间	他	躺	思维	,

他躺了很久，陷入沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ˌnɪə'baɪ] ,

and	he	could	hear	the	guards	talking	in	a	low	tone	nearby	,
和	他	可以	听到	这	守卫	说	在	一个	低的	语气	附近	,

他能听到附近卫兵低声交谈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ɪts] ['biːtɪŋ] ,

but	his	heart	was	even	then	quickening	in	its	beating	,
但	他的	心	曾是	甚至	然后	加速	在	它是	殴打	,

但即便在那时，他的心跳也开始加快了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	another	thought	had	come	into	his	mind	.
为了	其他	想法	有	来	进入	他的	头脑	.

因为他脑海中又浮现出另一个想法。

[wʌns] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] .

Once	he	remembered	doing	a	mean	thing	to	a	fellow	being	.
一次	他	记得	正在做	一个	意思是	事物	到	一个	同伴	存在	.

他曾想起自己对另一个人做过一件很坏的事。

['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][dʒɪm] ,

Stealing	from	the	rich	was	just	in	the	sight	of	Jim	,
偷窃	从	这	富有的	曾是	只是	在	这	视线	的	吉姆	,

吉姆眼里只有劫富济贫的机会。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [trɪk] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [wei] .

but	to	do	a	trick	unjust	and	unkind	was	not	his	way	.
但	到	做	一个	诡计	不公正	和	不友善	曾是	不是	他的	方式	.

但他不会做不公正、不仁慈的恶事。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['beɪbi] ['kɪlɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	knew	that	this	baby	killing	was	to	be	the	meanest	thing	of	his	life	.
他	知道	那	这	婴儿	杀	曾是	到	是	这	最卑鄙的	事物	的	他的	生活	.

他知道，杀害婴儿将是他一生中最卑鄙的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['blesɪd; blest] ['friːdəm] [hiː; hi] [wʊd] [bæk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

If	it	were	not	for	blessed	freedom	he	would	back	out	in	a	moment	.
如果	它	是	不是	为了	蒙福	自由	他	会	后退	出去	在	一个	片刻	.

如果不是因为享有自由，他早就退缩了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt][ʌp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['laʊdli] :

Suddenly	he	sat	up	and	whispered	loudly	:
突然	他	卫星	向上	和	低声说道	高声	:

他突然坐起身，大声低语道：

“ [tɒm] ['kuːpə(r)] .

“	Tom	Cooper	.
“	汤姆	库珀	.

“汤姆·库珀。

” [ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	All	was	silent	.
”	全部	曾是	沉默的	.

一片寂静。

“ [tɒm] ['kuːpə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] .

“	Tom	Cooper	,	”	he	said	,	this	time	a	little	louder	.
“	汤姆	库珀	,	”	他	说	,	这	时间	一个	小的	更大声	.

“汤姆·库珀，”他这次声音稍微大了些。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sel] .

Another	**voice**	**came**	**from**	**the**	**other**	**cell**	**.**
其他	嗓音	来了	从	这	其他	细胞	.

另一个牢房里传来另一个声音。

" [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

"	**Yes**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**[**	**89**	**]**
"	是的	,	什么	是	它	?	"	[	-	]

"是的，是什么？"[89]

" ['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [tuː] ['laʊdlɪ] .

"	**Listen**	**,**	**for**	**I**	**cannot**	**speak**	**too**	**loudly**	**.**
"	听	,	为了	我	不能	说话	也	高声	.

"听着，我不能说得太大声。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**want**	**to**	**take**	**you**	**out**	**of**	**this**	**place**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	想	到	拿	你	出去	的	这	地方	到	-	夜晚	.

今晚我想带你离开这里。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ?

Do	**you**	**want**	**to**	**go**	**?**
做	你	想	到	去	?

你想去吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [sel] .

"	**There**	**was**	**an**	**evident**	**stir**	**in**	**the**	**opposite**	**cell**	**.**
"	那里	曾是	一个	明显	搅拌	在	这	对面的	细胞	.

对面牢房里明显传来一阵骚动。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

"	**How**	**can**	**you**	**take**	**me**	**out**	**?**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**.**
"	如何	能	你	拿	我	出去	?	"	说	这	嗓音	.

"你怎么能带我出去？"那个声音问道。

" [hɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [sel] [dɔː(r)] ,

"	**Here**	**,**	**I**	**will**	**throw**	**you**	**a**	**file**	**,**	**and**	**you**	**cut**	**through**	**your**	**cell**	**door**	**,**
"	这里	,	我	将要	扔	你	一个	文件	,	和	你	切	通过	你的	细胞	门	,

"来，我扔给你一把锉刀，你用它锯开你的牢房门。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help]

and	**I**	**will**	**do**	**the**	**same**	**,**	**and**	**I**	**have**	**friends**	**who**	**are**	**going**	**to**	**help**
和	我	将要	做	这	相同的	,	和	我	有	朋友们	WHO	是	去	到	帮助

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我也会这样做，而且我还有朋友会帮助我。

[naʊ] , [doʊnt] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] .

Now	**,**	**don't**	**wait**	**too**	**long**	**.**
现在	,	不	等待	也	长的	.

现在，别等太久了。

" [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv]

"	**If**	**any**	**one**	**had**	**been**	**listening**	**they**	**would**	**have**	**heard**	**the**	**distinct**	**buzzing**	**of**
"	如果	任何	一	有	到过	聆听	他们	会	有	听到	这	清楚的	嗡嗡声	的

[tuː] ['taɪni] [faɪlz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [stiːl] [bɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ] [selz] [ɒv; əv] [tuː] [kən'vɪkts] .

two	**tiny**	**files**	**making**	**their**	**way**	**through**	**the**	**steel**	**bars**	**in**	**the**	**cells**	**of**	**two**	**convicts**	**.**
二	微小的	文件	制作	他们的	方式	通过	这	钢	酒吧	在	这	细胞	的	二	罪犯	.

"如果有人在听，就会听到两个细小的锉刀穿过两个囚犯牢房的钢条时发出的清晰的嗡嗡声。"

[wen] [ðə; ðɪ][tɑːsk][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [tɒm] ['kuːpə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

When	the	task	was	over	Tom	Cooper	stood	a	free	man	in	the	corridor	.
什么时候	这	任务	曾是	超过	汤姆	库珀	站立	一个	自由的	男人	在	这	走廊	.

任务结束后，汤姆·库珀自由地站在走廊里。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“ How	are	we	going	to	leave	this	place	? ”	asked	Tom	in	a	low	voice	.
” 如何	是	我们	去	到	离开	这	地方	? ”	问	汤姆	在	一个	低的	嗓音	.

“我们该怎么离开这里？”汤姆低声问道。

“ [baɪ][ə; eɪ] [bəʊt] .

“ By	a	boat	.
” 经过	一个	船	.

“乘船。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪz] [haɪ] .

I	don't	know	how	to	manage	one	,	but	you	do	,	and	the	river	is	high	.
我	不	知道	如何	到	管理	一	,	但	你	做	,	和	这	河	是	高的	.

我不知道该如何应对，但你知道，而且河水水位很高。

[naʊ] [ðen] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Now	then	,	we've	got	to	run	for	it	.
现在	然后	,	我们已经	得到	到	跑步	为了	它	.

现在，我们得赶紧跑了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['mɪsɪŋ] ,

You	are	not	to	say	a	word	,	for	there	is	to	be	but	one	missing	,
你	是	不是	到	说	一个	单词	,	为了	那里	是	到	是	但	一	丢失的	,

你一个字都不能说，因为只差一个人了。

[ænd; ənd][aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [gʊd] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

and	I'm	letting	you	into	my	good	luck	,	for	I'm	thinking	that	you	[	90	]
和	我是	出租	你	进入	我的	好的	运气	,	为了	我是	思维	那	你	[	-	]

我要让你分享我的好运，因为我认为你[90]

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][hɪə(r)] [ˌʌn'dʒʌstlɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

were	put	in	here	unjustly	,	and	some	day	I'll	tell	you	all	about	it	.
是	放	在	这里	不公正的	,	和	一些	天	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

我们是被冤枉关进这里的，总有一天我会把一切都告诉你们。

” [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [weɪ]

” Tom	was	too	interested	to	listen	to	more	,	and	he	hastily	asked	the	way
” 汤姆	曾是	也	感兴趣的	到	听	到	更多的	,	和	他	草草	问	这	方式

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

to	the	boat	.
到	这	船	.

“汤姆太有兴趣听下去了，便急忙问路去船边。

“ [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , ['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“ Oh	,	it's	all	right	,	but	,	listen	,	somebody	is	coming	.
” 哦	,	它是	全部	正确的	,	但	,	听	,	某人	是	未来	.

“哦，没关系，但是，听着，有人来了。”

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [bəuθ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bɜːrθs] , [ænd; ənd] ['ɑːkraɪt] [ræn] [ə'gen] [θruː] [ðə; ðɪ]

” Saying	this	,	both	jumped	into	their	berths	,	and	Arkwright	ran	again	through	the
” 说	这	,	两个都	跳了起来	进入	他们的	泊位	,	和	阿克赖特	跑	再次	通过	这

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

说完，两人跳进各自的铺位，阿克赖特又跑过走廊。

“ [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	I	could	have	sworn	that	I	heard	voices	,	”	said	he	in	a	whisper	.
”	我	可以	有	宣誓	那	我	听到	声音	,	”	说	他	在	一个	耳语	.

“我发誓我听到了声音，”他低声说道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [ai][ˌeɪ ˈem] ['wʌrid] , ['siːɪŋ] [ðæt] [bəʊt] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [hæz; həz]

“	I	suppose	I	am	worried	,	seeing	that	boat	,	but	I	think	some	fisherman	has
”	我	认为	我	是	担心	,	看到	那	船	,	但	我	思考	一些	渔夫	有

[left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .

left	it	there	.
左边	它	那里	.

“看到那艘船，我确实有点担心，但我认为那是某个渔民把它留在那儿的。”

” [tɒm] [ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən][ə; eɪ] [breθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - ['ekəʊɪŋ]

”	Tom	and	Jim	had	hardly	taken	a	breath	until	they	heard	the	re	-	echoing
”	汤姆	和	吉姆	有	几乎	已采取	一个	气息	直到	他们	听到	这	关于	-	回声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['hevi] [buːts] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

of	the	officer's	heavy	boots	upon	the	floor	.
的	这	警官们	重的	靴子	之上	这	地面	.

“汤姆和吉姆还没来得及喘口气，就听到了警官沉重的靴子踩在地板上的回声。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , “ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . ”

“	Come	now	,	”	he	said	in	a	low	tone	,	“	let's	get	out	of	here	.	”
”	来	现在	,	”	他	说	在	一个	低的	语气	,	“	我们来吧	得到	出去	的	这里	.	”

“好了，”他低声说，“我们离开这里吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”

“	All	right	.	”
”	全部	正确的	.	”

“好的。”

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] , ” [sed] [dʒɪm] ['sləʊli] ,

“	I've	got	to	go	upstairs	,	”	said	Jim	slowly	,
”	我已经	得到	到	去	楼上	,	”	说	吉姆	缓慢地	,

“我得上楼去了，”吉姆缓缓说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz]

looking	at	Tom	to	see	what	he	would	say	as	to	the	revelation	he	was
寻找	在	汤姆	到	看	什么	他	会	说	作为	到	这	启示	他	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .

going	to	make	.
去	到	制作	.

他看着汤姆，想看看他会如何回应即将公布的消息。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kɪd] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈhaɪnd] . ”

“	I	have	a	kid	up	there	,	and	I'm	not	going	to	leave	it	behind	.	”
”	我	有	一个	孩子	向上	那里	,	和	我是	不是	去	到	离开	它	在后面	.	”

“我在那里有个孩子，我不会抛下他/她。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? ” [-]

“	Your	own	?	”	[	91	]
”	你的	自己的	?	”	[	-	]

“你自己的？”[91]

“ [juː; jʊ] [bet] , - [teɪnt] [nəʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] [dʒɪm] ; “ [bʌt; bət] [lɒŋ] [æz; əz] - [tɪz][hɪə(r)] ,

“	You	bet	,	'	taint	no	right	in	the	world	,	”	said	Jim	;	“	but	long	as	'	tis	here	,
”	你	赌注	,	-	污点	不	正确的	在	这	世界	,	”	说	吉姆	;	“	但	长的	作为	-	的	这里	,

“当然，这世上没有任何不正当的道理，”吉姆说；“但只要它在这里，

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] .

and	I'm	to	blame	for	it	,	I'm	going	to	take	it	along	.
和	我是	到	责备	为了	它	,	我是	去	到	拿	它	沿着	.

这都是我的错，我要承担责任。

" [tɒm] ['kuːpə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

"	Tom	Cooper	put	out	his	hand	and	grasped	the	other's	hand	in	his	.
"	汤姆	库珀	放	出去	他的	手	和	抓住	这	其他的	手	在	他的	.

汤姆·库珀伸出手，握住了对方的手。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dændi] , " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	You're	a	dandy	,	"	cried	he	;	"	I'm	glad	to	know	you	.
"	你是	一个	花花公子	,	"	哭	他	;	"	我是	高兴的	到	知道	你	.

“你真是个花花公子，”他喊道，“很高兴认识你。”

['hʌri] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kɪd] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] . "

Hurry	and	get	the	kid	,	or	we	may	be	seen	.	"
匆忙	和	得到	这	孩子	,	或者	我们	可能	是	已见	.	"

快去把孩子带走，不然我们可能会被发现。

" [doʊnt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Don't	utter	a	whisper	,	and	I'll	be	down	in	a	minute	.
"	不	说出	一个	耳语	,	和	患病的	是	向下	在	一个	分钟	.

“别出声，我马上就下去。”

[ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .

The	babe	is	just	above	us	here	.
这	宝贝	是	只是	多于	我们	这里	.

小宝贝就在我们上面。

['lʌki] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Lucky	I	got	it	to	-	night	,	or	there	would	be	no	chance	to	-	morrow	.
幸运的	我	得到	它	到	-	夜晚	,	或者	那里	会	是	不	机会	到	-	明天	.

幸好我今晚拿到了，否则明天就没机会了。

[aɪ] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] . "

I	heard	they	were	going	to	move	it	to	another	building	.	"
我	听到	他们	是	去	到	移动	它	到	其他	建筑	.	"

我听说他们打算把它搬到另一栋楼里。

" ['hʌri] [ðen] , [dʒɪm] , " [ə'gen] [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] .

"	Hurry	then	,	Jim	,	"	again	said	the	sailor	.
"	匆忙	然后	,	吉姆	,	"	再次	说	这	水手	.

“那就快点，吉姆，”水手再次说道。

[dʒɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ɒv; əv]

Jim	could	not	but	wonder	how	he	was	going	to	explain	the	drowning	of
吉姆	可以	不是	但	想知道	如何	他	曾是	去	到	解释	这	溺水	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

吉姆不禁琢磨，他该如何解释孩子溺水身亡这件事呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

and	if	the	sailor	would	take	it	like	he	did	and	think	that	as	long	as
和	如果	这	水手	会	拿	它	喜欢	他	做过	和	思考	那	作为	长的	作为

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

his	freedom	depended	upon	it	it	was	all	right	.
他的	自由	取决于	之上	它	它	曾是	全部	正确的	.

如果水手像他那样接受，并且认为只要他的自由取决于此，那就没问题。

[dʒɪm] [heit] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [kɪd]

Jim	hated	to	do	it	,	but	he	had	promised	,	and	then	,	too	,	the	kid
吉姆	憎恨	到	做	它	,	但	他	有	承诺	,	和	然后	,	也	,	这	孩子

[wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .

was	so	little	.
曾是	所以	小的	.

吉姆很不愿意这么做，但他已经答应了，而且，那孩子还那么小。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] .

He	hurried	up	the	steps	,	and	looked	cautiously	about	.
他	慌忙	向上	这	步骤	,	和	看起来	谨慎地	关于	.

他快步走上台阶，谨慎地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	the	mother	lying	as	if	dead	upon	the	bed	,	and	opposite	her
那里	曾是	这	母亲	说谎	作为	如果	死的	之上	这	床	,	和	对面的	她

[wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] . [-]

was	the	child	.	[	92	]
曾是	这	孩子	.	[	-	]

母亲像死了一样躺在床上，孩子躺在她对面。[92]

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd] ['hæŋkətʃɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

With	a	sly	motion	of	his	hand	he	slipped	a	saturated	handkerchief	under	the
和	一个	狡猾	运动	的	他的	手	他	滑倒了	一个	饱和	手帕	在下面	这

[tʃaɪldz] [nəʊz] ,

child's	nose	,
孩子的	鼻子	,

他狡黠地挥了挥手，将一块浸透了水的手帕塞到孩子的鼻子底下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] [ɒn] ['piːsfəli] .

and	she	slumbered	on	peacefully	.
和	她	沉睡	在	和平地	.

她安然入睡。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [m'ɜːməd] [wʌns] , “ ['helən] , ” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [hɜːd]

The	mother	murmured	once	,	“	Helen	,	”	in	her	sleep	and	the	convict	heard
这	母亲	低声说道	一次	,	“	海伦	,	”	在	她	睡觉	和	这	定罪	听到

[ænd; ənd] [went] [ɒn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

母亲在睡梦中喃喃自语了一声“海伦”，罪犯听到了，继续往前走。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [deθ] [dæmp][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

He	could	see	the	death	damp	upon	the	brow	of	the	mother	.
他	可以	看	这	死亡	潮湿	之上	这	眉头	的	这	母亲	.

他能看到母亲额头上弥漫着死亡的气息。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]

He	knew	that	it	would	not	be	long	before	she	would	be	outside	the	gates	of
他	知道	那	它	会	不是	是	长的	前	她	会	是	外部	这	大门	的

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] .

the	immortal	and	demanding	admittance	.
这	不朽	和	要求	准入	.

他知道，用不了多久，她就会来到永生之门外，要求进入。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

Jim	was	superstitious	and	he	ran	down	the	steps	as	if	the	devil	were
吉姆	曾是	迷信的	和	他	跑	向下	这	步骤	作为	如果	这	魔鬼	是

[ɪn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

in	his	trail	.
在	他的	踪迹	.

吉姆很迷信，他跑下台阶，仿佛魔鬼就在他身后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs]

The	boys	thought	their	troubles	were	all	over	,	when	they	heard	a	great	voice
这	男孩们	想法	他们的	麻烦	是	全部	超过	,	什么时候	他们	听到	一个	伟大的	嗓音

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] :

calling	them	:
呼叫	他们	:

男孩们以为他们的麻烦都结束了，这时他们听到一个洪亮的声音在呼唤他们：

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

“	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**there**	**are**	**two**	**of**	**you**	**.**	**”**
”	等待	一个	片刻	,	那里	是	二	的	你	.	”

“等等，你们有两个人。”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['hæmənd] , ” [snɑːrld] [dʒɪm] , “ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɪd] .

“	**Shut**	**up**	**,**	**Hammond**	**,**	**”**	**snarled**	**Jim**	**,**	**“**	**I'm**	**taking**	**the**	**father**	**of**	**the**	**kid**	**.**
”	关闭	向上	,	哈蒙德	,	”	纠缠	吉姆	,	“	我是	采取	这	父亲	的	这	孩子	.

“闭嘴，哈蒙德，”吉姆咆哮道，“我要带走孩子的父亲。”

[get] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['neɪθən] ; [hiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Get	**some**	**more**	**money**	**from**	**Nathans**	**;**	**he's**	**good**	**for**	**it**	**.**
得到	一些	更多的	钱	从	内森	;	他是	好的	为了	它	.

再从内森那里弄点钱吧；他很适合做这件事。

” [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

”	**Again**	**there**	**was**	**silence**	**.**
”	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

“ [hɪst] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] . ”

“	**Hist**	**,**	**there**	**is**	**another**	**.**	**”**
”	历史	,	那里	是	其他	.	”

“历史，还有另一个。”

“ [huː] ? ” [kɔːld] [dʒɪm] .

“	**Who**	**?**	**”**	**called**	**Jim**	**.**
”	WHO	?	”	称为	吉姆	.

“谁？”吉姆问道。

“ ['ɑːkraɪt] . ”

“	**Arkwright**	**.**	**”**
”	阿克赖特	.	”

“阿克赖特。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , ” [kraɪd] [dʒɪm] , ['laɪɪŋ] [flæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [tɒm]

“	**Then**	**we**	**are**	**lost**	**,**	**”**	**cried**	**Jim**	**,**	**lying**	**flat**	**down**	**upon**	**the**	**baby**	**,**	**and**	**Tom**
”	然后	我们	是	丢失的	,	”	哭	吉姆	,	说谎	平坦的	向下	之上	这	婴儿	,	和	汤姆

['fɒləʊɪŋ] [suːt] . [-]

following	**suit**	**.**	**[**	**93**	**]**
下列的	套装	.	[	-	]

“那我们就完了，”吉姆喊道，然后平躺在婴儿身上，汤姆也跟着躺了下来。[93]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniwʌn] ?

“	**Have**	**you**	**seen**	**anyone**	**?**
	有	你	已见	任何人	?

你见过什么人吗?

” [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .

”	**they**	**heard**	**the**	**deep**	**voice**	**of**	**the**	**guard**	**from**	**the**	**south**	**gate**	**.**
”	他们	听到	这	深的	嗓音	的	这	警卫	从	这	南	门	.

他们听到南门传来守卫低沉的声音。

“ [nəʊ] , ” [graul] ['hæmənd] .

“	**No**	**,**	**”**	**growled**	**Hammond**	**.**
”	不	,	”	咆哮	哈蒙德	.

“不，”哈蒙德低吼道。

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ɔ:l][maɪ] ['wʌri] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [bəʊt]
“ **Then I suppose all my worry was for nothing , but I thought that this boat**
“ 然后 我 认为 全部 我的 担心 曾是 为了 没有什么 , 但 我 想法 那 这 船
[ment] ['sʌmθɪŋ] ;
meant something ;
意思是 某物 ;

“看来我所有的担心都是多余的，但我当时觉得这艘船意义非凡；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fɪʃəmən] . ”
but I think it must belong to some fisherman . ”
但 我 思考 它 必须 属于 到 一些 渔夫 . ”

但我认为它应该是某个渔民的。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seik] [gəʊ][ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['feləʊ] [snu:z] .
“ **Of course it does , for heaven's sakes go and let a fellow snooze .**
“ 的 课程 它 做 , 为了 天 清酒 去 和 让 一个 同伴 打盹 .

“当然会，看在上帝的份上，就让别人打个盹儿吧。”

” ['ɑ:kraɪt] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] [snu:z] [ɒn]['dju:ti][ænd; ənd] [sed] [aʊt] [laʊd] :
” **Arkwright muttered something about not snoozing on duty and said out loud :**
” 阿克赖特 低声说道 某物 关于 不是 想睡 在 责任 和 说 出去 大声 :

阿克赖特嘟囔着什么关于执勤时不能打瞌睡的话，然后大声说道：

“ [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [bəʊt] [ment] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'drɪft] . ”
“ **If I thought that boat meant anything I'd turn it adrift . ”**
“ 如果 我 想法 那 船 意思是 任何事物 ID 转动 它 漂流 . ”

“如果我认为那艘船有什么意义，我就会让它漂走。”

“ [ænd; ənd] [ki:p] [sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɔ:l] [naɪt] ? ” [sed] ['hæmənd] ,
“ **And keep some poor fellow upon the Island all night ? ” said Hammond ,**
“ 和 保持 一些 贫穷的 同伴 之上 这 岛 全部 夜晚 ? ” 说 哈蒙德 ,
[ðə; ði] [braib] [gɑ:d] ,
the bribed guard ,
这 受贿 警卫 ,

“让一个可怜的家伙在岛上待一整夜？”被收买的守卫哈蒙德说道。

[hu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meit] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][plæn] [mait] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] .
who with his mate was watching for fear their little plan might be noticed .
WHO 和 他的 伴侣 曾是 观看 为了 害怕 他们的 小的 计划 可能 是 注意到 .

他和同伴都在暗中观察，生怕他们的小计划被发现。

“ [wel] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mi:n] .
“ **Well , that would be mean .**
“ 出色地 , 那 会 是 意思是 .

“那也太刻薄了。”

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ʃʌks] ,
I don't think it amounts to shucks ,
我 不 思考 它 金额 到 哎呀 ,

我不认为这算得上是无稽之谈。

[səʊ] [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
so I'll go along and let you boys attend to your business .
所以 患病的 去 沿着 和 让 你 男孩们 出席 到 你的 商业 .

那我就不打扰你们了，让你们专心办事吧。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [ə'gen] [ænd; ənd]
” **As soon as he was gone the convicts were up and off again and**
” 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 这 罪犯 是 向上 和 离开 再次 和
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [laɪk] [tu:] ['ʃædəʊz] ,
down to the river like two shadows ,
向下 到 这 河 喜欢 二 阴影 ,

“他一走，囚犯们就又起身跑了，像两道影子一样冲向河边。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'gen] . [-]
and **the** **great** **gates** **were** **closed** **again** **.** **[** **94** **]**
和 这 伟大的 大门 是 关闭 再次 . [-]

大门再次关闭。[94]

['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ['tʌmbld] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
Into **the** **boat** **tumbled** **Tom** **,** **and** **he** **took** **the** **child** **from** **his** **companion's**
进入 这 船 翻滚 汤姆 , 和 他 采取 这 孩子 从 他的 同伴的
[ɑːmz] .
arms **.**
武器 .

汤姆跌跌撞撞地落入船中，从同伴怀里接过孩子。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gɜːl] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ?
“ **It's** **a** **girl** **,** **ain't** **it** **,** **Jim** **?**
“ 它是 一个 女孩 , 不是 它 , 吉姆 ?

“是个女孩，对吧，吉姆？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːt] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .
” **he** **asked** **as** **he** **placed** **it** **upon** **the** **seat** **still** **sleeping** **.**
” 他 问 作为 他 放置 它 之上 这 座位 仍然 睡眠 .

他一边问，一边把东西放在座位上，自己仍然睡着了。

“ [jep] . ”
“ **Yep** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [əʊld] ? ”
“ **How** **old** **?** **”**
“ 如何 老的 ? ”

“多大了？”

“ [aɪl] [biː; bi] [blest] [ɪf] [ai] [nəʊ] .
“ **I'll** **be** **blest** **if** **I** **know** **.**
“ 患病的 是 祝福 如果 我 知道 .

“如果我知道，我将感到无比幸福。”

[maɪ] ['meməri] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [kɪd] [gəʊz] .
My **memory** **ain't** **no** **good** **,** **even** **as** **far** **as** **my** **kid** **goes** **.**
我的 记忆 不是 不 好的 , 甚至 作为 远的 作为 我的 孩子 去 .

我的记性很差，就连我孩子的事情我都记不住。

[bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] . ”
But **I** **wasn't** **going** **to** **leave** **it** **behind** **.** **”**
但 我 不是 去 到 离开 它 在后面 . ”

但我不会把它丢下。

“ [ai] [əd'maɪə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **I** **admire** **you** **for** **taking** **her** **,**
“ 我 钦佩 你 为了 采取 她 ,

“我很佩服你收留了她。”

” [sed] [tɒm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] ,
” **said** **Tom** **as** **he** **whirled** **the** **boat** **into** **the** **dark** **night** **,**
” 说 汤姆 作为 他 旋转 这 船 进入 这 黑暗的 夜晚 ,

“汤姆一边说着，一边驾驶着小船驶入漆黑的夜色中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði][lɒŋgə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	shadows	of	the	prison	walls	dropped	into	the	longer	one	of	the
和	这	阴影	的	这	监狱	墙壁	掉落	进入	这	更长	一	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

监狱墙壁的影子渐渐融入了漫长的夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] ['fri:dəm] .

and	the	boys	were	well	upon	their	way	to	freedom	.
和	这	男孩们	是	出色地	之上	他们的	方式	到	自由	.

男孩们离自由越来越近了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:d][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

In	the	shadow	Jim	took	a	card	from	his	pocket	.
在	这	阴影	吉姆	采取	一个	卡片	从	他的	口袋	.

在阴影中，吉姆从口袋里掏出一张卡片。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] , [pɑ:d] ? ” [sed] [hi:; hi][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪs(ə)l] [blu:] [frɒm; frəm]

“	Can	you	read	that	,	pard	?	”	said	he	just	as	a	great	whistle	blew	from
“	能	你	读	那	,	帕尔德	?	”	说	他	只是	作为	一个	伟大的	哨	吹	从

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

the	prison	.
这	监狱	.

“你能读懂吗，伙计？”他话音刚落，监狱里就响起了一声响亮的哨声。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['bɪdi] [roʊnz] [ə'dres] ,

But	Tom	had	been	able	to	see	Biddy	Roan's	address	,
但	汤姆	有	到过	有能力的	到	看	比迪	罗恩的	地址	,

但汤姆已经看到了比迪·罗恩的地址。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [dʒɪm] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm]

and	heard	Jim	say	that	she	was	a	good	woman	and	wanted	him	to	come
和	听到	吉姆	说	那	她	曾是	一个	好的	女士	和	通缉	他	到	来

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .

to	her	place	.
到	她	地方	.

他听到吉姆说她是个好女人，希望他去她家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði]

But	the	terrible	thundering	of	the	whistle	and	the	bright	lights	upon	the
但	这	糟糕的	雷鸣	的	这	哨	和	这	明亮的	灯	之上	这

[ʃɔ:(r)] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [wɪð] ['greɪtə(r)] [grɪp][ðæn; ðən]['evə(r)] . [-]

shore	made	the	boys	put	to	the	oars	with	greater	grip	than	ever	.	[	95	]
支撑	制成	这	男孩们	放	到	这	桨	和	更大的	紧握	比	曾经	.	[	-	]

但可怕的汽笛声和岸上明亮的灯光让男孩们比以往任何时候都更加用力地划桨。[95]

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][dʒɪm] [kə'menst] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [nek]

When	they	were	out	of	danger	Jim	commenced	to	play	about	the	baby's	neck
什么时候	他们	是	出去	的	危险	吉姆	开始	到	玩	关于	这	婴儿的	脖子

, ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .

,	mumbling	to	himself	.
,	喃喃自语	到	他自己	.

脱离危险后，吉姆开始在婴儿的脖子上玩耍，嘴里喃喃自语。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɒf] , ” [m'ɜ:məd] [hi:; hi] .

“	I'm	going	to	take	this	off	,	”	murmured	he	.
“	我是	去	到	拿	这	离开	,	”	低声说道	他	.

“我要把它脱掉，”他低声说道。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	What	?	”	asked	Tom	,	stopping	a	moment	.
”	什么	?	”	问	汤姆	,	停止	一个	片刻	.

“什么？”汤姆停顿了一下，问道。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Going	to	take	this	trinket	from	the	child	.
”	去	到	拿	这	小饰品	从	这	孩子	.

“我要从孩子手里拿走这个小饰品。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] . ”

I	am	going	to	give	her	a	bath	.	”
我	是	去	到	给	她	一个	洗澡	.	”

我要给她洗个澡。

“ [əʊ] , [nɒt][tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [təʊn] .

“	Oh	,	not	to	drown	her	?	”	said	Tom	in	a	terrified	tone	.
”	哦	,	不是	到	溺水	她	?	”	说	汤姆	在	一个	恐惧	语气	.

“哦，不是要淹死她吗？”汤姆惊恐地问道。

“ [jes] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [træks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

“	Yes	,	unless	she	can	make	her	tracks	in	the	water	.	”
”	是的	,	除非	她	能	制作	她	轨道	在	这	水	.	”

“是的，除非她能在水里留下痕迹。”

“ [waɪ] , [nəʊ][tʃaɪld] [ðæt] [eɪdʒ][kæn; kən] [swɪm] , ” [sed] [tɒm] ,

“	Why	,	no	child	that	age	can	swim	,	”	said	Tom	,
”	为什么	,	不	孩子	那	年龄	能	游泳	,	”	说	汤姆	,

“哎呀，这么大的孩子怎么会游泳呢？”汤姆说。

[ə'gen] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] .

again	putting	his	hand	upon	his	companion's	arm	.
再次	推杆	他的	手	之上	他的	同伴的	手臂	.

他又一次把手放在同伴的胳膊上。

“ [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [wɒt] ['aʊəz][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] ['bruːtəli] .

“	Then	her	chance	isn't	worth	what	ours	is	,	”	replied	Jim	brutally	.
”	然后	她	机会	不是	值得	什么	我们的	是	,	”	回复	吉姆	残酷地	.

“那么她的机会就不如我们的机会值钱了，”吉姆冷酷地回答道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['mɜːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ?

“	You	would	murder	your	own	child	?
”	你	会	谋杀	你的	自己的	孩子	?

你会谋杀自己的孩子吗?

[əʊ] , [mæn] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] .

Oh	,	man	,	I	implore	you	do	not	do	this	thing	.
哦	,	男人	,	我	恳求	你	做	不是	做	这	事物	.

老兄，我求你千万别这么做。

” [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][dʒɪm] .

”	Tom	had	a	tight	hold	of	Jim	.
”	汤姆	有	一个	紧的	抓住	的	吉姆	.

汤姆紧紧地控制着吉姆。

“ [ˌnevəðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd][dʒɪm] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][hɪə(r)] ,

“	Nevertheless	,	I	am	going	to	do	it	,	”	cried	Jim	,	“	and	you	listen	here	,
”	尽管如此	,	我	是	去	到	做	它	,	”	哭	吉姆	,	“	和	你	听	这里	,

“然而，我还是要这么做，”吉姆喊道，“你听好了，

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðɪs] [kɪdz] ['wɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ai]

the	price	of	our	freedom	is	that	we	should	shut	this	kid's	wizen	,	and	I
这	价格	的	我们的	自由	是	那	我们	应该	关闭	这	孩子们	干瘪	,	和	我

['prɒmɪst] , [-]

promised	,	[	96	]
承诺	,	[	-	]

我们自由的代价就是我们要阻止这个孩子的胡言乱语，我承诺过，[96]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɔːk] [ˌem 'iː] .

and	now	that	I	let	you	in	on	the	game	I	don't	expect	you	to	balk	me	.
和	现在	那	我	让	你	在	在	这	游戏	我	不	预计	你	到	犹豫	我	.

既然我已经让你了解了游戏规则，我并不指望你会反对我。

" [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs] .

"	The	two	were	staring	at	each	other	through	the	awful	darkness	.
"	这	二	是	凝视	在	每个	其他	通过	这	可怕	黑暗	.

两人透过可怕的黑暗互相凝视着。

“ [ai] [sweə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [tɒm] ,

“	I	swear	you	shall	not	kill	it	,	"	cried	Tom	,
“	我	发誓	你	将	不是	杀	它	,	"	哭	汤姆	,

“我发誓你不许杀它！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['strʌg(ə)ld] ['fɪəsli] [tə'geðə(r)] .

and	with	that	the	two	struggled	fiercely	together	.
和	和	那	这	二	挣扎	激烈地	一起	.

于是，两人展开了激烈的搏斗。

['evri] [taɪm] [dʒɪm] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

Every	time	Jim	came	near	the	baby	he	tried	to	kick	it	off	in	the	water	.
每一个	时间	吉姆	来了	靠近	这	婴儿	他	尝试	到	踢	它	离开	在	这	水	.

吉姆每次靠近婴儿，都会试图把它踢到水里。

[bʌt; bət] [tɒm] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [kiːp] [hɪm] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Tom	would	effectually	keep	him	far	enough	away	from	it	.
但	汤姆	会	有效地	保持	他	远的	足够的	离开	从	它	.

但汤姆会有效地让他远离那里。

[bʌt; bət] [dʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [rentʃ] [tuː; tə] [tɑːmz] [ɑːm] ,

But	Jim	gave	a	peculiar	wrench	to	Tom's	arm	,
但	吉姆	给予	一个	奇特	扳手	到	汤姆的	手臂	,

但吉姆却用一种奇怪的方式扭了汤姆的胳膊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] ['ʃəʊldə(r)] .

and	the	poor	fellow	was	suffering	with	a	dislocated	shoulder	.
和	这	贫穷的	同伴	曾是	痛苦	和	一个	脱臼	肩膀	.

可怜的家伙肩膀脱臼了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

He	saw	the	convict	pick	up	the	baby	,	and	throw	it	into	the	water	,
他	锯	这	定罪	挑选	向上	这	婴儿	,	和	扔	它	进入	这	水	,

他看到那个囚犯抱起婴儿，扔进了水里。

[ænd; ənd] [ðen] [grɑːsp] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəʊ] [ə'weɪ] .

and	then	grasp	the	oars	and	row	away	.
和	然后	抓牢	这	桨	和	排	离开	.

然后抓住船桨，划走。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [tɒm] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] ,

From	the	depths	Tom	thought	he	saw	a	sweet	childish	face	,
从	这	深度	汤姆	想法	他	锯	一个	甜的	幼稚	脸	,

汤姆觉得他从深处看到了一张甜美稚嫩的脸庞。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kɑːst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	for	a	moment	he	hesitated	and	then	cast	himself	into	the	water	.
和	为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	和	然后	投掷	他自己	进入	这	水	.

他犹豫了片刻，然后纵身跃入水中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

In	an	instant	he	had	the	child	by	the	arms	and	had	swung	her	up
在	一个	立即的	他	有	这	孩子	经过	这	武器	和	有	摇摆	她	向上

['ɒntə] [hɪz; ɪz] [bæk] ['seɪlə(r)] - [laɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

onto	his	back	sailor	-	like	and	was	making	for	the	shore	.
到	他的	后退	水手	-	喜欢	和	曾是	制作	为了	这	支撑	.

他瞬间抓住孩子的胳膊，像水手一样把她甩到背上，然后向岸边游去。

[ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [dʒɪm] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [wɪð] [greɪt] [strəʊks] [fɔː(r); fə(r)]

The	last	that	Jim	saw	of	the	sailor	he	was	pulling	with	great	strokes	for
这	最后的	那	吉姆	锯	的	这	水手	他	曾是	拉	和	伟大的	笔画	为了

[lænd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] . [-]

land	with	the	child	clinging	to	his	back	.	[	97	]
土地	和	这	孩子	依恋	到	他的	后退	.	[	-	]

吉姆最后一次见到水手时，他正拼命划水向岸边游去，孩子紧紧地抓着他的背。[97]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)

“ [let] [hɪm] [gəʊ] , ” [ˈmʌtə] [ðə; ði] [kənˈvɪkt] , “ [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [blæk] [ˈdev(ə)l] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

“	Let	him	go	,	”	muttered	the	convict	,	“	and	may	the	black	devil	go	with	him	,
”	让	他	去	,	”	低声说道	这	定罪	,	”	和	可能	这	黑色的	魔鬼	去	和	他	,

“放了他吧，”罪犯低声说道，“愿黑魔鬼也跟着他一起走。”

[bʌt; bət] [aɪm] [dɑːnd] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] [ˈdɪd(ə)nt] [daɪ] , [ɔːlˈðəʊ] [ai] [dɪd] [maɪ] [pˈrɪtɪɪst] . ” [-]

but	I'm	darned	glad	that	the	kid	didn't	die	,	although	I	did	my	prettiest	.	”	[	98	]
但	我是	该死的	高兴的	那	这	孩子	没有	死	,	虽然	我	做过	我的	最漂亮的	.	”	[	-	]

但我很高兴孩子没有死，尽管我尽力表现得漂亮。”[98]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wen] [tɒm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈseɪfli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

When	Tom	realized	that	he	had	the	child	safely	in	his	arms	and	was
什么时候	汤姆	已实现	那	他	有	这	孩子	安全	在	他的	武器	和	曾是

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [əˈpɒn] [ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [drˈlaɪt] .

climbing	up	the	rocks	upon	the	East	River	his	heart	beat	with	delight	.
攀登	向上	这	岩石	之上	这	东方	河	他的	心	打	和	喜	.

当汤姆意识到他已经安全地把孩子抱在怀里，并且正在攀爬东河上的岩石时，他的心怦怦直跳。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn]

He	felt	that	his	freedom	was	given	him	that	he	might	save	the	little	maiden
他	毛毡	那	他的	自由	曾是	给定	他	那	他	可能	节省	这	小的	少女

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˈmerɪt] .

from	a	death	which	she	did	not	merit	.
从	一个	死亡	哪个	她	做过	不是	优点	.

他觉得，赐予他自由是为了让他能够拯救那个小女孩，让她免于遭受不应有的死亡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] , [ˈbɪdi] , [huːm]

He	was	repeating	over	to	himself	the	name	of	the	widow	,	Biddy	,	whom
他	曾是	重复	超过	到	他自己	这	姓名	的	这	寡妇	,	比迪	,	谁

[wiː; wi] [hæv; həv] [met] [bɪˈfɔː(r)] .

we	have	met	before	.
我们	有	遇见	前	.

他一遍遍地默念着那个寡妇的名字，比蒂，我们之前见过她。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [kɑːd] [tuː; tə] [dʒɪm] ,

The	woman	had	given	the	card	to	Jim	,
这	女士	有	给定	这	卡片	到	吉姆	,

那位女士把卡片给了吉姆。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kənˈvɪkt] .

not	knowing	that	it	would	fall	into	the	hands	of	another	convict	.
不是	会心	那	它	会	落下	进入	这	双手	的	其他	定罪	.

他并不知道它会落入另一名罪犯手中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] :

She	was	sitting	,	just	getting	ready	for	bed	,	and	muttering	to	herself	:
她	曾是	坐着	,	只是	获得	准备好	为了	床	,	和	喃喃自语	到	她自己	:

她当时正坐着，准备睡觉，一边喃喃自语：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .

“	It	does	seem	strange	that	the	poor	mother	has	to	die	in	the	prison	.
”	它	做	似乎	奇怪的	那	这	贫穷的	母亲	有	到	死	在	这	监狱	.

“可怜的母亲竟然死在了监狱里，这确实令人感到奇怪。”

[ai] [səˈpəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [frendz] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði]

I	suppose	,	as	she	ain't	got	no	friends	,	there	ain't	no	use	sending	her	into	the
我	认为	,	作为	她	不是	得到	不	朋友们	,	那里	不是	不	使用	发送	她	进入	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

我想，既然她没有朋友，送她到外面世界去也没什么用。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi] . [-]

But	that's	a	pretty	baby	.	[	99	]
但	那就是	一个	漂亮的	婴儿	.	[	-	]

但那是个漂亮的宝宝。[99]

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] ,

“	She	ought	to	be	a	queen	,
”	她	应该	到	是	一个	女王	,

“她应该成为女王，”

” [ˈbɪdi] [ˈædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][bed] .

”	Biddy	added	as	she	turned	out	the	light	and	jumped	into	bed	.
”	比迪	额外	作为	她	转向	出去	这	光	和	跳了起来	进入	床	.

比蒂一边关灯一边跳上床，补充道。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbəʊthaʊs] , [wɪð] [sʌm; səm][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [boʊts] [tuː; tə] [rent] ,

This	woman	kept	a	small	boathouse	,	with	some	half	-	dozen	boats	to	rent	,
这	女士	保留	一个	小的	船屋	,	和	一些	一半	-	打	船	到	租	,

这位女士拥有一间小型船屋，里面有大约六艘船可供出租。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [smɔːl] [ˈwɑːʃɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪləz] [əˈpɒn][ðə; ði] [tʌgz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

and	took	in	small	washings	from	the	sailors	upon	the	tugs	in	the	river	,
和	采取	在	小的	洗涤	从	这	水手们	之上	这	拖船	在	这	河	,

并收走河上拖船上水手们的少量衣物。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

and	from	this	she	made	a	good	living	and	had	managed	to	put	by	a	little	.
和	从	这	她	制成	一个	好的	活的	和	有	管理	到	放	经过	一个	小的	.

她靠这个维持生计，也攒下了一些积蓄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] ,

She	had	but	one	friend	,	and	that	was	the	venerable	Mrs	.	Higgins	,
她	有	但	一	朋友	,	和	那	曾是	这	可敬	太太	.	希金斯	,

她只有一个朋友，那就是德高望重的希金斯夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

and	it	was	through	the	woman	on	the	Island	that	these	two	women	had
和	它	曾是	通过	这	女士	在	这	岛	那	这些	二	女性	有

[met] .

met	.
遇见	.

这两个女人正是通过岛上的那位女士相识的。

[ðɪs] [naɪt] ['bɪdi] [hæd; həd] [kʌm] [leɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

This	night	Biddy	had	come	late	from	the	prison	,
这	夜晚	比迪	有	来	晚的	从	这	监狱	,

这天晚上比蒂从监狱回来很晚了。

['liːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] ['stændɪʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
leaving **poor** **Annie** **Standish** **nearer** **the** **grave** **than** **the** **good** **woman** **thought** **it**
离开 贫穷的 安妮 斯坦迪什 更近 这 严重 比 这 好的 女士 想法 它
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .
possible **to** **be** **.**
可能的 到 是 .

可怜的安妮·斯坦迪什的命运比她自己想象的还要悲惨。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **I** **will** **go** **in** **the** **morning** **again** **,** **”** **said** **she** **,**
“ 我 将要 去 在 这 早晨 再次 , ” 说 她 ,

“我明天早上还会再去，”她说。

“ [ænd; ənd][ai][həʊp][ðə; ði] [beən] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] .
“ **and** **I** **hope** **the** **bairn** **will** **be** **in** **better** **spirits** **.**
“ 和 我 希望 这 孩子 将要 是 在 更好的 烈酒 .

“我希望孩子精神状态能好转一些。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][bed] .
” **Then** **she** **tumbled** **over** **in** **the** **bed** **.**
” 然后 她 翻滚 超过 在 这 床 .

然后她就倒在了床上。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Suddenly **she** **raised** **her** **head** **.**
突然 她 提高 她 头 .

她突然抬起头。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] ['tæpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
She **heard** **a** **light** **tapping** **upon** **the** **window** **pane** **,**
她 听到 一个 光 窃听 之上 这 窗户 窗格 ,

她听到窗户玻璃上传来轻轻的敲击声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] .
and **it** **seemed** **almost** **like** **the** **ticking** **of** **a** **clock** **.**
和 它 似乎 几乎 喜欢 这 滴答 的 一个 钟 .

那声音听起来几乎就像钟表的滴答声。

['bɪdi] ['lɪsnd] [ə'gen] .
Biddy **listened** **again** **.**
比迪 听着 再次 .

比蒂又听了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
It **certainly** **was** **a** **signal** **of** **distress** **.**
它 当然 曾是 一个 信号 的 痛苦 .

这无疑是求救信号。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] . [-]
She **went** **cautiously** **to** **the** **window** **and** **looked** **out** **.** **[** **100** **]**
她 去 谨慎地 到 这 窗户 和 看起来 出去 . [-]

她小心翼翼地走到窗边，向外望去。[100]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [ə'pɒn]
There **was** **the** **shadow** **of** **a** **very** **tall** **man** **,** **and** **he** **was** **tapping** **upon**
那里 曾是 这 阴影 的 一个 非常 高的 男人 , 和 他 曾是 窃听 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
her **window** **.**
她 窗户 .

一个身材高大的男人的影子出现在她面前，他正在敲她的窗户。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][bʌt; bət]

“	What	do	you	want	?	”	cried	she	loudly	,	knowing	that	no	one	could	hear	but
”	什么	做	你	想	?	”	哭	她	高声	,	会心	那	不	一	可以	听到	但

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

“你想要什么？”她大声喊道，她知道除了那个男人之外没有人能听到。

“ [aɪ] [wɒnt] [help] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wet] [tʃaɪld] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

“	I	want	help	for	a	poor	wet	child	,	”	was	the	answer	,
”	我	想	帮助	为了	一个	贫穷的	湿的	孩子	,	”	曾是	这	回答	,

“我想帮助一个浑身湿透的可怜孩子，”对方回答道。

[ænd; ənd] ['bɪdi] [roʊnz] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn]

and	Biddy	Roan's	door	was	thrown	open	,	despite	the	fact	that	she	stood	in
和	比迪	罗恩的	门	曾是	抛掷	打开	,	尽管	这	事实	那	她	站立	在

[hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [gaʊn] .

her	night	gown	.
她	夜晚	袍	.

尽管比迪·罗恩还穿着睡衣，但她的房门却被猛地推开了。

[tɒm] ['kuːpə(r)] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] - ['briːðɪŋ]

Tom	Cooper	staggered	into	the	room	under	the	weight	of	the	heavily	-	breathing
汤姆	库珀	交错	进入	这	房间	在下面	这	重量	的	这	重度	-	呼吸

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

汤姆·库珀踉跄着走进房间，他背着喘着粗气的孩子。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['bɪdi] [sə'spɪʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [straɪps] .

“	Where	did	you	get	it	?	”	asked	Biddy	suspiciously	,	looking	at	the	prison	stripes	.
”	在哪里	做过	你	得到	它	?	”	问	比迪	可疑地	,	寻找	在	这	监狱	条纹	.

“你从哪儿弄来的？”比蒂狐疑地问道，目光落在囚服的条纹上。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

“	I	will	tell	you	the	truth	,
”	我	将要	告诉	你	这	真相	,

我会告诉你实话，

” [ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

”	and	Tom	began	at	the	beginning	and	told	the	story	from	the	time	he
”	和	汤姆	开始	在	这	开始	和	讲述	这	故事	从	这	时间	他

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

had	had	a	part	in	it	.
有	有	一个	部分	在	它	.

于是汤姆从头开始，讲述了他参与其中的那段故事。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] . ”

“	You	see	,	if	I	had	not	saved	her	,	the	child	would	have	been	drowned	.	”
”	你	看	,	如果	我	有	不是	已保存	她	,	这	孩子	会	有	到过	溺水	.	”

“你看，如果我没有救她，那孩子就会被淹死。”

“ [ænd; ənd][dʒɪm] ['færən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [trɪk] .

“	And	Jim	Farren	was	the	boy	who	started	to	do	this	trick	.
”	和	吉姆	法伦	曾是	这	男生	WHO	开始	到	做	这	诡计	.

“而吉姆·法伦就是第一个开始表演这个把戏的男孩。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

Let	me	see	him	again	,	and	I'll	pull	his	claws	for	him	.	”
让	我	看	他	再次	,	和	患病的	拉	他的	爪子	为了	他	.	”

让我再见到他一次，我就要替他拔掉爪子。

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [hɪm] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] , ” [sed] [tɒm] ,
“ You won't be bothered with him , I have a notion , ” said Tom ,
“ 你 惯于 是 烦恼 和 他 , 我 有 一个 概念 , ” 说 汤姆 ,

“你不用理会他，我有个主意，”汤姆说。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
“ for he wouldn't dare to stay about here .
“ 为了 他 不会 敢 到 停留 关于 这里 .

“因为他不敢在这里待太久。”

” ['bɪdi] [wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ði] [wet] [tʃaɪld] . [-]
” Biddy was undressing the wet child . [101]
” 比迪 曾是 脱衣服 这 湿的 孩子 . [-]

“比迪正在脱掉湿透的孩子的衣服。[101]

“ [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ai] [wʊd] [keə(r)]
“ And I was but telling her dying mother this day that I would care
” 和 我 曾是 但 讲述 她 垂死 母亲 这 天 那 我 会 关心
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [dɪd] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] . ”
for her and see that her cousin did not harm her . ”
为了 她 和 看 那 她 表哥 做过 不是 伤害 她 . ”

“我今天只是告诉她即将离世的母亲，我会照顾她，并确保她的表兄不会伤害她。”

“ [jes] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [sed] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
“ Yes , I have an idea , ” said Tom , as he was shivering with the cold ,
” 是的 , 我 有 一个 主意 , ” 说 汤姆 , 作为 他 曾是 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ,

“是的，我有个主意，”汤姆一边说着，一边冷得直哆嗦。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['kʌz(ə)n] [huː] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
“ that it was this same cousin who found out about the child and wanted
” 那 它 曾是 这 相同的 表哥 WHO 成立 出去 关于 这 孩子 和 通缉
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . ”
her out of the way . ”
她 出去 的 这 方式 . ”

“正是这位表妹发现了孩子的事，并想除掉她。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] , [læd] ,
“ That's it , and now , lad ,
” 那就是 它 , 和 现在 , 小伙子 ,

“就这样，孩子，现在……”

” [ænd; ənd][hɪə(r)] ['bɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɪð] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
” and here Biddy looked at the sailor with pity in her eyes ,
” 和 这里 比迪 看起来 在 这 水手 和 遗憾 在 她 眼睛 ,

这时，比蒂用怜悯的眼神看着那个水手。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”
“ what are you going to do , go back to the Island ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 , 去 后退 到 这 岛 ? ”

“你打算怎么办，回岛上吗？”

“ [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not if I can help it .
“ 不是 如果 我 能 帮助 它 .

“只要我能阻止，就不会。”

[ai][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ai]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] .
I was put in on a false charge , for a crime I never committed .
我 曾是 放 在 在 一个 错误的 收费 , 为了 一个 犯罪 我 绝不 坚定的 .

我被诬告入狱，犯下了我从未犯过的罪行。

[naʊ] [ðen] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? ”

Now	then	,	what	can	you	do	for	me	?	”
现在	然后	,	什么	能	你	做	为了	我	?	”

那么，你能为我做些什么呢?

“ [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]

“	I	can	fix	you	up	so	that	you	won't	be	known	by	your	own	mother	if	you
”	我	能	使固定	你	向上	所以	那	你	惯于	是	已知	经过	你的	自己的	母亲	如果	你

[hæd; həd][wʌn][ə; eɪ] - [ˈlɪvɪŋ] ,

had	one	a	-	living	,
有	一	一个	-	活的	,

“我可以把你整容到你亲妈都认不出你（如果你还有亲妈的话）。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː] [ðɪs] [əʊld] [dres] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd]

but	now	you	get	into	this	old	dress	of	mine	and	climb	to	the	loft	and
但	现在	你	得到	进入	这	老的	裙子	的	矿	和	爬	到	这	阁楼	和

[sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

sleep	as	long	as	you	want	to	,
睡觉	作为	长的	作为	你	想	到	,

但现在你可以穿上我这件旧裙子，爬到阁楼上去，想睡多久就睡多久。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	I	will	see	to	the	child	.
和	我	将要	看	到	这	孩子	.

我会照顾好这个孩子。

[aɪl] [θrəʊ] [ðiːz] [əʊld] [kləʊðz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [straɪps] [sɪŋk] [ɪn]

I'll	throw	these	old	clothes	of	yours	into	the	river	and	let	the	stripes	sink	in
患病的	扔	这些	老的	衣服	的	你的	进入	这	河	和	让	这	条纹	下沉	在

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

the	presence	of	the	stars	.
这	在场	的	这	明星	.

我会把你的这些旧衣服扔进河里，让条纹在星空下沉没。

” [ˈbɪdi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɒm] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]

”	Biddy	laughed	and	Tom	re	-	echoed	it	,	for	indeed	he	had	found	a
”	比迪	笑了	和	汤姆	关于	-	回声	它	,	为了	的确	他	有	成立	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

“比蒂笑了，汤姆也跟着笑了，因为他确实找到了一个朋友。”

[hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ['feðər] [felt] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [

He	did	as	he	was	bidden	,	and	the	warm	feathers	felt	sweet	to	the	[
他	做过	作为	他	曾是	拜登	,	和	这	温暖的	羽毛	毛毡	甜的	到	这	[

-]

102	]
-	]

他照做了，温暖的羽毛让他感到很舒服[102]

[kəʊld] ['bɒdi] ,

cold	body	,
寒冷的	身体	,

冰冷的尸体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] ['kuːpə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	the	sun	had	been	shining	a	long	time	before	Tom	Cooper	opened	his	eyes
和	这	太阳	有	到过	灼灼	一个	长的	时间	前	汤姆	库珀	打开	他的	眼睛

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

to	the	light	of	day	.
到	这	光	的	天	.

太阳已经照耀了很久，汤姆·库珀才睁开眼睛迎接天日。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [aɪd] [tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

When	he	did	come	down	in	the	morning	he	found	a	large	-	eyed	child	looking	into
什么时候	他	做过	来	向下	在	这	早晨	他	成立	一个	大的	-	眼睛	孩子	寻找	进入

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

第二天早上他下楼时，发现一个大眼睛的孩子正看着他的脸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [siːn] [dʒɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ]

She	was	fingering	a	little	locket	which	Tom	had	seen	Jim	trying	to	wrench
她	曾是	指法	一个	小的	吊坠	哪个	汤姆	有	已见	吉姆	尝试	到	扳手

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪbiz] [nek] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

from	the	baby's	neck	when	he	went	after	him	,
从	这	婴儿的	脖子	什么时候	他	去	后	他	,

她正把玩着一个小吊坠，汤姆追上去时，看到吉姆正试图从婴儿脖子上扯下这个吊坠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [riːd] :

and	he	picked	it	up	in	his	fingers	and	read	:
和	他	挑选	它	向上	在	他的	手指	和	读	:

他用手指拿起它，读道：

“ [tuː; tə][maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['æni] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	To	my	darling	Annie	,	from	her	father	.
“	到	我的	亲爱的	安妮	,	从	她	父亲	.

“致我亲爱的安妮，来自她的父亲。”

” [ðen] [tɒm] ['kuːpə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɛn.əˌfæk.tərz]

”	Then	Tom	Cooper	knew	that	he	stood	in	the	presence	of	his	benefactor's
”	然后	汤姆	库珀	知道	那	他	站立	在	这	在场	的	他的	恩人的

['græntʃaɪld] .

grandchild	.
孙子	.

“这时，汤姆·库珀才知道，他站在了他恩人的孙子面前。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['spləm] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

He	took	a	solemn	oath	that	he	would	watch	over	and	care	for	her
他	采取	一个	庄严	誓言	那	他	会	手表	超过	和	关心	为了	她

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] .

until	some	one	had	a	better	right	.
直到	一些	一	有	一个	更好的	正确的	.

他郑重发誓，他会守护和照顾她，直到有更合适的人来抚养她为止。

['bɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst]

Biddy	went	to	the	city	that	day	,	leaving	the	boathouse	closed	,	and	purchased
比迪	去	到	这	城市	那	天	,	离开	这	船屋	关闭	,	和	购买

[ə; eɪ] [suːt] ,

a	suit	,
一个	套装	,

那天，比蒂去了城里，把船屋关上了，然后买了一套西装。

[hæt] , ['ʃuːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['niːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,

hat	,	shoes	and	other	things	needed	by	a	man	,
帽子	,	鞋	和	其他	事物	需要	经过	一个	男人	,

帽子、鞋子以及男士所需的其他物品

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['wɪskəs] .

and	with	the	outfit	she	bought	a	wig	and	a	set	of	whiskers	.
和	和	这	全套服装	她	买	一个	假发	和	一个	放	的	胡须	.

她还买了一顶假发和一套假胡子来搭配这身行头。

“ [jʊl] [weə(r)] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ,

“	You'll	wear	these	for	a	long	time	,	”	said	she	slowly	,
”	你会	穿	这些	为了	一个	长的	时间	,	”	说	她	缓慢地	,

“你会穿很久的，”她缓缓说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] ,

“	for	then	you	won't	give	away	your	identity	,
”	为了	然后	你	惯于	给	离开	你的	身份	,

“因为那样你就不会暴露自己的身份，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] . ” [-]

for	if	you	should	do	that	you	would	be	taken	back	to	the	Island	.	”	[	103	]
为了	如果	你	应该	做	那	你	会	是	已采取	后退	到	这	岛	.	”	[	-	]

如果你那样做，你就会被带回岛上。”[103]

[səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

So	they	lived	on	and	on	for	many	a	year	.
所以	他们	居住地	在	和	在	为了	许多	一个	年	.

于是他们就这样活了很多年。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stændɪʃ] [tʃaɪld][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] [brɔːt]

The	little	Standish	child	was	no	more	than	a	baby	when	she	was	first	brought
这	小的	斯坦迪什	孩子	曾是	不	更多的	比	一个	婴儿	什么时候	她	曾是	第一的	带来

[tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ,

to	the	boathouse	,
到	这	船屋	,

小斯坦迪什家的孩子第一次被带到船屋时，还只是个婴儿。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'gen] ['əupənz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn]

but	upon	this	beautiful	summer	morning	when	this	story	again	opens	she	is	sitting	upon
但	之上	这	美丽的	夏天	早晨	什么时候	这	故事	再次	打开	她	是	坐着	之上

[ə; eɪ] [pɔːtʃ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

a	porch	swinging	in	the	hammock	.
一个	门廊	摇摆	在	这	吊床	.

但在这个美丽的夏日清晨，当这个故事再次开始时，她正坐在门廊的吊床上荡秋千。

['bɪdi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][held] [θriː] ,

Biddy	had	arranged	the	house	so	that	now	it	comfortably	held	three	,
比迪	有	安排	这	房子	所以	那	现在	它	舒适地	握住	三	,

比迪把房子布置好了，现在能舒适地容纳三个人。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ['evri] [naɪt] .

and	Tom	had	a	good	position	and	came	home	every	night	.
和	汤姆	有	一个	好的	位置	和	来了	家	每一个	夜晚	.

汤姆的工作很好，每天晚上都能回家。

['ɒf(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wʊd] ['greɪvli] [tɔːk] ['əʊvə(r)]

Often	after	the	child	went	to	bed	the	man	and	woman	would	gravely	talk	over
经常	后	这	孩子	去	到	床	这	男人	和	女士	会	严重地	讲话	超过

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][pv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

the	future	of	the	little	girl	,
这	未来	的	这	小的	女孩	,

孩子睡下后，这对夫妻常常会严肃地谈论小女孩的未来。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] .

whom	they	had	both	grown	to	love	.
谁	他们	有	两个都	生长	到	爱	.

他们两人都渐渐爱上了对方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wen] ['bɪdi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]

She	was	humming	softly	to	herself	,	when	Biddy	came	out	and	spoke	to
她	曾是	哼唱	轻轻	到	她自己	,	什么时候	比迪	来了	出去	和	辐	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她正轻轻地哼着歌，这时比迪走了出来，和她说话。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ” [bɪ'gæn]

“	I	suppose	you	are	thinking	about	to	-	morrow	,	ain't	you	,	little	one	?	”	began
“	我	认为	你	是	思维	关于	到	-	明天	,	不是	你	,	小的	一	?	”	开始

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“我猜你是在想明天的事吧，小家伙？”她开口说道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ai] [vaʊ] . ”

“	Just	think	,	you	are	twenty	years	old	—	quite	a	young	lady	,	I	vow	.	”
“	只是	思考	,	你	是	二十	年	老的	—	相当	一个	年轻的	女士	,	我	发誓	.	”

“想想看，你才二十岁——我敢说，你是一位非常年轻的女士。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ɑːnti] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,

“	Of	course	,	I'm	a	young	lady	,	auntie	,	”	said	the	girl	,
“	的	课程	,	我是	一个	年轻的	女士	,	阿姨	,	”	说	这	女孩	,

“当然，我是个年轻姑娘，阿姨，”女孩说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] ['kʌz(ə)n] [tɒm] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

“	but	I	want	Cousin	Tom	to	treat	me	just	the	same	.
“	但	我	想	表哥	汤姆	到	对待	我	只是	这	相同的	.

但我希望汤姆表哥也能像以前一样对待我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] .

You	know	if	he	thought	I	was	too	big	he	might	not	take	me	on	his	lap	.
你	知道	如果	他	想法	我	曾是	也	大的	他	可能	不是	拿	我	在	他的	膝	.

你知道，如果他觉得我个头太大，他可能就不会让我坐在他腿上了。

” ['bɪdi] [lɑːft] ['sɒftli] . [-]

”	Biddy	laughed	softly	.	[	104	]
”	比迪	笑了	轻轻	.	[	-	]

“比蒂轻轻地笑了。[104]

“ [əʊ] , ['ærə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] [eɪnt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [tɒm] ,

“	Oh	,	arrah	,	”	said	she	with	a	sigh	,	“	if	the	girl	ain't	in	love	with	that	Tom	,
“	哦	,	阿拉	,	”	说	她	和	一个	叹	,	“	如果	这	女孩	不是	在	爱	和	那	汤姆	,

“哦，唉，”她叹了口气说，“如果那女孩不是爱上了汤姆，

[fɔːls] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [ɔːl] .

false	whiskers	and	all	.
错误的	胡须	和	全部	.

连假胡子都戴上了。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

I	wish	she	could	see	the	beauty	of	his	face	without	them	,
我	希望	她	可以	看	这	美丽	的	他的	脸	没有	他们	,

我希望她能看到他没有戴眼镜时的俊美容颜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	she	would	fall	in	love	with	him	all	over	again	.
和	她	会	落下	在	爱	和	他	全部	超过	再次	.

她会再次爱上他。

['bɪdi] [rəʊn] ,
Biddy Roan ,
比迪 罗恩 ,

比迪·罗恩

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['həʊmli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] [lʌv]
if you weren't everything that's homely in the world you might take a turn at love
如果 你 不是 一切 那就是 家常的 在 这 世界 你 可能 拿 一个 转动 在 爱
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

如果你不是世间所有美好事物的化身，你或许会开始爱自己。

" [ʃiː; ʃi] ['aiən] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'gen] [ɪn]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['hɛlənz]
" She ironed vigorously , and then went to the porch again in answer to Helen's
" 她 熨烫过的 大力 , 和 然后 去 到 这 门廊 再次 在 回答 到 海伦的
[kɔːl] .
call .
称呼 .

她用力熨烫衣服，然后听到海伦的呼唤，又走到门廊去。

" [ai] [seɪ] , ['ɑːnti] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [haʊ] [ɪz] [tɒm] [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
" I say , auntie , " said the girl , " how is Tom my cousin ,
" 我 说 , 阿姨 , " 说 这 女孩 , " 如何 是 汤姆 我的 表哥 ,

"我说，阿姨，"女孩说，"汤姆是我的表弟，你好吗？"

[ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd][ɔː(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ? "
on my mother's side or my father's ? "
在 我的 母亲的 边 或者 我的 父亲的 ? "

是我母亲那边的还是我父亲那边的?

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʃɔːtli] .
" Your mother's , " said the woman shortly .
" 你的 母亲的 , " 说 这 女士 不久 .

"是你母亲的，"女人简短地说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] — — "
" And what — — "
" 和 什么 — — "

"还有——"

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pʌmp] ['eni] ['siːkrəts] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][slaɪ]['lɪt(ə)l][fɒks] ;
" Now don't you try to pump any secrets out of me , you sly little fox ;
" 现在 不 你 尝试 到 泵 任何 秘密 出去 的 我 , 你 狡猾 小的 狐狸 ;

"你这只狡猾的小狐狸，别想从我嘴里套出什么秘密；

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ['kɒmz] [həʊm] ; [ðen] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] .
you wait until your cousin comes home ; then you ask him .
你 等待 直到 你的 表哥 来 家 ; 然后 你 问 他 .

你得等到你表弟回家后再问他。

[hiːz] [mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː'self] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "
He's more able to tell you about yourself than I am . "
他是 更多的 有能力的 到 告诉 你 关于 你自己 比 我 是 . "

他比我更了解你自己。

" [ðen] [aɪl] [weɪt] , [ɑːnt] ['bɪdi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Then I'll wait , Aunt Biddy , " said the girl .
" 然后 患病的 等待 , 阿姨 比迪 , " 说 这 女孩 .

"那我就等着，比迪阿姨，"女孩说。

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [tɒm] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

“	Then	,	if	you	are	my	aunt	,	and	Tom	is	my	cousin	,
”	然后	,	如果	你	是	我的	阿姨	,	和	汤姆	是	我的	表哥	,

“那么，如果你是我的姑姑，汤姆是我的表弟，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	must	be	the	same	relation	to	him	as	you	are	to	me	.
你	必须	是	这	相同的	关系	到	他	作为	你	是	到	我	.

你与他的关系必须和你与我的关系一样。

” [ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [stɛərd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] - [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]

”	The	Irishwoman	stared	with	a	love	-	light	shining	in	her	eyes	.	[	105	]
”	这	爱尔兰女人	凝视	和	一个	爱	-	光	灼灼	在	她	眼睛	.	[	-	]

“这位爱尔兰女子凝视着我，眼中闪烁着爱的光芒。[105]

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	told	you	not	to	worry	your	little	head	,	”	said	she	,
”	我	讲述	你	不是	到	担心	你的	小的	头	,	”	说	她	,

“我不是跟你说过别操心吗？”她说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [tɒm] ['kɒmz] [həʊm] [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

“	for	when	Tom	comes	home	you	can	ask	him	everything	you	want	to	.
”	为了	什么时候	汤姆	来	家	你	能	问	他	一切	你	想	到	.

“等汤姆回家后，你可以问他任何你想问的问题。”

” [səʊ][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

”	So	the	girl	had	to	be	silent	.
”	所以	这	女孩	有	到	是	沉默的	.

所以女孩只能保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [sweɪd] ['sɒftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] .

She	swayed	softly	to	and	fro	,	and	after	a	while	she	sank	into	a	sleep	.
她	摇摆	轻轻	到	和	弗	,	和	后	一个	尽管	她	沉没	进入	一个	睡觉	.

她轻轻地摇晃着身体，过了一会儿，便沉沉睡去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

It	might	be	well	while	the	girl	is	sleeping	and	the	quiet	summer	sun	is	shining
它	可能	是	出色地	尽管	这	女孩	是	睡眠	和	这	安静的	夏天	太阳	是	灼灼

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['rɪvə(r)] ,

upon	a	peaceful	river	,
之上	一个	和平	河	,

也许就在女孩熟睡之时，静谧的夏日阳光洒在平静的河面上，一切都会好起来的。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [tɒm] ['kuːpə(r)][hæd; həd]

to	go	back	a	while	to	that	night	fifteen	years	ago	when	Tom	Cooper	had
到	去	后退	一个	尽管	到	那	夜晚	十五	年	前	什么时候	汤姆	库珀	有

[seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

saved	the	child	in	the	river	.
已保存	这	孩子	在	这	河	.

让我们回到十五年前的那个夜晚，汤姆·库珀在河里救了那个孩子。

[dʒɪm] ['færən] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] [hel] [geɪt] .

Jim	Farren	sailed	down	the	stormy	river	toward	Hell	Gate	.
吉姆	法伦	航行	向下	这	暴风雨	河	朝向	地狱	门	.

吉姆·法伦乘船顺着波涛汹涌的河流驶向地狱之门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['seɪlə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪrd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	was	no	sailor	,	but	he	steered	his	boat	as	best	he	could	.
他	曾是	不	水手	,	但	他	转向	他的	船	作为	最好的	他	可以	.

他虽然不是水手，但他尽力掌舵。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]

Then	for	a	long	time	after	he	was	in	the	sea	,	he	knew	not	what	to
然后	为了	一个	长的	时间	后	他	曾是	在	这	海	,	他	知道	不是	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

在海里待了很久之后，他都不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trækt] ,

He	had	not	dared	to	go	toward	the	city	,	for	fear	of	being	tracked	,
他	有	不是	敢于	到	去	朝向	这	城市	,	为了	害怕	的	存在	已追踪	,

他不敢往城里走，怕被人跟踪。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['bɪdi] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ɪn] .

although	he	knew	that	Biddy	would	take	him	in	.
虽然	他	知道	那	比迪	会	拿	他	在	.

虽然他知道比蒂会收留他。

[bʌt; bət] - ['welkəm] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ]

But	Biddy's	welcome	must	wait	until	there	was	a	better	chance	of	not	being
但	-	欢迎	必须	等待	直到	那里	曾是	一个	更好的	机会	的	不是	存在

[dɪ'tektɪd] . [-]

detected	.	[	106	]
检测到	.	[	-	]

但比迪的欢迎必须等到更有可能不被发现的时候才能实现。[106]

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['evri] [laɪt] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt]

He	watched	every	light	,	fearing	that	one	might	be	a	boat	to	pick	up	the	escaped
他	观看	每一个	光	,	害怕	那	一	可能	是	一个	船	到	挑选	向上	这	逃脱

[kən'vɪkts] ,

convicts	,
罪犯	,

他密切关注着每一盏灯，担心其中一盏灯会是来接逃犯的船。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [mɪst] .

who	had	long	ago	been	missed	.
WHO	有	长的	前	到过	错过	.

人们早已想念他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [raɪz] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt]

It	was	the	puffing	of	a	great	steamer	that	made	him	rise	high	in	his	boat
它	曾是	这	抽气	的	一个	伟大的	汽船	那	制成	他	上升	高的	在	他的	船

[ænd; ənd] [gɪv] [skriːmz] [ðæt] [ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	give	screams	that	rang	over	the	water	.
和	给	尖叫	那	响铃	超过	这	水	.

是大型轮船的轰鸣声让他从船上高高跃起，发出响彻水面的尖叫声。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [drɒp] .

Soon	he	saw	the	great	searchlight	turn	in	his	direction	and	then	drop	.
很快	他	锯	这	伟大的	探照灯	转动	在	他的	方向	和	然后	降低	.

很快，他看到那束巨大的探照灯转向他的方向，然后落了下来。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [skɪnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

He	hastily	skinned	off	his	clothes	and	dropped	them	into	the	sea	.
他	草草	去皮	离开	他的	衣服	和	掉落	他们	进入	这	海	.

他匆忙脱下衣服，扔进了海里。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] ['bædli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][səʊ] ['leɪtli] [ʃeɪvd]

He	knew	that	his	head	looked	badly	,	for	it	had	been	only	so	lately	shaved
他	知道	那	他的	头	看起来	糟糕	,	为了	它	有	到过	仅有的	所以	最近	剃光

.

:

.

他知道自己的头看起来很糟糕，因为不久前才剃过光头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)] [kʌt] ,

But	this	had	been	his	day	for	a	hair	cut	,
但	这	有	到过	他的	天	为了	一个	头发	切	,

但今天是他理发的日子。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

so	that	there	was	a	little	growth	upon	his	head	.
所以	那	那里	曾是	一个	小的	生长	之上	他的	头	.

所以他头上长出了一些头发。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

Soon	he	saw	a	boat	lowered	,	and	before	time	had	elapsed	long	enough
很快	他	锯	一个	船	降低	,	和	前	时间	有	过去	长的	足够的

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

to	tell	the	story	,
到	告诉	这	故事	,

很快他就看到一艘小船被放下来，还没等他把事情讲完，

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['seɪlərz] [bed] ,

the	convict	was	in	the	steamer	and	nestling	in	a	warm	sailor's	bed	,
这	定罪	曾是	在	这	汽船	和	雏鸟	在	一个	温暖的	水手的	床	,

囚犯当时在轮船上，正躺在温暖的水手床上。

[ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .

and	steaming	out	for	a	foreign	country	.
和	蒸煮	出去	为了	一个	外国的	国家	.

驶向外国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][dʒɪm]['betə(r)] .

There	was	nothing	that	could	have	suited	Jim	better	.
那里	曾是	没有什么	那	可以	有	适合	吉姆	更好的	.

没有什么比这更适合吉姆了。

[wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ɪlnəs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

When	he	arose	after	a	few	days	'	illness	there	was	no	sign	of	New	York
什么时候	他	出现	后	一个	很少	天	-	疾病	那里	曾是	不	符号	的	新的	约克

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] .

and	not	a	shadow	of	the	walls	that	had	covered	him	so	long	.
和	不是	一个	阴影	的	这	墙壁	那	有	涵盖	他	所以	长的	.

几天病醒后，他发现纽约已荡然无存，曾经笼罩着他的高墙也消失得无影无踪。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

He	did	not	try	to	come	back	to	his	native	city	for	fifteen	years	,
他	做过	不是	尝试	到	来	后退	到	他的	本国的	城市	为了	十五	年	,

十五年来，他都没有尝试回到家乡。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [dʒɪm] ['færən] , [-]

and	then	one	day	Jim	Farren	,	[	107	]
和	然后	一	天	吉姆	法伦	,	[	-	]

然后有一天，吉姆·法伦[107]

[nɒt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['həʊmwəd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

not	much	changed	in	appearance	,	turned	his	face	homeward	and	landed	in	New	York
不是	很多	已更改	在	外貌	,	转向	他的	脸	回家	和	登陆	在	新的	约克

,

,

,

外表变化不大，他转过身，面向家乡，降落在纽约。

[dʒʌst] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [swiːt] ['helən] ['stændɪʃ] .

just	one	day	before	the	twentieth	birthday	of	sweet	Helen	Standish	.
只是	一	天	前	这	第二十	生日	的	甜的	海伦	斯坦迪什	.

就在可爱的海伦·斯坦迪什二十岁生日前一天。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['bɪdi] [rəʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	I'm	going	to	see	Biddy	Roan	to	-	morrow	,
〃	我是	去	到	看	比迪	罗恩	到	-	明天	,

“我明天要去见比迪·罗恩，

〃 [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['lændmɑːrks]

〃	said	he	to	himself	as	he	went	along	and	picked	out	the	familiar	landmarks
〃	说	他	到	他自己	作为	他	去	沿着	和	挑选	出去	这	熟悉的	地标

.

:

.

他一边走一边自言自语，辨认着熟悉的标志性建筑。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðərz] [seɪk] .

“	She	will	be	glad	to	see	me	for	my	mother's	sake	.
〃	她	将要	是	高兴的	到	看	我	为了	我的	母亲的	清酒	.

“看在我母亲的份上，她会很高兴见到我的。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Poor	mother	,	you	never	knew	that	your	boy	would	make	his	way	about	the
贫穷的	母亲	,	你	绝不	知道	那	你的	男生	会	制作	他的	方式	关于	这

[wɜːld] [laɪk] [ðæt] .

world	like	that	.
世界	喜欢	那	.

可怜的母亲，你永远不会想到你的儿子会以这种方式在这个世界上生存。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊv] [ðæt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wonder	whatever	became	of	the	kid	and	the	cove	that	saved	her	.
我	想知道	任何	成为	的	这	孩子	和	这	海湾	那	已保存	她	.

我想知道那个孩子和救了她的海湾后来怎么样了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plʌki] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

That	was	a	plucky	piece	of	business	on	his	part	.
那	曾是	一个	勇敢的	片	的	商业	在	他的	部分	.

他这步棋走得真够大胆的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [ə'gen] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] .

I'd	like	to	shake	hands	again	just	for	the	sake	of	old	times	.
ID	喜欢	到	摇	双手	再次	只是	为了	这	清酒	的	老的	时代	.

我只是想重温旧情，再次握手。

〃 ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

〃	Saying	this	,
〃	说	这	,

话虽如此，

[ðə; ði][mæn] ['entəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] [sə'luːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['vɪzɪtɪd]

the	man	entered	some	of	the	Bowery	saloons	which	he	had	long	ago	visited
这	男人	进入	一些	的	这	鲍厄里	酒吧	哪个	他	有	长的	前	到访

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪski] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and	sat	for	some	hours	pouring	the	whiskey	into	his	stomach	.
和	卫星	为了	一些	小时	浇注	这	威士忌酒	进入	他的	胃	.

那人走进几家他很久以前就去过的鲍厄里酒吧，坐了几个小时，把威士忌灌进肚子里。

[naʊ] [tɒm] ['kuːpə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .

Now	Tom	Cooper	had	come	home	.
现在	汤姆	库珀	有	来	家	.

汤姆·库珀回家了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

His	heart	was	singing	in	his	breast	,	for	had	he	not	a	great	deal	to
他的	心	曾是	歌唱	在	他的	胸部	,	为了	有	他	不是	一个	伟大的	交易	到

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ?

live	for	?
居住	为了	?

他内心充满喜悦，因为他难道没有很多值得活下去的理由吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɔːd] [-]

He	was	sure	that	his	little	ward	[	108	]
他	曾是	当然	那	他的	小的	病房	[	-	]

他确信他的小监护人[108]

[lʌvd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] .

loved	him	in	a	way	.
喜爱	他	在	一个	方式	.

某种程度上，我爱他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Of	course	she	could	not	care	for	him	in	the	way	he	did	for	her	,
的	课程	她	可以	不是	关心	为了	他	在	这	方式	他	做过	为了	她	,

她当然不可能像他爱她那样爱他。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [waɪt] [hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

but	then	,	it	was	something	to	feel	her	smooth	white	hands	upon	his
但	然后	,	它	曾是	某物	到	感觉	她	光滑的	白色的	双手	之上	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但是，当他感受到她光滑白皙的手抚摸着他的脸庞时，那种感觉却截然不同。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɪsɪz] ['ʃaʊəd] [ðeə(r)] .

and	feel	her	innocent	kisses	showered	there	.
和	感觉	她	清白的	吻	淋浴	那里	.

感受她纯真的吻如雨般落下。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][gɜːl][ɪn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

He	did	not	find	the	girl	in	when	he	reached	the	boathouse	.
他	做过	不是	寻找	这	女孩	在	什么时候	他	达到	这	船屋	.

他到达船屋时，并没有找到那个女孩。

['bɪdi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

Biddy	was	making	biscuits	and	singing	.
比迪	曾是	制作	饼干	和	歌唱	.

比迪一边做饼干一边唱歌。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , ['bɪdi] ,

“	You	are	as	happy	as	I	am	,	Biddy	,
“	你	是	作为	快乐的	作为	我	是	,	比迪	,

“比迪，你和我一样高兴。”

" [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɒk] ,

"	said	the	man	as	he	put	down	his	oars	upon	the	dock	,
"	说	这	男人	作为	他	放	向下	他的	桨	之上	这	码头	,

"说着，那人把桨放在了码头上，"

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	came	into	the	house	.
和	来了	进入	这	房子	.

然后进了屋。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['hæpi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [biː; bi] ?

"	Of	course	I'm	happy	,	"	replied	the	woman	,	"	and	why	should	I	not	be	?
"	的	课程	我是	快乐的	,	"	回复	这	女士	,	"	和	为什么	应该	我	不是	是	?

"我当然高兴，"女人回答说，"我为什么不高兴呢？"

[waɪ] , [tɒm] , [hæv; həv] ['eni] [tuː] ['piːp(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][wiː; wi]

Why	,	Tom	,	have	any	two	people	any	more	reason	to	be	happier	than	we
为什么	,	汤姆	,	有	任何	二	人们	任何	更多的	原因	到	是	更快乐	比	我们

[ɑː(r); ə(r)] ?

are	?
是	?

汤姆，为什么还有其他两个人比我们更有理由感到幸福呢?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['neli] [lʌvz] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði]

Think	of	it	,	Nellie	loves	us	both	,	and	we	are	saving	money	by	the
思考	的	它	,	内莉	爱	我们	两个都	,	和	我们	是	保存	钱	经过	这

[kwɔːt] ,

quart	,
夸脱	,

想想看，内莉爱我们俩，而且我们每夸脱都能省下一笔钱。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] . "

and	our	darling	is	a	lady	.	"
和	我们的	亲爱的	是	一个	女士	.	"

我们的宝贝是一位淑女。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['greɪvli] .

"	I	don't	want	her	too	much	of	a	lady	,	"	said	the	man	gravely	.
"	我	不	想	她	也	很多	的	一个	女士	,	"	说	这	男人	严重地	.

"我不想让她太淑女，"男人严肃地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [stɔːm] ['bɪdi] ,

"	Well	,	you	can't	help	her	being	a	lady	,	"	stormed	Biddy	,
"	出色地	,	你	不能	帮助	她	存在	一个	女士	,	"	暴风雨	比迪	,

"哼，你又不能阻止她成为一位淑女，"比迪怒气冲冲地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [bəʊn] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	for	she	is	born	and	bred	in	the	bone	a	lady	,
"	为了	她	是	出生	和	繁殖	在	这	骨	一个	女士	,

"因为她生来就是一位淑女，骨子里也是如此。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	all	there	is	to	it	.	"
和	那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

事情就是这样。

" [ɑː] , [jes] , ['bɪdi] , [ðæt] [wei] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [-]

"	Ah	,	yes	,	Biddy	,	that	way	,	I	know	,	but	don't	[	109	]
"	啊	,	是的	,	比迪	,	那	方式	,	我	知道	,	但	不	[	-	]

"啊，是的，比迪，我知道那样做，但是不要[109]

[get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

get	**into**	**her**	**head**	**notions**	**that**	**she**	**must**	**marry**	**a**	**rich**	**man**	**,**	**will**	**you**	**?**
得到	进入	她	头	概念	那	她	必须	结婚	一个	富有的	男人	,	将要	你	?

你想让她产生必须嫁给有钱人的想法吗?

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] .

"	**Then**	**the**	**woman**	**laughed**	**.**
"	然后	这	女士	笑了	.

然后，那女人笑了。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	**Why**	**don't**	**you**	**come**	**out**	**with**	**it**	**,**	**man**	**?**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**and**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**
"	为什么	不	你	来	出去	和	它	,	男人	?	"	说	她	,	“	和	告诉	我	全部	关于	它

?

?
?

“你为什么不早点说出来呢，伙计？”她说道，“把一切都告诉我？”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

I	**know**	**that**	**you**	**love**	**this**	**girl**	**,**	**and**	**it's**	**all**	**right**	**.**
我	知道	那	你	爱	这	女孩	,	和	它是	全部	正确的	.

我知道你爱这个女孩，这没关系。

" [tɑːmz] [dɑːk] [hed] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	**Tom's**	**dark**	**head**	**dropped**	**down**	**upon**	**his**	**hands**	**.**
"	汤姆的	黑暗的	头	掉落	向下	之上	他的	双手	.

汤姆的黑发垂了下来，双手捂住了脸。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [gʊd] ['aɪrɪʃˌwʊmən] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [dʒʌst] [æz; əz] ['bɪdi] [hæd; həd]

He	**loved**	**this**	**good**	**Irishwoman**	**,**	**and**	**also**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**just**	**as**	**Biddy**	**had**
他	喜爱	这	好的	爱尔兰女人	,	和	还	这	小的	女孩	,	只是	作为	比迪	有

[sed] .

said	**.**
说	.

他爱上了这位善良的爱尔兰妇女，也爱上了那个小女孩，正如比蒂所说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['neli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [faɪnə] -

But	**he**	**was**	**years**	**older**	**than**	**Nellie**	**,**	**and**	**there**	**were**	**so**	**many**	**finer**	**-**
但	他	曾是	年	老	比	内莉	,	和	那里	是	所以	许多	更精细	-

['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

looking	**fellows**	**in**	**the**	**city**	**.**
寻找	伙伴们	在	这	城市	.

但他比内莉大很多岁，而且城里还有很多比他更英俊的小伙子。

[ðen] , [tuː] ,

Then	**,**	**too**	**,**
然后	,	也	,

此外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [steɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'reɪz] [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

there	**was**	**that**	**stain**	**upon**	**his**	**name**	**which**	**he**	**could**	**not**	**erase**	**unless**	**he**	**could**
那里	曾是	那	弄脏	之上	他的	姓名	哪个	他	可以	不是	删除	除非	他	可以

[faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [ðə; ði]['dʒuːələz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ,

find	**the**	**man**	**who**	**stole**	**the**	**jewels**	**and**	**placed**	**them**	**in**	**his**	**bundle**	**,**
寻找	这	男人	WHO	偷窃	这	珠宝	和	放置	他们	在	他的	捆	,

他名誉上蒙上了一层污点，除非找到偷走珠宝并将它们藏在他包裹里的人，否则他无法洗清这块污点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] .

and	**that**	**was**	**so**	**long**	**ago**	**that**	**there**	**was**	**no**	**possible**	**chance**	**.**
和	那	曾是	所以	长的	前	那	那里	曾是	不	可能的	机会	.

那已经是很久以前的事了，根本不可能发生。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] [lɑːf] .

Just	as	they	were	talking	they	heard	a	girlish	laugh	.
只是	作为	他们	是	说	他们	听到	一个	少女	笑	.

他们正说着话，突然听到一声少女般的笑声。

['neli] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [wɪtʃ] ['bɪdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

Nellie	had	gone	out	in	her	own	little	boat	,	which	Biddy	had	given	her	,
内莉	有	已消失	出去	在	她	自己的	小的	船	,	哪个	比迪	有	给定	她	,

内莉划着她自己的小船出海了，那艘船是比蒂送给她的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	was	returning	for	supper	.
和	曾是	返回	为了	晚餐	.

然后回去吃晚饭。

['neli]

NELLIE

内莉

内莉

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Her	happy	laughter	could	always	be	heard	before	the	girl	came	in	sight	.
她	快乐的	笑声	可以	总是	是	听到	前	这	女孩	来了	在	视线	.

还没看到女孩，就能听到她爽朗的笑声。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [tɒm] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː'self] , ” [-]

“	Now	you	tell	her	,	Tom	,	all	about	herself	,	”	[	110	]
“	现在	你	告诉	她	,	汤姆	,	全部	关于	她自己	,	”	[	-	]

“现在你告诉她，汤姆，关于她自己的一切。”[110]

['ɑːgjuːd] ['bɪdi] ,

argued	Biddy	,
争论	比迪	,

比迪辩解道：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri]

“	for	if	you	don't	there	is	no	way	for	you	to	ask	her	to	marry
“	为了	如果	你	不	那里	是	不	方式	为了	你	到	问	她	到	结婚

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“因为如果你不这样做，你就没有办法向她求婚了。”

” [ə'gen] [ðə; ði][mæn] ['ʃʌdə] .

”	Again	the	man	shuddered	.
”	再次	这	男人	颤抖	.

那人又打了个寒颤。

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt]

“	I	cannot	tell	her	I	found	her	in	prison	,	”	said	he	,	with	a	very	white
“	我	不能	告诉	她	我	成立	她	在	监狱	,	”	说	他	,	和	一个	非常	白色的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“我不能告诉她我是在监狱里找到她的，”他脸色煞白地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ðeə(r)] . ”

“	for	then	she	would	ask	me	how	I	came	there	.	”
“	为了	然后	她	会	问	我	如何	我	来了	那里	.	”

“因为那样她就会问我是怎么到那里的。”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .

“	Tell	her	anything	,	but	to	-	night	,	if	you	want	her	,	is	your	chance	.
”	告诉	她	任何事物	,	但	到	-	夜晚	,	如果	你	想	她	,	是	你的	机会	.

“你可以跟她说任何话，但今晚，如果你想要她，就是你的机会。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] ['lʌvəz] ['strɪŋɪŋ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [boʊts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɒn]

She	has	more	lovers	stringing	here	after	boats	than	you	can	count	upon
她	有	更多的	恋人	串	这里	后	船	比	你	能	数数	之上

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] .

your	fingers	and	toes	.
你的	手指	和	脚趾	.

她在这里的情人多得你手指脚趾都数不过来。

” [tɒm] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

”	Tom	stood	up	with	a	great	resolution	.
”	汤姆	站立	向上	和	一个	伟大的	解决	.

汤姆坚定地站了起来。

“ [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ['sləʊli] .

“	I'll	tell	her	now	,	”	said	he	slowly	.
”	患病的	告诉	她	现在	,	”	说	他	缓慢地	.

“我现在就告诉她，”他缓缓说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [pɔːtʃ] .

He	went	out	of	the	house	and	stood	in	the	sunlit	porch	.
他	去	出去	的	这	房子	和	站立	在	这	阳光照射	门廊	.

他走出房子，站在阳光照耀的门廊上。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

Just	behind	the	great	hill	beyond	he	could	see	the	last	of	the	sun	sinking	to
只是	在后面	这	伟大的	爬坡道	超过	他	可以	看	这	最后的	的	这	太阳	下沉	到

[rest] .

rest	.
休息	.

在远处那座大山后面，他可以看到最后一缕夕阳缓缓沉入云霄。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	heart	beat	with	foolish	excitement	,
他的	心	打	和	愚蠢	激动	,

他的心跳因愚蠢的兴奋而加速。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðɪs] [gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] .

for	he	feared	this	girl	could	not	love	him	as	he	did	her	.
为了	他	害怕	这	女孩	可以	不是	爱	他	作为	他	做过	她	.

因为他害怕这个女孩无法像他爱她那样爱他。

“ [hə'ləʊ] , [tɒm] , ” ['ʃaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	Halloa	,	Tom	,	”	shouted	she	.
”	喊叫	,	汤姆	,	”	喊叫	她	.

“你好，汤姆，”她喊道。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	you	are	home	.
”	哦	,	我是	所以	高兴的	你	是	家	.

“哦，我真高兴你回家了。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [greɪv] ?

What	makes	you	look	so	grave	?
什么	制作	你	看	所以	严重	?

是什么让你看起来如此严肃?

[əʊ] , ″ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz] ['ɑːnsə(r)] ,

Oh	**,**	**″**	**and**	**the**	**girl**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**the**	**man's**	**answer**	**,**
哦	,	″	和	这	女孩	做过	不是	等待	为了	这	男人的	回答	,

“哦，”女孩不等男人回答，就开口说道。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deərɪŋ] [taɪm] .

“	**I**	**have**	**had**	**such**	**a**	**daring**	**time**	**.**
″	我	有	有	这样的	一个	大胆	时间	.

“我经历了一段非常刺激的时光。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] , [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [geɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [went] ['ɪntuː]

Where	**do**	**you**	**think**	**I've**	**been**	**,**	**way**	**down**	**to**	**Hell**	**Gate**	**,**	**and**	**almost**	**went**	**into**
在哪里	做	你	思考	我已经	到过	,	方式	向下	到	地狱	门	,	和	几乎	去	进入

[ðə; ði]['ræpɪdz] . ″ [-]

the	**rapids**	**.**	**”**	**[**	**111**	**]**
这	急流	.	″	[	-	]

你觉得我去了哪里？一路走到地狱之门，差点掉进急流里。”[111]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði]

By	**this**	**time**	**she**	**had**	**placed**	**her**	**oars**	**into**	**the**	**boat**	**and**	**clasped**	**the**
经过	这	时间	她	有	放置	她	桨	进入	这	船	和	紧握	这

[tʃeɪn] ['fɜːmli] [ɪn][ɪts]['steɪp(ə)l] .

chain	**firmly**	**in**	**its**	**staple**	**.**
链	牢牢	在	它是	主食	.

这时她已经把桨放进船里，并将链条牢牢地扣在了船首的链环上。

[ðə; ði][mænz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] .

The	**man's**	**face**	**grew**	**white**	**as**	**he**	**heard**	**these**	**words**	**.**
这	男人的	脸	生长	白色的	作为	他	听到	这些	字	.

听到这些话，那男人的脸色瞬间变得惨白。

“ [maɪ] ['hevənz] , ['neli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	**My**	**heavens**	**,**	**Nellie**	**,**	**you**	**must**	**not**	**go**	**to**	**such**	**dangerous**	**parts**	**of**	**the**	**river**	**.**
″	我的	天	,	内莉	,	你	必须	不是	去	到	这样的	危险的	部分	的	这	河	.

“我的天哪，内莉，你千万不能去河里这么危险的地方。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] . ″

You	**might**	**have**	**been**	**killed**	**.**	**”**
你	可能	有	到过	被杀	.	″

你差点就没命了。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] , [tɒm] ? ″ [sed] ['neli] , ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]

“	**Would**	**you**	**have**	**cared**	**very**	**much**	**,**	**Tom**	**?**	**”**	**said**	**Nellie**	**,**	**stopping**	**and**	**holding**
″	会	你	有	关心	非常	很多	,	汤姆	?	″	说	内莉	,	停止	和	保持

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] ;

her	**hands**	**out**	**;**
她	双手	出去	;

“汤姆，你会很在乎吗？”内莉停下来，伸出手问道；

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ][dɪə(r)] [wʌnz] [tuː; tə][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

“	**I**	**want**	**my**	**dear**	**ones**	**to**	**care**	**very**	**much**	**.**
″	我	想	我的	亲爱的	一个	到	关心	非常	很多	.

“我希望我的亲人能非常关心我。”

″ [ðə; ði] [mænz] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [waɪt] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

”	**The**	**man's**	**answer**	**for**	**an**	**instant**	**was**	**to**	**crush**	**the**	**white**	**hands**	**in**	**his**
″	这	男人的	回答	为了	一个	立即的	曾是	到	压碎	这	白色的	双手	在	他的

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][gɜːl] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .

and	**draw**	**the**	**girl**	**close**	**to**	**him**	**.**
和	画	这	女孩	关闭	到	他	.

“那男人的反应是，他一把捏碎了那双白皙的手，把女孩拉到自己身边。

“ [wʊd] [ai][keə(r)] , ['helən] ['stændɪʃ] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| | | |

“ [tɒm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [liːps] . ”

“	Tom	is	one	of	those	chaps	who	wants	to	think	a	long	time	before	he	leaps	.	”
”	汤姆	是	一	的	那些	小伙子们	WHO	想要	到	思考	一个	长的	时间	前	他	跳跃	.	”

“汤姆是那种三思而后行的人。”

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [liːp] [naʊ] , [ˈbɪdi] , ” [rɪˈplaɪd] [tɒm] [əˈpiːlɪŋli] , “ [ænd; ənd] [ai] [ˈkænɒt] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] — — ”

“	But	I'm	ready	to	leap	now	,	Biddy	,	”	replied	Tom	appealingly	,	“	and	I	cannot	have	more	than	—	—	”
”	但	我是	准备好	到	飞跃	现在	,	比迪	,	”	回复	汤姆	吸引人的	,	“	和	我	不能	有	更多的	比	—	—	”

“但我现在就想跳，比蒂，”汤姆恳求地回答，“而且我不能再多了——”

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ˈveri] [haɪ] ,

“	Oh	,	all	right	,	I'll	go	,	”	replied	Biddy	,	with	her	head	up	very	high	,
”	哦	,	全部	正确的	,	患病的	去	,	”	回复	比迪	,	和	她	头	向上	非常	高的	,

“哦，好吧，我去，”比蒂昂着头回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [teɪks] [ðə; ði] [liːp] .

“	but	I'm	coming	in	when	you	takes	the	leap	.
”	但	我是	未来	在	什么时候	你	需要	这	飞跃	.

“但当你迈出那一步时，我就会加入。”

[ˈitl] [teɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ˈredi] .

It'll	take	you	an	hour	to	get	ready	.
它将	拿	你	一个	小时	到	得到	准备好	.

你需要一个小时来准备。

” [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] - [ˈtʃætə(r)] .

”	But	Tom	was	not	listening	to	Biddy's	chatter	.
”	但	汤姆	曾是	不是	聆听	到	-	喋喋不休	.

但汤姆并没有在听比迪的闲聊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː] [ˈnɛliz] [aɪz] ,

He	was	looking	deep	into	Nellie's	eyes	,
他	曾是	寻找	深的	进入	内莉的	眼睛	,

他凝视着内莉的眼睛，目光深深地盯着她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [felt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

and	the	girl	felt	in	her	heart	that	something	was	coming	,
和	这	女孩	毛毡	在	她	心	那	某物	曾是	未来	,

女孩心中隐隐觉得有什么事要发生。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

that	there	would	be	a	change	in	her	life	after	to	-	day	.
那	那里	会	是	一个	改变	在	她	生活	后	到	-	天	.

今天之后，她的人生将会发生改变。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn] [tɑːmz] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [kriːp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [maʊnt] [haɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] . [-]

She	bowed	her	head	upon	Tom's	hands	as	she	saw	the	color	creep	into	his	face	and	mount	high	to	his	forehead	.	[	113	]
她	鞠躬	她	头	之上	汤姆的	双手	作为	她	锯	这	颜色	潜行者	进入	他的	脸	和	山	高的	到	他的	前额	.	[	-	]

她看到汤姆的脸色渐渐变红，额头上也泛起了红晕，便将头埋在汤姆的手上。[113]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk]

For	a	long	time	there	could	be	nothing	heard	but	the	ticking	of	the	clock
为了	一个	长的	时间	那里	可以	是	没有什么	听到	但	这	滴答	的	这	钟

，

，

，

很长一段时间里，除了钟表的滴答声，什么也听不到。

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['nɛliz] [pet][kæt] ,

and	the	loud	breathing	of	Nellie's	pet	cat	,
和	这	大声	呼吸	的	内莉的	宠物	猫	,

还有内莉的宠物猫粗重的呼吸声，

[ɪn] [huːz] [sɒft] [fɜː(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ɪn'twaɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

in	whose	soft	fur	the	girl	had	entwined	her	fingers	.
在	谁	柔软的	毛皮	这	女孩	有	交织	她	手指	.

女孩的手指缠绕在它柔软的皮毛里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [tɑːmz] .

The	other	hand	was	enclosed	in	Tom's	.
这	其他	手	曾是	内	在	汤姆的	.

另一只手被汤姆的手握住了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , ['neli] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	I	am	not	your	cousin	,	Nellie	,	”	he	said	deliberately	after	a	while	.
“	我	是	不是	你的	表哥	,	内莉	,	”	他	说	故意地	后	一个	尽管	.

“我不是你的表妹，内莉，”过了一会儿，他故意说道。

“ [nɒt] [maɪ]['kʌz(ə)n] ?

“	Not	my	cousin	?
“	不是	我的	表哥	?

“不是我表弟吗？”

[ðen] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Then	who	are	you	,	and	who	am	I	?
然后	WHO	是	你	,	和	WHO	是	我	?

那么你是谁？我又是谁？

” [ðɪs] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [aɪz] .

”	This	startled	exclamation	brought	the	tears	to	the	man's	eyes	.
”	这	惊慌	感叹	带来	这	眼泪	到	这	男人的	眼睛	.

“这声惊呼让男人热泪盈眶。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , ” ['neli] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] ,

“	Oh	,	dear	,	”	Nellie	added	as	she	saw	that	Tom	was	not	answering	,
“	哦	,	亲爱的	,	”	内莉	额外	作为	她	锯	那	汤姆	曾是	不是	回答	,

“哦，天哪，”内莉见汤姆没有回答，又补充道。

“ [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][dʒʌst][laɪk][maɪ]['kʌz(ə)n] , [kɪst] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] — — ”

“	I've	treated	you	just	like	my	cousin	,	kissed	you	many	times	,	and	—	—	”
“	我已经	治疗	你	只是	喜欢	我的	表哥	,	亲吻	你	许多	时代	,	和	—	—	”

“我一直把你当表妹一样对待，吻过你很多次，而且——”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] ['meni] [taɪmz] [ə'gen] , ” [sed] [tɒm] ,

“	I	hope	you	will	kiss	me	many	times	again	,	”	said	Tom	,
“	我	希望	你	将要	吻	我	许多	时代	再次	,	”	说	汤姆	,

“我希望你以后还能吻我很多次，”汤姆说。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [di:pnəs] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['tendə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l]

his	tones	having	taken	on	a	deepness	which	caused	the	tender	face	of	the	girl
他的	音调	拥有	已采取	在	一个	深度	哪个	导致	这	投标	脸	的	这	女孩

[tu:; tə] [flʌd] [wɪð] ['kʌlə(r)] . [-]

to	flood	with	color	.	[	114	]
到	洪水	和	颜色	.	[	-	]

他的语气变得低沉，这让女孩柔弱的脸上泛起了红晕。[114]

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [tɒm] , [dɪə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] ['ʃɑ:pli] .

“	But	I	want	to	be	a	relation	to	you	,	Tom	,	dear	,	”	cried	the	girl	sharply	.
”	但	我	想	到	是	一个	关系	到	你	,	汤姆	,	亲爱的	,	”	哭	这	女孩	尖锐地	.

“可是我想成为你的亲人，汤姆，亲爱的，”女孩尖声喊道。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , ['dɑ:lɪŋ] , ” [sed] [tɒm] .

“	And	so	you	shall	,	darling	,	”	said	Tom	.
”	和	所以	你	将	,	亲爱的	,	”	说	汤姆	.

“你一定会做到，亲爱的，”汤姆说。

“ [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪd] [rɪ'plaɪ] .

“	I'm	glad	of	that	,	”	was	the	satisfied	reply	.
”	我是	高兴的	的	那	,	”	曾是	这	使满意	回复	.

“我很高兴，”对方满意地回答道。

“ [naʊ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ['feəri] ['stɔ:ri] , [tɒm] . ”

“	Now	go	on	with	the	—	the	—	fairy	story	,	Tom	.	”
”	现在	去	在	和	这	—	这	—	仙女	故事	,	汤姆	.	”

“汤姆，你继续讲你的——你的——童话故事吧。”

“ [ðen] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] — —

“	Then	once	upon	a	time	—	—
”	然后	一次	之上	一个	时间	—	—

“很久很久以前——”

” [ænd; ənd] [hɪə(r)] [tɒm] [stɒpt] .

”	And	here	Tom	stopped	.
”	和	这里	汤姆	停止	.

“汤姆说到这里就停住了。”

[haʊ] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['prɪz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l]

How	was	he	going	to	describe	that	dreadful	prison	without	telling	her	all
如何	曾是	他	去	到	描述	那	可怕	监狱	没有	讲述	她	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

about	it	?
关于	它	?

他要怎么才能在不把监狱的一切都告诉她的情况下，向她描述那座可怕的监狱呢?

[hɪz; ɪz] [praɪd] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] .

His	pride	forbade	that	.
他的	自豪	禁止	那	.

他的自尊心不允许他这样做。

“ [wel] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['neli] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Well	,	once	upon	a	time	,	”	answered	Nellie	impatiently	.
”	出色地	,	一次	之上	一个	时间	,	”	回答	内莉	不耐烦地	.

“嗯，很久很久以前，”内莉不耐烦地回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd] — —

“	There	was	once	a	beautiful	island	—	—
”	那里	曾是	一次	一个	美丽的	岛	—	—

从前有一个美丽的小岛——

" [ænd; ənd] [ə'gen] [tɒm] [pɔ:zd] .
" And again Tom paused .
" 和 再次 汤姆 暂停 .

"汤姆再次停顿了一下。"

" [əʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['neli] .
" Oh , I remember it , " cried Nellie .
" 哦 , 我 记住 它 , " 哭 内莉 .

"哦，我记得，"内莉喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['aɪvi] ['wɪndəʊz] , [wɪð] ['ʃʌtəz] , ['aɪən] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "
" It was all ivy windows , with shutters , iron shutters , and — and — — "
" 它 曾是 全部常春藤 视窗 , 和 百叶窗 , 铁 百叶窗 , 和 — 和 — — "
[hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
Here she rubbed her forehead and added :
这里 她 摩擦 她 前额 和 额外 :

"窗户上全是常春藤，还有百叶窗，铁百叶窗，而且——而且——"说着，她揉了揉额头，补充道：

" [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [wɔ:l] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [wɒz; wəz] , [tɒm] ?
" A great stone wall all about it ; is that what the castle was , Tom ?
" 一个 伟大的 石头 墙 全部 关于 它 ; 是 那 什么 这 城堡 曾是 , 汤姆 ?

"城堡周围都是高大的石墙；汤姆，城堡就是这样的吗？"

" ['bɪdi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [bæk] .
" Biddy had ventured back .
" 比迪 有 冒险 后退 .

"比蒂冒险返回了。"

[baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [tɑ:mz] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
By the terrible expression upon Tom's face she feared he would tell the whole story .
经过 这 糟糕的 表达 之上 汤姆的 脸 她 害怕 他 会 告诉 这 所有的 故事 .

从汤姆脸上可怕的表情来看，她担心他会把事情的来龙去脉都说出来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:lɪŋ] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" That's it , darling , that's it .
" 那就是 它 , 亲爱的 , 那就是 它 .

"就是这样，亲爱的，就是这样。"

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [maɪ'self] . " [-]
I remember the castle myself . " [115]
我 记住 这 城堡 我 . " [-]

我本人也记得这座城堡。"[115]

[tɒm] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['əʊnli] ['breɪkə(r)] ['seɪfli] [ðʌs] [fɑ:(r)] .
Tom drew a long sigh as he had passed the only breaker safely thus far .
汤姆 画 一个 长的 叹 作为 他 有 通过了 这 仅有的 断路器 安全 因此 远的 .

汤姆长长地叹了口气，因为他已经安全通过了目前为止唯一的一个闸门。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] ['kɑ:s(ə)l] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ,
" It was a very hard castle to get into ,
" 它 曾是 一个 非常 难的 城堡 到 得到 进入 ,

"那是一座很难进入的城堡，"

" ['ventʃəd] ['neli] [æz; əz] [ɪf] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['meməri] .
" ventured Nellie as if struggling for a better memory .
" 冒险 内莉 作为 如果 挣扎 为了 一个 更好的 记忆 .

"内莉努力回忆着，似乎想找回更好的记忆。"

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜ:s] [pleɪs] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] , " [sed] ['bɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊk] [æt; ət] [tɑ:mz] [rɪbz] .
" But a worse place to get out of , " said Biddy with a poke at Tom's ribs .
" 但 一个 更糟 地方 到 得到 出去 的 , " 说 比迪 和 一个 戳 在 汤姆的 肋骨 .

"但离开这里可就糟了，"比蒂说着，戳了戳汤姆的肋骨。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['heɪstɪli] .

He	gave	her	a	dreadful	look	and	he	went	on	hastily	.
他	给予	她	一个	可怕	看	和	他	去	在	草草	.

他狠狠地瞪了她一眼，然后匆匆走开了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld][wɒz; wəz]

“ There	was	a	beautiful	little	girl	brought	to	this	island	,	and	that	child	was
” 那里	曾是	一个	美丽的	小的	女孩	带来	到	这	岛	,	和	那	孩子	曾是

[juː; jʊ] , [maɪ] ['helən] .

you	,	my	Helen	.
你	,	我的	海伦	.

“有一个漂亮的小女孩被带到这个岛上，那个孩子就是你，我的海伦。”

” [tɒm] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['hɛlənz] [aɪz] .

” Tom	was	leaning	over	the	table	and	looking	into	Helen's	eyes	.
” 汤姆	曾是	倾斜	超过	这	桌子	和	寻找	进入	海伦的	眼睛	.

汤姆俯身越过桌子，凝视着海伦的眼睛。

[ðə; ði] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɜːt] [hɪm] [mʌtʃ] ,

The	startled	expression	hurt	him	much	,
这	惊慌	表达	伤害	他	很多	,

那惊愕的表情让他很受伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l]

for	he	feared	the	girl	would	call	to	her	mind	what	kind	of	a	castle
为了	他	害怕	这	女孩	会	称呼	到	她	头脑	什么	种类	的	一个	城堡

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,

they	were	living	in	,
他们	是	活的	在	,

因为他担心女孩会想起他们居住的城堡究竟是什么样的地方。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [dɑːk] [hed]

but	without	a	word	she	put	out	her	slender	arms	and	drew	the	dark	head
但	没有	一个	单词	她	放	出去	她	苗条	武器	和	画	这	黑暗的	头

[daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

down	to	her	lips	.
向下	到	她	嘴唇	.

但她一言不发，伸出纤细的双臂，将那颗乌黑的头颅拉到自己的唇边。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] , [tɒm] .

“ There's	a	sweet	kiss	,	Tom	.
” 有	一个	甜的	吻	,	汤姆	.

“汤姆，这是一个甜蜜的吻。”

” ['bɪdi] [smæk] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [sə'spɪʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

” Biddy	smacked	her	lips	suspiciously	,	as	she	always	had	to	do
” 比迪	猛击	她	嘴唇	可疑地	,	作为	她	总是	有	到	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

比蒂疑惑地咂了咂嘴，她总是要做点什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [lʊk] [səʊ] ['spləm] .

She	did	not	want	to	cry	,	and	Tom	did	look	so	solemn	.
她	做过	不是	想	到	哭	,	和	汤姆	做过	看	所以	庄严	.

她不想哭，而汤姆的表情也十分严肃。

“ [ðen] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ? ” [ɑːskt] ['helən] . [-]

“ Then	I	lived	there	in	that	island	?	” asked	Helen	.	[	116	]
” 然后	我	居住地	那里	在	那	岛	?	” 问	海伦	.	[	-	]

“那我就住在那个岛上吗？”海伦问道。[116]

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] ?
“ Was there anybody living there beside us ?
” 曾是 那里 任何人 活的 那里 旁 我们 ?

“除了我们以外，那里还有其他人居住吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [tɒm] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wʊd]
” The question was so innocent and sweet that Tom thought his heart would
” 这 问题 曾是 所以 清白的 和 甜的 那 汤姆 想法 他的 心 会
[breɪk] ,
break ,
休息 ,

“这个问题如此纯真甜蜜，汤姆觉得他的心都要碎了。”

[ænd; ənd] ['bɪdi] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['reskju:] .
and Biddy again came to his rescue .
和 比迪 再次 来了 到 他的 救援 .

比迪再次出手相救。

“ ['enibɒdi] [els] ?
“ Anybody else ?
” 任何人 别的 ?

“还有其他人吗？”

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
Well , I should think so .
出色地 , 我 应该 思考 所以 .

嗯，我也这么认为。

[ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hɑ:f] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ'self] .
I was there half the time myself .
我 曾是 那里 一半 这 时间 我 .

我有一半时间都在现场。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪlənd] [ðæn; ðən] [jʊd] ['evə(r)] [ɪk'spekt]
And there were more people on that beautiful island than you'd ever expect
和 那里 是 更多的 人们 在 那 美丽的 岛 比 你会 曾经 预计
[tu:; tə] [si:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd] [ə'gen] .
to see in such a small island again .
到 看 在 这样的 一个 小的 岛 再次 .

而且，在这个美丽的小岛上，人口数量比你想象中要多得多。

” [tɒm] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] ['bɪdi] .
” Tom looked reproachfully at Biddy .
” 汤姆 看起来 责备地 在 比迪 .

汤姆责备地看了比蒂一眼。

“ [jes] , ” [sed] [hi:; hi] ['sləʊli] , “ [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [maɪ'self] . ”
“ Yes , ” said he slowly , “ I lived there myself . ”
” 是的 , ” 说 他 缓慢地 , “ 我 居住地 那里 我 . ”

“是的，”他缓缓说道，“我本人也住在那里。”

“ [əʊ] , [dɪd] [ju:; jʊ] [naʊ] ? ” [lɑ:ft] ['neli] , “ [ænd; ənd] [ai] [dɪd] , [tu:] .
“ Oh , did you now ? ” laughed Nellie , “ and I did , too .
” 哦 , 做过 你 现在 ? ” 笑了 内莉 , ” 和 我 做过 , 也 .

“哦，是吗？”内莉笑着说，“我也是。”

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][rəʊˈmæntɪk] ? ″
Wasn't it romantic ? ″
不是 它 浪漫的 ? ″

难道不浪漫吗?

“ [ˈveri] , ″ [rɪˈplaɪd] [tɒm] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ˈbɪdi] .
“ Very , ″ replied Tom , giving a dreadful look at Biddy .
″ 非常 , ″ 回复 汤姆 , 给予 一个 可怕 看 在 比迪 .

“非常,”汤姆回答道，同时狠狠地瞪了比蒂一眼。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)] , [tɒm] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
“ What did you do there , Tom ? ″ asked the girl .
″ 什么 做过 你 做 那里 , 汤姆 ? ″ 问 这 女孩 .

“汤姆，你刚才在那儿干什么？”女孩问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ˈbɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪrɪʃ] [wɪt] ,
This was hard to get over , but Biddy , with her Irish wit ,
这 曾是 难的 到 得到 超过 , 但 比迪 , 和 她 爱尔兰 有 ,

这很难接受，但比迪凭借她爱尔兰式的机智，

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stʌmpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] .
was not to be stumped in such a matter .
曾是 不是 到 是 难住了 在 这样的 一个 事情 .

在这种事情上，他不应该被难倒。

“ [ʃʊə(r)] , [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] . ″
“ Sure , me darlint , he worked for the government . ″
″ 当然 , 我 达林特 , 他 工作 为了 这 政府 . ″

“当然，亲爱的，他为政府工作。”

“ [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˈɒf(ə)n] [siː] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][gəʊ][baɪ]
“ Oh , I'm sure that was a lovely position , for I often see the soldiers go by
″ 哦 , 我是 当然 那 曾是 一个 迷人的 位置 , 为了 我 经常 看 这 士兵 去 经过
,
,
,

“哦，我肯定那是个绝佳的位置，因为我经常看到士兵们经过。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [doʊnt] [ðeɪ] , [tɒm] ? ″ [-]
and they work for the government , don't they , Tom ? ″ [117]
和 他们 工作 为了 这 政府 , 不 他们 , 汤姆 ? ″ [-]

他们为政府工作，对吧，汤姆？[117]

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[tɒm] [grəʊn] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [əˈgen] [ˈbɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
Tom groaned in spirit , but again Biddy came to the rescue .
汤姆 呻吟 在 精神 , 但 再次 比迪 来了 到 这 救援 .

汤姆内心呻吟了一声，但比蒂再次出手相助。

“ [tɒm] [ˈɔːlweɪz] [grəʊnz] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [haʊ] [nɪə(r)][juː; jʊ][gɒt] [kɪld] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [doʊnt]
“ Tom always groans when he thinks of how near you got killed over there , don't
″ 汤姆 总是 呻吟 什么时候 他 思考 的 如何 靠近 你 得到 被杀 超过 那里 , 不
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“汤姆一想到你差点在那边丧命，就总是唉声叹气，对吧？”

[tɒm] ?
Tom ?
汤姆 ?

汤姆?

" [ðə; ði][mæn] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man bowed his head .
" 这 男人 鞠躬 他的 头 .

那人低下了头。

['bɪdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['eniweɪ] .
Biddy was a darling anyway .
比迪 曾是 一个 亲爱的 反正 .

比蒂本来就是个讨人喜欢的孩子。

" [ðen] [duː; də] ['hʌri] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Then do hurry and tell me how I came with you ,
" 然后 做 匆忙 和 告诉 我 如何 我 来了 和 你 ,

"那你快点告诉我，我是怎么跟你一起来的。"

[ænd; ənd] [huː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nəʊ] , [tɒm] . "
and who my father is and my mother , for I will know , Tom . "
和 WHO 我的 父亲 是 和 我的 母亲 , 为了 我 将要 知道 , 汤姆 . "

"我会知道我的父亲是谁，我的母亲是谁，因为我终究会知道，汤姆。"

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['helən] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] . "
" And so you shall , my darling Helen , you shall know . "
" 和 所以 你 将 , 我的 亲爱的 海伦 , 你 将 知道 . "

"你终会明白的，我亲爱的海伦。"

" [wʌn] [dɑːk] [naɪt] [ai] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] — —
" One dark night I left the island with another fellow — —
" 一 黑暗的 夜晚 我 左边 这 岛 和 其他 同伴 — —

"在一个漆黑的夜晚，我和另一个人离开了这座岛屿——"

" [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['bɪdi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] .
" Tom could not go on , and Biddy took up the thread .
" 汤姆 可以 不是 去 在 , 和 比迪 采取 向上 这 线 .

"汤姆说不下去了，比迪接过了话茬。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] , [bæd] [bɔɪ] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" And the bold , bad boy had you in his arms ,
" 和 这 大胆的 , 坏的 男生 有 你 在 他的 武器 ,

"那个大胆的坏男孩把你拥入怀中，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɒm] [sɔː] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and our Tom saw him trying to throw you in the water ,
和 我们的 汤姆 锯 他 尝试 到 扔 你 在 这 水 ,

我们的汤姆看到他试图把你扔进水里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tɒm] [dʒʌmpt] [ɪn]['ɑːftə(r)] — —
and when he did it Tom jumped in after — —
和 什么时候 他 做过 它 汤姆 跳了起来 在 后 — —

他这么做之后，汤姆也跟着跳了进去——

" ['neli] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
" Nellie stood up with a cry .
" 内莉 站立 向上 和 一个 哭 .

内莉尖叫着站了起来。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] , " [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] ,
" I remember it all , " said she slowly , " all about the island , a sick woman ,
" 我 记住 它 全部 , " 说 她 缓慢地 , " 全部 关于 这 岛 , 一个 生病的 女士 ,

"我全都记得，"她缓缓说道，"关于岛上的一切，一个生病的女人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	you	taking	me	from	the	water	.
和	你	采取	我	从	这	水	.

而你却把我从水里带走。

[ðæt] [wɒz; wəz][naɪs] , [tɒm] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [-]

That	was	nice	,	Tom	,	the	way	you	[	118	]
那	曾是	好的	,	汤姆	,	这	方式	你	[	-	]

汤姆，你那样真好[118]

[krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ˌem 'iː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

crawled	up	the	rock	with	me	clinging	to	your	back	.
爬行	向上	这	岩石	和	我	依恋	到	你的	后退	.

你背着我，爬上了岩石。

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['neli] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

"	The	man	made	no	answer	,	and	Nellie	went	around	and	took	his	hands	in
"	这	男人	制成	不	回答	,	和	内莉	去	大约	和	采取	他的	双手	在

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

"那人没有回答，内莉走上前去，握住了他的手。"

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)][gɜːl][fər'evə(r)] , [eɪnt] [aɪ] , [tɒm] ?

"	I'm	your	girl	forever	,	ain't	I	,	Tom	?
"	我是	你的	女孩	永远	,	不是	我	,	汤姆	?

"我永远都是你的女孩，对吧，汤姆？"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	want	to	always	be	with	you	.
我	想	到	总是	是	和	你	.

我想永远和你在一起。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]

Are	you	telling	me	this	story	so	as	to	send	me	away	from	you	to	my
是	你	讲述	我	这	故事	所以	作为	到	发送	我	离开	从	你	到	我的

['relətɪvz] ?

relatives	?
亲属	?

你跟我讲这个故事是为了把我打发走，让我离开你，回到我的亲戚家去吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [ðæt] [rʌŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	There	was	a	pathos	in	the	girl's	voice	that	wrung	the	tears	from	her
"	那里	曾是	一个	感伤	在	这	女孩们	嗓音	那	拧干	这	眼泪	从	她

['lɪsnər] .

listeners	.
听众	.

"女孩的声音里充满了悲悯，让听众们都忍不住流下了眼泪。"

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Tom	did	not	reply	for	a	moment	.
汤姆	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	.

汤姆沉默了一会儿才回答。

['neli] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['bɪdi] .

Nellie	turned	quickly	to	Biddy	.
内莉	转向	迅速地	到	比迪	.

内莉迅速转向比迪。

" [əʊ] , ['bɪdi] , [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	Biddy	,	who	is	going	to	have	me	?
"	哦	,	比迪	,	WHO	是	去	到	有	我	?

"哦，比蒂，谁会要我呢？"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɒm] .

I	want	to	stay	with	you	and	Tom	.
我	想	到	停留	和	你	和	汤姆	.

我想和你们还有汤姆待在一起。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] ['kuːpə(r)] [riˈgein, riː-] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	She	dropped	upon	a	chair	,	and	Tom	Cooper	regained	his	voice	.
"	她	掉落	之上	一个	椅子	,	和	汤姆	库珀	恢复	他的	嗓音	.

她跌坐在椅子上，汤姆·库珀这才恢复了说话的能力。

" [gɒd] [fəˈbɪd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,

"	God	forbid	,	my	darling	,	"	cried	he	,
"	上帝	禁止	,	我的	亲爱的	,	"	哭	他	,

"天哪，我的宝贝，"他喊道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] [wɪð] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɒm] [ænd; ənd]

"	that	you	should	ever	be	with	any	one	in	the	world	but	your	own	Tom	and
"	那	你	应该	曾经	是	和	任何	一	在	这	世界	但	你的	自己的	汤姆	和

['bɪdi] .

Biddy	.
比迪	.

"你永远不应该和世界上除你自己的汤姆和比蒂以外的任何人在一起。"

[nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['helən] ['stændɪʃ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə] [huːm] ['bɪdi] [ænd; ənd] [ai] [wɪl]

No	,	little	Helen	Standish	,	you	have	no	relatives	to	whom	Biddy	and	I	will
不	,	小的	海伦	斯坦迪什	,	你	有	不	亲属	到	谁	比迪	和	我	将要

['evə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] .

ever	give	you	.
曾经	给	你	.

不，小海伦·斯坦迪什，你没有任何亲戚，我和比蒂永远不会把你送给他们。

[juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [əˈləʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

You	belong	alone	to	us	.	"
你	属于	独自的	到	我们	.	"

你只属于我们。

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] — [əʊ] , [səʊ] ['hæpi] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [-]

"	Oh	,	I	am	so	glad	—	oh	,	so	happy	,	"	and	the	girl	[	119	]
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	—	哦	,	所以	快乐的	,	"	和	这	女孩	[	-	]

"哦，我太高兴了——哦，太开心了，"女孩[119]

[rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪskəs] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn]

rubbed	her	face	against	the	whiskers	without	which	she	had	never	known
摩擦	她	脸	反对	这	胡须	没有	哪个	她	有	绝不	已知

[hɜː(r); hə(r)] [tɒm] .

her	Tom	.
她	汤姆	.

她用脸颊蹭着汤姆的胡须，没有胡须，她就认不出他的汤姆了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jɔːz]

"	And	now	I	am	going	to	place	something	about	your	neck	which	was	yours
"	和	现在	我	是	去	到	地方	某物	关于	你的	脖子	哪个	曾是	你的

['meni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

many	years	ago	,
许多	年	前	,

"现在我要在你脖子上放一些东西，那是你很多年前的遗物。"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] .

this	little	locket	which	was	your	mother's	.
这	小的	吊坠	哪个	曾是	你的	母亲的	.

这是你母亲的遗物——这个小吊坠。

" ['helən] ['stændɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['tendəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

"	Helen	Standish	took	the	trinket	,	and	lifted	it	tenderly	to	her	lips	.
"	海伦	斯坦迪什	采取	这	小饰品	,	和	抬起	它	温柔地	到	她	嘴唇	.

海伦·斯坦迪什拿起那件小饰品，温柔地举到唇边。

" [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['bɪdi] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [frend] [bʌt; bət]

"	I've	never	known	another	mother	but	you	,	Biddy	,	and	no	other	friend	but
"	我已经	绝不	已知	其他	母亲	但	你	,	比迪	,	和	不	其他	朋友	但

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“除了你，比迪，我从未见过其他母亲；除了汤姆，我也没有其他朋友。”

[bʌt; bət]['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ded] ['mʌðə(r)] .

but	pardon	me	if	I	weep	for	my	dead	mother	.
但	赦免	我	如果	我	哭泣	为了	我的	死的	母亲	.

但请原谅我为死去的母亲哭泣。

" [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]

"	She	rose	to	her	feet	,	and	walked	away	toward	the	window	,	where	the
"	她	玫瑰	到	她	脚	,	和	步行	离开	朝向	这	窗户	,	在哪里	这

[naɪt] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] .

night	shadows	were	falling	.
夜晚	阴影	是	坠落	.

她站起身，走向窗户，夜色正笼罩着那里。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] ['greɪtfəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)]

Her	heart	beat	gratefully	for	these	two	good	people	who	had	taken	her
她	心	打	感激不尽	为了	这些	二	好的	人们	WHO	有	已采取	她

['ɪntu:][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [həʊm] .

into	their	lives	and	home	.
进入	他们的	生活	和	家	.

她心中充满感激，感谢这两个好心人收留了她，让她融入他们的生活和家庭。

“ [tɒm] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

“	Tom	,	”	she	began	without	looking	at	him	,
“	汤姆	,	”	她	开始	没有	寻找	在	他	,

“汤姆，”她头也没抬，开口说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] [si:md] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tu:; tə]

“	I	can	remember	many	times	I	have	been	naughty	and	seemed	ungrateful	to
“	我	能	记住	许多	时代	我	有	到过	淘气	和	似乎	忘恩负义	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“我记得很多次我都很淘气，对你似乎很不感激，”

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] ?

but	will	you	believe	that	all	my	life	I	have	loved	you	better	than	any	one	else	?
但	将要	你	相信	那	全部	我的	生活	我	有	喜爱	你	更好的	比	任何	一	别的	?

但你会相信吗？我一生中最爱的就是你，胜过爱任何人！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['aɪrɪʃˌwʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

"	There	was	the	big	Irishwoman	waiting	for	her	turn	,	and	her
"	那里	曾是	这	大的	爱尔兰女人	等待	为了	她	转动	,	和	她

['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'bi:] [dru:] ['nɛliz] [ə'tenʃ(ə)n] .

little	sob	drew	Nellie's	attention	.
小的	哭泣	画	内莉的	注意力	.

“有个身材高大的爱尔兰女人正在排队等候，她轻轻的抽泣声引起了内莉的注意。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [əʊn] ['bɪdi] .
“ And you , too , my own Biddy .
” 和 你 , 也 , 我的 自己的 比迪 .

“还有你，我的小宝贝。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [-]
I do not deserve [120]
我 做 不是 应得 [-]

我不配[120]

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
all you have done for me .
全部 你 有 完毕 为了 我 .

你为我做的一切。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] . ”
I have always meant to be a good girl , but have failed miserably . ”
我 有 总是 意思是 到 是 一个 好的 女孩 , 但 有 失败的 惨痛地 . ”

我一直想做个好女孩，但却彻底失败了。

“ [naʊ] , [naʊ] , [maɪ] ['prɪti] , ” [sɔb] ['bɪdi] , “ [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
“ Now , now , my pretty darlint , ” sobbed Biddy , “ don't you go and make your
” 现在 , 现在 , 我的 漂亮的 达林特 , ” 啜泣 比迪 , “ 不 你 去 和 制作 你的
['hɑːti] [kraɪ] .
hearties cry .
心肠 哭 .

“好了好了，我的宝贝，”比蒂抽泣着说，“你可别让你的伙伴们哭啊。”

[wiː; wi][bəuθ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , [ɪz][ðeə(r)] , [tɒm] ? ”
We both loves you , and there ain't nothing to forgive , is there , Tom ? ”
我们 两个都 爱 你 , 和 那里 不是 没有什么 到 原谅 , 是 那里 , 汤姆 ? ”

我们都爱你，没什么需要原谅的，对吧，汤姆?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd]
“ No , indeed , ” and then such a longing came over him that his heart seemed
” 不 , 的确 , ” 和 然后 这样的 一个 渴望 来了 超过 他 那 他的 心 似乎
['sʌfəkeɪtɪd] ,
suffocated ,
窒息 ,

“不，的确如此，”然后一股强烈的渴望涌上心头，仿佛令他窒息。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [pres] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he wanted to take the girl in his arms and press her to his
和 他 通缉 到 拿 这 女孩 在 他的 武器 和 按 她 到 他的
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

他想把女孩抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
and something in his face seemed to tell the girl of his wish .
和 某物 在 他的 脸 似乎 到 告诉 这 女孩 的 他的 希望 .

他脸上的表情似乎向女孩透露了他的心愿。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv] - ['prez(ə)ns] .
“ Say it , Tom , ” whispered she , oblivious of Biddy's presence .
” 说 它 , 汤姆 , ” 低声说道 她 , 浑然不觉 的 - 在场 .

“说出来，汤姆，”她低声说道，丝毫没有注意到比迪的存在。

“ [ai] [lʌv] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ,
“ I love , I love you , my own darling ,
” 我 爱 , 我 爱 你 , 我的 自己的 亲爱的 ,

“我爱你，我爱你，我的宝贝，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

and	I	want	you	to	be	my	own	little	wife	.
和	我	想	你	到	是	我的	自己的	小的	妻子	.

我希望你成为我的小妻子。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ['spləmli] , [ænd; ənd] ['bɪdi] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)]

"	They	looked	into	each	other's	eyes	solemnly	,	and	Biddy	crept	to	a	chair
"	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	庄严地	,	和	比迪	悄悄地爬	到	一个	椅子

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

and	sat	down	.
和	卫星	向下	.

他们神情肃穆地对视着对方，比迪悄悄地走到一把椅子旁坐下。

['neli] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

Nellie	walked	to	her	lover	and	laid	her	hands	in	his	.
内莉	步行	到	她	情人	和	铺设	她	双手	在	他的	.

内莉走到她的情人身边，把手放在他的手中。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

"	I	shall	count	it	one	of	the	greatest	honors	of	my	life	to	be	your	wife	,
"	我	将	数数	它	一	的	这	最	荣誉	的	我的	生活	到	是	你的	妻子	,

"能成为你的妻子，将是我一生中最伟大的荣幸之一。"

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tɒm] ['kuːpə(r)] . " [-]

"	said	she	,	"	and	I	love	you	,	Tom	Cooper	.	"	[	121	]
"	说	她	,	"	和	我	爱	你	,	汤姆	库珀	.	"	[	-	]

"她说，'我爱你，汤姆·库珀。'[121]

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['bɪdi] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

Then	they	talked	,	Biddy	leaving	them	alone	,
然后	他们	谈话	,	比迪	离开	他们	独自的	,

然后他们聊了起来，比迪离开了，留下他们单独待着。

[ænd; ənd] [tɒm] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

and	Tom	explained	everything	save	that	the	island	was	a	prison	.
和	汤姆	解释	一切	节省	那	这	岛	曾是	一个	监狱	.

汤姆解释了一切，唯独没有提到这座岛屿是一座监狱。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['juːlədʒi] .

Her	mother	was	given	the	highest	of	eulogies	.
她	母亲	曾是	给定	这	最高	的	悼词	.

她的母亲获得了最高的悼词。

" [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	I	knew	her	when	she	was	a	little	girl	,
"	我	知道	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

我认识她的时候她还是个小女孩，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dɪəli] .

although	she	was	older	than	I	.	I	loved	her	very	dearly	.
虽然	她	曾是	老	比	我	.	我	喜爱	她	非常	亲爱的	.

虽然她比我年长，但我非常爱她。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ['lɪvɪŋ] ,

Now	then	,	you	have	one	second	cousin	living	,
现在	然后	,	你	有	一	第二	表哥	活的	,

那么，你现在还有一位在世的远房表亲。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] ,

but	your	mother	did	not	want	to	have	him	ever	see	you	,
但	你的	母亲	做过	不是	想	到	有	他	曾经	看	你	,

但你母亲不想让他见到你。

[ɔː(r)][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

or	to	let	him	know	of	your	existence	.
或者	到	让	他	知道	的	你的	存在	.

或者让他知道你的存在。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] . ”

He	has	the	fortune	which	you	ought	to	have	.	”
他	有	这	财富	哪个	你	应该	到	有	.	”

他拥有你本该拥有的财富。

“ [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ? ” [ɑːskt] ['neli] ['wʌndrɪŋli] .

“	My	fortune	?	”	asked	Nellie	wonderingly	.
“	我的	财富	?	”	问	内莉	惊奇地	.

“我的命运？”内莉好奇地问道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

” [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði][gɜːl] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðɪs] [seɪm] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)]

”	and	slowly	the	girl	understood	why	this	same	cousin	should	want	to	get	her
”	和	缓慢地	这	女孩	理解	为什么	这	相同的	表哥	应该	想	到	得到	她

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn]

out	of	the	way	and	should	want	to	kill	the	little	child	who	had	never	done
出去	的	这	方式	和	应该	想	到	杀	这	小的	孩子	WHO	有	绝不	完毕

[hɪm] ['eni] [hɑːm] .

him	any	harm	.
他	任何	伤害	.

“渐渐地，女孩明白了为什么这个表哥要除掉她，要杀死这个从未伤害过他的小女孩。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['bɪdi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

As	they	were	finishing	their	love	-	making	Biddy	came	in	with	a	great	noise	.
作为	他们	是	精加工	他们的	爱	-	制作	比迪	来了	在	和	一个	伟大的	噪音	.

当他们结束性爱时，比迪大声地走了进来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [woʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [tɒm] [ə; eɪ] [wɪŋk] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;

“	If	you	children	won't	mind	,	”	said	she	,	giving	Tom	a	wink	,	“	I'm	going	to	bed	;
“	如果	你	孩子们	惯于	头脑	,	”	说	她	,	给予	汤姆	一个	眨眼	,	“	我是	去	到	床	;

“孩子们，如果你们不介意的话，”她说着，朝汤姆眨了眨眼，“我要去睡觉了；

[aɪm][səʊ]['taɪəd] . ”

I'm	so	tired	.	”
我是	所以	疲劳的	.	”

我好累。

“ [wiː; wi][woʊnt][maɪnd] , [wɪl] [wiː; wi] , [tɒm] ? ” [pʊt][ɪn] ['neli] ;

“	We	won't	mind	,	will	we	,	Tom	?	”	put	in	Nellie	;
“	我们	惯于	头脑	,	将要	我们	,	汤姆	?	”	放	在	内莉	;

“我们不会介意的，对吧，汤姆？”内莉插嘴道；

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [tɒm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] .

“	I've	a	great	deal	to	say	to	Tom	before	I	go	to	bed	.
“	我已经	一个	伟大的	交易	到	说	到	汤姆	前	我	去	到	床	.

“我睡觉前有很多话想对汤姆说。”

” ['bɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] , [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , [-]

”	Biddy	,	with	a	yawn	,	went	to	her	room	,	saying	,	[	122	]
”	比迪	,	和	一个	打哈欠	,	去	到	她	房间	,	说	,	[	-	]

“比蒂打了个哈欠，回到了自己的房间，说道，[122]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] : “ [naʊ] , [doʊnt][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .

as	she	closed	the	door	:	“	Now	,	don't	sit	up	all	night	,	my	children	.
作为	她	关闭	这	门	:	“	现在	,	不	坐	向上	全部	夜晚	,	我的	孩子们	.

她关上门后说：“孩子们，晚上不要熬夜了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['neli] [tuː; tə][hɪə(r)] ['bɪdi] [kɔːl] [tɒm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

”	It	amused	Nellie	to	hear	Biddy	call	Tom	a	child	,
”	它	觉得好笑	内莉	到	听到	比迪	称呼	汤姆	一个	孩子	,

“听到比迪叫汤姆小孩子，内莉觉得很有趣。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['siːniə(r)] ,

for	he	was	many	years	her	own	senior	,
为了	他	曾是	许多	年	她	自己的	高级的	,

因为他比她年长许多岁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['bɪdi]

and	there	could	not	be	over	a	few	years	between	her	lover	and	Biddy
和	那里	可以	不是	是	超过	一个	很少	年	之间	她	情人	和	比迪

.

:

.

她的情人和比迪之间不可能超过几年的年龄差距。

“ [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , ” [lɑːft] [tɒm] .

“	We'll	go	to	bed	as	soon	as	the	sun	goes	down	,	”	laughed	Tom	.
“	出色地	去	到	床	作为	很快	作为	这	太阳	去	向下	,	”	笑了	汤姆	.

“太阳一下山我们就睡觉，”汤姆笑着说。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

In	fact	it	was	dark	,
在	事实	它	曾是	黑暗的	,

事实上，当时天色已黑。

[bʌt; bət] ['bɪdi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd]

but	Biddy	had	always	had	the	habit	of	going	to	bed	so	early	and
但	比迪	有	总是	有	这	习惯	的	去	到	床	所以	早期的	和

['getɪŋ] [ʌp] [æt; ət][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['aʊə(r)] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

getting	up	at	an	unusual	hour	that	Tom	was	always	making	sport	of	her	.
获得	向上	在	一个	异常	小时	那	汤姆	曾是	总是	制作	运动	的	她	.

但比蒂一直有早睡早起的习惯，汤姆总是取笑她。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [tɒm] , ” [sed] ['neli] , ['ɑːftə(r)] - [dɔː(r)][wɒz; wəz]

“	I	wanted	to	ask	you	something	,	Tom	,	”	said	Nellie	,	after	Biddy's	door	was
“	我	通缉	到	问	你	某物	,	汤姆	,	”	说	内莉	,	后	-	门	曾是

['taɪtli] [kləʊzd] .

tightly	closed	.
紧紧	关闭	.

“汤姆，我想问你件事，”比迪的房门紧紧关上后，内莉说道。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][weə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] ['wɪskəs] ?

“	What	makes	you	wear	those	long	whiskers	?
“	什么	制作	你	穿	那些	长的	胡须	?

你为什么留着那么长的胡须?

[məʊst][men] [ʃeɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

Most	men	shave	them	off	,	don't	they	?
最多	男人	刮胡子	他们	离开	,	不	他们	?

大多数男人都会把它们刮掉，不是吗?

” [tɒm] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Tom	thought	a	moment	.
”	汤姆	想法	一个	片刻	.

汤姆沉思片刻。

“ [wel] , [ai] [ges] [ɪts] ['hæbɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ['sləʊli] .

“	Well	,	I	guess	it's	habit	,	”	said	he	slowly	.
”	出色地	,	我	猜测	它是	习惯	,	”	说	他	缓慢地	.

“嗯，我想这大概是习惯吧。”他缓缓说道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs]

He	wished	he	could	take	them	off	and	show	her	the	handsome	face
他	希望	他	可以	拿	他们	离开	和	展示	她	这	英俊的	脸

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

他真希望自己能脱掉这些衣服，让她看看衣服下面那张英俊的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

but	he	could	not	,
但	他	可以	不是	,

但他做不到。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] [heə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

for	it	would	require	an	explanation	about	wearing	the	grizzly	hair	upon	his
为了	它	会	要求	一个	解释	关于	穿着	这	灰熊	头发	之上	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

因为那样就需要解释他为什么脸上戴着灰白的毛发了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['neli] , [-]

“	Oh	,	you	know	I	do	not	care	,	”	replied	Nellie	,	[	123	]
”	哦	,	你	知道	我	做	不是	关心	,	”	回复	内莉	,	[	-	]

“哦，你知道我不在乎，”内莉回答说，[123]

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [w'ʌndəd] ; [ðæts] [ɔːl] .

“	for	I	love	you	just	the	same	,	but	I	just	wondered	;	that's	all	.
”	为了	我	爱	你	只是	这	相同的	,	但	我	只是	想知道	;	那就是	全部	.

“因为我依然爱你，但我只是好奇而已；仅此而已。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

”	For	a	long	time	they	were	silent	.
”	为了	一个	长的	时间	他们	是	沉默的	.

“他们沉默了很久。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn]

They	were	each	whispering	to	their	own	heart	what	a	happiness	had	been
他们	是	每个	耳语	到	他们的	自己的	心	什么	一个	幸福	有	到过

[faʊnd] .

found	.
成立	.

他们各自低声诉说着自己找到的幸福。

[ə; eɪ][mæn] [slaʊtʃ] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

A	man	slouched	along	close	to	the	river	.
一个	男人	懒散地	沿着	关闭	到	这	河	.

一个男人懒散地沿着河边走着。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

His	hat	was	on	one	side	,	and	his	hands	were	in	his	pockets	.
他的	帽子	曾是	在	一	边	,	和	他的	双手	是	在	他的	口袋	.

他的帽子歪戴在一边，双手插在口袋里。

['evri] ['bəʊthaʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] ,

Every	boathouse	he	came	to	he	read	the	name	upon	the	top	,
每一个	船屋	他	来了	到	他	读	这	姓名	之上	这	顶部	,

他每到一个船屋，都会读一下屋顶上的名字。

[æz; əz] ['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

as	evidently	he	was	looking	for	some	one	.
作为	显然	他	曾是	寻找	为了	一些	一	.

显然他是在找人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['prɪti] [haʊs] , [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [bɪ'ləʊ] .

Suddenly	he	stopped	before	an	unusually	pretty	house	,	with	the	boathouse	below	.
突然	他	停止	前	一个	异常地	漂亮的	房子	,	和	这	船屋	以下	.

他突然停在一栋格外漂亮的房子前，房子下面就是船屋。

“ ['bɪdi] [rəʊn] , ” [hiː; hi] [riːd] [ɒn][ðə; ði][saɪn] .

“	Biddy	Roan	,	”	he	read	on	the	sign	.
“	比迪	罗恩	,	”	他	读	在	这	符号	.

“比迪·罗恩，”他读着牌子上的名字。

“ [ðə; ði][əʊld][dɪə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [aʊt] [laʊd] .

“	The	old	dear	lives	here	,	”	said	he	out	loud	.
“	这	老的	亲爱的	生活	这里	,	”	说	他	出去	大声	.

“老太太住在这里，”他大声说道。

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [seɪk] ,

I	know	she	will	be	glad	to	see	me	again	after	all	these	years	for	my	mother's	sake	,
我	知道	她	将要	是	高兴的	到	看	我	再次	后	全部	这些	年	为了	我的	母亲的	清酒	,

我知道，为了我母亲，她一定会很高兴在这么多年后再次见到我。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .

if	not	for	my	own	.
如果	不是	为了	我的	自己的	.

如果不是为了我自己的话。

” [ðen] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Then	he	knocked	at	the	door	.
”	然后	他	敲门	在	这	门	.

然后他敲了敲门。

“ [huː] [ɪz][ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] ['neli] ['sɒftli] ;

“	Who	is	there	,	do	you	suppose	,	Tom	?	”	asked	Nellie	softly	;
“	WHO	是	那里	,	做	你	认为	,	汤姆	?	”	问	内莉	轻轻	;

“汤姆，你觉得那里是谁呢？”内莉轻声问道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [boʊts] . ” [-]

“	it	is	late	for	any	one	to	come	for	boats	.	”	[	124	]
“	它	是	晚的	为了	任何	一	到	来	为了	船	.	”	[	-	]

“现在来取船已经太晚了。”[124]

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

“	Yes	,	but	we	will	soon	find	out	.
“	是的	,	但	我们	将要	很快	寻找	出去	.

“是的，但我们很快就会知道了。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [stept] [ɪn] ,

"	He	went	to	the	door	,	and	opened	it	,	when	a	man	stepped	in	,
"	他	去	到	这	门	,	和	打开	它	,	什么时候	一个	男人	步	在	,

他走到门口，打开门，这时一个男人走了进来。

[bʌt; bət] ['hɔːltɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .

but	halted	as	he	saw	a	beautiful	girl	standing	there	.
但	停止	作为	他	锯	一个	美丽的	女孩	常设	那里	.

但他看到一个漂亮的女孩站在那里，便停住了脚步。

" [dʌz] ['bɪdi] [rəʊn] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Does	Biddy	Roan	live	here	?	"	asked	the	stranger	.
"	做	比迪	罗恩	居住	这里	?	"	问	这	陌生人	.

"比迪·罗恩住在这里吗？"陌生人问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wel] , [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Well	,	may	I	see	her	?
"	出色地	,	可能	我	看	她	?

"那么，我可以见见她吗？"

[tel] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː]

Tell	her	an	old	friend	has	come	back	from	abroad	and	wants	to	see
告诉	她	一个	老的	朋友	有	来	后退	从	国外	和	想要	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

告诉她一位老朋友从国外回来了，想见见她。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [kəʊv] ? "

Will	you	tell	her	,	cove	?	"
将要	你	告诉	她	,	海湾	?	"

你会告诉她吗，海湾?

" [let] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['neli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

"	Let	me	,	"	whispered	Nellie	,	and	she	went	to	the	bedroom	door	.
"	让	我	,	"	低声说道	内莉	,	和	她	去	到	这	卧室	门	.

"让我来吧，"内莉低声说道，然后走向卧室门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [lɪps] .

But	before	she	opened	it	she	heard	an	ejaculation	from	Tom's	lips	.
但	前	她	打开	它	她	听到	一个	射精	从	汤姆的	嘴唇	.

但还没等她打开，她就听到汤姆的嘴唇里传来一声射精声。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	stranger	was	staring	at	her	lover	with	a	crafty	expression	in	his	eyes
这	陌生人	曾是	凝视	在	她	情人	和	一个	狡猾	表达	在	他的	眼睛

,

,

,

陌生人正用狡黠的眼神盯着她的情人。

[waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [deθ] .

while	Tom	was	looking	like	death	.
尽管	汤姆	曾是	寻找	喜欢	死亡	.

而汤姆当时看起来奄奄一息。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['bɪdi] , [bʌt; bət] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [tɒm] .

She	did	not	say	a	word	to	Biddy	,	but	ran	back	to	Tom	.
她	做过	不是	说	一个	单词	到	比迪	,	但	跑	后退	到	汤姆	.

她一句话也没跟比蒂说，就跑回了汤姆身边。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] , [dɪə(r)] [tɒm] ? ”

Do	you	know	this	man	,	dear	Tom	?	”
做	你	知道	这	男人	,	亲爱的	汤姆	?	”

亲爱的汤姆，你认识这个人吗?

“ [aɪ] [wʌns] [njuː] [hɪm] , ['neli] , ” [sed] [tɒm] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [æn; ən]

“	I	once	knew	him	,	Nellie	,	”	said	Tom	,	eyeing	his	former	companion	with	an
“	我	一次	知道	他	,	内莉	,	”	说	汤姆	,	觊觎	他的	以前的	伴侣	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] .

expression	of	hatred	.
表达	的	仇恨	.

“我曾经认识他，内莉，”汤姆说着，用充满仇恨的眼神打量着他以前的同伴。

[hæd; həd] [nɒt] [ðɪs] [seɪm] ['sniːki] ['feləʊ] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [-]

Had	not	this	same	sneaky	fellow	almost	killed	[	125	]
有	不是	这	相同的	狡猾的	同伴	几乎	被杀	[	-	]

如果不是这个狡猾的家伙差点杀了[125]

[hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ?

his	darling	?
他的	亲爱的	?

他的心上人?

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['teɪkən] [ðə; ði] ['deɪnti] [tʃaɪld] [freʃ] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mʌðərz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [θrəʊn]

Had	he	not	taken	the	dainty	child	fresh	from	its	mother's	bosom	and	thrown
有	他	不是	已采取	这	纤巧	孩子	新鲜的	从	它是	母亲的	怀	和	抛掷

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ?

it	into	the	water	?
它	进入	这	水	?

他难道没有把刚从母亲怀里抱走的娇嫩婴儿扔进水里吗?

“ [tɒm] ['kuːpə(r)] !

“	Tom	Cooper	!
”	汤姆	库珀	!

“汤姆·库珀！”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] .

”	he	was	heard	to	mutter	.
”	他	曾是	听到	到	低声	.

“有人听到他低声说道。”

“ [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [tɒm] ['kuːpə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — — ”

“	Yes	,	I	am	Tom	Cooper	,	and	you	are	—	—	”
”	是的	,	我	是	汤姆	库珀	,	和	你	是	—	—	”

“是的，我是汤姆·库珀，你是——”

“ [dʒɪm] ['færən] .

“	Jim	Farren	.
”	吉姆	法伦	.

“吉姆·法伦。

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [weɪk] ['bɪdi] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [kɔːld]

Don't	bother	to	wake	Biddy	to	-	night	,	but	tell	her	her	cousin	called
不	打扰	到	唤醒	比迪	到	-	夜晚	,	但	告诉	她	她	表哥	称为

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	see	her	,
到	看	她	,

今晚不用叫醒比蒂，只要告诉她她表妹来看她就行了。

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .

a	cousin	on	our	mother's	side	.
一个	表哥	在	我们的	母亲的	边	.

母亲那边的一位表亲。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [lɑːf] [ænd; ənd] [sped] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	With	this	he	gave	a	horrid	laugh	and	sped	out	of	the	door	,
"	和	这	他	给予	一个	可怕的	笑	和	加速	出去	的	这	门	,

说完，他发出了一声令人毛骨悚然的笑声，然后飞快地冲出了门。

[ænd; ənd] [tɒm] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siːt] ,

and	Tom	sank	down	upon	a	seat	,
和	汤姆	沉没	向下	之上	一个	座位	,

汤姆颓然地坐了下来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] .

and	his	heart	felt	in	his	bosom	like	a	lump	of	lead	.
和	他的	心	毛毡	在	他的	怀	喜欢	一个	块	的	带领	.

他感觉自己的心脏像一块铅块一样沉在胸口。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? " [ɑːskt] ['neli] ['pɔɪntɪdli] .

"	Who	is	that	man	?	"	asked	Nellie	pointedly	.
"	WHO	是	那	男人	?	"	问	内莉	尖锐地	.

"那个人是谁？"内莉尖锐地问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [θruː] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] , ['neli] ,

"	He	is	the	man	who	threw	you	from	the	boat	,	and	,	Nellie	,
"	他	是	这	男人	WHO	扔	你	从	这	船	,	和	,	内莉	,

"他就是把你从船上扔下去的那个人，还有，内莉，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ]

if	he	should	come	to	-	morrow	while	I	am	away	and	they	ask	you	to	go
如果	他	应该	来	到	-	明天	尽管	我	是	离开	和	他们	问	你	到	去

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

如果他明天在我外出期间过来，他们请你跟他们一起去，

[wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] ?

would	you	go	?
会	你	去	?

你会去吗?

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nek]

I	knew	he	recognized	you	,	for	he	looked	hard	at	the	locket	on	your	neck
我	知道	他	认可	你	,	为了	他	看起来	难的	在	这	吊坠	在	你的	脖子

.

:

.

我知道他认出你了，因为他仔细地看了看你脖子上的小盒坠。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

He	tried	to	steal	it	from	you	that	night	in	the	river	.
他	尝试	到	偷	它	从	你	那	夜晚	在	这	河	.

那天晚上在河里，他试图从你那里偷走它。

" ['helən] ['stændɪʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tɑːmz] [lɑːdʒ] [hed] [ɪn]

"	Helen	Standish	showed	her	force	of	character	as	she	took	Tom's	large	head	in
"	海伦	斯坦迪什	显示	她	力量	的	特点	作为	她	采取	汤姆的	大的	头	在

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

her	hands	and	kissed	him	.
她	双手	和	亲吻	他	.

"海伦·斯坦迪什展现了她坚强的性格，她捧起汤姆的大脑袋，吻了他。"

" [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [tɒm] , [-]

"	I	would	no	more	think	of	leaving	you	,	Tom	,	[	126	]
"	我	会	不	更多的	思考	的	离开	你	,	汤姆	,	[	-	]

"我再也不会想离开你了，汤姆，[126]

[ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [liːv] ['bɪdi] , [nɔː(r)] [hɑːf] [æz; əz] [kwɪk] ,

than	I	would	to	leave	Biddy	,	nor	half	as	quick	,
比	我	会	到	离开	比迪	,	也不	一半	作为	快的	,

我宁愿离开比蒂，也不愿意这么快离开她。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

for	you	are	going	to	be	my	husband	,	are	you	not	?	"
为了	你	是	去	到	是	我的	丈夫	,	是	你	不是	?	"

因为你将会成为我的丈夫，对吗?

" [əʊ] , ['neli] , [ðəʊz] [wɜːdz] [meɪk] [ˌem 'iː] [səʊ] ['hæpi] ,

"	Oh	,	Nellie	,	those	words	make	me	so	happy	,
"	哦	,	内莉	,	那些	字	制作	我	所以	快乐的	,

"哦，内莉，你的话让我太高兴了。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] ? "

but	what	if	they	should	offer	you	a	great	fortune	?	"
但	什么	如果	他们	应该	提供	你	一个	伟大的	财富	?	"

但如果他们给你一大笔财富呢?

" [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒnt] ['əʊnli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

"	Without	you	,	my	darling	,	I	would	not	take	it	,	for	I	want	only	this	little
"	没有	你	,	我的	亲爱的	,	我	会	不是	拿	它	,	为了	我	想	仅有的	这	小的

['fæməli] ['sɜːk(ə)l] .

family	circle	.
家庭	圆圈	.

"如果没有你，我的爱人，我不会接受这一切，因为我只想要这个小小的家庭圈子。"

[dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːthɑːt] [səʊ] ['iːzi] . "

Don't	worry	about	that	,	you	cannot	get	rid	of	your	sweetheart	so	easy	.	"
不	担心	关于	那	,	你	不能	得到	摆脱	的	你的	亲爱的	所以	简单的	.	"

别担心，你没那么容易摆脱你的爱人。

" [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['hæpən] .

"	God	forbid	that	anything	like	that	should	ever	happen	.
"	上帝	禁止	那	任何事物	喜欢	那	应该	曾经	发生	.

"但愿这样的事情永远不会发生。"

" [ðen] [ðeɪ] [left] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['neli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['sɪŋɪŋ] [hɑːt] , [krɔːl]

"	Then	they	left	each	other	,	and	little	Nellie	,	with	a	happy	,	singing	heart	,	crawled
"	然后	他们	左边	每个	其他	,	和	小的	内莉	,	和	一个	快乐的	,	歌唱	心	,	爬行

[ɪn] [bɪ'saɪd] ['bɪdi] .

in	beside	Biddy	.
在	旁	比迪	.

"然后她们就分开了，小内莉带着快乐的心情，爬到比迪身边。"

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [tɒm] ['kuːpə(r)] .

But	not	so	with	Tom	Cooper	.
但	不是	所以	和	汤姆	库珀	.

但汤姆·库珀的情况并非如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	could	see	close	to	him	a	great	shadow	rising	before	him	,
他	可以	看	关闭	到	他	一个	伟大的	阴影	上升	前	他	,

他看到前方升起了一大片阴影。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	could	feel	the	shiver	of	the	cold	bracelets	about	his	hands	.
和	可以	感觉	这	颤抖	的	这	寒冷的	手镯	关于	他的	双手	.

他能感觉到手上冰冷的手镯在颤抖。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [fiːnd] [wʊd] [tel] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Of	course	,	this	fiend	would	tell	George	Benson	where	he	was	,
的	课程	,	这	恶魔	会	告诉	乔治	本森	在哪里	他	曾是	,

当然，这个恶魔会把他的藏身之处告诉乔治·本森。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn]['prɪz(ə)n]

and	what	would	there	be	left	for	him	but	to	finish	out	a	term	in	prison
和	什么	会	那里	是	左边	为了	他	但	到	结束	出去	一个	学期	在	监狱

,

,

,

除了在监狱里服完刑期，他还能有什么出路呢?

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['bɪdi] [wʊd] [nəʊ] [sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	there	was	a	possibility	that	Biddy	would	know	some	way	out	of	the
但	那里	曾是	一个	可能性	那	比迪	会	知道	一些	方式	出去	的	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但比蒂或许知道摆脱困境的办法。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [dɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [-]

He	opened	his	bedroom	door	cautiously	at	the	[	127	]
他	打开	他的	卧室	门	谨慎地	在	这	[	-	]

他小心翼翼地打开卧室的门[127]

[fɜːst] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['bɪdi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [kləʊðz] .

first	peep	of	day	,	and	there	stood	Biddy	in	her	night	clothes	.
第一的	窥视	的	天	,	和	那里	站立	比迪	在	她	夜晚	衣服	.

天刚蒙蒙亮，比蒂就穿着睡衣站在那里。

“ ['bɪdi] , ” ['wɪspəd] [tɒm] , “ [dɪd] ['neli] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt]

“	Biddy	,	”	whispered	Tom	,	“	did	Nellie	tell	you	about	the	man	that	came	here	last	night
“	比迪	,	”	低声说道	汤姆	,	“	做过	内莉	告诉	你	关于	这	男人	那	来了	这里	最后的	夜晚

? ”

?	”
?	”

“比蒂，”汤姆低声说，“内莉有没有跟你说过昨晚来这里的那个男人？”

“ [nəʊ] , [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][bed] . ”

“	No	,	sure	she	didn't	,	I	was	asleep	when	she	came	to	bed	.	”
“	不	,	当然	她	没有	,	我	曾是	睡着了	什么时候	她	来了	到	床	.	”

“不，她肯定没有，她上床睡觉的时候我已经睡着了。”

“ [dʒɪm] ['færən] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . ”

“	Jim	Farren	was	here	.	”
“	吉姆	法伦	曾是	这里	.	”

“吉姆·法伦来过这里。”

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][hɪm] , ” [kraɪd] ['bɪdi] , “ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [naʊ] ?

“	Bad	cess	to	him	,	”	cried	Biddy	,	“	what	in	the	devil's	name	did	he	want	now	?
“	坏的	污水	到	他	,	”	哭	比迪	,	“	什么	在	这	魔鬼的	姓名	做过	他	想	现在	?

“真该死，”比蒂喊道，“他现在到底想要什么？”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . ”

I	thought	he	was	dead	.	”
我	想法	他	曾是	死的	.	”

我以为他死了。

“ [səʊ][dɪd][aɪ] , ” [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .

“	So	did	I	,	”	commented	Tom	.
”	所以	做过	我	,	”	评论	汤姆	.

“我也是，”汤姆评论道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] [ˈbɪdi] [ˈkɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

“	But	you	needn't	be	afraid	of	him	,	”	said	Biddy	consolingly	.
”	但	你	不必	是	害怕的	的	他	,	”	说	比迪	令人欣慰的是	.

“但你不必害怕他，”比蒂安慰道。

“ [hiː; hi][woʊnt][deə(r)] [piːtʃ] [ɒn][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː] . ”

“	He	won't	dare	peach	on	you	,	for	that	would	bring	him	into	trouble	,	too	.	”
”	他	惯于	敢	桃	在	你	,	为了	那	会	带来	他	进入	麻烦	,	也	.	”

“他不敢对你出言不逊，因为那样也会给他带来麻烦。”

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	Oh	,	yes	,	he	will	,	”	replied	the	man	,
”	哦	,	是的	,	他	将要	,	”	回复	这	男人	,

“哦，是的，他会的，”那人回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [get][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði]

“	for	he	did	not	get	the	reward	which	was	to	have	been	his	at	the
”	为了	他	做过	不是	得到	这	报酬	哪个	曾是	到	有	到过	他的	在	这

[deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

death	of	the	child	.
死亡	的	这	孩子	.

“因为他没有得到本应在孩子死后属于他的奖赏。”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪləns] [hændz][hiː; hi] [wɪl] [get][ðə; ði] [əˈmaʊnt]

Now	if	he	can	get	her	into	the	villain's	hands	he	will	get	the	amount
现在	如果	他	能	得到	她	进入	这	反派的	双手	他	将要	得到	这	数量

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] . ”

which	was	coming	to	him	.	”
哪个	曾是	未来	到	他	.	”

现在，如果他能把她交给坏人，他就能得到原本属于他的那份钱了。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [tɒm] .

“	Now	you	are	worrying	over	nothing	,	Tom	.
”	现在	你	是	令人担忧	超过	没有什么	,	汤姆	.

“汤姆，你这是杞人忧天了。”

[biː; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [pleɪs] ,

Be	cheerful	,	and	we	will	go	to	some	other	place	,
是	快乐	,	和	我们	将要	去	到	一些	其他	地方	,

振作起来，我们去别的地方吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

for	this	ain't	the	only	home	in	the	world	.	”
为了	这	不是	这	仅有的	家	在	这	世界	.	”

因为这并非世界上唯一的家。

“ [bʌt; bət] , [ˈbɪdi] , ” [ˈɑːgjuːd] [tɒm] , “ [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [gɪv] [-]

“	But	,	Biddy	,	”	argued	Tom	,	“	you	cannot	give	[	128	]
”	但	,	比迪	,	”	争论	汤姆	,	”	你	不能	给	[	-	]

“但是，比迪，”汤姆争辩道，“你不能给[128]

[ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

up	your	home	for	my	sake	,	and	you	have	spent	the	best	of	your
向上	你的	家	为了	我的	清酒	,	和	你	有	花费	这	最好的	的	你的

[deɪz] [hɪə(r)] .

days	here	.
天	这里	.

为了我，把你的家收拾好，你在这里度过了你人生中最美好的时光。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]

"	He	had	come	near	the	woman	then	,	and	they	were	looking	into	each
"	他	有	来	靠近	这	女士	然后	,	和	他们	是	寻找	进入	每个

['ʌðərz] [aɪz] .

other's	eyes	.
其他的	眼睛	.

“当时他走到那个女人跟前，两人四目相对。”

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ['fɜː] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	don't	care	fer	that	,	"	said	she	,
"	我	不	关心	fer	那	,	"	说	她	,

“我不在乎，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['nɛliz] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs]

“	and	if	you	think	you	and	Nellie's	a	-	going	away	and	leave	this
"	和	如果	你	思考	你	和	内莉的	一个	-	去	离开	和	离开	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪdi] [rəʊn] ,

poor	Biddy	Roan	,
贫穷的	比迪	罗恩	,

“如果你以为你和内莉要离开，把可怜的毕迪·罗恩一个人留下，

[ðen] [juːz] [ɪz] [mɪ'steɪkən] . "

then	youse	is	mistaken	.	"
然后	有色	是	错误	.	"

那么你就错了。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [əʊn] ['bɪdi] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [tɒm] .

“	God	bless	you	,	my	own	Biddy	,	"	ejaculated	Tom	.
"	上帝	保佑	你	,	我的	自己的	比迪	,	"	射精	汤姆	.

“上帝保佑你，我的宝贝比迪，”汤姆脱口而出。

“ [ðen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [θriː] [wɪl] [pæk] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ə'weɪ] ,

“	Then	this	morning	we	three	will	pack	our	things	and	we'll	go	away	,
"	然后	这	早晨	我们	三	将要	盒	我们的	事物	和	出色地	去	离开	,

“今天早上我们三个就会收拾行李离开。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['neli] [hæz; həz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] [wɪl] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . " [-]

and	if	Nellie	has	to	know	the	truth	then	will	I	tell	her	.	"	[	129	]
和	如果	内莉	有	到	知道	这	真相	然后	将要	我	告诉	她	.	"	[	-	]

如果内莉必须知道真相，那我就会告诉她。"[129]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [dʒɪm] ['færən] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	night	before	,	when	Jim	Farren	recognized	the	man	and	the	girl	,	he	was
这	夜晚	前	,	什么时候	吉姆	法伦	认可	这	男人	和	这	女孩	,	他	曾是

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

前一天晚上，当吉姆·法伦认出那名男子和女孩时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːgjuːd][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt][nəʊ][hɑːm][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hiː; hi]

and	he	argued	to	himself	that	no	harm	could	come	to	him	while	he
和	他	争论	到	他自己	那	不	伤害	可以	来	到	他	尽管	他

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [æz; əz] ['neɪθən] [ænd; ənd] ['bensən] ,

had	such	influential	friends	as	Nathans	and	Benson	,
有	这样的	有影响	朋友们	作为	内森	和	本森	,

他心想，只要有内森斯和本森这样有影响力的朋友，他就不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] .

and	that	if	he	got	into	trouble	they	would	extricate	him	.
和	那	如果	他	得到	进入	麻烦	他们	会	解脱	他	.

如果他遇到麻烦，他们会把他解救出来。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

He	hurried	along	with	his	hands	still	in	his	pockets	.
他	慌忙	沿着	和	他的	双手	仍然	在	他的	口袋	.

他双手插在口袋里，匆匆向前走去。

“ ['ɪtl] [biː; bi][ˌem 'iː] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪt] - [ðɪs] [kəʊv][fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	It'll	be	me	chance	to	get	even	wit	'	this	cove	for	cheating	me	out	of	the
“	它将	是	我	机会	到	得到	甚至	有	-	这	海湾	为了	作弊	我	出去	的	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“这将是我报复这个骗走我钱财的海湾的机会。”

['əʊnli] [ðæt] [aɪm][glæd] [ðæt] [dɜːr] [gɔɪl] [eɪnt] [ded] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]

only	that	I'm	glad	that	der	goil	ain't	dead	,	and	she	is	a	sweet	-	looking	piece	of
仅有的	那	我是	高兴的	那	德尔	戈伊尔	不是	死的	,	和	她	是	一个	甜的	-	寻找	片	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

我只是很高兴那个女孩还没死，她长得非常可爱。

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

”	But	there	was	no	compunction	in	his	heart	as	he	said	this	.
”	但	那里	曾是	不	愧疚	在	他的	心	作为	他	说	这	.

“但他说出这番话时，心中没有丝毫愧疚。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['skruːplz] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [naʊ] ,

He	had	no	scruples	in	breaking	up	a	beautiful	home	now	,
他	有	不	顾虑	在	打破	向上	一个	美丽的	家	现在	,

他现在毫不犹豫地拆散了一个美好的家庭。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['lʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

taking	a	warm	-	hearted	lover	from	his	sweetheart	.
采取	一个	温暖的	-	心地	情人	从	他的	亲爱的	.

从心爱的人身边夺走一位温柔体贴的情人。

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , ['nəʊɪŋ] [-]

Especially	should	this	man	have	been	anxious	for	Tom	to	escape	,	knowing	[	130	]
尤其	应该	这	男人	有	到过	焦虑的	为了	汤姆	到	逃脱	,	会心	[	-	]

尤其是这个人应该很希望汤姆能逃脱，因为他知道[130]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

that	he	was	innocent	,	but	Tom	had	taken	away	his	chances	of	a
那	他	曾是	清白的	,	但	汤姆	有	已采取	离开	他的	机会	的	一个

['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] .

fortune	and	a	business	.
财富	和	一个	商业	.

他明明是无辜的，但汤姆却夺走了他获得财富和事业的机会。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	made	his	way	to	the	fashionable	quarter	of	the	city	,
他	制成	他的	方式	到	这	时髦	四分之一	的	这	城市	,

他前往了城里的时尚街区，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] ['bensən] ['mænʃ(ə)n] .

and	rang	the	bell	at	the	Benson	mansion	.
和	响铃	这	钟	在	这	本森	大厦	.

然后按响了本森宅邸的门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,

It	was	a	long	time	before	there	was	an	answer	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	那里	曾是	一个	回答	,

过了很久才有了答案。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] .

and	then	the	butler	put	his	head	outside	.
和	然后	这	管家	放	他的	头	外部	.

然后管家把头探了出去。

“ [ɪz]['mɪstə(r)] . ['bensən] [ɪn] ? ” [ɑːskt] [dʒɪm] .

“	Is	Mr	.	Benson	in	?	”	asked	Jim	.
“	是	先生	.	本森	在	?	”	问	吉姆	.

“本森先生在吗？”吉姆问道。

“ [nəʊ] , ” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ,

“	No	,	”	and	before	he	could	ask	when	he	would	be	in	,
“	不	,	”	和	前	他	可以	问	什么时候	他	会	是	在	,

“不，”还没等他问什么时候能到，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [slæmd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	door	was	slammed	and	locked	in	his	face	.
这	门	曾是	猛烈抨击	和	已锁定	在	他的	脸	.

门在他面前砰地一声关上并反锁了。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔndə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

Then	he	pondered	what	he	would	do	.
然后	他	沉思	什么	他	会	做	.

然后他开始思考自己该怎么办。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] ['kuːpə(r)] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [hɪm] ,

Of	course	Tom	Cooper	would	try	and	get	away	,	and	he	would	take	the	girl	with	him	,
的	课程	汤姆	库珀	会	尝试	和	得到	离开	,	和	他	会	拿	这	女孩	和	他	,

汤姆·库珀当然会想方设法逃跑，而且他会带走那个女孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

and	there	was	a	fortune	for	her	in	the	will	of	her	grandfather	.
和	那里	曾是	一个	财富	为了	她	在	这	将要	的	她	祖父	.

:

她祖父的遗嘱里给她留下了一笔巨额遗产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)
第5/7页

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [dʒɪm] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
Thinking this , Jim thought there was no time to lose , so he went to the
思维 这 , 吉姆 想法 那里 曾是 不 时间 到 失去 , 所以 他 去 到 这
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

想到这里，吉姆觉得时间紧迫，于是他走到电话旁。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ? "
" Is this the police headquarters ? "
" 是 这 这 警察 总部 ? "

"这里是警察总部吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɑːkraɪt] ? "
" Is there a man there by the name of Arkwright ? "
" 是 那里 一个 男人 那里 经过 这 姓名 的 阿克赖特 ? "

"那里有个人叫阿克赖特吗？"

" [jes] ; [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ? "
" Yes ; do you want to talk with him ? "
" 是的 ; 做 你 想 到 讲话 和 他 ? "

"是的，你想和他谈谈吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] , [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] ['waɪə(r)] . " [-]
" All right , go ahead , there's his wire . " [131]
" 全部 正确的 , 去 前方 , 有 他的 金属丝 . " [-]

"好的，继续，他的电线在那里。"[131]

" [hə'ləʊ] . "
" Hello . "
" 你好 . "

"你好。"

" ['ɑːkraɪt] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? "
" Arkwright , is this you ? "
" 阿克赖特 , 是 这 你 ? "

"阿克赖特，是你吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

“ [wel] , [ðɪs] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [nəʊz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] . ”

“	Well	,	this	a	fellow	that	knows	where	there	is	an	escaped	convict	.	”
”	出色地	,	这	一个	同伴	那	知道	在哪里	那里	是	一个	逃脱	定罪	.	”

“嗯，这个人知道哪里有个逃犯。”

“ [huː] ?

“	Who	?
”	WHO	?

“WHO?

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

And	who	are	you	?	”
和	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ɒv; əv] ['bɪdi] [rəʊn] , [ɒn]

“	Never	mind	who	I	am	,	but	you	just	watch	the	boathouse	of	Biddy	Roan	,	on
”	绝不	头脑	WHO	我	是	,	但	你	只是	手表	这	船屋	的	比迪	罗恩	,	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

“别管我是谁，你只要看看河边比迪罗恩的船屋就行了。”

[tɒm] ['kuːpə(r)][ɪz][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stændɪʃ] [gɜːl] , [huːz] ['mʌðə(r)] [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] . ”

Tom	Cooper	is	there	with	the	Standish	girl	,	whose	mother	died	in	prison	.	”
汤姆	库珀	是	那里	和	这	斯坦迪什	女孩	,	谁	母亲	死亡	在	监狱	.	”

汤姆·库珀和斯坦迪什家的那个女孩在一起，她的母亲死于狱中。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	You	don't	say	so	,	”	cried	the	detective	.
”	你	不	说	所以	,	”	哭	这	侦探	.

“你可真这么说！”侦探喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bensən] ? ”

“	Have	you	been	to	see	Mr	.	George	Benson	?	”
”	有	你	到过	到	看	先生	.	乔治	本森	?	”

你去见过乔治·本森先生吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəʊv] [eɪnt] [ɪn] .

“	Yes	,	but	the	cove	ain't	in	.
”	是的	,	但	这	海湾	不是	在	.

“是的，但是海湾不在里面。”

[naʊ] [ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

Now	then	,	what	are	you	going	to	do	?	”
现在	然后	,	什么	是	你	去	到	做	?	”

那么，你打算怎么办?

“ [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] . ”

“	Ask	you	to	come	here	and	go	with	me	to	Mr	.	Benson's	.	”
”	问	你	到	来	这里	和	去	和	我	到	先生	.	本森	.	”

“请你过来，跟我一起去本森先生家。”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː]['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][maɪ'self] , ” [sed] [dʒɪm]

“	Well	,	you	must	promise	not	to	ask	me	any	questions	about	myself	,	”	said	Jim
”	出色地	,	你	必须	承诺	不是	到	问	我	任何	问题	关于	我	,	”	说	吉姆

,

,

,

“好吧，你必须答应我不要问我任何关于我自己的问题，”吉姆说。

“ [ɔː(r)] [els] [aɪ][woʊnt] [kʌm] . ”
“ or else I won't come . ”
“ 或者 别的 我 惯于 来 . ”

“否则我就不来了。”

“ [doʊnt] ['wʌri] .
“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

[juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .
You put me on the track of that girl , and I'll make you all right .
你 放 我 在 这 追踪 的 那 女孩 , 和 患病的 制作 你 全部 正确的 .

你帮我找到那个女孩，我会让你没事的。

” [səʊ][dʒɪm] [went] [tuː; tə] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [strəʊk]
” So Jim went to police headquarters , thinking he was doing a great stroke
” 所以 吉姆 去 到 警察 总部 , 思维 他 曾是 正在做 一个 伟大的 中风
[ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]
of business , and it [132]
的 商业 , 和 它 [-]

“于是吉姆去了警察总部，以为自己做了一件大事，结果[132]

[wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['ɑːkraɪt] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['bensən] ['mænʃ(ə)n] .
was late in the night when Arkwright called up the Benson mansion .
曾是 晚的 在 这 夜晚 什么时候 阿克赖特 称为 向上 这 本森 大厦 .

阿克赖特打电话到本森宅邸时已是深夜。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bensən] . ”
“ I want to speak with Mr . Benson . ”
“ 我 想 到 说话 和 先生 . 本森 . ”

“我想和本森先生谈谈。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] . ”
“ He has retired . ”
“ 他 有 退休 . ”

他已经退休了。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] .
“ Never mind , call him to the wire .
“ 绝不 头脑 , 称呼 他 到 这 金属丝 .

“算了，把他叫到最后一刻。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
I want to speak with him .
我 想 到 说话 和 他 .

我想和他谈谈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
This is the police headquarters .
这 是 这 警察 总部 .

这里是警察总部。

” [dʒɔːdʒ] ['bensən] [rɪ'spɒndɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
” George Benson responded immediately to the call .
” 乔治 本森 回应 立即地 到 这 称呼 .

“乔治·本森立即响应了电话。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɑːkraɪt] .
“ This is Arkwright .
“ 这 是 阿克赖特 .

“这是阿克赖特。”

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪˈmiːdiətli] ?

May	I	call	upon	you	at	your	home	immediately	?
可能	我	称呼	之上	你	在	你的	家	立即地	?

我可以立即到您家拜访吗?

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [treɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] , ['helən] ['stændɪʃ] .

I	have	found	trace	of	your	cousin	,	Helen	Standish	.
我	有	成立	痕迹	的	你的	表哥	,	海伦	斯坦迪什	.

我找到了你表妹海伦·斯坦迪什的踪迹。

" [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [kʌm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['bɛnsənz] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,

"	When	the	detective	did	come	in	answer	to	Benson's	reply	in	the	affirmative	,
"	什么时候	这	侦探	做过	来	在	回答	到	本森	回复	在	这	肯定	,

“当侦探回应本森的肯定回答时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] .

he	found	the	rich	man	pale	with	fright	.
他	成立	这	富有的	男人	苍白	和	惊吓	.

他发现那个富翁吓得脸色苍白。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [hæd; həd] ['hwaitən] [ðə; ði] [lɒks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

The	fifteen	years	that	had	passed	had	whitened	the	locks	about	his	forehead	,
这	十五	年	那	有	通过了	有	漂白	这	锁	关于	他的	前额	,

十五年过去了，他额前的头发已经花白了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	his	eyes	had	taken	upon	them	a	crafty	expression	,
和	他的	眼睛	有	已采取	之上	他们	一个	狡猾	表达	,

他的眼神中流露出狡黠的神色，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [həʊld] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	no	one	could	ever	hold	their	attention	long	at	a	time	.
和	不	一	可以	曾经	抓住	他们的	注意力	长的	在	一个	时间	.

而且没有人能长时间吸引他们的注意力。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ,

“	Maybe	you	are	mistaken	,
“	或许	你	是	错误	,

“或许你弄错了，

" [sed] [hiː; hi] [wen] [dʒɪm] ['færən] [geɪv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['bɪdi]

"	said	he	when	Jim	Farren	gave	the	history	of	his	call	upon	his	Cousin	Biddy
"	说	他	什么时候	吉姆	法伦	给予	这	历史	的	他的	称呼	之上	他的	表哥	比迪

.

:

.

“当吉姆·法伦讲述他拜访表妹比迪的缘由时，他说。”

“ [aɪ'd] [nəʊ] [ðæt] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , " [sed] [ðə; ði] [θiːf] . [-]

“	I'd	know	that	girl	by	the	jewel	about	her	neck	,	"	said	the	thief	.	[	133	]
“	ID	知道	那	女孩	经过	这	宝石	关于	她	脖子	,	"	说	这	贼	.	[	-	]

“我可以通过她脖子上的珠宝认出那个女孩，”小偷说。[133]

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stʌbənli] [rɪ'plaɪd] ['bensən] .

“	I	don't	believe	it	,	"	stubbornly	replied	Benson	.
“	我	不	相信	它	,	"	固执地	回复	本森	.

“我不相信，”本森固执地回答道。

“ [ˌnevəðə'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [sed] ['ɑːkraɪt] ,

“	Nevertheless	I	am	going	to	investigate	this	matter	,	"	said	Arkwright	,
“	尽管如此	我	是	去	到	调查	这	事情	,	"	说	阿克赖特	,

“不过，我还是会调查此事，”阿克赖特说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n][ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]

“	and	if	she	is	there	you	will	be	relieved	of	your	burden	in	taking	care	of
”	和	如果	她	是	那里	你	将要	是	松了口气	的	你的	负担	在	采取	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

her	fortune	.
她	财富	.

“如果她在那里，你就可以卸下照顾她财产的重担。”

” ['bɛnsənz] [feɪs] ['daːkənd] ,

”	Benson's	face	darkened	,
”	本森	脸	变暗	,

本森的脸色阴沉下来，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə]

as	he	was	just	beginning	to	think	it	time	to	apply	to	the	court	to
作为	他	曾是	只是	开始	到	思考	它	时间	到	申请	到	这	法庭	到

[meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][nekst][eə(r)] ,

make	the	money	over	to	him	as	the	next	heir	,
制作	这	钱	超过	到	他	作为	这	下一个	继承人	,

正当他开始考虑是否应该向法院申请将这笔钱过户给他这个下一位继承人时，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'leɪ] .

but	now	there	would	be	another	delay	.
但	现在	那里	会	是	其他	延迟	.

但现在又要再次延误了。

[ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

If	this	little	fool	of	a	convict	had	only	come	to	him	before	going	to	the
如果	这	小的	傻子	的	一个	定罪	有	仅有的	来	到	他	前	去	到	这

[pə'liːs] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði][gɜːl][fər'evə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

police	there	would	have	been	a	chance	to	silence	the	girl	forever	if	it	proved
警察	那里	会	有	到过	一个	机会	到	沉默	这	女孩	永远	如果	它	已证实

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

that	she	was	living	,
那	她	曾是	活的	,

如果这个愚蠢的小罪犯在去报警之前先来找他，如果能证明女孩还活着，就有机会永远让女孩闭嘴了。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɑːkraɪt] [ɒn][ðə; ði][treɪl] ['bensən] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

but	with	Arkwright	on	the	trail	Benson	would	dare	to	do	nothing	.
但	和	阿克赖特	在	这	踪迹	本森	会	敢	到	做	没有什么	.

但是，只要阿克赖特还在追踪，本森就不敢轻举妄动。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	What	are	you	going	to	do	?
”	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['trembliŋli] .

”	he	asked	tremblingly	.
”	他	问	颤抖地	.

他颤抖着问道。

“ [biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðɪs] [tɒm] ['kuːpə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] ['helən]

“	Be	there	at	the	peep	of	day	and	arrest	this	Tom	Cooper	and	place	Helen
”	是	那里	在	这	窥视	的	天	和	逮捕	这	汤姆	库珀	和	地方	海伦

['stændɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

Standish	in	your	hands	,
斯坦迪什	在	你的	双手	,

“黎明时分，务必赶到现场逮捕汤姆·库珀，并将海伦·斯坦迪什交到你们手中。”

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [left] [ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:diən] .

as	the	law	left	you	her	guardian	.
作为	这	法律	左边	你	她	监护人	.

法律规定你担任她的监护人。

" ['bensən] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	Benson	drew	a	long	breath	.
"	本森	画	一个	长的	气息	.

本森长长地吸了一口气。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [wɒnt] [mɔ:(r)] ?

What	could	he	want	more	?
什么	可以	他	想	更多的	?

他还能奢求什么呢?

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['trʌbld] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['evribɒdi] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]

His	conscience	troubled	him	so	that	he	thought	everybody	knew	of	his	evil
他的	良心	麻烦	他	所以	那	他	想法	大家	知道	的	他的	邪恶的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] . [-]

intentions	.	[	134	]
意图	.	[	-	]

他良心不安，认为每个人都知道他的邪恶意图。[134]

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə'gen] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒi:niəl] [smaɪl] :

He	breathed	again	peacefully	and	said	with	a	genial	smile	:
他	呼吸	再次	和平地	和	说	和	一个	和蔼可亲	微笑	:

他再次平静地呼吸了一会儿，带着和蔼的微笑说道：

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [pli:z] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	You	could	not	please	me	more	than	to	bring	my	cousin	to	me	,
"	你	可以	不是	请	我	更多的	比	到	带来	我的	表哥	到	我	,

"你把我表弟带到我身边，这真是让我高兴极了。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	I	shall	be	glad	to	make	a	statement	of	her	fortune	to	her
和	我	将	是	高兴的	到	制作	一个	陈述	的	她	财富	到	她

. "

:	"
.	"

我很乐意向她说明她的境况。

" [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)][best] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	We	all	know	you	have	done	your	best	,	Mr	.	Benson	,	"	said	the	detective	,
"	我们	全部	知道	你	有	完毕	你的	最好的	,	先生	.	本森	,	"	说	这	侦探	,

"我们都知道你已经尽力了，本森先生，"侦探说道。

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

"	and	I	hope	that	you	will	have	many	a	happy	day	with	your	relation	.
"	和	我	希望	那	你	将要	有	许多	一个	快乐的	天	和	你的	关系	.

"我希望你和你的伴侣能拥有许多幸福的日子。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ? "

You	will	go	with	me	in	the	morning	?	"
你	将要	去	和	我	在	这	早晨	?	"

你明天早上会跟我一起去吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['neɪθən] [ðeə(r)][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

"	Yes	,	and	I	think	I	will	have	Mr	.	Nathans	there	to	identify	the	sailor	,
"	是的	,	和	我	思考	我	将要	有	先生	.	内森	那里	到	确认	这	水手	,

"是的，我想我会请内森斯先生到场辨认那名水手。"

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [pɔːn] . ”

as	you	know	the	goods	were	taken	to	his	place	to	pawn	.	”
作为	你	知道	这	商品	是	已采取	到	他的	地方	到	典当	.	”

如你所知，那些货物被运到他那里去典当了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [liːv] [ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	All	right	,	I'll	leave	that	with	you	.
”	全部	正确的	,	患病的	离开	那	和	你	.

“好的，这件事就交给你了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] [bɪ'twiːn] ['bensən]

”	There	was	after	that	a	long	conversation	over	the	'	phone	between	Benson
”	那里	曾是	后	那	一个	长的	对话	超过	这	-	电话	之间	本森

[ænd; ənd] ['neɪθən] .

and	Nathans	.
和	内森	.

“之后，本森和内森进行了长时间的电话交谈。”

[ðə; ði][dʒuː] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði]['triːəʊ] ,

The	Jew	agreed	to	come	in	the	morning	and	meet	the	trio	,
这	犹	同意	到	来	在	这	早晨	和	见面	这	三人组	,

犹太人同意第二天早上来和三人见面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [tɒm] ['kuːpə(r)] .

and	he	would	swear	away	the	freedom	of	Tom	Cooper	.
和	他	会	发誓	离开	这	自由	的	汤姆	库珀	.

他会誓死剥夺汤姆·库珀的自由。

['neli] [tɜːnd] [ʌn'iːzɪli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

Nellie	turned	uneasily	upon	her	bed	.
内莉	转向	不安地	之上	她	床	.

内莉不安地在床上翻了个身。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [sliːp] [leɪt] [ɪn] [-]

It	had	been	her	custom	for	many	years	to	sleep	late	in	[	135	]
它	有	到过	她	风俗	为了	许多	年	到	睡觉	晚的	在	[	-	]

多年来，她一直习惯睡到很晚[135]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['bɪdi] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] ,

the	morning	,	Biddy	refusing	to	break	the	slumber	of	“	the	sweet	young	thing	,
这	早晨	,	比迪	拒绝	到	休息	这	睡眠	的	“	这	甜的	年轻的	事物	,

清晨，比迪拒绝打扰“那个甜美的小姑娘”的睡眠，

” [ænd; ənd] ['telɪŋ] [tɒm] [wen] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [gʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	and	telling	Tom	when	he	argued	that	it	was	for	the	girl's	good	that	she
”	和	讲述	汤姆	什么时候	他	争论	那	它	曾是	为了	这	女孩们	好的	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

should	be	made	to	work	,
应该	是	制成	到	工作	,

“当汤姆争辩说让女孩工作是为了她好时，我告诉了他。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['bɪdi] [tuː; tə][duː; də] [hɑːd] [wɜːk] ,

that	it	was	the	place	of	an	Irish	Biddy	to	do	hard	work	,
那	它	曾是	这	地方	的	一个	爱尔兰	比迪	到	做	难的	工作	,

那是爱尔兰小姑娘辛勤劳作的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] .

and	that	Nellie	should	sleep	.
和	那	内莉	应该	睡觉	.

还有，内莉应该睡觉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] .

But	this	morning	she	could	not	rest	.
但	这	早晨	她	可以	不是	休息	.

但今天早上她却无法休息。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] ,

She	heard	the	whispering	and	talking	between	her	two	friends	outside	,
她	听到	这	耳语	和	说	之间	她	二	朋友们	外部	,

她听到外面传来两个朋友的窃窃私语和谈话声。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [drest] [dʒʌst][æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm]

so	she	got	up	and	dressed	just	as	Tom	was	taking	a	lot	of	papers	from
所以	她	得到	向上	和	穿着	只是	作为	汤姆	曾是	采取	一个	很多	的	文件	从

[æn; ən][əʊld] [trʌŋk] .

an	old	trunk	.
一个	老的	树干	.

于是她起床穿好衣服，这时汤姆正从一个旧箱子里拿出很多文件。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] ['kjʊəriəsli] .

“	What	are	you	doing	,	Tom	?	”	asked	she	curiously	.
”	什么	是	你	正在做	,	汤姆	?	”	问	她	奇怪的是	.

“汤姆，你在做什么？”她好奇地问道。

[tɒm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Tom	raised	his	head	and	the	girl	hardly	recognized	her	lover	.
汤姆	提高	他的	头	和	这	女孩	几乎	认可	她	情人	.

汤姆抬起头，女孩几乎认不出自己的爱人。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

“	Something	has	happened	to	you	,	”	she	ejaculated	.
”	某物	有	发生	到	你	,	”	她	射精	.

“你出事了，”她脱口而出。

“ [aɪ] [nəʊ] , [tɒm] ; [doʊnt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

“	I	know	,	Tom	;	don't	shake	your	head	at	me	.	”
”	我	知道	,	汤姆	;	不	摇	你的	头	在	我	.	”

“我知道，汤姆；别对我摇头。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['neli] , ” [sed] [hiː; hi] ['hɔːsli] , “ [juː; jʊ] , ['bɪdi]

“	We	are	going	away	from	here	,	Nellie	,	”	said	he	hoarsely	,	“	you	,	Biddy
”	我们	是	去	离开	从	这里	,	内莉	,	”	说	他	沙哑地	,	“	你	,	比迪

[ænd; ənd][aɪ] . ”

and	I	.	”
和	我	.	”

“我们要离开这里了，内莉，”他沙哑地说，“你、比蒂和我。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['enəmɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [-]

“	Because	we	have	enemies	who	are	going	to	[	136	]
”	因为	我们	有	敌人	WHO	是	去	到	[	-	]

“因为我们有敌人，他们要[136]

[teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

take	you	from	us	.
拿	你	从	我们	.

带你离开我们。

[ðeə(r)] , [doʊnt] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] . ”

There	,	don't	look	frightened	,	but	we	are	afraid	of	your	cousin	.	”
那里	,	不	看	害怕	,	但	我们	是	害怕的	的	你的	表哥	.	”

“别装害怕，但我们很怕你表哥。”

“ [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [teɪk] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] ? ” [ɑ:skt] ['neli] .

“	How	can	he	take	me	if	I	do	not	want	to	go	?	”	asked	Nellie	.
”	如何	能	他	拿	我	如果	我	做	不是	想	到	去	?	”	问	内莉	.

“如果我不想去，他怎么能带走我呢？”内莉问道。

“ [ðə; ði] [lɔ:] [mait] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .

“	The	law	might	say	that	you	should	go	,	”	answered	Tom	.
”	这	法律	可能	说	那	你	应该	去	,	”	回答	汤姆	.

“法律可能会规定你应该去，”汤姆回答说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['bɪdi] . ”

“	I'd	like	to	hear	them	say	that	I	was	to	leave	you	and	Biddy	.	”
”	ID	喜欢	到	听到	他们	说	那	我	曾是	到	离开	你	和	比迪	.	”

“我倒想听听他们说，是我离开了你和比蒂。”

“ [tɒm] , [naʊ] [doʊnt][skeə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] .

“	Tom	,	now	don't	scare	that	child	.
”	汤姆	,	现在	不	吓	那	孩子	.

“汤姆，别吓着那个孩子。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] ; [get] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] ,

You're	not	going	from	us	;	get	on	your	things	,
你是	不是	去	从	我们	;	得到	在	你的	事物	,

你不能离开我们；收拾东西走人。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɒm] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

for	you	and	Tom	are	to	go	before	me	.
为了	你	和	汤姆	是	到	去	前	我	.

你和汤姆要走在我前面。

” ['hɑ:dli] [hæd; həd] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - [lɪps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk]

”	Hardly	had	these	words	escaped	from	Biddy's	lips	before	there	was	a	knock
”	几乎	有	这些	字	逃脱	从	-	嘴唇	前	那里	曾是	一个	敲

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

比蒂话音刚落，就有人敲门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['pi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

and	the	Irishwoman	saw	the	red	face	of	her	cousin	peeping	in	at	the
和	这	爱尔兰女人	锯	这	红色的	脸	的	她	表哥	偷窥	在	在	这

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

爱尔兰女子看到她表妹涨红的脸正从门口往里看。

“ [ju:; jʊ]['nɑ:sti] [spæl'pi:n] , ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	You	nasty	spalpeen	,	”	cried	she	,	trying	to	make	a	grab	for	his	head	,
”	你	可恶的	斯帕尔皮恩	,	”	哭	她	,	尝试	到	制作	一个	抓住	为了	他的	头	,

“你这个讨厌的家伙！”她喊道，同时试图抓住他的头。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:z] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	what	are	youse	doing	here	?
”	什么	是	有色	正在做	这里	?

你们在这里做什么？

[get] [aʊt] [wɪd] [juːz] . ”
Get out wid youse . ”
得到 出去 宽 有色 . ”

滚出去，你们这些家伙。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ˈbɪdi] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn][ˈmɪstə(r)] . [ˈkuːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
“ I have some friends with me , Biddy , calling upon Mr . Cooper , and the
“ 我 有 一些 朋友们 和 我 , 比迪 , 呼叫 之上 先生 . 库珀 , 和 这
[ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . ”
pretty young lady . ”
漂亮的 年轻的 女士 . ”

“我和比蒂有几个朋友一起来拜访库珀先生，还有那位漂亮的年轻女士。”

“ [ˈneli] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbedruːm] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [reɪzd]
“ Nellie , will you go in the bedroom , dear ? ” asked Tom , but the detective raised
“ 内莉 , 将要 你 去 在 这 卧室 , 亲爱的 ? ” 问 汤姆 , 但 这 侦探 提高
[hɪz; ɪz][hænd] . [-]
his hand . [137]
他的 手 . [-]

“内莉，亲爱的，你愿意进卧室吗？”汤姆问道，但侦探举起了手。[137]

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
“ I want the young lady to remain .
“ 我 想 这 年轻的 女士 到 保持 .

“我希望这位年轻女士留下来。”

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ðv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
What I have to say is of great importance to her .
什么 我 有 到 说 是 的 伟大的 重要性 到 她 .

我说的话对她来说非常重要。

” [ˈneli] [lʊkt] [ˈmɪstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈbensən] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]
” Nellie looked mystified , and Benson was gazing with his soul in his eyes at
” 内莉 看起来 困惑 , 和 本森 曾是 凝视 和 他的 灵魂 在 他的 眼睛 在
[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [feɪs] .
the pretty face .
这 漂亮的 脸 .

“内莉一脸困惑，本森则用充满爱意的眼神凝视着那张漂亮的脸蛋。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
There was a sweetness about her that made him think of her mother ,
那里 曾是 一个 甜味 关于 她 那 制成 他 思考 的 她 母亲 ,

她身上有一种甜美的气质，让他想起了她的母亲。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi]
and there was also something that made him acknowledge to himself that he
和 那里 曾是 还 某物 那 制成 他 承认 到 他自己 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [lʌv] [ðɪs] [gɜːl] .
should some time love this girl .
应该 一些 时间 爱 这 女孩 .

而且，还有一件事让他意识到，他总有一天会爱上这个女孩。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈstændɪʃ] ? ” [bɪˈgæn] [tɒm] [ˈkuːpə(r)] ,
“ What have you to say to Miss Standish ? ” began Tom Cooper ,
“ 什么 有 你 到 说 到 错过 斯坦迪什 ? ” 开始 汤姆 库珀 ,

“你想对斯坦迪什小姐说些什么？”汤姆·库珀开口问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
with a sickening feeling at his heart .
和 一个 令人作呕 感觉 在 他的 心 .

他心中涌起一股恶心的感觉。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌmɪljə'neə(r)] ['bensən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən]
“ She is the granddaughter of the dead millionaire Benson , and this gentleman
” 她 是 这 孙女 的 这 死的 百万富翁 本森 , 和 这 绅士
[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
here is her cousin .
这里 是 她 表哥 .

“她是已故百万富翁本森的孙女，这位先生是她的表兄。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [eə'res; 'eərəs][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .
You are one of the greatest heiresses in New York , my dear young lady .
你 是 一 的 这 最 女继承人 在 新的 约克 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 .

亲爱的小姐，您是纽约最伟大的女继承人之一。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['neli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
” The detective bowed low before Nellie , but still the mystified expression remained in
” 这 侦探 鞠躬 低的 前 内莉 , 但 仍然 这 困惑 表达 剩余 在
[ðə; ði] [diːp] [bluː] [aɪz] .
the deep blue eyes .
这 深的 蓝色的 眼睛 .

侦探向内莉深深鞠了一躬，但她那双深蓝色的眼睛里仍然满是困惑。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] , ” [sed] ['ɑːkraɪt] [sɑː'kæstɪkli] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [tɒm] , “ [ɪz][æn; ən]
“ And this gentleman , ” said Arkwright sarcastically , coming nearer Tom , “ is an
” 和 这 绅士 , ” 说 阿克赖特 讽刺地 , 未来 更近 汤姆 , “ 是 一个
[ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,
escaped convict ,
逃脱 定罪 ,

“而这位先生，”阿克赖特讽刺地说着，走近汤姆，“是一名逃犯。”

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
whom I shall have to ask to accompany me to the station house .
谁 我 将 有 到 问 到 陪伴 我 到 这 车站 房子 .

我需要请他陪我去车站。

” [lait] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɒn] ['nɛliz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [-]
” Light seemed to break upon Nellie's mind , but [138]
” 光 似乎 到 休息 之上 内莉的 头脑 , 但 [-]

“内莉的脑海中似乎闪过一道光，但是[138]

[ʃiː; ʃi] ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
she strenuously denied the charge , keeping a tight hold of her lover .
她 竭尽全力 否认 这 收费 , 保持 一个 紧的 抓住 的 她 情人 .

她极力否认指控，并紧紧抓住她的情人不放。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ You have made a mistake , ” cried she .
” 你 有 制成 一个 错误 , ” 哭 她 .

“你犯了个错误！”她喊道。

“ [tɒm] ['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf]
“ Tom never did a wrong thing in his life , and I am going to be his wife
” 汤姆 绝不 做过 一个 错误的 事物 在 他的 生活 , 和 我 是 去 到 是 他的 妻子
. ”
• ”
. ”

“汤姆一生从未做过错事，我将成为他的妻子。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['stændɪʃ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,
“ But you cannot , my dear Miss Standish ; you are a minor ,
” 但 你 不能 , 我的 亲爱的 错过 斯坦迪什 ; 你 是 一个 次要的 ,

“但是你不能这样做，我亲爱的斯坦迪什小姐；你还是个未成年人，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [jet] . ”

and	cannot	have	your	own	way	for	a	whole	year	yet	. ”
和	不能	有	你的	自己的	方式	为了	一个	所有的	年	然而	. ”

而且你还不能随心所欲，至少一年内都不能。

“ [ˌnevəðə'les] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] , [tɒm] ?

“	Nevertheless	I	am	going	to	be	his	wife	,	am	I	not	,	Tom	?
”	尽管如此	我	是	去	到	是	他的	妻子	,	是	我	不是	,	汤姆	?

“然而，我终究会成为他的妻子，不是吗，汤姆？”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

Tell	me	that	they	have	made	a	mistake	,
告诉	我	那	他们	有	制成	一个	错误	,

告诉我他们犯了错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] .

and	that	you	are	not	what	they	are	trying	to	prove	you	.
和	那	你	是	不是	什么	他们	是	尝试	到	证明	你	.

而你并非他们试图向你证明的那样。

” [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [spiːk] .

”	The	man	did	not	speak	.
”	这	男人	做过	不是	说话	.

“那人没有说话。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [tɒm] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['feəri] ['stɔːri] — [wɒz; wəz] [ðæt] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ?

“	Tell	me	,	Tom	,	was	that	island	in	the	fairy	story	—	was	that	Blackwell's	Island	?
”	告诉	我	,	汤姆	,	曾是	那	岛	在	这	仙女	故事	—	曾是	那	布莱克威尔书店	岛	?

”

”

”

“汤姆，告诉我，童话故事里的那个岛——是不是布莱克威尔岛？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” [ðɪs] [wʌn] [wɜːd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [həʊp][hæd; həd][left] [hɪm] ,

”	This	one	word	fell	from	the	man's	lips	as	if	all	hope	had	left	him	,
”	这	一	单词	跌倒	从	这	男人的	嘴唇	作为	如果全部		希望	有	左边	他	,

“这一个字从那男人的嘴里说出来，仿佛他所有的希望都破灭了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ,

and	he	knew	that	they	would	tear	from	him	his	darling	,
和	他	知道	那	他们	会	撕	从	他	他的	亲爱的	,

他知道他们会从他身边夺走他心爱的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

and	that	he	would	spend	the	rest	of	his	days	in	prison	.
和	那	他	会	花费	这	休息	的	他的	天	在	监狱	.

他将在监狱里度过余生。

['bensən] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['nɛliz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

Benson	now	came	forward	,	trying	to	take	Nellie's	hand	in	his	.
本森	现在	来了	向前	,	尝试	到	拿	内莉的	手	在	他的	.

本森走上前去，试图握住内莉的手。

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'gen] [biː; bi] [-]

“	My	dear	little	cousin	,	you	cannot	again	be	[	139	]
”	我的	亲爱的	小的	表哥	,	你	不能	再次	是	[	-	]

“我亲爱的小表妹，你不能再[139]

['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
taken **from** **me** **.**
已采取 从 我 .

摘自我的。

[aɪ][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]
I **have** **searched** **the** **city** **for** **you** **,** **and** **now** **you** **shall** **take** **your** **position**
我 有 搜索 这 城市 为了 你 , 和 现在 你 将 拿 你的 位置
[ɪn] [laɪf] ,
in **life** **,**
在 生活 ,

我已经在全城找到了你，现在你将在人生中扮演自己的角色。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [gɜːl][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”
and **be** **the** **rich** **girl** **you** **ought** **to** **be** **.** **”**
和 是 这 富有的 女孩 你 应该 到 是 . ”

做个你本该成为的那种富家女吧。”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['mɔːnfəli] .
“ **I** **do** **not** **want** **to** **go** **with** **you** **,** **”** **said** **she** **mournfully** **.**
“ 我 做 不是 想 到 去 和 你 , ” 说 她 悲伤地 .

“我不想跟你走，”她悲伤地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] . ”
“ **But** **you** **must** **.** **”**
“ 但 你 必须 . ”

“但你必须这样做。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] .
“ **I** **will** **not** **.**
“ 我 将要 不是 .

我不会。

” [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [step] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ,
” **The** **more** **she** **contemplated** **the** **step** **the** **more** **she** **shuddered** **,**
” 这 更多的 她 思考 这 步 这 更多的 她 颤抖 ,

她越是思考这一步，就越是感到不寒而栗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and **she** **did** **not** **intend** **that** **Tom** **should** **be** **taken** **from** **her** **.**
和 她 做过 不是 打算 那 汤姆 应该 是 已采取 从 她 .

她并不希望汤姆离开她。

“ [mɪs] ['stændɪʃ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] ['ɑːkraɪt] [went] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
“ **Miss** **Standish** **,** **listen** **to** **me** **,** **”** **and** **Arkwright** **went** **close** **to** **her** **;**
“ 错过 斯坦迪什 , 听 到 我 , ” 和 阿克赖特 去 关闭 到 她 ;

“斯坦迪什小姐，听我说，”阿克赖特走近她；

“ [naʊ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .
“ **now** **the** **law** **has** **left** **you** **in** **the** **charge** **of** **your** **cousin** **.**
“ 现在 这 法律 有 左边 你 在 这 收费 的 你的 表哥 .

“现在法律把你托付给了你的表兄。”

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bensən] [wɒz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [wɪl] ,
Mr **.** **George** **Benson** **was** **left** **by** **the** **terms** **of** **your** **grandfather's** **will** **,**
先生 . 乔治 本森 曾是 左边 经过 这 条款 的 你的 祖父的 将要 ,

根据你祖父的遗嘱，乔治·本森先生继承了遗产。

[ðə; ðɪ][wʌn] [trʌ'stiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .
the **one** **trustee** **who** **should** **look** **after** **you** **personally** **.**
这 一 受托人 WHO 应该 看 后 你 亲自 .

唯一一位应该亲自照顾你的受托人。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]

I	suppose	if	he	had	known	that	you	did	not	want	to	be	with	him	your
我	认为	如果	他	有	已知	那	你	做过	不是	想	到	是	和	他	你的

['relətɪv] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

relative	would	have	changed	his	wishes	,
相对的	会	有	已更改	他的	愿望	,

我想，如果他知道你不想和他在一起，你的亲戚或许会改变主意。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts]

but	now	that	he	is	dead	you	will	have	to	be	satisfied	with	the	arrangements
但	现在	那	他	是	死的	你	将要	有	到	是	使满意	和	这	安排

,

,

,

但他既然死了，你就只能接受这样的安排了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [mæn][ɪz] [kən'sɜːnd] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] ,

and	as	far	as	this	man	is	concerned	,	"	pointing	to	Tom	,
和	作为	远的	作为	这	男人	是	担心的	,	"	指向	到	汤姆	,

至于这个人，"他指着汤姆说，"

" [ai] [nəʊ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ,

"	I	know	him	to	be	an	escaped	convict	,
"	我	知道	他	到	是	一个	逃脱	定罪	,

我知道他是个逃犯，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . " [-]

and	I	shall	have	to	ask	him	to	accompany	me	.	"	[	140	]
和	我	将	有	到	问	他	到	陪伴	我	.	"	[	-	]

我得请他陪我一起去。"[140]

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['gɑːdiən] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] ['ɒbstɪnətli] .

"	I	am	this	young	lady's	guardian	,	"	put	in	Tom	obstinately	.
"	我	是	这	年轻的	女士的	监护人	,	"	放	在	汤姆	顽固地	.

"我是这位年轻女士的监护人，"汤姆固执地插嘴道。

" [self] - [ə'pɔɪntɪd] , " [sniə] ['ɑːkraɪt] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [həʊld] .

"	Self	-	appointed	,	"	sneered	Arkwright	,	"	but	that	will	not	hold	.
"	自己	-	任命	,	"	冷笑	阿克赖特	,	"	但	那	将要	不是	抓住	.

"自封的，"阿克赖特冷笑道，"但这站不住脚。"

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sel] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . "

Then	,	too	,	you	will	be	in	a	cell	before	night	.	"
然后	,	也	,	你	将要	是	在	一个	细胞	前	夜晚	.	"

那样的话，天黑之前你也会被关进牢房。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [tɒm] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['swiːthɑːt] . "

"	Oh	,	no	,	no	,	Tom	,	tell	me	all	about	it	,	sweetheart	.	"
"	哦	,	不	,	不	,	汤姆	,	告诉	我	全部	关于	它	,	亲爱的	.	"

"哦，不，不，汤姆，亲爱的，快跟我说说吧。"

" [ai] [wɪl] , ['neli] ,

"	I	will	,	Nellie	,
"	我	将要	,	内莉	,

"我会的，内莉。"

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	remember	what	I	am	telling	you	is	as	true	as	my	love	for	you	.
和	记住	什么	我	是	讲述	你	是	作为	真的	作为	我的	爱	为了	你	.

记住，我告诉你的话和我对你的爱一样真挚。

[ai][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] .

I	was	arrested	for	a	crime	which	I	did	not	commit	.
我	曾是	被捕	为了	一个	犯罪	哪个	我	做过	不是	犯罪	.

我因未犯之罪被捕。

[ai][dɪd] [nɒt] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	steal	your	grandfather's	jewels	,	and	that	man	knows	it	.
我	做过	不是	偷	你的	祖父的	珠宝	,	和	那	男人	知道	它	.

我没有偷你祖父的珠宝，那个人也知道这一点。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət]

"	He	brought	out	the	last	words	with	a	jerk	,	and	pointed	his	finger	at
"	他	带来	出去	这	最后的	字	和	一个	混蛋	,	和	尖	他的	手指	在

['bensən] .

Benson	.
本森	.

"他猛地抽搐了一下，说完最后几个字，然后指着本森。"

[dʒɔːdʒ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ɑːkraɪt] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .

George	started	toward	him	,	but	Arkwright	detained	him	.
乔治	开始	朝向	他	,	但	阿克赖特	被拘留	他	.

乔治朝他走去，但阿克赖特拦住了他。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tɒm] , " [sed] ['neli] ['sɪmpli] ,

"	I	believe	you	,	Tom	,	"	said	Nellie	simply	,
"	我	相信	你	,	汤姆	,	"	说	内莉	简单地	,

"我相信你，汤姆，"内莉简单地说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] . "

"	and	as	long	as	I	live	I	shall	believe	you	are	innocent	.	"
"	和	作为	长的	作为	我	居住	我	将	相信	你	是	清白的	.	"

"只要我活着，我就会相信你是无辜的。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] .

"	But	that	will	not	prevent	your	going	with	your	cousin	.
"	但	那	将要	不是	防止	你的	去	和	你的	表哥	.

但这并不会阻止你和你的表兄一起去。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ə'pɒn] [tɑːmz] [rɪsts] .

"	The	detective	said	this	as	he	fastened	the	bracelets	upon	Tom's	wrists	.
"	这	侦探	说	这	作为	他	系紧	这	手镯	之上	汤姆的	手腕	.

"侦探一边说着，一边把手镯戴在汤姆的手腕上。"

" [ai][woʊnt][gəʊ] [ən'les] ['bɪdi] [kæn; kən][gəʊ] , [tuː] . " [-]

"	I	won't	go	unless	Biddy	can	go	,	too	.	"	[	141	]
"	我	惯于	去	除非	比迪	能	去	,	也	.	"	[	-	]

"除非比蒂也能去，否则我不去。"[141]

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] , " [sed] ['bensən] , ['lʊkɪŋ] ['krɒsli] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] .

"	Well	,	she	cannot	,	"	said	Benson	,	looking	crossly	at	the	Irishwoman	.
"	出色地	,	她	不能	,	"	说	本森	,	寻找	生气	在	这	爱尔兰女人	.

"她当然不能，"本森说着，生气地瞪了那位爱尔兰女人一眼。

" [ðen] , [ai] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	Then	,	I	stay	right	here	.
"	然后	,	我	停留	正确的	这里	.

"那么，我就待在这里。"

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['eni] [lɔː] [dræg][ə; eɪ][gɜːl] ['twenti] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]
And **I** **would** **like** **to** **see** **any** **law** **drag** **a** **girl** **twenty** **years** **old** **to** **a** **place** **that**
和 我 会 喜欢 到 看 任何 法律 拖 一个 女孩 二十 年 老的 到 一个 地方 那
[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [woʊnt][gəʊ] .
she **simply** **won't** **go** **.**
她 简单地 惯于 去 .

我倒想看看哪条法律能把一个二十岁的女孩强行带到她根本不想去的地方。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Now **,** **gentlemen** **,** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
现在 , 先生们 , 什么 是 你 去 到 做 ?

各位先生，你们打算怎么做?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɪkə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ]
" **This** **was** **a** **sticker** **,** **and** **George** **Benson** **and** **the** **detective** **talked** **in** **low**
" 这 曾是 一个 贴纸 , 和 乔治 本森 和 这 侦探 谈话 在 低的
[təʊnz] ,
tones **,**
音调 ,

“这是一张贴纸，乔治·本森和侦探低声交谈着。”

[waɪl] ['neli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [nek] .
while **Nellie** **placed** **her** **arms** **about** **her** **lover's** **neck** **.**
尽管 内莉 放置 她 武器 关于 她 恋人的 脖子 .

内莉将双臂环在爱人的脖子上。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [tɒm] , [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ðeə(r)] [lɒŋ] .
“ **Don't** **you** **worry** **,** **Tom** **,** **about** **going** **,** **for** **you** **won't** **be** **there** **long** **.**
“ 不 你 担心 , 汤姆 , 关于 去 , 为了 你 惯于 是 那里 长的 .

“汤姆，你不用担心要离开，因为你不会在那里待很久。”

[naʊ] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ,
Now **then** **,** **when** **you** **go** **away** **you** **are** **to** **write** **to** **me** **every** **day** **,**
现在 然后 , 什么时候 你 去 离开 你 是 到 写 到 我 每一个 天 ,

那么，你离开之后，每天都要给我写信。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and **I** **will** **to** **you** **,**
和 我 将要 到 你 ,

我也会对你这样做，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] . "
and **just** **as** **soon** **as** **I** **find** **a** **good** **lawyer** **you** **shall** **be** **free** **.** **"**
和 只是 作为 很快 作为 我 寻找 一个 好的 律师 你 将 是 自由的 . "

“只要我找到一位好律师，你就会获得自由。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['bɪdi] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
“ **We** **have** **decided** **to** **allow** **you** **to** **take** **your** **friend** **Biddy** **with** **you** **for**
“ 我们 有 决定 到 允许 你 到 拿 你的 朋友 比迪 和 你 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a **while** **,**
一个 尽管 ,

“我们决定允许你带你的朋友比迪一起待一段时间。”

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['æfəbli] , “ [ɪf] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [faindz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **said** **the** **detective** **affably** **,** **“** **if** **,** **when** **Mr** **.** **Benson** **finds** **a** **lady** **of** **your**
" 说 这 侦探 和蔼可亲 , “ 如果 , 什么时候 先生 . 本森 发现 一个 女士 的 你的
[əʊn] [ræŋk] ,
own **rank** **,**
自己的 秩 ,

“侦探和蔼地说，“如果本森先生找到一位与您地位相当的女士，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə] [gəʊ] .

you	will	be	satisfied	to	allow	this	woman	to	go	.
你	将要	是	使满意	到	允许	这	女士	到	去	.

你会乐意放走这个女人。

" ['neli] [plʌmp] [hɜː'self] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

"	Nellie	plumped	herself	down	again	in	her	chair	.
"	内莉	丰满的	她自己	向下	再次	在	她	椅子	.

内莉又一屁股坐在椅子上。

“ [aɪ] [woʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

“	I	won't	agree	to	any	such	thing	.
"	我	惯于	同意	到	任何	这样的	事物	.

“我绝不会同意这种事。”

- [biːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [-]

Biddy's	been	my	mother	for	years	,	and	if	Mr	.	Benson	[	142	]
-	到过	我的	母亲	为了	年	,	和	如果	先生	.	本森	[	-	]

Biddy多年来一直是我的母亲，如果Benson先生[142]

['dʌznt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðen] [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] .

doesn't	want	her	in	his	house	,	then	I	won't	go	.
不	想	她	在	他的	房子	,	然后	我	惯于	去	.

如果他不想让她进他家，那我就不去。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfrənt] [ræŋk] [ðæn; ðən] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['bɪdi] [ɪz] [maɪ] [tʃɔɪs] .

I	don't	want	a	lady	of	any	different	rank	than	myself	,	and	Biddy	is	my	choice	.
我	不	想	一个	女士	的	任何	不同的	秩	比	我	,	和	比迪	是	我的	选择	.

:

.

我不想找一个地位比我高低的女士，比蒂就是我的选择。

[səʊ] [ðeə(r)] .

So	there	.
所以	那里	.

就是这样。

" [tɒm] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [meɪd] ['bensən] ['fjʊəriəs] .

"	Tom	smiled	at	her	from	his	corner	,	and	the	sight	made	Benson	furious	.
"	汤姆	微笑	在	她	从	他的	角落	,	和	这	视线	制成	本森	狂怒	.

“汤姆从角落里朝她笑了笑，这一幕让本森怒火中烧。”

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [kən'fəːd] , [waɪl] ['neɪθən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .

Again	the	two	gentlemen	conferred	,	while	Nathans	took	it	upon	himself	to	argue	with	the	girl	.
再次	这	二	先生们	授予	,	尽管	内森	采取	它	之上	他自己	到	争论	和	这	女孩	.

两位先生再次商议起来，而内森斯则自告奋勇地与那位女士争论起来。

“ [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒuː] , " [kraɪd] ['neli] , “ [juː; jʊ] [dʒʌst] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

“	Look	a	-	here	,	Mr	.	Jew	,	"	cried	Nellie	,	“	you	just	mind	your	business	.
"	看	一个	-	这里	,	先生	.	犹	,	"	哭	内莉	,	“	你	只是	头脑	你的	商业	.

“听着，犹太先生，”内莉喊道，“你最好管好你自己的事。”

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['bɪdi] ,

No	one	has	asked	you	to	live	with	my	Biddy	,
不	一	有	问	你	到	居住	和	我的	比迪	,

没人要求你和我妹妹住在一起。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bensən] ['nidnt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es]['aɪðə(r)] .

and	Mr	.	Benson	needn't	live	with	us	either	.
和	先生	.	本森	不必	居住	和	我们	任何一个	.

本森先生也不必和我们住在一起。

[ɪf] [ai][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [seɪ] [ai][hæv; həv] [ðen] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

If	I	have	all	the	money	you	say	I	have	then	I	can	make	a	home	for
如果	我	有	全部	这	钱	你	说	我	有	然后	我	能	制作	一个	家	为了

['bɪdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [get] [maɪ] [tɒm] [aʊt] .

Biddy	and	me	until	I	can	get	my	Tom	out	.
比迪	和	我	直到	我	能	得到	我的	汤姆	出去	.

如果我真的有你说的那么多钱，那我就可以给比蒂和我建个家，直到我能把我的汤姆接出来。

〞 [ə'gen] [dʒɔːdʒ] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

〞	Again	George	ground	his	teeth	.
〞	再次	乔治	地面	他的	牙齿	.

乔治又咬紧了牙关。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðɪs] [gɜːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] ,

He	would	soon	make	this	girl	realize	that	he	was	her	guardian	,
他	会	很快	制作	这	女孩	意识到	那	他	曾是	她	监护人	,

他很快就会让这个女孩意识到他是她的监护人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kə'mens] [raɪt] [ðen] .

and	he	would	commence	right	then	.
和	他	会	开始	正确的	然后	.

然后他就会立刻开始。

“ ['helən] ,

“	Helen	,
〞	海伦	,

“海伦，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [wen] [juː; jʊ] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

there	will	be	a	time	in	your	life	when	you	won't	want	to	associate	with
那里	将要	是	一个	时间	在	你的	生活	什么时候	你	惯于	想	到	联系	和

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

人生中总会有那么一段时间，你会不想再和这些人来往。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] ['ɪntuː]

and	then	you	will	be	glad	that	I	insisted	that	you	come	unencumbered	into
和	然后	你	将要	是	高兴的	那	我	坚持	那	你	来	不受阻碍的	进入

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .

your	beautiful	home	.
你的	美丽的	家	.

到那时，你就会庆幸我坚持让你轻装上阵，回到你美丽的家。

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] ['bɪdi] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

You	may	bring	Biddy	with	you	for	a	while	,
你	可能	带来	比迪	和	你	为了	一个	尽管	,

你可以带比迪一起待一段时间。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [ə'gen] . 〞 [-]

but	please	do	not	think	of	that	man	again	.	〞	[	143	]
但	请	做	不是	思考	的	那	男人	再次	.	〞	[	-	]

但请不要再想起那个人了。”[143]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [aɪz] ['fɒləʊd] [ɪn]

He	pointed	at	Tom	with	his	white	index	finger	,	and	the	girl's	eyes	followed	in
他	尖	在	汤姆	和	他的	白色的	指数	手指	,	和	这	女孩们	眼睛	随后	在

[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

that	direction	.
那	方向	.

他用白皙的食指指着汤姆，女孩的目光也随之望向那个方向。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [ðæt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [feɪs] [hɜːt] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [hɑːt] .

The	expression	of	pain	that	crossed	her	lover's	face	hurt	the	girl's	heart	.
这	表达	的	疼痛	那	交叉	她	恋人的	脸	伤害	这	女孩们	心	.

她爱人脸上痛苦的表情让女孩心如刀绞。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] .

She	slipped	down	at	his	feet	,	and	placed	her	arms	about	him	.
她	滑倒了	向下	在	他的	脚	,	和	放置	她	武器	关于	他	.

她滑到他脚边，双臂环抱着他。

“ [tɒm] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [doʊnt][juː; jʊ][let] [ðəʊz] [biːsts] [ɒv; əv][men] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['ʌðəwaɪz] .

“	Tom	,	I	love	you	;	don't	you	let	those	beasts	of	men	make	you	believe	otherwise	.
”	汤姆	,	我	爱	你	;	不	你	让	那些	野兽	的	男人	制作	你	相信	否则	.

“汤姆，我爱你；不要让那些禽兽让你相信不是这样。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

What	are	you	doing	?	”
什么	是	你	正在做	?	”

你在干什么？ ”

“ ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

“	Taking	off	this	,	”	and	saying	these	words	,
”	采取	离开	这	,	”	和	说	这些	字	,

“脱掉这个，”并说出这些话，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	young	fellow	pulled	his	false	whiskers	and	mustache	from	his	face	.
这	年轻的	同伴	拉	他的	错误的	胡须	和	胡子	从	他的	脸	.

年轻人把脸上的假胡子和假胡子扯了下来。

“ [wel] , [maɪ] [səʊl] , [tɒm] , [haʊ] ['veri] ['hænsəm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] ['neli] .

“	Well	,	my	soul	,	Tom	,	how	very	handsome	you	are	!	”	cried	Nellie	.
”	出色地	,	我的	灵魂	,	汤姆	,	如何	非常	英俊的	你	是	!	”	哭	内莉	.

“我的天哪，汤姆，你真是太英俊了！”内莉喊道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl] [piːps] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz]

“	If	I	had	known	this	before	I	would	have	taken	several	peeps	at	you	as
”	如果	我	有	已知	这	前	我	会	有	已采取	一些	人群	在	你	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”

you	are	now	.	”
你	是	现在	.	”

“如果我早知道是这样，我肯定会好好看看你现在的样子。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [rɒt] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bensən] .

“	We	have	heard	enough	rot	,	”	ejaculated	Benson	.
”	我们	有	听到	足够的	腐烂	,	”	射精	本森	.

“我们已经听够了这些废话，”本森怒道。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ? ”

“	Now	,	young	lady	,	when	will	you	come	to	my	home	?	”
”	现在	,	年轻的	女士	,	什么时候	将要	你	来	到	我的	家	?	”

“那么，小姐，你什么时候来我家呢？”

“ [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [juː; jʊ] [miːn] , ['bensən] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	To	her	home	,	you	mean	,	Benson	,	”	corrected	the	detective	.
”	到	她	家	,	你	意思是	,	本森	,	”	已更正	这	侦探	.

“你是说回她家，本森，”侦探纠正道。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

“	Well	,	what's	the	difference	?
”	出色地	,	是什么	这	不同之处	?

“那么，区别是什么呢？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærɪd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd]

I	shall	stay	with	her	until	she	is	married	,	and	maybe	she	will	be	satisfied
我	将	停留	和	她	直到	她	是	已婚	,	和	或许	她	将要	是	使满意

[tuː; tə] — — ” [-]

to	—	—	”	[	144	]
到	—	—	”	[	-	]

我将一直陪着她，直到她结婚，也许她会满足于——”[144]

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ðeɪ]

The	rest	of	the	words	were	lost	to	Tom	,	but	he	imagined	what	they
这	休息	的	这	字	是	丢失的	到	汤姆	,	但	他	想象	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

汤姆听不清剩下的字，但他凭想象猜出了它们的意思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .

and	his	cheek	flushed	and	the	blood	seemed	to	burn	his	life	away	.
和	他的	脸颊	酡	和	这	血	似乎	到	烧伤	他的	生活	离开	.

他的脸颊涨得通红，鲜血仿佛要将他的生命焚烧殆尽。

[æz; əz] ['ɑːkraɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hæt][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɹiːɐ'ɛstɪd] [kən'vɪkt] , [tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə]

As	Arkwright	was	placing	the	hat	upon	the	rearrested	convict	,	Tom	turned	to
作为	阿克赖特	曾是	放置	这	帽子	之上	这	再次被捕	定罪	,	汤姆	转向	到

[dʒɪm] :

Jim	:
吉姆	:

当阿克赖特把帽子戴在再次被捕的罪犯头上时，汤姆转向吉姆：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] ? ”

“	I	suppose	you	did	not	tell	your	aunt	about	this	affair	?	”
”	我	认为	你	做过	不是	告诉	你的	阿姨	关于	这	事务	?	”

“我想你没把这件事告诉你姑姑吧？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][təʊld][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [aɪ][gɒt] [skɒt]

“	Yes	,	I	did	,	sir	,	and	because	I	told	on	you	and	the	girl	,	I	got	scot
”	是的	,	我	做过	,	先生	,	和	因为	我	讲述	在	你	和	这	女孩	,	我	得到	苏格兰人

[friː] ,

free	,
自由的	,

“是的，先生，我做了，因为我告发了您和那个女孩，所以我逍遥法外了。”

[sɜː(r)] . ”

sir	.	”
先生	.	”

先生。”

“ [skæt] , ” [kraɪd] ['brɪdʒɪt] , “ [ɔː(r)] [aɪl] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['skrægi] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l]

“	Scat	,	”	cried	Bridget	,	“	or	I'll	pull	your	scraggy	hair	out	of	your	little
”	粪便	,	”	哭	布里奇特	,	“	或者	患病的	拉	你的	瘦弱的	头发	出去	的	你的	小的

['ɪmpjədənt] [hed] ,

impudent	head	,
厚颜无耻	头	,

“滚开！”布里奇特喊道，“不然我就把你那稀疏的头发从你那不知天高地厚的小脑袋里揪出来！”

[juː; jʊ] ['dɜːti] [spæl'piːn] . ”

you	dirty	spalpeen	.	”
你	肮脏的	斯帕尔皮恩	.	”

你这个肮脏的斯帕尔佩恩。”

“ [wel] , ” [sed] ['neli] , ['teɪkɪŋ] [tɑːmz] [hænd][ɪn] [hɜːz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

“	Well	,	”	said	Nellie	,	taking	Tom's	hand	in	hers	as	he	was	being	taken	away	,
”	出色地	,	”	说	内莉	,	采取	汤姆的	手	在	她的	作为	他	曾是	存在	已采取	离开	,

“好吧，”内莉说着，握住汤姆的手，目送他被带走。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [gɜːl] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]

“	I	wish	you	all	to	understand	that	here	stands	a	girl	whom	you	say	is	worth	a
”	我	希望	你	全部	到	理解	那	这里	站立	一个	女孩	谁	你	说	是	值得	一个

['mɪljən] [d'ɒləz] .

million	dollars	.
百万	美元	.

“我希望你们都能明白，眼前这位女孩，你们说她身价百万美元。”

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

There	stands	a	man	whom	I	love	.
那里	站立	一个	男人	谁	我	爱	.

站在那里的是我爱的人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ,

I	shall	spend	every	one	of	those	millions	of	dollars	to	prove	him	innocent	,
我	将	花费	每一个	一	的	那些	百万	的	美元	到	证明	他	清白的	,

我将花费这几百万美元来证明他的清白。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['bɪdi] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

and	then	we	can	come	back	here	to	live	with	Biddy	after	he	is	out	of
和	然后	我们	能	来	后退	这里	到	居住	和	比迪	后	他	是	出去	的

['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] . ” [-]

prison	and	we	are	married	.	”	[	145	]
监狱	和	我们	是	已婚	.	”	[	-	]

然后等比迪出狱后，我们就可以和他一起住在这里，等我们结婚了。”[145]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

It	seemed	to	take	all	the	life	out	of	poor	Tom	when	he	found	himself
它	似乎	到	拿	全部	这	生活	出去	的	贫穷的	汤姆	什么时候	他	成立	他自己

['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .

being	taken	back	to	prison	.
存在	已采取	后退	到	监狱	.

可怜的汤姆被押回监狱的那一刻，仿佛所有的活力都被抽走了。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn] ['neli] , [stɪl] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

While	he	had	perfect	faith	in	Nellie	,	still	he	hated	the	evil	influence	of
尽管	他	有	完美的	信仰	在	内莉	,	仍然	他	憎恨	这	邪恶的	影响	的

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

虽然他对内莉完全信任，但他仍然憎恨她表兄的邪恶影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [lʌvd] [hɪm] ,

But	he	did	not	yet	know	the	girl	who	loved	him	,
但	他	做过	不是	然而	知道	这	女孩	WHO	喜爱	他	,

但他还不知道那个爱着他的女孩是谁。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'truː] [tuː; tə]

and	did	not	realize	that	no	influence	in	the	world	could	make	her	untrue	to
和	做过	不是	意识到	那	不	影响	在	这	世界	可以	制作	她	不属实	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她没有意识到，世界上没有任何力量能够让她背叛他。

[hiː; hi] [went] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [sel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	went	moodily	into	the	same	cell	that	he	was	placed	in	before	,
他	去	情绪低落地	进入	这	相同的	细胞	那	他	曾是	放置	在	前	,

他闷闷不乐地走进了之前关押他的那间牢房。

[ðɪs] [taɪm] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm] .

this	time	hoping	that	his	darling	would	be	true	to	him	.
这	时间	希望	那	他的	亲爱的	会	是	真的	到	他	.

这一次，他希望他心爱的人能对他忠诚。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [wen] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [ðæt] [hæd; həd]

The	morning	at	last	arrived	when	Nellie	should	leave	the	boathouse	that	had
这	早晨	在	最后的	到达的	什么时候	内莉	应该	离开	这	船屋	那	有

['ʃeltəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

sheltered	her	so	long	.
避难所	她	所以	长的	.

终于到了清晨，内莉该离开庇护了她这么久的船屋了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['sləʊli] [wen] ['bɪdi] [sed] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] ,

She	was	arranging	her	hair	slowly	when	Biddy	said	:	“	Are	you	very	sure	,
她	曾是	安排	她	头发	缓慢地	什么时候	比迪	说	:	“	是	你	非常	当然	,

[ˌem 'iː] ,

me	darlint	,
我	达林特	,

她正慢慢地整理头发，这时比迪问道：“亲爱的，你确定吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['bɪdi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [juːz] ['elɪgənt] [həʊm] ? ” [-]

that	you	want	your	old	Biddy	with	you	in	youse	elegant	home	?	”	[	146	]
那	你	想	你的	老的	比迪	和	你	在	有色	优雅的	家	?	”	[	-	]

你想把你的老比迪带到你优雅的家中吗？”[146]

['neli] [drɒpt] [ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [twaɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Nellie	dropped	the	hair	which	had	twined	about	her	fingers	,	and	looked
内莉	掉落	这	头发	哪个	有	缠绕	关于	她	手指	,	和	看起来

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] .

at	her	foster	mother	.
在	她	促进	母亲	.

内莉放下缠绕在手指上的头发，看向她的养母。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ðen] [ai][woʊnt][gəʊ]['aɪðə(r)] ,
“ Well , if you don't go with me , then I won't go either ,
” 出色地 , 如果 你 不 去 和 我 , 然后 我 惯于 去 任何一个 ,

“好吧，如果你不跟我一起去，那我也不去。”

” [ænd; ənd] ['neli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] .
” and Nellie sat down and commenced to cry .
” 和 内莉 卫星 向下 和 开始 到 哭 .

于是，内莉坐了下来，开始哭泣。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['hʌni] , ” [suːðd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ There , there , honey , ” soothed the woman .
” 那里 , 那里 , 蜂蜜 , ” 舒缓 这 女士 .

“好了好了，亲爱的，”女人安慰道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɒn][səʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdi] [wʊd] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Don't you take on so ; your Biddy would follow you to the ends of the
” 不 你 拿 在 所以 ; 你的 比迪 会 跟随 你 到 这 结束 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

“你千万别这么做；你的小宝贝会追随你到天涯海角。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . ”
But I don't want you to be ashamed of me . ”
但 我 不 想 你 到 是 羞愧 的 我 . ”

但我不想让你以我为耻。

“ [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] , ” [sed] ['neli] , “ [ænd; ənd] [wen] [tɒm] [gets] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
“ That I could never be , ” said Nellie , “ and when Tom gets out of prison ,
” 那 我 可以 绝不 是 , ” 说 内莉 , “ 和 什么时候 汤姆 获得 出去 的 监狱 ,

“我永远不可能成为那样的人，”内莉说，“等汤姆出狱后，

[ðen] [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ] [ə'brɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
then we'll all go abroad , for I shall have enough money for all of us .
然后 出色地 全部 去 国外 , 为了 我 将 有 足够的 钱 为了 全部 的 我们 .
”
”
”

然后我们全家就出国，因为我会有足够的钱供我们所有人出国。”

“ [əʊ] , [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪdi] .
“ Oh , I'm delighted to be with me darlint , ” replied Biddy .
” 哦 , 我是 高兴极了 到 是 和 我 达林特 , ” 回复 比迪 .

“哦，亲爱的，我很高兴和你在一起。”比蒂回答道。

“ [ai]['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [huː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [get] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [aʊt] . ”
“ I only hope you can find a lawyer who will help you get poor Tom out . ”
” 我 仅有的 希望 你 能 寻找 一个 律师 WHO 将要 帮助 你 得到 贫穷的 汤姆 出去 . ”

我只希望你能找到一位律师，帮你把可怜的汤姆救出来。

“ [ai] [ment] [wɒt] [ai] [sed] , ” [ə'vɜːd] ['neli] ['leɪtə(r)] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] ,
“ I meant what I said , ” averred Nellie later , while thinking deeply ,
” 我 意思是 什么 我 说 , ” 断言 内莉 之后 , 尽管 思维 深 ,

“我说的都是真心话，”内莉后来若有所思地说道。

“ [ðæt] [ai] [wʊd] [spend] [maɪ] [lɑːst] [sent] [tuː; tə] [get] [hɪm] [friː] . ”
“ that I would spend my last cent to get him free . ”
” 那 我 会 花费 我的 最后的 中心 到 得到 他 自由的 . ”

“我愿意花光我的最后一分钱把他救出来。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ] ['hev(ə)n] , ” [saɪd] ['bɪdi] .

“	And	may	your	efforts	be	blessed	by	heaven	,	”	sighed	Biddy	.
”	和	可能	你的	努力	是	蒙福	经过	天堂	,	”	叹了口气	比迪	.

“愿你的努力得到上天的祝福，”比蒂叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] [preŋ] , ” [sed] ['neli] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][eɪd]

“	I	am	constantly	praying	,	”	said	Nellie	,	“	that	I	will	be	shown	some	way	to	aid
”	我	是	不断地	祈祷	,	”	说	内莉	,	“	那	我	将要	是	所示	一些	方式	到	援助

[hɪm] .

him	.
他	.

“我一直在祈祷，”内莉说，“希望有人能指引我一些方法来帮助他。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz][səʊ] ['helpləs] [ʃʌt] [ðeə(r)][ɪn] [-]

Don't	you	see	the	poor	fellow	is	so	helpless	shut	there	in	[	147	]
不	你	看	这	贫穷的	同伴	是	所以	无助	关闭	那里	在	[	-	]

你难道没看到那个可怜的家伙被关在那里多么无助吗？[147]

[ðæt] [sel] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

that	cell	,	and	although	I	am	going	to	see	him	,
那	细胞	,	和	虽然	我	是	去	到	看	他	,

那个牢房，虽然我要去见他，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

I	know	that	I	shall	be	broken	-	hearted	to	come	away	without	him	.
我	知道	那	我	将	是	破碎的	-	心地	到	来	离开	没有	他	.

我知道，如果没能和他一起离开，我会伤心欲绝。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spæn][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvərid]

”	As	they	were	speaking	,	a	beautiful	span	of	horses	and	a	liveried
”	作为	他们	是	请讲	,	一个	美丽的	跨度	的	马匹	和	一个	身着制服的

['draɪvə(r)] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

driver	drove	to	the	boathouse	.
司机	驾驶	到	这	船屋	.

“他们说话的时候，一群骏马和一位身着制服的车夫驾车驶向船屋。”

“ [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['stændɪʃ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

“	Is	this	Miss	Standish	?	”	asked	the	servant	.
”	是	这	错过	斯坦迪什	?	”	问	这	仆人	.

“请问是斯坦迪什小姐吗？”仆人问道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['bɪdi] .

“	I	was	sent	for	you	and	Miss	Biddy	.
”	我	曾是	发送	为了	你	和	错过	比迪	.

“我奉命来接你和比迪小姐。”

” [ðə; ði] ['hɔːti] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tɜːnd] [ʌp] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd]

”	The	haughty	nose	of	the	coachman	turned	up	slightly	as	he	said	this	,	and
”	这	傲慢	鼻子	的	这	马车夫	转向	向上	轻微地	作为	他	说	这	,	和

['neli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nellie	noticed	it	,
内莉	注意到	它	,

“马车夫说这话时，他那傲慢的鼻子微微翘了起来，内莉注意到了这一点。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vau] ['ɪnwədli] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)]

and	she	vowed	inwardly	that	the	man's	place	should	be	filled	by	another	more
和	她	发誓	内心	那	这	男人的	地方	应该	是	已填	经过	其他	更多的

['wɜːðɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

worthy	before	long	.
值得	前	长的	.

她暗自发誓，不久之后，这个男人的位置一定要由另一个更优秀的人来填补。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['neli] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

Already	**the**	**determined**	**Nellie**	**had**	**taken**	**the**	**reins**	**in**	**her**	**own**	**hands**	**.**
已经	这	决定	内莉	有	已采取	这	缰绳	在	她	自己的	双手	.

意志坚定的内莉已经将一切掌握在自己手中。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][kæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['bɪdi]

“	**I**	**must**	**take**	**my**	**cat**	**,**	**”**	**said**	**she**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**,**	**and**	**when**	**Biddy**
”	我	必须	拿	我的	猫	,	”	说	她	在	这	最后的	分钟	,	和	什么时候	比迪

[di'məː] ,

demurred	**,**
拒绝	,

“我必须带上我的猫，”她在最后一刻说道，比迪犹豫不决时，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði]

saying	**that**	**the**	**man**	**driving**	**the**	**carriage**	**might**	**not**	**be**	**pleased**	**with**	**a**	**cat**	**in**	**the**
说	那	这	男人	驾驶	这	运输	可能	不是	是	高兴	和	一个	猫	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

beautiful	**carriage**	**,**
美丽的	运输	,

这意味着驾车的人可能不会喜欢漂亮的马车里有一只猫。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :

she	**broke**	**out**	**and**	**said**	**:**
她	打破	出去	和	说	:

她突然爆发，说道：

“ [ðen] [let] [hɪm] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Then**	**let**	**him**	**lump**	**it**	**if**	**he**	**don't**	**like**	**it**	**.**
”	然后	让	他	块	它	如果	他	不	喜欢	它	.

“如果他不喜欢，那就让他忍着吧。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ][kæt] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ænd; ənd] [nɒt] [ɑːsk][maɪ] ['sɜːvənt] . ”

I'll	**take**	**my**	**cat**	**if**	**I**	**want**	**to**	**and**	**not**	**ask**	**my**	**servant**	**.**	**”**
患病的	拿	我的	猫	如果	我	想	到	和	不是	问	我的	仆人	.	”

我想带猫就带，不用吩咐仆人。

“ [əʊ] , ['neli] , ” [gɑːspt] ['bɪdi] , “ [doʊnt][kɔːl] [ðæt] [-]

“	**Oh**	**,**	**Nellie**	**,**	**”**	**gasped**	**Biddy**	**,**	**“**	**don't**	**call**	**that**	**[**	**148**	**]**
”	哦	,	内莉	,	”	倒吸一口气	比迪	,	“	不	称呼	那	[	-	]

“哦，内莉，”比迪喘着气说，“别那样称呼[148]

['lʌvli] [mæn][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

lovely	**man**	**a**	**servant**	**.**
迷人的	男人	一个	仆人	.

可爱的男仆。

[hiː; hi] ['riːəli] [lʊks] [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] . ”

He	**really**	**looks**	**so**	**handsome**	**and**	**dignified**	**.**	**”**
他	真的	看起来	所以	英俊的	和	凝重	.	”

他看起来真英俊，很有风度。

“ [hiː; hi][woʊnt] [lɒŋ] [ɪf] [aɪ] [sɪk] ['tæbi] [ɒn] [hɪm] .

“	**He**	**won't**	**long**	**if**	**I**	**sic**	**Tabby**	**on**	**him**	**.**
”	他	惯于	长的	如果	我	原文如此	虎斑猫	在	他	.

“如果我让塔比对付他，他很快就会完蛋。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [skrætʃ] [æt; ət] [ðæt] [wʊl] ? ”

Would	**you**	**like**	**to**	**see**	**her**	**scratch**	**at**	**that**	**wool**	**?**	**”**
会	你	喜欢	到	看	她	划痕	在	那	羊毛	?	”

你想看她挠那团羊毛吗?

“ [hʌʃ] , ['neli] , ” [begd] ['bɪdi] ; “ [ðeə(r)] , [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [klaɪm] [ɪn] .

“	Hush	,	Nellie	,	”	begged	Biddy	;	“	there	,	come	now	,	and	we'll	climb	in	.
”	嘘	,	内莉	,	”	乞求	比迪	;	“	那里	,	来	现在	,	和	出色地	爬	在	.

“嘘，内莉，”比蒂恳求道；“好了，过来，我们爬进去。”

” [ðə; ði][əʊld] ['bəʊthaʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌn'tɪl] ['bɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rent] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	The	old	boathouse	was	closed	until	Biddy	should	have	a	chance	to	rent	it	,
”	这	老的	船屋	曾是	关闭	直到	比迪	应该	有	一个	机会	到	租	它	,

“那间旧船屋一直关闭着，直到比迪有机会租用它为止。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

and	she	turned	the	key	in	the	lock	with	a	sigh	,
和	她	转向	这	钥匙	在	这	锁	和	一个	叹	,

她叹了口气，转动钥匙打开了锁。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

as	for	years	she	had	made	this	place	her	home	.
作为	为了	年	她	有	制成	这	地方	她	家	.

多年来，她一直把这里当作自己的家。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [boʊld] ['dʒentli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['helən] ['stændɪʃ] [trɪpt] [ʌp]

The	carriage	bowled	gently	down	through	the	streets	,	and	Helen	Standish	tripped	up
这	运输	保龄球	轻轻地	向下	通过	这	街道	,	和	海伦	斯坦迪什	绊倒了	向上

[ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

the	steps	from	which	,
这	步骤	从	哪个	,

马车缓缓驶过街道，海伦·斯坦迪什踉跄着走上台阶，

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

when	a	child	,	she	and	her	mother	were	turned	away	,
什么时候	一个	孩子	,	她	和	她	母亲	是	转向	离开	,

她小时候和母亲一起被拒之门外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

but	the	beautiful	girl	now	going	to	take	up	her	own	,
但	这	美丽的	女孩	现在	去	到	拿	向上	她	自己的	,

但这位美丽的女孩现在要开始自己的生活了。

[rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪ'veɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn]

remembered	nothing	of	the	starvation	her	poor	little	mother	had	gone
记得	没有什么	的	这	饥饿	她	贫穷的	小的	母亲	有	已消失

[θruː] [wɪð] .

through	with	.
通过	和	.

她完全不记得她可怜的小母亲曾经遭受的饥饿之苦。

[ɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [blɪs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

All	of	her	days	had	been	spent	in	bliss	and	happiness	,
全部	的	她	天	有	到过	花费	在	极乐	和	幸福	,

她的每一天都过得无比幸福快乐。

[wɪð] [ðɪs] [seɪm] [əʊld] ['aɪrɪʃˌwʊmən] ['sɪtɪŋ] [sɪ'deɪtli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['tæbi] [ɪn]

with	this	same	old	Irishwoman	sitting	sedately	beside	her	,	with	the	Tabby	in
和	这	相同的	老的	爱尔兰女人	坐着	平静地	旁	她	,	和	这	虎斑猫	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

那位老爱尔兰妇女端庄地坐在她旁边，怀里抱着那只虎斑猫。

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] ,

“	I	am	here	to	greet	you	,
”	我	是	这里	到	迎接	你	,

我来迎接你们，

" [sed] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

"	said	George	Benson	as	he	led	the	girl	into	her	future	home	.
"	说	乔治	本森	作为	他	引领	这	女孩	进入	她	未来	家	.

"乔治·本森一边说着，一边领着女孩走进她未来的家。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] . " [-]

"	I	am	so	pleased	that	you	are	where	you	belong	.	"	[	149	]
"	我	是	所以	高兴	那	你	是	在哪里	你	属于	.	"	[	-	]

"我很高兴你回到了你该在的地方。"[149]

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ['stɔːri][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðɪs] [mæn] [wen] [hiː; hi]

But	this	girl	would	not	have	believed	this	story	had	she	seen	this	man	when	he
但	这	女孩	会	不是	有	相信	这	故事	有	她	已见	这	男人	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

was	alone	in	his	room	.
曾是	独自的	在	他的	房间	.

但如果这个女孩亲眼看到这个男人独自待在房间里的样子，她肯定不会相信这个故事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [wɪð] [keə(r)] .

His	face	was	pale	and	shadowed	with	care	.
他的	脸	曾是	苍白	和	阴影	和	关心	.

他脸色苍白，忧虑的阴影笼罩着他。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [kən'sʌlt] ['eni] ['lɔɪə(r)] ,

"	If	I	can	only	make	her	understand	that	she	must	not	consult	any	lawyer	,
"	如果	我	能	仅有的	制作	她	理解	那	她	必须	不是	咨询	任何	律师	,

"如果我能让她明白她绝对不能咨询任何律师，

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

but	allow	me	to	manipulate	her	affairs	it	will	be	all	right	,
但	允许	我	到	操纵	她	事务	它	将要	是	全部	正确的	,

但如果我替她做主，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [aɪl] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	the	moment	she	demands	a	settlement	I'll	do	away	with	her	,
但	这	片刻	她	需求	一个	沉降	患病的	做	离开	和	她	,

但只要她提出和解要求，我就会除掉她。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['əʊnli][sælˈveɪʃ(ə)n] .

for	it	will	be	my	only	salvation	.
为了	它	将要	是	我的	仅有的	救恩	.

因为这将是我唯一的救赎。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] . "

I	wonder	if	she	would	marry	me	.	"
我	想知道	如果	她	会	结婚	我	.	"

我不知道她愿不愿意嫁给我。

" [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ruːm] ? " [ɑːskt] ['neli] [ɒv; əv] ['bɪdi] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [bed] -

"	Well	,	how	do	you	like	this	room	?	"	asked	Nellie	of	Biddy	in	an	upper	bed	-
"	出色地	,	如何	做	你	喜欢	这	房间	?	"	问	内莉	的	比迪	在	一个	上	床	-

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

"你觉得这房间怎么样？"内莉问住在楼上卧室的碧蒂。

['ʌʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] [θruː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]

ushering	her	foster	mother	through	half	a	dozen	rooms	and	halting
引座	她	促进	母亲	通过	一半	一个	打	房间	和	停止

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

at	the	last	one	.
在	这	最后的	一	.

她领着养母穿过六个房间，在最后一个房间停了下来。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'ləʊn] ,
“ I suppose they think I'm going to sleep alone ,
” 我 认为 他们 思考 我是 去 到 睡觉 独自的 ,

“我猜他们以为我会一个人睡。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][woʊnt] .
but I'll give them to understand that I won't .
但 患病的 给 他们 到 理解 那 我 惯于 .

但我会让他们明白我不会。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪf] [wʌn] ['kænɒt] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ? ”
What's the use of being rich if one cannot do as they wish to ? ”
是什么 这 使用 的 存在 富有的如果 一 不能 做 作为 他们 希望 到 ? ”

如果不能随心所欲，那么富有又有什么用呢?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['bɪdi] [les] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ And you don't love your old Biddy less for all the money you have ,
“ 和 你 不 爱 你的 老的 比迪 较少的 为了 全部 这 钱 你 有 ,
[ˌem 'iː] ?
me darlint ?
我 达林特 ?

“亲爱的，你拥有了这么多钱，难道不会减少对你老伴儿的爱吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] . [-]
” cried the woman . [150]
” 哭 这 女士 . [-]

“那女人喊道。[150]

“ [ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] , ” [sed] ['neli] ; “ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] [tɒm]
“ Indeed I do not , ” said Nellie ; “ the only thing concerns me now is my dear Tom
” 的确 我 做 不是 , ” 说 内莉 ; “ 这 仅有的 事物 担忧 我 现在 是 我的 亲爱的 汤姆
. ”
: ”
. ”

“的确，我没有，”内莉说，“我现在唯一关心的就是我亲爱的汤姆。”

“ [əʊ] , [jʊl] [get] [hɪm] [aʊt] [ɔːl] [seɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ Oh , you'll get him out all safe , ” said the woman ; “ don't you worry about that . ”
” 哦 , 你会 得到 他 出去 全部安全的 , ” 说 这 女士 ; “ 不 你 担心 关于 那 . ”

“哦，你一定能把他安全救出去的，”女人说，“你不用担心。”

“ [wel] , [haʊ] [kæn; kən][ai][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɑːskt] ['neli] ,
“ Well , how can I help it , ” asked Nellie ,
” 出色地 , 如何 能 我 帮助 它 , ” 问 内莉 ,

“那我又能怎么办呢？”内莉问道。

“ [wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [dɪə(r)] ['feləʊ] [ɪz] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
“ when I know that dear fellow is languishing over on that Island for something
” 什么时候 我 知道 那 亲爱的 同伴 是 萎靡不振 超过 在 那 岛 为了 某物
[hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] ?
he did not do ?
他 做过 不是 做 ?

“当我得知那个可怜的人因为自己没做过的事而受苦在那个岛上时，我该怎么办？”

[naʊ] [ðen] , ['bɪdi] ,
Now then , Biddy ,
现在 然后 , 比迪 ,

那么，比迪，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] [mæn] [lʊk] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ðəʊz]

did	you	ever	see	any	man	look	as	handsome	as	he	did	when	he	took	off	those
做过	你	曾经	看	任何	男人	看	作为	英俊的	作为	他	做过	什么时候	他	采取	离开	那些

['wɪskəs] ?

whiskers	?
胡须	?

你见过哪个男人剃掉胡子后像他那样英俊吗?

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋz] ; [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪs'fɪgəd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm]

The	horrid	things	;	I	never	knew	how	they	disfigured	him	until	I	had	seen	him
这	可怕的	事物	;	我	绝不	知道	如何	他们	毁容	他	直到	我	有	已见	他

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”

without	them	.	”
没有	他们	.	”

那些可怕的东西；直到我看到他摘掉那些东西后的样子，我才知道它们把他毁得多么面目全非。

“ [aɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” ['ædɪd] ['bɪdi] .

“	Aye	,	he	is	a	beauty	,	”	added	Biddy	.
“	是的	,	他	是	一个	美丽	,	”	额外	比迪	.

“是啊，他长得真帅，”比迪补充道。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'maɪə(r)] [hɪm] .

“	I	knew	that	you	would	admire	him	.
“	我	知道	那	你	会	钦佩	他	.

“我知道你会欣赏他。”

[naʊ] , , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [maɪ] ['bɒnɪt] .

Now	,	darlint	,	tell	me	where	I	shall	hang	my	bonnet	.
现在	,	达林特	,	告诉	我	在哪里	我	将	悬挂	我的	引擎盖	.

亲爱的，现在告诉我，我该把我的帽子挂在哪里。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðiːz] [bɪg][rʊmz; ruːmz] . ”

I	don't	know	what	to	do	in	these	big	rooms	.	”
我	不	知道	什么	到	做	在	这些	大的	房间	.	”

我不知道在这些大房间里该做什么。

“ [əʊ] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] , ['bɪdi] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	Oh	,	put	it	anywhere	,	Biddy	,	”	cried	the	girl	,	looking	about	.
“	哦	,	放	它	任何地方	,	比迪	,	”	哭	这	女孩	,	寻找	关于	.

“哦，随便放哪儿都行，比蒂，”女孩一边环顾四周一边喊道。

“ [səʊ] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mʌðərz] [ruːm] .

“	So	this	used	to	be	my	mother's	room	.
“	所以	这	用过的	到	是	我的	母亲的	房间	.

“所以这里以前是我妈妈的房间。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt]['evə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] .

I	am	going	to	see	if	there	is	anything	that	ever	belonged	to	her	about	.
我	是	去	到	看	如果	那里	是	任何事物	那	曾经	属于	到	她	关于	.

我打算看看能不能找到一些她以前的东西。

” [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [sɜːrtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

”	For	hours	the	young	girl	searched	among	the	several	rooms	which	her
”	为了	小时	这	年轻的	女孩	搜索	之中	这	一些	房间	哪个	她

['kʌz(ə)n][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋd] [-]

cousin	had	told	her	belonged	[	151	]
表哥	有	讲述	她	属于	[	-	]

“几个小时以来，这位年轻女孩在她表姐告诉她的几个房间里寻找[151]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] ['taɪtli] [lɒkt] .

to	her	mother	,	when	suddenly	she	came	upon	a	little	closet	tightly	locked	.
到	她	母亲	,	什么时候	突然	她	来了	之上	一个	小的	壁橱	紧紧	已锁定	.

她告诉母亲，突然发现一个小壁橱被锁得严严实实。

[wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	set	of	keys	which	she	had	found	she	opened	it	,
和	一个	放	的	钥匙	哪个	她	有	成立	她	打开	它	,

她用找到的一串钥匙打开了门。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli]

and	before	her	glistening	eyes	were	a	number	of	things	which	evidently
和	前	她	闪闪发光	眼睛	是	一个	数字	的	事物	哪个	显然

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

belonged	to	a	little	girl	.
属于	到	一个	小的	女孩	.

在她闪亮的双眼前，映入眼帘的是许多显然属于一个小女孩的东西。

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [frentʃ] [dɒl] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [gɒn] , [grɪnd] [æt; ət] ['neli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

A	broken	French	doll	,	with	one	eye	gone	,	grinned	at	Nellie	from	the	corner	.
一个	破碎的	法语	玩具娃娃	,	和	一	眼睛	已消失	,	咧嘴一笑	在	内莉	从	这	角落	.

一个破损的法国娃娃，一只眼睛不见了，从角落里对着内莉咧嘴笑着。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dɒl] [meɪd] [ɒv; əv] [rægz] ,

In	a	chair	in	the	middle	of	the	small	room	was	another	doll	made	of	rags	,
在	一个	椅子	在	这	中间	的	这	小的	房间	曾是	其他	玩具娃娃	制成	的	破布	,

小房间中央的椅子上放着另一个用破布做成的娃娃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [tiːθ] .

and	it	still	showed	signs	of	childish	teeth	.
和	它	仍然	显示	标志	的	幼稚	牙齿	.

而且它还长着儿童牙齿。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['strɪŋi] [heə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɜːti] [feɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə] ['hɛlənz] [aɪz] .

The	long	stringy	hair	which	hung	over	the	dirty	face	brought	the	tears	to	Helen's	eyes	.
这	长的	细丝	头发	哪个	悬挂	超过	这	肮脏的	脸	带来	这	眼泪	到	海伦的	眼睛	.

垂在脏兮兮的脸上的长长的碎发让海伦眼泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

She	sat	down	upon	the	floor	and	began	to	cry	.
她	卫星	向下	之上	这	地面	和	开始	到	哭	.

她坐在地上，开始哭泣。

“ [waɪ] , , ” [kraɪd] ['bɪdi] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] .

“	Why	,	darlint	,	”	cried	Biddy	,	“	and	you	are	a	-	crying	.
“	为什么	,	达林特	,	”	哭	比迪	,	“	和	你	是	一个	-	哭泣	.

“哎呀，亲爱的，”比蒂喊道，“你竟然哭了。”

[ai] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [eɪk] .

I	wouldn't	look	at	them	little	things	if	they	make	your	heart	ache	.
我	不会	看	在	他们	小的	事物	如果	他们	制作	你的	心	疼痛	.

如果那些小事让你心痛，我就不会去看它们。

[kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] - [hɑːt] . ”

Come	to	your	Biddy's	heart	.	”
来	到	你的	-	心	.	”

走进你小宝贝的心里。

“ [əʊ] , ['bɪdi] , ['bɪdi] , [ai] [kænt] [help] [bʌt; bət] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	Oh	,	Biddy	,	Biddy	,	I	can't	help	but	cry	over	my	mother	.
“	哦	,	比迪	,	比迪	,	我	不能	帮助	但	哭	超过	我的	母亲	.

“哦，比蒂，比蒂，我忍不住为我的母亲哭泣。”

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	wish	she	had	lived	and	been	with	us	.
我	希望	她	有	居住地	和	到过	和	我们	.

我多么希望她能活下来，和我们在一起。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [hɑːd] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][daɪ]

how	hard	fate	was	to	her	when	she	had	such	a	home	as	this	to	die
如何	难的	命运	曾是	到	她	什么时候	她	有	这样的	一个	家	作为	这	到	死

[ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['prɪz(ə)n] . ”

in	a	dreadful	prison	.	”
在	一个	可怕	监狱	.	”

她拥有如此美好的家园，却最终死于可怕的监狱，命运对她何其残酷。

“ [wel] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑː..ðərz] [wɪʃ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	Well	,	well	,	it	must	have	been	the	Good	Father's	wish	,	”	cried	the	woman	,
“	出色地	,	出色地	,	它	必须	有	到过	这	好的	父亲的	希望	,	”	哭	这	女士	,

“哦，哦，这一定是慈父的意愿，”女人喊道。

“ [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [-]

“	or	it	would	not	[	152	]
“	或者	它	会	不是	[	-	]

“否则就不会[152]

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

已经发生。

[naʊ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] . ”

Now	,	cheer	up	,	dear	,	and	be	happy	.	”
现在	,	欢呼	向上	,	亲爱的	,	和	是	快乐的	.	”

亲爱的，振作起来，开心点吧。

“ [bʌt; bət] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sɒrəʊfəli] ; “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

“	But	,	look	at	this	little	doll	,	”	said	the	girl	sorrowfully	;	“	she	must	have
“	但	,	看	在	这	小的	玩具娃娃	,	”	说	这	女孩	悲伤地	;	“	她	必须	有

[lʌvd] [ðɪs] [wʌn] ,

loved	this	one	,
喜爱	这	一	,

“可是，你看这个小娃娃，”女孩悲伤地说，“她一定很喜欢这个娃娃。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] . ”

for	she	has	used	it	so	much	.	”
为了	她	有	用过的	它	所以	很多	.	”

因为她用得太多了。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [swiːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)]

“	So	she	has	,	sweet	,	but	she	did	not	want	her	own	little	girl	to	cry	over
“	所以	她	有	,	甜的	,	但	她	做过	不是	想	她	自己的	小的	女孩	到	哭	超过

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“她确实有，亲爱的，但她不想让自己的小女儿为此哭泣。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [naɪs] ['mʌðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['neli] .

“	But	she	didn't	have	any	nice	mother	like	you	,	dear	,	”	said	Nellie	.
“	但	她	没有	有	任何	好的	母亲	喜欢	你	,	亲爱的	,	”	说	内莉	.

“但是她没有像你这样好的母亲，亲爱的，”内莉说。

“ [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ɔːl] [əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Just	in	this	great	house	all	alone	with	her	father	.
”	只是	在	这	伟大的	房子	全部	独自的	和	她	父亲	.

“她就独自一人和父亲待在这座大房子里。”

[ə; eɪ][gɜːl] [niːdz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , ['bɪdi] . ”

A	girl	needs	a	mother	,	Biddy	.	”
一个	女孩	需求	一个	母亲	,	比迪	.	”

“比迪，女孩需要母亲。”

“ [aɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] ,

“	Aye	,	so	they	do	,
”	是的	,	所以	他们	做	,

“是的，他们确实这么做了。”

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]

and	I	thank	heaven	it	was	given	to	me	to	be	one	to	you	,	my
和	我	感谢	天堂	它	曾是	给定	到	我	到	是	一	到	你	,	我的

['swiːtɪ] . ”

sweety	.	”
糖果	.	”

我感谢上苍让我成为你的伴侣，我的爱人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	And	you	have	been	more	than	that	to	me	,	”	whispered	the	girl	.
”	和	你	有	到过	更多的	比	那	到	我	,	”	低声说道	这	女孩	.

“而你对我来说远不止如此，”女孩低声说道。

“ [əʊ] , ['bɪdi] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][maɪ] [tɒm] [naʊ] ,

“	Oh	,	Biddy	,	if	I	only	had	my	Tom	now	,
”	哦	,	比迪	,	如果	我	仅有的	有	我的	汤姆	现在	,

“哦，比蒂，如果我的汤姆现在还在就好了。”

[ai] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

I	would	be	the	happiest	girl	in	the	world	.	”
我	会	是	这	最快乐	女孩	在	这	世界	.	”

我将成为世界上最幸福的女孩。

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] ,

“	Then	why	don't	you	go	and	see	a	good	lawyer	,
”	然后	为什么	不	你	去	和	看	一个	好的	律师	,

“那你为什么不去找个好律师呢？”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] ? ”

and	maybe	he	will	help	you	to	get	him	out	?	”
和	或许	他	将要	帮助	你	到	得到	他	出去	?	”

或许他会帮你把他救出去？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] . ”

“	I	don't	know	who	to	go	to	.	”
”	我	不	知道	WHO	到	去	到	.	”

“我不知道该去找谁。”

“ [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['bensən] ['aɪðə(r)] , ” [sed] ['bɪdi] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wɪŋk] [ɒv; əv]

“	And	I	wouldn't	ask	Mr	.	Benson	either	,	”	said	Biddy	with	a	curious	wink	of
”	和	我	不会	问	先生	.	本森	任何一个	,	”	说	比迪	和	一个	好奇的	眨眼	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

her	eye	.
她	眼睛	.

“我也不会去问本森先生，”比蒂说着，好奇地眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [sed] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [-]

“	You	remember	what	Mr	.	Tom	said	,	don't	you	?	”	[	153	]
”	你	记住	什么	先生	.	汤姆	说	,	不	你	?	”	[	-	]

“你还记得汤姆先生说过的话吗？”[153]

“ ['bleɪmɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] ? ”

“	Blaming	my	cousin	for	his	arrest	?	”
”	指责	我的	表哥	为了	他的	逮捕	?	”

“怪我表弟被捕？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lædz] ['trʌb(ə)l] . ”

“	That's	it	;	he	was	to	blame	for	the	lad's	trouble	.	”
”	那就是	它	;	他	曾是	到	责备	为了	这	小伙子的	麻烦	.	”

“就是这样；这孩子遇到的麻烦都是他的错。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] , ['bɪdi] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

“	You	need	not	fear	,	Biddy	,	that	I	shall	go	to	him	,	for	he	has	done
”	你	需要	不是	害怕	,	比迪	,	那	我	将	去	到	他	,	为了	他	有	完毕

[ɪ'nʌf] [hɑːm] .

enough	harm	.
足够的	伤害	.

“比蒂，你不必担心我会去找他，因为他已经作恶太多了。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

”	At	this	moment	the	servant	came	to	the	door	,	and	said	:
”	在	这	片刻	这	仆人	来了	到	这	门	,	和	说	:

这时，仆人来到门口，说道：

“ ['mɪstə(r)] . ['bensən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['stændɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

“	Mr	.	Benson	would	like	to	see	Miss	Standish	in	the	library	.
”	先生	.	本森	会	喜欢	到	看	错过	斯坦迪什	在	这	图书馆	.

“本森先生想在图书馆见斯坦迪什小姐。”

” ['neli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['sɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

”	Nellie	found	her	cousin	sitting	,	looking	very	glum	,	at	the	side	of	the
”	内莉	成立	她	表哥	坐着	,	寻找	非常	沮丧	,	在	这	边	的	这

['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

writing	table	.
写作	桌子	.

内莉发现她的表妹闷闷不乐地坐在写字台边。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] [wɪð] ['dɪgnəti] .

“	You	sent	for	me	?	”	asked	she	with	dignity	.
”	你	发送	为了	我	?	”	问	她	和	尊严	.

“你们派人来找我？”她端庄地问道。

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
”	我	做过	.

“我做了。”

[biː; bi] ['siːtɪd] .

Be	seated	.
是	坐着	.

就座。

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] .

”	She	waited	,	before	speaking	again	,	for	him	to	proceed	.
”	她	等待	,	前	请讲	再次	,	为了	他	到	继续	.

她等他继续说下去，才再次开口。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

“	You	are	a	very	young	girl	to	have	the	responsibility	of	so	much	money	.
”	你	是	一个	非常	年轻的	女孩	到	有	这	责任	的	所以	很多	钱	.

”

”

“你年纪轻轻就肩负起管理这么多钱的责任。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['neli] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [mɪs] [tɒm] [səʊ]

“	I	know	,	”	replied	Nellie	quickly	,	“	and	that	is	the	reason	why	I	miss	Tom	so
”	我	知道	,	”	回复	内莉	迅速地	,	“	和	那	是	这	原因	为什么	我	错过	汤姆	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

“我知道，”内莉迅速回答道，“这就是我如此想念汤姆的原因。”

[hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

He	never	has	allowed	me	to	have	any	responsibility	.
他	绝不	有	允许	我	到	有	任何	责任	.

他从来不让我承担任何责任。

” [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [fə'rəʊʃəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [geɪv] ['neli] [ɪn'tens]

”	Her	companion	bit	his	lip	ferociously	,	and	the	sight	gave	Nellie	intense
”	她	伴侣	少量	他的	唇	凶猛地	,	和	这	视线	给予	内莉	激烈的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“她的同伴狠狠地咬着嘴唇，这一幕让内莉感到无比欣喜。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] . ”

“	He	will	be	of	no	service	to	you	,	my	dear	,	for	many	years	to	come	.	”
”	他	将要	是	的	不	服务	到	你	,	我的	亲爱的	,	为了	许多	年	到	来	.	”

[-]

[	154	]

[-]

“亲爱的，在未来的许多年里，他都帮不了你。”[154]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɛliz] [tɜːn] [tuː; tə][baɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	Nellie's	turn	to	bite	her	lip	,	for	she	knew	the	truth	of	his
它	曾是	内莉的	转动	到	咬	她	唇	,	为了	她	知道	这	真相	的	他的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

轮到内莉咬嘴唇了，因为她知道他说的都是真的。

“ [ai] ['kænɒt] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tɒm] ['kuːpə(r)]['evə(r)][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	I	cannot	reconcile	myself	to	the	thought	that	Tom	Cooper	ever	did	such	a	thing	.	”
”	我	不能	调和	我	到	这	想法	那	汤姆	库珀	曾经	做过	这样的	一个	事物	.	”

“我无法接受汤姆·库珀竟然做过这样的事。”

“ [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Nevertheless	he	did	,	and	you	may	take	my	word	for	it	,
”	尽管如此	他	做过	,	和	你	可能	拿	我的	单词	为了	它	,

“然而他确实这么做了，你可以相信我的话。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['daɪəməndz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] . ”

for	I	saw	the	bundle	he	had	the	diamonds	hidden	away	in	.	”
为了	我	锯	这	捆	他	有	这	钻石	隐	离开	在	.	”

因为我看到了他藏钻石的那个包裹。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ I would have to have his word for it ,
“ 我 会 有 到 有 他的 单词 为了 它 ,

“我得亲耳听到他的话才能相信。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
” said the girl with flaming cheeks and rising from her chair .
” 说 这 女孩 和 炽盛 脸颊 和 上升 从 她 椅子 .

“女孩脸颊绯红，从椅子上站了起来，”她说。

“ [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , ” [ˈɔːdəd] [ˈbensən] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsʌbdʒɪkts] .
“ Be seated , ” ordered Benson , “ and we will avoid unpleasant subjects .
“ 是 坐着 , ” 订购 本森 , “ 和 我们 将要 避免 令人不快的 主题 .

“请坐，”本森命令道，“我们将避免谈论不愉快的话题。”

” [ʃiː; ʃi][sæŋk] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
” She sank again into her chair and listened .
” 她 沉没 再次 进入 她 椅子 和 听着 .

她再次瘫坐在椅子上，静静地听着。

“ [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
“ I wanted to know if you wish me to manage your business for you
“ 我 通缉 到 知道 如果 你 希望 我 到 管理 你的 商业 为了 你
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet] ,
for a while yet ,
为了 一个 尽管 然而 ,

“我想知道您是否希望我继续帮您管理一段时间的公司，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem]
for it will be some time before you are of age , and I am
为了 它 将要 是 一些 时间 前 你 是 的 年龄 , 和 我 是
[jɔː(r); jə(r)] [trʌˈstiː] . ”
your trustee . ”
你的 受托人 . ”

因为离你成年还有一段时间，而我是你的受托人。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
“ Of course , you are to do as you have done .
“ 的 课程 , 你 是 到 做 作为 你 有 完毕 .

“当然，你应该继续做你已经做过的事。”

[ai][dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I desire it .
我 欲望 它 .

我想要它。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ? ”
Is that all you wish me to say ? ”
是 那 全部 你 希望 我 到 说 ? ”

这就是你想让我说的全部内容吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈpleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪd] [smaɪl] .
“ Yes , ” he replied with a gratified smile .
“ 是的 , ” 他 回复 和 一个 满意 微笑 .

“是的，”他满意地笑着回答。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
He walked to the door with her and impulsively took her hand in his
他 步行 到 这 门 和 她 和 冲动地 采取 她 手 在 他的
. [-]
. [155]
. [-]

他陪她走到门口，冲动地握住了她的手。[155]

“ [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] .

“	Child	,	”	said	he	,	“	I	want	you	to	grow	fond	of	your	cousin	.
“	孩子	,	”	说	他	,	“	我	想	你	到	生长	喜爱	的	你的	表哥	.

“孩子，”他说，“我希望你能喜欢上你的表兄。”

[ai] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['welfeə(r)] [æt; ət] [hɑːt] .

I	have	your	welfare	at	heart	.
我	有	你的	福利	在	心	.

我真心为你着想。

” [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] .

”	The	tears	sprang	into	her	eyes	as	she	heard	this	.
”	这	眼泪	弹簧	进入	她	眼睛	作为	她	听到	这	.

听到这话，她眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] ['kwɪkli] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] - [ɑːmz] .

But	,	saying	nothing	,	she	ran	quickly	upstairs	and	threw	herself	into	Biddy's	arms	.
但	,	说	没有什么	,	她	跑	迅速地	楼上	和	扔	她自己	进入	-	武器	.

但她一言不发，迅速跑上楼，扑进了比迪的怀里。

“ [əʊ] , [maɪ] , ['bɪdi] , [ðæt] [mæn] [draɪvz] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] .

“	Oh	,	my	,	Biddy	,	that	man	drives	me	crazy	.
“	哦	,	我的	,	比迪	,	那	男人	驱动	我	疯狂的	.

“哦，我的天哪，比蒂，那个人快把我逼疯了。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz]

He	is	always	bringing	to	my	mind	that	I	cannot	have	Tom	for	so	many	years
他	是	总是	带来	到	我的	头脑	那	我	不能	有	汤姆	为了	所以	许多	年

;

;
;

他总是提醒我，我不可能和汤姆在一起这么多年；

[grəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['nevə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [əʊn] ['kʌz(ə)n] .

grow	fond	of	him	,	never	,	even	if	he	is	my	own	cousin	.
生长	喜爱	的	他	,	绝不	,	甚至	如果	他	是	我的	自己的	表哥	.

永远不要喜欢他，即使他是我的表弟。

” [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

”	The	decision	that	she	would	see	a	lawyer	on	her	own	account	made	her
”	这	决定	那	她	会	看	一个	律师	在	她	自己的	帐户	制成	她

['restləs] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] ['brɔːdweɪ] .

restless	until	one	afternoon	she	ordered	the	carriage	and	drove	down	Broadway	.
不安	直到	一	下午	她	订购	这	运输	和	驾驶	向下	百老汇	.

“她决定自己去找律师，这件事让她焦躁不安，直到一天下午，她叫了辆马车，沿着百老汇大街行驶。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [wɑːnəˌmeɪkərz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ]

“	I	want	to	stop	at	Wanamaker's	,	”	said	she	to	the	coachman	,	“	and	you
“	我	想	到	停止	在	瓦纳梅克	,	”	说	她	到	这	马车夫	,	“	和	你

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

wait	for	me	.
等待	为了	我	.

“我想在瓦纳梅克百货公司停下来，”她对马车夫说，“你等我。”

[ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

I	have	much	shopping	to	do	.
我	有	很多	购物	到	做	.

我有很多东西要买。

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

”	Without	waiting	to	purchase	one	article	,
”	没有	等待	到	购买	一	文章	,

“无需等待购买任何商品，

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][stɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

she	went	through	the	store	into	the	rear	street	and	took	a	car	.
她	去	通过	这	店铺	进入	这	后部	街道	和	采取	一个	车	.

她穿过商店来到后街，然后坐上了一辆车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	something	always	in	the	attitude	of	the	servants	that	made	her
那里	曾是	某物	总是	在	这	态度	的	这	仆人	那	制成	她

[θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɒn] ,

think	that	she	was	being	spied	upon	,
思考	那	她	曾是	存在	间谍	之上	,

仆人们的态度总让她觉得有人在监视她。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [-]

and	certainly	if	the	man	[	156	]
和	当然	如果	这	男人	[	-	]

当然，如果这个人[156]

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] ['gɜːlɪʃ] [træʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

thought	she	was	buying	girlish	trash	she	would	be	free	to	do	as	she	had
想法	她	曾是	购买	少女	垃圾	她	会	是	自由的	到	做	作为	她	有

[plænd] .

planned	.
计划	.

她以为自己买的是些少女垃圾，这样她就可以自由地按照自己的计划行事了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] .

She	stopped	in	front	of	a	tall	building	and	disappeared	inside	.
她	停止	在	正面	的	一个	高的	建筑	和	消失	里面	.

她停在一栋高楼前，然后消失在楼内。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔː] ['ɒfɪs] .

“	I	want	to	see	Mr	.	Campbell	,	”	said	she	at	a	law	office	.
“	我	想	到	看	先生	.	坎贝尔	,	”	说	她	在	一个	法律	办公室	.

“我想见坎贝尔先生，”她在律师事务所说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	young	man	bowed	before	her	,
一个	年轻的	男人	鞠躬	前	她	,

一个年轻男子向她鞠躬，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] .

and	she	thought	by	the	expression	of	his	face	that	she	could	trust	him	.
和	她	想法	经过	这	表达	的	他的	脸	那	她	可以	相信	他	.

她从他的表情中看出，她可以信任他。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [laɪf][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Starting	from	the	beginning	of	her	mother's	life	as	far	back	as	she
开始	从	这	开始	的	她	母亲的	生活	作为	远的	后退	作为	她

[njuː] ,

knew	,
知道	,

从她母亲出生之初，从她所知的最早时期开始，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .

she	told	the	story	.
她	讲述	这	故事	.

她讲述了这个故事。

[ðen] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Then	,	coming	down	to	the	present	,	she	related	her	fears	about	her	lover	.
然后	,	未来	向下	到	这	展示	,	她	有关的	她	恐惧	关于	她	情人	.

然后，她回到现实，讲述了她对爱人的担忧。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

“	He	is	innocent	,	”	declared	the	girl	,
”	他	是	清白的	,	”	声明	这	女孩	,

“他是无辜的，”女孩宣称。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

“	and	you	may	name	your	own	price	if	you	will	help	me	to	get	him	out	of
”	和	你	可能	姓名	你的	自己的	价格	如果	你	将要	帮助	我	到	得到	他	出去	的

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

“如果你能帮我把他从监狱里弄出来，你可以自己定价。”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .

”	The	young	lawyer	could	not	but	admire	the	girl	.
”	这	年轻的	律师	可以	不是	但	钦佩	这	女孩	.

这位年轻的律师不禁对这个女孩心生敬佩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [bʌt; bət] ['miːgə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [nems] [wɜː(r); wə(r)]

She	could	give	him	but	meagre	knowledge	of	Tom's	trouble	,	but	names	were
她	可以	给	他	但	微薄	知识	的	汤姆的	麻烦	,	但	姓名	是

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

她只能告诉他一些关于汤姆遭遇的零星信息，但还是补充了一些人名。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['evɪdəns] .

so	that	he	could	get	his	own	evidence	.
所以	那	他	可以	得到	他的	自己的	证据	.

这样他就可以自己获取证据了。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['evə(r)] [raɪt] [ˌem 'iː] .

“	And	I	do	not	want	you	to	ever	write	me	.
”	和	我	做	不是	想	你	到	曾经	写	我	.

“而且我不想你给我写信。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ðəʊz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] ,

I	am	suspicious	of	my	cousin	and	those	pretending	to	be	my	friends	,
我	是	可疑的	的	我的	表哥	和	那些	假装	到	是	我的	朋友们	,

我怀疑我的表弟和那些假装是我朋友的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [-]

and	as	long	as	they	think	that	I	[	157	]
和	作为	长的	作为	他们	思考	那	我	[	-	]

只要他们认为我[157]

[ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['ʌðəwaɪz]

am	doing	nothing	for	Tom	I	am	safe	,	but	I	fear	the	consequences	otherwise
是	正在做	没有什么	为了	汤姆	我	是	安全的	,	但	我	害怕	这	结果	否则

.

:
.

我什么也没做，汤姆很安全，但我担心如果不这样做会有后果。

” [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] - [aɪd] ['kəʊtʃmən] ,

”	The	lawyer	promised	and	soon	the	eagle	-	eyed	coachman	,
”	这	律师	承诺	和	很快	这	鹰	-	眼睛	马车夫	,

律师承诺道，很快，眼尖的马车夫也同意了。

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [baɪ] ['bensən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

who	was	being	paid	by	Benson	to	keep	his	eye	upon	his	young	mistress	,
WHO	曾是	存在	有薪酬的	经过	本森	到	保持	他的	眼睛	之上	他的	年轻的	情妇	,

他受雇于本森，负责监视他的年轻情妇。

[sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [ɪˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm] [wɑːnəˌmeɪkərz] , [ænd; ənd] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm]

saw	the	girl	emerge	from	Wanamaker's	,	and	wave	her	finger	at	him
锯	这	女孩	出现	从	瓦纳梅克	,	和	海浪	她	手指	在	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

from	the	distance	.
从	这	距离	.

看到那个女孩从瓦纳梅克百货公司出来，远远地朝他挥了挥手指。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [dʒʌst] [tuː] ['aʊəz] .

She	had	been	gone	just	two	hours	.
她	有	到过	已消失	只是	二	小时	.

她才离开两个小时。

“ [həʊm] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Home	,	”	was	all	she	said	.
“	家	,	”	曾是	全部	她	说	.

“家，”她只说了这么一句。

“ ['bɪdi] , ” ['wɪspəd] ['neli] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] ,

“	Biddy	,	”	whispered	Nellie	,	after	she	and	the	woman	were	in	bed	,
“	比迪	,	”	低声说道	内莉	,	后	她	和	这	女士	是	在	床	,

“比迪，”内莉和那个女人上床后，内莉低声说道。

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .

“	you	told	me	to	look	up	a	lawyer	,	and	I	did	it	to	-	day	.
“	你	讲述	我	到	看	向上	一个	律师	,	和	我	做过	它	到	-	天	.

“你让我去找个律师，我今天就去找了。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] . ”

I	did	not	buy	any	of	those	things	I	said	I	did	.	”
我	做过	不是	买	任何	的	那些	事物	我	说	我	做过	.	”

“我没买过我说的那些东西。”

“ [nəʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	No	?	”	inquired	the	woman	.
“	不	?	”	询问	这	女士	.

“没有吗？”女人问道。

“ [ɪnˈdiːd] [nɒt] , [aɪ] ['sɪmpli] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

“	Indeed	not	,	I	simply	went	into	a	store	and	out	the	back	door	,
“	的确	不是	,	我	简单地	去	进入	一个	店铺	和	出去	这	后退	门	,

“并非如此，我只是走进一家商店，然后从后门出去了。”

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn] [frʌnt] .

and	let	the	carriage	wait	for	me	in	front	.
和	让	这	运输	等待	为了	我	在	正面	.

让马车在前面等我。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][fɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [braʊn] .

Why	,	do	you	know	I	fear	even	the	eyes	of	Brown	.
为什么	,	做	你	知道	我	害怕	甚至	这	眼睛	的	棕色的	.

你知道吗，我甚至害怕布朗的眼睛。

[wen] [hiː; hi] [draɪvz] [ˌem ˈiː] ['eniweə(r)] ,

When	he	drives	me	anywhere	,
什么时候	他	驱动	我	任何地方	,

他开车送我去任何地方的时候，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

he	always	looks	as	if	he	were	memorizing	the	number	of	the	place	.
他	总是	看起来	作为	如果	他	是	记忆	这	数字	的	这	地方	.

他看起来总是像是在记住这个地方的门牌号。

[bʌt; bət] [haʊ] [kən'tentɪdli] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:(r)] ,

But	how	contentedly	he	waited	until	I	came	out	of	the	store	,
但	如何	心满意足地	他	等待	直到	我	来了	出去	的	这	店铺	,

但他却心甘情愿地等着我走出商店。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'sli:p] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒks] .

and	he	was	nearly	asleep	upon	the	box	.
和	他	曾是	几乎	睡着了	之上	这	盒子	.

他几乎趴在箱子上睡着了。

" ['bɪdi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bed] [wɪð] ['hɑ:ti] ['lɑ:ftə(r)] . [-]

"	Biddy	shook	the	bed	with	hearty	laughter	.	[	158	]
"	比迪	摇晃	这	床	和	爽朗	笑声	.	[	-	]

"比蒂笑得床都晃动了。[158]

" [ju:v] [gɒt] [ðə; ði] [breɪn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] .

"	You've	got	the	brain	,	"	said	she	softly	,	and	then	they	fell	asleep	.
"	你已经	得到	这	脑	,	"	说	她	轻轻	,	和	然后	他们	跌倒	睡着了	.

"你很有头脑，"她轻声说道，然后他们就睡着了。

[əʊld] ['neɪθən] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['neli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [hi:; hi]

Old	Nathans	was	so	angry	about	the	coming	of	Nellie	upon	the	scene	that	he
老的	内森	曾是	所以	生气的	关于	这	未来	的	内莉	之上	这	场景	那	他

[stɔ:m] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bensən] [həʊm] .

stormed	every	time	he	came	to	the	Benson	home	.
暴风雨	每一个	时间	他	来了	到	这	本森	家	.

老内森对内莉的到来非常生气，每次来到本森家都会大发雷霆。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , " [reɪvd] [hi:; hi] , " [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [fu:l] .

"	You	are	a	fool	,	"	raved	he	,	"	a	perfect	fool	.
"	你	是	一个	傻子	,	"	赞不绝口	他	,	"	一个	完美的	傻子	.

"你真是个傻瓜，"他咆哮道，"一个十足的傻瓜。"

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

Long	ago	you	ought	to	have	settled	this	affair	,
长的	前	你	应该	到	有	定居	这	事务	,

你早就应该解决这件事了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnts] .

instead	of	calling	upon	me	for	such	large	amounts	.
反而	的	呼叫	之上	我	为了	这样的	大的	金额	.

而不是向我索要如此巨额的款项。

[naʊ] [ðen] , [ən'les] [ju:; jʊ] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜ:rlz] ['mʌni] [ɔ:(r)] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Now	then	,	unless	you	get	some	of	that	girl's	money	or	get	her	out	of	the
现在	然后	,	除非	你	得到	一些	的	那	女孩们	钱	或者	得到	她	出去	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

那么，除非你能弄到那女孩的一些钱，或者把她弄走，

[wi:; wi] [wɪl] [bəuθ] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .

we	will	both	be	ruined	.
我们	将要	两个都	是	毁坏	.

我们俩都会完蛋。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɑ:fti] [wɪtʃ] . "

She	is	a	crafty	witch	.	"
她	是	一个	狡猾	巫婆	.	"

她是个狡猾的女巫。

“ [jes] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [wɒtʃt] . ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**does**	**not**	**take**	**a**	**step**	**that**	**she**	**is**	**not**	**watched**	**.**	**”**
”	是的	,	但	做	不是	拿	一个	步	那	她	是	不是	观看	.	”

“是的，但她并没有采取任何无人监视的行动。”

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [fuːlz] [juː; jʊ] . ”

“	**Maybe**	**she**	**fools**	**you**	**.**	**”**
”	或许	她	傻瓜	你	.	”

“也许她骗了你。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [wel] . ”

“	**Not**	**much**	**;**	**I**	**am**	**paying**	**the**	**servants**	**well**	**.**	**”**
”	不是	很多	;	我	是	付费	这	仆人	出色地	.	”

“不多；我给仆人们的工资不错。”

“ ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['neɪθən] ,

“	**Women**	**are**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**,**	**”**	**commented**	**Nathans**	**,**
”	女性	是	不是	到	是	可信	,	”	评论	内森	,

“女人不可信，”内森斯评论道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ]

“	**for**	**when**	**you**	**think**	**you**	**know**	**just**	**what**	**they**	**are**	**doing**	**that**	**is**	**the**	**time**	**you**
”	为了	什么时候	你	思考	你	知道	只是	什么	他们	是	正在做	那	是	这	时间	你

[get] [fuːld] .

get	**fooled**	**.**
得到	被骗了	.

“当你以为你知道他们在做什么的时候，恰恰是你被愚弄的时候。”

” ['bensən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

”	**Benson**	**made**	**no**	**reply**	**to**	**this**	**.**
”	本森	制成	不	回复	到	这	.

本森对此没有回应。

“ [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] , ” [went] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dʒuː] [-]

“	**The**	**only**	**thing**	**I**	**want**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**Jew**	**[**	**159**	**]**
”	这	仅有的	事物	我	想	,	”	去	在	这	犹	[	-	]

“我唯一想要的，”犹太人继续说道[159]

['æŋgrəli] ,

angrily	**,**
愤怒地	,

愤怒地，

“ [ɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪv] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

“	**is**	**some**	**of**	**the**	**money**	**I've**	**let**	**you**	**have**	**the**	**past**	**fifteen**	**years**	**and**	**before**
”	是	一些	的	这	钱	我已经	让	你	有	这	过去的	十五	年	和	前

[ðæt] [taɪm] .

that	**time**	**.**
那	时间	.

“这是我过去十五年以及之前借给你的一些钱。

[naʊ] , [get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] [ɒn] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Now	**,**	**get**	**a**	**hustle**	**on**	**yourself**	**,**	**and**	**don't**	**keep**	**me**	**waiting**	**any**	**longer**	**.**
现在	,	得到	一个	努力奋斗	在	你自己	,	和	不	保持	我	等待	任何	更长	.

现在，赶紧行动起来，别让我再等了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪð] [ðæt] [tɒm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt]

I	**should**	**think**	**with**	**that**	**Tom**	**out**	**of**	**the**	**way**	**it**	**would**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**put**
我	应该	思考	和	那	汤姆	出去	的	这	方式	它	会	是	简单的	足够的	到	放

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɑːθ] . ”

her	**out**	**of**	**our**	**path**	**.**	**”**
她	出去	的	我们的	小路	.	”

我想，只要汤姆不在了，把她也从我们的视线范围内除掉就轻而易举了。

“ [juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] , ” [sed] [ˈbensən] , “ [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [feɪld] . ”

“	You	tried	it	once	,	”	said	Benson	,	“	and	utterly	failed	.	”
”	你	尝试	它	一次	,	”	说	本森	,	“	和	完全地	失败的	.	”

“你试过一次，”本森说，“结果彻底失败了。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [tɒm] [ˈkuːpə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] [ɪn] [dʒeɪl] . ”

“	Yes	,	but	you	remember	that	Tom	Cooper	was	not	then	in	jail	.	”
”	是的	,	但	你	记住	那	汤姆	库珀	曾是	不是	然后	在	监狱	.	”

“是的，但你记得当时汤姆·库珀还没有入狱。”

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ” [ˈtæntəlaiz] [ˈbensən] .

“	Oh	,	yes	,	he	was	,	”	tantalized	Benson	.
”	哦	,	是的	,	他	曾是	,	”	诱人	本森	.

“哦，是的，他确实是，”本森诱惑道。

“ [wel] , [ai] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Well	,	I	mean	that	he	was	with	her	.
“	出色地	,	我	意思是	那	他	曾是	和	她	.

“嗯，我的意思是，他和她在一起。”

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] . ”

Now	he	is	not	.	”
现在	他	是	不是	.	”

现在他不是了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

“	There	is	some	truth	in	that	,	”	replied	the	other	,
”	那里	是	一些	真相	在	那	,	”	回复	这	其他	,

“这话有几分道理，”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈteðə(r)] ,

“	but	I	have	my	own	opinion	that	we	have	gone	to	the	length	of	our	tether	,
”	但	我	有	我的	自己的	观点	那	我们	有	已消失	到	这	长度	的	我们的	系绳	,

“但我个人认为我们已经走得太远了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌaʊtˈwɪt] [ˌjuː ˈes] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] . ”

and	she	may	outwit	us	after	all	.	”
和	她	可能	智胜	我们	后	全部	.	”

或许她最终会智胜我们。

“ [əʊ] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbaʊəri] [tʌf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,

“	Oh	,	that	little	Bowery	tough	was	at	the	shop	the	other	day	,
”	哦	,	那	小的	鲍厄里	艰难的	曾是	在	这	店铺	这	其他	天	,

“哦，那个鲍厄里街的小混混前几天来过我们店里。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] .

and	asked	for	his	reward	for	finding	the	girl	and	the	man	.
和	问	为了	他的	报酬	为了	寻找	这	女孩	和	这	男人	.

他要求得到找到女孩和男人的赏金。

[ai] [dʒʌst] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [skuːt] . ”

I	just	laughed	at	him	,	and	told	him	to	scoot	.	”
我	只是	笑了	在	他	,	和	讲述	他	到	溜走	.	”

我当时就嘲笑他，让他滚开。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbensən] .

“	That's	right	,	”	answered	Benson	.
”	那就是	正确的	,	”	回答	本森	.

“没错，”本森回答道。

“ [wiː; wi][woʊnt] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['θaʊz(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːd][tuː; tə][get] . ” [-]

“	We	won't	give	him	any	thousand	;	it	is	too	hard	to	get	.	”	[	160	]
”	我们	惯于	给	他	任何	千	;	它	是	也	难的	到	得到	.	”	[	-	]

“我们一千块钱都不会给他；这太难弄到了。”[160]

“ [səʊ] - [tɪz] , [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] [hiːl] [skwiːl] [ɒn][ˌjuː 'es] ? ”

“	So	'	tis	,	but	aren't	you	afraid	he'll	squeal	on	us	?	”
”	所以	-	的	,	但	不是	你	害怕的	地狱	尖叫	在	我们	?	”

“是啊，但你不怕他会告发我们吗？”

“ [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] , ” [skɔf, skɔːf] ['bensən] .

“	His	word	wouldn't	be	much	,	”	scoffed	Benson	.
”	他的	单词	不会	是	很多	,	”	嘲笑	本森	.

“他的话没什么分量，”本森嗤之以鼻。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

“	If	he	comes	to	me	I	shall	soon	give	him	a	piece	of	my	mind	.
”	如果	他	来	到	我	我	将	很快	给	他	一个	片	的	我的	头脑	.

“如果他来找我，我很快就会好好教训他一顿。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt]

”	Just	at	that	moment	there	came	a	rap	at	the	door	,	and	the	servant
”	只是	在	那	片刻	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	,	和	这	仆人

[ə'naʊnst] :

announced	:
宣布	:

就在这时，有人敲门，仆人宣布：

“ ['mɪstə(r)] . [dʒɪm] ['færən] . ” [-]

“	Mr	.	Jim	Farren	.	”	[	161	]
”	先生	.	吉姆	法伦	.	”	[	-	]

“吉姆·法伦先生。”[161]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

“ [hə'ləʊ] , [dʒɪm] , ” [sed] ['neɪθən] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['wʌri] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒentlmən] ? ”

“	Halloa	,	Jim	,	”	said	Nathans	,	“	have	you	come	to	worry	the	good	gentleman	?	”
”	喊叫	,	吉姆	,	”	说	内森	,	“	有	你	来	到	担心	这	好的	绅士	?	”

“你好，吉姆，”内森斯说，“你是来打扰这位好先生的吗？”

“ [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [djuː][ˌem 'iː] ! ” [graul] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I've	come	for	what's	due	me	!	”	growled	the	boy	.
”	我已经	来	为了	是什么	到期的	我	!	”	咆哮	这	男生	.

“我来拿回我应得的东西！”男孩咆哮道。

“ [djuː] [juː; jʊ] ?

“	Due	you	?
”	到期的	你	?

“你该怎么做？”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [djuː] [juː; jʊ] .

Nothing	is	due	you	.
没有什么	是	到期的	你	.

你没有任何应得的东西。

[doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	think	you	can	demand	a	sum	of	money	and	then	get	it	.
不	思考	你	能	要求	一个	和	的	钱	和	然后	得到	它	.

不要以为你可以索要一笔钱，然后就能如愿以偿。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? ″

What	have	you	done	for	us	? ″
什么	有	你	完毕	为了	我们	? ″

你为我们做了什么?

“ [gɒt] [juː; jʊ][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['kuːpə(r)] .

“ Got	you	the	girl ,	and	pointed	out	Cooper .
″ 得到	你	这	女孩 ,	和	尖	出去	库珀 .

“帮你搞定那个女孩,”并指着库珀说。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bensən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

You	and	Benson	wouldn't	have	known	about	them	if	it	hadn't	been	for
你	和	本森	不会	有	已知	关于	他们	如果	它	之前没有	到过	为了

[ˌem 'iː] .

me .
我 .

如果不是我，你和本森都不会知道这些事。

″ ['neɪθən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

″ Nathans	shrugged	his	shoulders .
″ 内森	耸了耸肩	他的	肩膀 .

内森耸了耸肩。

“ [hiːp] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

“ Heap	you	did	for	us .
″ 堆	你	做过	为了	我们 .

“你为我们做了很多。”

[lʊk] , [ðə; ði][gɜːrlz] ['sædl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] ,

Look ,	the	girl's	saddled	upon	her	cousin	for	no	telling	how	long ,
看 ,	这	女孩们	鞍	之上	她	表哥	为了	不	讲述	如何	长的 ,

你看，这女孩被她表哥驮着，也不知道要多久了。

[ænd; ənd]['kuːpə(r)][ɪz]['əʊnli] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːm] [wɪtʃ] [dʌz] [ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] .

and	Cooper	is	only	serving	a	term	which	does	us	no	good .
和	库珀	是	仅有的	服务	一个	学期	哪个	做	我们	不	好的 .

库珀的任期只是暂时的，对我们没有任何好处。

″ [dʒɪm]['kæk(ə)ld][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] . [-]

″ Jim	cackled	a	funny	little	laugh .	[162]
″ 吉姆	咯咯笑	一个	有趣的	小的	笑 .	[-]

吉姆发出了一声滑稽的咯咯笑声。[162]

“ [puː] , ″ [sed] [hiː; hi] .

“ Pooh , ″	said	he .
″ 呸 , ″	说	他 .

“噗,”他说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːrlz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)]

“ I	wouldn't	give	five	cents	for	that	girl's	chance	of	life	if	you	two	got	your
″ 我	不会	给	五	分	为了	那	女孩们	机会	的	生活	如果	你	二	得到	你的

[hændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

hands	upon	her .
双手	之上	她 .

“如果你们两个碰上她，我连五分钱都不会给那个女孩活命的机会。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [men] [laɪk] [juː; jʊ] .

Poor	little	thing ,	she	is	too	pretty	to	be	with	men	like	you .
贫穷的	小的	事物 ,	她	是	也	漂亮的	到	是	和	男人	喜欢	你 .

可怜的小姑娘，她那么漂亮，不应该和你这样的男人在一起。

" [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vaɪl] - ['smelɪŋ] [sɪ'gɑː(r)] .

"	He	crossed	his	legs	and	puffed	out	smoke	from	a	vile	-	smelling	cigar	.
"	他	交叉	他的	腿	和	膨胀的	出去	抽烟	从	一个	卑鄙的	-	闻起来	雪茄	.

他翘起二郎腿，吐出一口散发着恶臭的雪茄。

" [doʊnt] [get] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] , [jʌŋ] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒuː] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ['bensən] ,

"	Don't	get	too	personal	,	young	fellow	,	"	said	the	Jew	,	"	but	there	,	there	,	Benson	,
"	不	得到	也	个人的	,	年轻的	同伴	,	"	说	这	犹	,	"	但	那里	,	那里	,	本森	,

"别太过分亲近，年轻人，"犹太人说，"不过，好了好了，本森，

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [dɪ'dʒenəreɪt] .

I'll	leave	you	with	this	young	degenerate	.
患病的	离开	你	和	这	年轻的	退化	.

最后，我把这个年轻的堕落分子留给你们。

[jʌŋ] ['feləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

Young	fellow	,	if	you	had	made	a	finish	of	the	job	you	began	fifteen	years
年轻的	同伴	,	如果	你	有	制成	一个	结束	的	这	工作	你	开始	十五	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

年轻人，如果你能完成十五年前开始的工作，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [naʊ] ,

you	would	not	be	in	the	position	you	are	in	now	,
你	会	不是	是	在	这	位置	你	是	在	现在	,

你不会处于现在这样的境地。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] ['aʊə(r)] [hedz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

and	we	would	be	able	to	hold	our	heads	up	with	the	best	of	them	.	"
和	我们	会	是	有能力的	到	抓住	我们的	头部	向上	和	这	最好的	的	他们	.	"

这样我们就能和最优秀的球队一样昂首挺胸了。"

" [wel] , [naʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [gɜːrlz] [nek] [laɪk] [ðɪs] ,

"	Well	,	now	all	you	have	to	do	is	to	twist	the	girl's	neck	like	this	,
"	出色地	,	现在	全部	你	有	到	做	是	到	捻	这	女孩们	脖子	喜欢	这	,

"好了，现在你只需要像这样扭住女孩的脖子就行了。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlən] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['deftli] [ə'raʊnd] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θriː]

"	and	the	villain	screwed	his	fingers	deftly	around	,	"	and	then	we	three
"	和	这	恶棍	螺丝	他的	手指	巧妙地	大约	,	"	和	然后	我们	三

[kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪtʃ] .

could	be	rich	.
可以	是	富有的	.

"然后我们三个就能发财了。"恶棍灵巧地捻着手指说。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	He	squinted	his	eye	to	one	side	as	he	said	this	,
"	他	眯着眼	他的	眼睛	到	一	边	作为	他	说	这	,

他说这话时，眯起了一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuː] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp] .

and	the	Jew	gave	a	great	gasp	.
和	这	犹	给予	一个	伟大的	喘气	.

犹太人倒吸了一口凉气。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [nɜːv] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [ðæt] [ik'siːd] ['eniθɪŋ] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .

"	You've	got	a	nerve	,	young	fellow	,	that	exceeds	anything	I	have	ever	seen	.
"	你已经	得到	一个	神经	,	年轻的	同伴	,	那	超过	任何事物	我	有	曾经	已见	.

"你这小子胆子真大，我从未见过这么大的胆子。"

[naʊ] [ðen] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] ['bensən] .

Now	then	,	I'll	leave	you	to	settle	with	Benson	.
现在	然后	, 患病的		离开	你	到	定居	和	本森	.

那么，我就不打扰你和本森解决这件事了。

〞 [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔːdʒ] ['bensən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [-]

〞 All	this	time	George	Benson	said	nothing	,	but	[	163	]
〞 全部	这	时间	乔治	本森	说	没有什么	,	但	[	-	]

“乔治·本森一直一句话也没说，但是[163]

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [mæn] .

was	looking	curiously	at	the	miniature	man	.
曾是	寻找	奇怪的是	在	这	微型	男人	.

他好奇地看着这个小矮人。

[dʒɪm] ['færən] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['ʌndə(r)][saɪz] , [wɪð] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

Jim	Farren	was	of	under	size	,	with	a	brutal	-	looking	face	.
吉姆	法伦	曾是	的	在下面	尺寸	,	和	一个	野蛮	-	寻找	脸	.

吉姆·法伦身材矮小，长相凶狠。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['bensən]

After	the	Jew	had	gone	the	escaped	convict	looked	his	question	and	Benson
后	这	犹	有	已消失	这	逃脱	定罪	看起来	他的	问题	和	本森

[sed] ['sʌd(ə)nli] :

said	suddenly	:
说	突然	:

犹太人走后，逃犯看着他的问题，本森突然说道：

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][get][ə; eɪ]

“ Don't	you	think	you've	a	good	nerve	to	come	here	and	ask	to	get	a
〞 不	你	思考	你已经	一个	好的	神经	到	来	这里	和	问	到	得到	一个

['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ɜːn] ?

certain	sum	of	money	you	did	not	earn	?
肯定	和	的	钱	你	做过	不是	赚	?

“你难道不觉得你胆子很大吗？竟然跑来这里要你没挣到的一笔钱？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [helpt]

If	you	had	not	interfered	with	our	arrangements	fifteen	years	ago	and	helped
如果	你	有	不是	干扰	和	我们的	安排	十五	年	前	和	帮助

[ðæt] ['seɪlə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

that	sailor	to	escape	you	would	have	been	all	right	now	.
那	水手	到	逃脱	你	会	有	到过	全部	正确的	现在	.

如果你十五年前没有干涉我们的安排，没有帮助那个水手逃跑，你现在就不会有事了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

He	would	still	have	been	serving	a	sentence	and	the	girl	would	be	dead	.
他	会	仍然	有	到过	服务	一个	句子	和	这	女孩	会	是	死的	.

他本应还在服刑，而那个女孩已经死了。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] . 〞

You	had	better	go	away	.	〞
你	有	更好的	去	离开	.	〞

你最好离开。

“ [aɪv] [biːn] ['siːɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['bɪdi] , 〞 [sed] [ðə; ði][mæn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

“ I've	been	seeing	my	Cousin	Biddy	,	〞	said	the	man	,	thinking	to	gain	time	.
〞 我已经	到过	看到	我的	表哥	比迪	,	〞	说	这	男人	,	思维	到	获得	时间	.

“我一直在和我表妹比迪见面，”男人说道，想以此拖延时间。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [ə'raʊnd] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə]
“ Well , you had better leave this house , and don't come around whining to
” 出色地 , 你 有 更好的 离开 这 房子 , 和 不 来 大约 抱怨 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“那你最好离开这房子，别再回来跟我哭诉了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sens] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðæt] ['ɑːkraɪt] [frɒm; frəm][maɪ]
If you had had any sense you would have kept that Arkwright from my
如果 你 有 有 任何 感觉 你 会 有 保留 那 阿克赖特 从 我的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

如果你有点脑子，就应该让那个阿克赖特别再追着我跑了。

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [haʊnd] [ˌem 'iː] .
I dare not take a step for fear he will hound me .
我 敢 不是 拿 一个 步 为了 害怕 他 将要 猎犬 我 .

我不敢迈出一步，生怕他会纠缠我。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'gen] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['bensən] .
” The man looked again sharply at Benson .
” 这 男人 看起来 再次 尖锐地 在 本森 .

“那人再次锐利地看了本森一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)
第6/7页

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kɪl] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ? ”

“	I	suppose	you	mean	that	you	cannot	kill	the	girl	without	it	being	found	out	?	”
”	我	认为	你	意思是	那	你	不能	杀	这	女孩	没有	它	存在	成立	出去	?	”

“你的意思是说，你不能在不被发现的情况下杀了那个女孩吗？”

“ [hʌʃ] , [retʃ] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [laʊd] . ” [-]

“	Hush	,	wretch	,	you	talk	too	loud	.	”	[	164	]
”	嘘	,	可怜虫	,	你	讲话	也	大声	.	”	[	-	]

“嘘，你说话太大声了。”[164]

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [wɔːl] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] [suːn]

“	I	am	thinking	my	voice	will	be	heard	outside	this	wall	if	something	isn't	done	soon
”	我	是	思维	我的	嗓音	将要	是	听到	外部	这	墙	如果	某物	不是	完毕	很快

,

,

,

“如果再不采取行动，我想我的声音终有一天会被墙外的人听到。”

” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] .

”	replied	Jim	.
”	回复	吉姆	.

吉姆回答道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	you	do	,	do	you	?
”	哦	,	你	做	,	做	你	?

“哦，你真的有吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You	are	trying	to	threaten	me	,	are	you	?
你	是	尝试	到	威胁	我	,	是	你	?

你这是想威胁我吗?

[wel] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] . ”

Well	,	don't	do	that	,	for	it	won't	work	.	”
出色地	,	不	做	那	,	为了	它	惯于	工作	.	”

千万别那样做，那样行不通。

“ [əʊ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	won't	it	?
”	哦	,	惯于	它	?

“哦，难道不是吗？”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

Well	,	we	will	see	.
出色地	,	我们	将要	看	.

嗯，我们拭目以待。

[naʊ] [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [juːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] ? ”

Now	then	,	are	youse	going	to	give	me	that	money	?	”
现在	然后	,	是	有色	去	到	给	我	那	钱	?	”

那么，你到底要不要把钱给我?

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [nɒt] [wʌn] [sent] ? ”
“ Not one cent ? ”
” 不是 一 中心 ? ”

“一分钱都没有？”

“ [nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] [sent] ,
“ No , not even a half a cent ,
” 不 , 不是 甚至 一个 一半 一个 中心 ,

“不，哪怕半分钱也不给。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːm]
and if you try anything we will send you up for the rest of your term
和 如果 你 尝试 任何事物 我们 将要 发送 你 向上 为了 这 休息 的 你的 学期
. ”
: ”
. ”

如果你胆敢轻举妄动，我们将把你送进监狱，直到你刑满释放。

“ ['lɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] .
“ Listen , Mr . Benson .
” 听 , 先生 . 本森 .

“听着，本森先生。”

[sʌm; səm] [fəʊks] ['sɪtʃueɪtɪd] [laɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] [eɪnt] ['eni] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wen] [ðeɪ] [doʊnt]
Some folks situated like I am ain't any too particular how they live when they don't
一些 各位 位于 喜欢 我 是 不是 任何 也 特别的 如何 他们 居住 什么时候 他们 不
[hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] .
have no money .
有 不 钱 .

像我这样处境的人，没钱的时候对生活方式并不太在意。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ'd] [liːf] [biː; bi] [æt; ət] ['blækˌwɛlz] [æz; əz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
I don't know but as I'd lief be at Blackwell's as here in the city ,
我 不 知道 但 作为 ID 利夫 是 在 布莱克威尔书店 作为 这里 在 这 城市 ,

我不知道，但我宁愿待在布莱克威尔书店，就像待在城里一样。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [men] [wɒt] [hæz; həz] [dʌn]
but maybe I rather be there if I could get even with men what has done
但 或许 我 相当 是 那里 如果 我 可以 得到 甚至 和 男人 什么 有 完毕
[ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
me an injustice .
我 一个 不公正 .

但也许我更愿意待在那里，这样我就可以报复那些曾经亏待过我的男人。

” ['bɛnsənz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [waɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊld] [ə'pɒn]
” Benson's face had grown white to his ears , and he had no hold upon
” 本森 脸 有 生长 白色的 到 他的 耳朵 , 和 他 有 不 抓住 之上
[hɪz; ɪz] ['tempə(r)] .
his temper .
他的 脾气 .

“本森的脸色变得惨白，他完全控制不住自己的脾气。”

[hiː; hi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [dʒɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
He rose suddenly to his feet , and Jim , thinking it best to get out ,
他 玫瑰 突然 到 他的 脚 , 和 吉姆 , 思维 它 最好的 到 得到 出去 ,

他突然站了起来，吉姆觉得最好还是离开，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] . [-]
ran into the hall . [165]
跑 进入 这 大厅 . [-]

跑进了大厅。[165]

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] ['bɪdi] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
There he met Biddy sailing down the stairs .
那里 他 遇见 比迪 帆船 向下 这 楼梯 .

在那里，他遇到了正从楼梯上滑下来的比蒂。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
This woman had improved herself a great deal since coming in a mansion to live ,
这 女士 有 改进 她自己 一个 伟大的 交易 自从 未来 在 一个 大厦 到 居住 ,

自从搬进豪宅居住以来，这位女士的外貌有了很大的提升。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [greɪt] [skɔːn] .
and she eyed her cousin with great scorn .
和 她 眼睛 她 表哥 和 伟大的 轻蔑 .

她用充满鄙夷的目光打量着她的表妹。

“ [dʒɪm] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] ['dɜːti] [feɪs] ?
“ Jim , why are youse about here with that dirty face ?
〃 吉姆 , 为什么 是 有色 关于 这里 和 那 肮脏的 脸 ?

“吉姆，你这张脏兮兮的脸怎么在这儿晃悠？〃

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːz] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Seems to me youse might have some thought for me .
似乎 到 我 有色 可能 有 一些 想法 为了 我 .

我觉得你可能对我有些想法。

[naʊ] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kliːn] . 〃
Now , get out of here and don't come again until it can be clean . 〃
现在 , 得到 出去 的 这里 和 不 来 再次 直到 它 能 是 干净的 . 〃

现在，赶紧离开这里，等这里清理干净了再别来。

“ [hiːz] [gɒn] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] , 〃 [sed] [dʒɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] .
“ He's gone back on me , 〃 said Jim , pointing his finger to the library door .
〃 他是 已消失 后退 在 我 , 〃 说 吉姆 , 指向 他的 手指 到 这 图书馆 门 .

“他背叛了我，”吉姆说着，指了指图书馆的门。

“ [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [biː; bi] .
“ Glad of it , 〃 said the woman ; “ you are both as bad as you can be .
〃 高兴的 的 它 , 〃 说 这 女士 ; “ 你 是 两个都 作为 坏的 作为 你 能 是 .

“那就好，”女人说，“你们两个都坏透了。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [miːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] .
I hope you will find your way to jail for being so mean to our little girl when she was small .
我 希望 你 将要 寻找 你的 方式 到 监狱 为了 存在 所以 意思是 到 我们的 小的 女孩 什么时候 她 曾是 小的 .

我希望你因为小时候虐待我们的小女儿而被判入狱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən]['eɪndʒl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . 〃
If she were not an angel she would not let any of you people in the house . 〃
如果 她 是 不是 一个 天使 她 会 不是 让 任何 的 你 人们 在 这 房子 . 〃

如果她不是天使，她就不会让你们这些人进屋了。

“ [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] .

“	Oh	,	wouldn't	she	?	”	cried	he	.
”	哦	,	不会	她	?	”	哭	他	.

“哦，她难道不会吗？”他喊道。

“ [wel] , [ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [get] [tuː] [flɪp] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bensən] [rʌnz] [ðɪs] [haʊs] . ”

“	Well	,	she'd	better	not	get	too	flip	,	for	Mr	.	Benson	runs	this	house	.	”
”	出色地	,	棚	更好的	不是	得到	也	翻动	,	为了	先生	.	本森	跑步	这	房子	.	”

“她最好别太轻率，因为本森先生才是这家的主人。”

“ [huː] [sed] [hiː; hi][dɪd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['fɑːsnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

“	Who	said	he	did	?	”	asked	the	Irishwoman	,	her	blue	eyes	fastening	upon	the
”	WHO	说	他	做过	?	”	问	这	爱尔兰女人	,	她	蓝色的	眼睛	紧固	之上	这

[mæn] ['kiːnli] .

man	keenly	.
男人	敏锐地	.

“谁说他做了？”爱尔兰女人问道，她湛蓝的眼睛紧紧盯着那个男人。

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɪm] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['bɛnsənz] [dɔː(r)] .

“	He	did	,	”	replied	Jim	,	looking	toward	Benson's	door	.
”	他	做过	,	”	回复	吉姆	,	寻找	朝向	本森	门	.

“他确实这么做了，”吉姆回答道，目光转向本森的房门。

['bɪdi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [-]

Biddy	muttered	something	about	things	going	[	166	]
比迪	低声说道	某物	关于	事物	去	[	-	]

Biddy嘟囔着什么关于事情进展的事情[166]

['tɒpsi] ['tɜːrvi] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['neli] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][dʒɪm] [wɔːkt] [aʊt] .

topsy	turvy	and	that	she	would	tell	Nellie	her	mind	,	and	Jim	walked	out	.
颠倒	颠簸	和	那	她	会	告诉	内莉	她	头脑	,	和	吉姆	步行	出去	.

事情变得一团糟，她要把心里话说给内莉听，然后吉姆就走了出去。

[hiː; hi] [slautʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

He	slouched	along	the	street	with	his	hands	in	his	pockets	.
他	懒散地	沿着	这	街道	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

他双手插兜，佝偻着身子沿着街道走着。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['iːv(ə)n] [wɪð] ['bensən]

His	idea	was	to	think	of	some	way	he	could	get	even	with	Benson
他的	主意	曾是	到	思考	的	一些	方式	他	可以	得到	甚至	和	本森

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk] [hɪm'self] .

without	running	any	risk	himself	.
没有	跑步	任何	风险	他自己	.

他的想法是想办法报复本森，而自己又不能冒任何风险。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['neli] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['letə(r)][tuː; tə] [tɒm] .

One	afternoon	Nellie	was	sitting	writing	her	daily	letter	to	Tom	.
一	下午	内莉	曾是	坐着	写作	她	日常的	信	到	汤姆	.

一天下午，内莉正坐在那里写她每天给汤姆的信。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	mind	had	left	the	sheet	before	her	,
她	头脑	有	左边	这	床单	前	她	,

她的思绪早已飘离了眼前的床单。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [tʃɜːtʃ] ['ɒpəzɪt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

and	with	her	eyes	fixed	upon	the	ivy	-	covered	church	opposite	she	tried	to
和	和	她	眼睛	固定的	之上	这	常春藤	-	涵盖	教会	对面的	她	尝试	到

[wiːv] [ə; eɪ] [deɪ] [driːm] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

weave	a	day	dream	which	would	bring	her	happiness	.
编织	一个	天	梦	哪个	会	带来	她	幸福	.

她目光凝视着对面爬满常春藤的教堂，试图编织一个能给她带来幸福的白日梦。

[haʊ] ['meni] ['wɪəri] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,

How	many	weary	months	had	passed	since	her	Tom	had	gone	to	prison	,
如何	许多	厌倦	几个月	有	通过了	自从	她	汤姆	有	已消失	到	监狱	,

自从她的丈夫汤姆入狱以来，已经过去了多少个漫长而疲惫的月份?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'sʌfrəbl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] [mɔː(r)]

and	each	day	her	cousin	became	more	insufferable	and	she	hated	him	more
和	每个	天	她	表哥	成为	更多的	令人难以忍受的	和	她	憎恨	他	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	more	.
和	更多的	.

她的表弟一天比一天令人难以忍受，她也越来越讨厌他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒnstəntli] ['pəːsikjuːtid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .

He	had	constantly	persecuted	her	with	his	attentions	.
他	有	不断地	受迫害	她	和	他的	注意	.

他一直用殷勤骚扰她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

It	would	be	well	to	cite	a	little	episode	which	had	happened	only	a	few
它	会	是	出色地	到	引用	一个	小的	插曲	哪个	有	发生	仅有的	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

days	before	.
天	前	.

不妨引用几天前发生的一件小事。

['bensən] [hæd; həd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['bɪdi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ['neli] [æz; əz][fɑː(r)]

Benson	had	gotten	it	into	his	mind	that	Biddy	interfered	with	Nellie	as	far
本森	有	获得	它	进入	他的	头脑	那	比迪	干扰	和	内莉	作为	远的

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ;

as	he	was	concerned	;
作为	他	曾是	担心的	;

在他看来，本森认定比蒂干涉了内莉的事;

[ðæt] [ɪz] , [-]

that	is	,	[	167	]
那	是	,	[	-	]

也就是说，[167]

['ɪnfluənst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm]

influenced	her	against	him	,	so	he	determined	to	banish	the	woman	from
影响	她	反对	他	,	所以	他	决定	到	放逐	这	女士	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他挑拨离间，让她与自己反目成仇，于是决定把那个女人赶出家门。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [teɪk] - [pleɪs]

and	with	this	intention	he	set	about	finding	a	woman	who	would	take	Biddy's	place
和	和	这	意图	他	放	关于	寻找	一个	女士	WHO	会	拿	-	地方

.

:

.

于是，他开始寻找一个能取代比蒂的女人。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['neli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

One	morning	he	sent	a	peremptory	message	to	Nellie	to	come	to	him	in	the
一	早晨	他	发送	一个	蛮横	信息	到	内莉	到	来	到	他	在	这

['laɪbrəri] ,

library	,
图书馆	,

一天早上，他给内莉发了一条命令式的信息，让她到图书馆来见他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

which	was	his	favorite	place	to	meet	her	.
哪个	曾是	他的	最喜欢的	地方	到	见面	她	.

那是他最喜欢和她见面的地方。

" ['helən] , " [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ,

"	Helen	,	"	said	he	,	rising	at	her	entrance	,
"	海伦	,	"	说	他	,	上升	在	她	入口	,

"海伦，"他边说边在她进门时站了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] , [pliːz] ,

"	you	will	listen	to	what	I	am	going	to	say	to	you	,	and	know	,	please	,
"	你	将要	听	到	什么	我	是	去	到	说	到	你	,	和	知道	,	请	,

"你要听我说的话，并且要记住，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [spiːk] . "

before	I	begin	,	that	it	is	for	your	own	good	that	I	speak	.	"
前	我	开始	,	那	它	是	为了	你的	自己的	好的	那	我	说话	.	"

在我开始之前，我想先说明，我说话是为了你们好。

" [ðen] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] ,

"	Then	do	not	hesitate	,
"	然后	做	不是	犹豫	,

那么，不要犹豫，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɑːkæzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ['flʌdɪd]

"	replied	the	girl	with	so	much	sarcasm	in	her	voice	that	the	man's	face	flooded
"	回复	这	女孩	和	所以	很多	讽刺	在	她	嗓音	那	这	男人的	脸	被淹

[wɪð] ['kʌlə(r)] .

with	color	.
和	颜色	.

"女孩用充满讽刺的语气回答道，男人的脸顿时涨得通红。"

" [pliːz] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðæt] [təʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ['stɜːnli] .

"	Please	do	not	use	that	tone	to	me	,	"	said	he	sternly	.
"	请	做	不是	使用	那	语气	到	我	,	"	说	他	严厉地	.

"请不要用这种语气跟我说话，"他严厉地说。

" ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] ['helən] [sæŋk] ['greɪsfəli] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	Very	well	,	"	and	Helen	sank	gracefully	back	into	her	seat	.
"	非常	出色地	,	"	和	海伦	沉没	优雅地	后退	进入	她	座位	.

"很好，"海伦优雅地靠回座位上。

" ['helən] , " [ænd; ənd] ['bensən] [kə'menst] [ɪn] [ləʊ] , ['meʒəd] [təʊnz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]

"	Helen	,	"	and	Benson	commenced	in	low	,	measured	tones	,	"	you	are	much
"	海伦	,	"	和	本森	开始	在	低的	,	测量	音调	,	"	你	是	很多

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

younger	than	I	am	,
年轻	比	我	是	,

"海伦，"本森用低沉而沉稳的语气说道，"你比我年轻得多，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	that	is	no	reason	why	I	should	not	care	for	you	or	you	for	me	.
但	那	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	关心	为了	你	或者	你	为了	我	.

但这并不是我不关心你，或者你不关心我的理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] . " [-]

I	am	only	your	second	cousin	.	"	[	168	]
我	是	仅有的	你的	第二	表哥	.	"	[	-	]

我只是你的远房表亲。"[168]

[ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['neli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

The	man	paused	a	moment	,	and	Nellie	,	thinking	it	incumbent	upon	her
这	男人	暂停	一个	片刻	,	和	内莉	,	思维	它	现任	之上	她

[tuː; tə] [spiːk] , [sed] :

to	speak	,	said	:
到	说话	,	说	:

那人停顿了一会儿，内莉觉得她有义务开口，便说道：

“ [ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	I	do	not	see	what	you	mean	.	”
”	我	做	不是	看	什么	你	意思是	.	”

我不明白你的意思。

“ [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['bensən] .

“	This	,	”	replied	Benson	.
”	这	,	”	回复	本森	.

“就是这个，”本森回答道。

“ ['neli] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	Nellie	,	I	love	you	.
”	内莉	,	我	爱	你	.

“内莉，我爱你。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

I	want	you	to	be	my	wife	,
我	想	你	到	是	我的	妻子	,

我想让你做我的妻子，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndə(r)] [gʊd]

and	because	I	do	love	you	I	desire	that	you	should	come	under	good
和	因为	我	做	爱	你	我	欲望	那	你	应该	来	在下面	好的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

因为我爱你，所以我希望你能受到好的影响。

[ænd; ənd][ai][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['bɪdi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .

and	I	require	that	you	should	allow	Biddy	to	leave	this	house	.
和	我	要求	那	你	应该	允许	比迪	到	离开	这	房子	.

我要求你允许比迪离开这所房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

It	is	a	shame	to	keep	her	here	.
它	是	一个	耻辱	到	保持	她	这里	.

把她留在这里真是太可惜了。

” [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

”	The	girl's	face	changed	color	.
”	这	女孩们	脸	已更改	颜色	.

女孩的脸色变了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

She	did	not	speak	and	allowed	him	to	go	on	.
她	做过	不是	说话	和	允许	他	到	去	在	.

她没有说话，任由他继续说下去。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪg'zəːts][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

“	I	believe	this	woman	exerts	a	bad	influence	over	you	,
”	我	相信	这	女士	施压	一个	坏的	影响	超过	你	,

我认为这个女人对你产生了不良影响，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][wʌn] ,

for	she	is	not	a	lady	and	could	not	be	made	into	one	,
为了	她	是	不是	一个	女士	和	可以	不是	是	制成	进入	一	,

因为她不是淑女，也无法变成淑女。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] , [nɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

no	matter	how	hard	she	would	try	,	nor	whatever	was	done	for	her	.
不	事情	如何	难的	她	会	尝试	,	也不	任何	曾是	完毕	为了	她	.

无论她多么努力，无论别人为她做了什么。

[aɪ][hæv; həv]['haɪəd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,

I	have	hired	you	a	good	woman	to	take	her	place	,
我	有	雇用	你	一个	好的	女士	到	拿	她	地方	,

我已经雇了一位优秀的女士来接替她的位置。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nəutifaid] ['bɪdi] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	have	notified	Biddy	to	leave	to	-	night	.
和	有	已通知	比迪	到	离开	到	-	夜晚	.

并已通知比迪今晚离开。

[aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	allowed	you	to	bring	her	with	you	because	you	were	coming	into	a
我	允许	你	到	带来	她	和	你	因为	你	是	未来	进入	一个

[streɪndʒ] [haʊs] .

strange	house	.
奇怪的	房子	.

我允许你带她一起来，因为你要去的是一个陌生的房子。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [sɪt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

Will	you	be	good	enough	to	say	something	,	and	not	sit	there	looking	at	me
将要	你	是	好的	足够的	到	说	某物	,	和	不是	坐	那里	寻找	在	我

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

你能不能说句话，别那样坐在那里看着我?

〞 [stɪl] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [waɪl] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn]

〞	Still	the	girl	was	silent	,	while	a	mixture	of	emotions	were	arising	in
〞	仍然	这	女孩	曾是	沉默的	,	尽管	一个	混合物	的	情绪	是	产生	在

[hɜː(r); hə(r)] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

“女孩依然沉默不语，心中却涌起各种复杂的情绪。”

[ðɪs] [mæn] [-]

This	man	[	169	]
这	男人	[	-	]

这个人[169]

[hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [hɪm'self] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

had	taken	such	a	hold	upon	her	,	had	constituted	himself	her	husband
有	已采取	这样的	一个	抓住	之上	她	,	有	构成	他自己	她	丈夫

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,

without	her	consent	,
没有	她	同意	,

他完全控制了她，未经她同意就自称是她的丈夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['bɪdi] , [ænd; ənd] — —

and	would	send	away	her	beloved	Biddy	,	and	—	—
和	会	发送	离开	她	心爱	比迪	,	和	—	—

她会把心爱的比蒂送走，而且——

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]

Here	her	thoughts	changed	their	current	,	and	she	thought	of	the	man	in
这里	她	想法	已更改	他们的	当前的	,	和	她	想法	的	这	男人	在

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [sel] .

the	prison	cell	.
这	监狱	细胞	.

这时，她的思绪发生了变化，她想到了监狱牢房里的那个男人。

['mæri] [dʒɔːdʒ] ['bensən] — ['nevə(r)] .

Marry	George	Benson	—	never	.
结婚	乔治	本森	—	绝不	.

嫁给乔治·本森——绝不。

[let] ['bɪdi] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [drəʊl][əʊld] ['bɪdi] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

Let	Biddy	go	out	of	her	life	,	delightful	,	droll	old	Biddy	,	whom	she	loved	?
让	比迪	去	出去	的	她	生活	,	愉快	,	滑稽	老的	比迪	,	谁	她	喜爱	?

让比蒂离开她的生活吧，那个可爱、滑稽的老比蒂，她深爱的比蒂?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] , [tuː] , [ðen] .

No	,	she	would	go	,	too	,	then	.
不	,	她	会	去	,	也	,	然后	.

不，她也会去。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,

Seeing	that	she	was	not	going	to	speak	,
看到	那	她	曾是	不是	去	到	说话	,

见她不打算说话，

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] ,

and	hoping	that	she	had	taken	his	words	as	they	were	meant	,
和	希望	那	她	有	已采取	他的	字	作为	他们	是	意思是	,

她希望自己能理解他话里的意思。

[ðə; ði][mæn][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

the	man	arose	and	opened	the	door	which	opened	into	his	private	office	.
这	男人	出现	和	打开	这	门	哪个	打开	进入	他的	私人的	办公室	.

那人起身打开了通往他私人办公室的门。

“ [mɪs] ['wɒlɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ɪn] ?

“	Miss	Wallace	,	will	you	please	come	in	?
”	错过	华莱士	,	将要	你	请	来	在	?

“华莱士小姐，请进一下好吗？”

” [æn; ən]['æŋgjələ(r)] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [huː] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət]

”	An	angular	-	looking	woman	,	with	an	evil	eye	,	and	who	looked	fixedly	at
”	一个	角度	-	寻找	女士	,	和	一个	邪恶的	眼睛	,	和	WHO	看起来	固定地	在

['neli] , [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Nellie	,	glided	into	the	room	.
内莉	,	滑翔	进入	这	房间	.

“一个面容棱角分明、眼神凶狠的女人，死死地盯着内莉，滑进了房间。”

“ [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] , ['neli] , ” [sed] ['bensən] ['dʒiːniəli] ,

“	This	is	your	new	companion	,	Nellie	,	”	said	Benson	genially	,
”	这	是	你的	新的	伴侣	,	内莉	,	”	说	本森	和蔼地	,

“这是你的新伙伴，内莉，”本森和蔼地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“	and	I	know	you	will	like	each	other	.
”	和	我	知道	你	将要	喜欢	每个	其他	.

“而且我知道你们会喜欢彼此的。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] , ['helən] ,

Now	you	will	take	her	to	your	suite	of	rooms	,	Helen	,
现在	你	将要	拿	她	到	你的	套房	的	房间	,	海伦	,

现在你带她去你的套房，海伦。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [sliːp] .

and	show	her	where	she	is	to	sleep	.
和	展示	她	在哪里	她	是	到	睡觉	.

并告诉她她该睡在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['neli] [tuː; tə] [spiːk] .

"	It	was	now	time	for	Nellie	to	speak	.
"	它	曾是	现在	时间	为了	内莉	到	说话	.

"现在轮到内莉说话了。"

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['emprəs] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] . [-]

She	rose	like	a	young	empress	and	faced	her	guardian	.	[	170	]
她	玫瑰	喜欢	一个	年轻的	皇后	和	面对	她	监护人	.	[	-	]

她像年轻的皇后一样站起身来，面对她的监护人。[170]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɔːtɪli]

"	You	have	gone	a	little	too	far	,	"	said	she	,	throwing	back	her	head	haughtily
"	你	有	已消失	一个	小的	也	远的	,	"	说	她	,	投掷	后退	她	头	傲慢地

;

;

;

"你有点太过分了，"她傲慢地仰头说道；

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] — —

"	just	a	little	too	far	—	—
"	只是	一个	小的	也	远的	—	—

"有点太过分了——"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]

"	But	before	she	could	say	anything	more	the	woman	had	taken	her	by	the
"	但	前	她	可以	说	任何事物	更多的	这	女士	有	已采取	她	经过	这

[ɑːm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

arm	and	whispered	:
手臂	和	低声说道	:

"但她还没来得及再说些什么，那女人就抓住她的胳膊，低声说道："

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

"	We	shall	be	the	best	of	friends	.
"	我们	将	是	这	最好的	的	朋友们	.

我们一定会成为最好的朋友。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪs] ['stændɪʃ] [kæn; kən][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ]

There	is	nothing	Miss	Standish	can	ask	me	to	do	that	I	will	be	unwilling
那里	是	没有什么	错过	斯坦迪什	能	问	我	到	做	那	我	将要	是	不情愿

[tuː; tə][traɪ] .

to	try	.
到	尝试	.

斯坦迪什小姐无论要求我做什么，我都愿意尝试。

" ['neli] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪŋgəz] .

"	Nellie	shook	off	the	white	fingers	.
"	内莉	摇晃	离开	这	白色的	手指	.

内莉甩掉了那些白色的手指。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ” ['ʃivə] [ðə; ði][gɜːl] ; “ [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ]

“	Don't	touch	me	,	”	shivered	the	girl	;	“	I	will	not	have	you	near	me	,	do	you
”	不	触碰	我	,	”	瑟瑟发抖	这	女孩	;	“	我	将要	不是	有	你	靠近	我	,	做	你

[ˌʌndə'stænd] ?

understand	?
理解	?

“别碰我，”女孩颤抖着说，“我不会让你靠近我，你明白吗？”

[ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] - [pleɪs] .

I	won't	have	you	in	my	Biddy's	place	.
我	惯于	有	你	在	我的	-	地方	.

我绝不会让你取代我女儿的位置。

[ai] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] -

I	will	bid	you	good	-	night	,	Mr	.	Benson	,	and	say	that	when	I	am	twenty	-
我	将要	出价	你	好的	-	夜晚	,	先生	.	本森	,	和	说	那	什么时候	我	是	二十	-

[wʌn] ,

one	,
一	,

我要向您道晚安了，本森先生。我还要告诉您，当我二十一岁的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [duː; də]

I	shall	come	back	and	you	shall	leave	this	house	,	but	now	,	to	-	night	,	do
我	将	来	后退	和	你	将	离开	这	房子	,	但	现在	,	到	-	夜晚	,	做

[juː; jʊ][hɪə(r)] ,

you	hear	,
你	听到	,

我会回来，你会离开这所房子，但今晚，你听好了。

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [bent] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [aɪz] , “ [duː; də][juː; jʊ]

”	and	the	girl	bent	far	forward	and	looked	into	the	man's	eyes	,	“	do	you
”	和	这	女孩	弯曲	远的	向前	和	看起来	进入	这	男人的	眼睛	,	“	做	你

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

“然后女孩弯下腰，直视着男人的眼睛，问道：‘你明白吗？’”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [wɪð] [maɪ] ['bɪdi] .

I	am	going	back	to	the	boathouse	with	my	Biddy	.
我	是	去	后退	到	这	船屋	和	我的	比迪	.

我要带着我的女儿回船屋了。

” [wɪð] [ðɪs] ['swiːpɪŋ] ['steɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fled]

”	With	this	sweeping	statement	,	she	flung	herself	out	of	the	room	,	and	fled
”	和	这	扫荡	陈述	,	她	扔	她自己	出去	的	这	房间	,	和	逃亡

[ˌʌp'steəz] ,

upstairs	,
楼上	,

说完这番话，她便冲出房间，逃上了楼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ]['suːnə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sɒbz] .

and	she	no	sooner	came	near	the	door	but	she	heard	the	sound	of	sobs	.
和	她	不	很快	来了	靠近	这	门	但	她	听到	这	声音	的	啜泣	.

她刚走到门口，就听到了啜泣声。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪdi] [daʊn] [-]

Opening	it	,	she	saw	Biddy	down	[	171	]
开幕	它	,	她	锯	比迪	向下	[	-	]

打开后，她看到比迪倒在地上[171]

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [prə'mɪskjuəsli] .

upon	her	knees	beside	a	trunk	throwing	her	things	in	promiscuously	.
之上	她	膝盖	旁	一个	树干	投掷	她	事物	在	滥交	.

她跪在箱子旁，胡乱地把东西扔进去。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['bɪdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] ['stɜːnli] .

"	What	are	you	doing	,	Biddy	?	"	asked	the	girl	sternly	.
"	什么	是	你	正在做	,	比迪	?	"	问	这	女孩	严厉地	.

"比迪，你在干什么？"女孩严厉地问道。

" ['mɪstə(r)] . ['bensən] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] , , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Mr	.	Benson	has	told	me	to	leave	,	and	,	darlint	,	it	is	better	for	you	.
"	先生	.	本森	有	讲述	我	到	离开	,	和	,	达林特	,	它	是	更好的	为了	你	.

"本森先生让我离开，亲爱的，这对你更好。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [hiː; hi] [sez] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . "

I	am	not	a	lady	,	he	says	,	but	I	loved	you	,	child	;	I	loved	you	.	"
我	是	不是	一个	女士	,	他	说道	,	但	我	喜爱	你	,	孩子	;	我	喜爱	你	.	"

"我不是淑女，"他说，"但我爱你，孩子；我爱你。"

" ['bɪdi] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Biddy	,	listen	to	me	.
"	比迪	,	听	到	我	.

"比蒂，听我说。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ? "

Are	you	going	back	to	the	boathouse	?	"
是	你	去	后退	到	这	船屋	?	"

你要回船屋吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Then	I	am	going	with	you	.
"	然后	我	是	去	和	你	.

"那我就跟你一起去。"

[aɪ] [dʒʌst] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['bensən] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['vɪksn] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [dres] ,

I	just	told	Mr	.	Benson	,	too	,	and	also	said	to	that	vixen	in	a	black	dress	,
我	只是	讲述	先生	.	本森	,	也	,	和	还	说	到	那	泼妇	在	一个	黑色的	裙子	,

我也跟本森先生说了，还跟那个穿黑裙子的狐狸精说了，

[huː] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

who	he	said	was	to	be	my	companion	,	that	I	would	have	nothing	to	do	with	her	.	"
WHO	他	说	曾是	到	是	我的	伴侣	,	那	我	会	有	没有什么	到	做	和	她	.	"

他说她将是我的伴侣，但我不能和她有任何瓜葛。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] ?

"	Did	you	tell	him	that	?
"	做过	你	告诉	他	那	?

你告诉他了吗?

" [ænd; ənd] ['bɪdi] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]
" and Biddy sat down upon the floor and ceased her sobbing and looked
" 和 比迪 卫星 向下 之上 这 地面 和 停止 她 啜泣 和 看起来
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
at her darling .
在 她 亲爱的 .

于是比蒂坐在地上，停止了抽泣，看着她的爱人。

" [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bɪdi] .
" I did , and I'm going with you , Biddy .
" 我 做过 , 和 我是 去 和 你 , 比迪 .

"我照做了，我要和你一起去，比迪。"

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
I told him I would come back when I was twenty - one and take charge of
我 讲述 他 我 会 来 后退 什么时候 我 曾是 二十 - 一 和 拿 收费 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

我告诉他，等我二十一岁的时候，我会回来接管这栋房子。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]
and until that time he could reign here with the companion he had chosen
和 直到 那 时间 他 可以 在位 这里 和 这 伴侣 他 有 选定
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

在那之前，他可以和为我挑选的伴侣一起统治这里。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [-]
" Saying this , she had commenced to tear the [172]
" 说 这 , 她 有 开始 到 撕 这 [-]

"说着，她就开始撕扯[172]

[θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
things out of the closet .
事物 出去 的 这 壁橱 .

把东西从壁橱里拿出来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɒk] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siːs] .
But a knock caused her to cease .
但 一个 敲 导致 她 到 停止 .

但一阵敲门声让她停了下来。

['bensən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Benson was standing looking at her with a pleading expression in his eyes .
本森 曾是 常设 寻找 在 她 和 一个 恳求 表达 在 他的 眼睛 .

本森站在那里，用恳求的眼神看着她。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪm] [ðɪs] ['veri] [jʌŋ] [gɜːl] ,
He hated to admit that he could not tame this very young girl ,
他 憎恨 到 承认 那 他 可以 不是 驯服 这 非常 年轻的 女孩 ,

他很不情愿承认自己无法驯服这个年纪很小的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [les] [æn; ən]
and that she would take no wish of his into consideration , much less an
和 那 她 会 拿 不 希望 的 他的 进入 考虑 , 很多 较少的 一个
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

她不会考虑他的任何意愿，更不会服从他的命令。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['helən] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

“	What	are	you	doing	,	Helen	?	”	asked	he	,	looking	about	the	room	.
”	什么	是	你	正在做	,	海伦	?	”	问	他	,	寻找	关于	这	房间	.

“海伦，你在做什么？”他环顾房间问道。

“ ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['bɪdi] .

“	Getting	ready	to	go	with	Biddy	.
”	获得	准备好	到	去	和	比迪	.

“准备和比迪一起出发。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [njuː] [kəm'pænjən] [wɪl] [niːd] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] . ”

I	suppose	the	new	companion	will	need	these	rooms	.	”
我	认为	这	新的	伴侣	将要	需要	这些	房间	.	”

我想这位新伴侣需要这些房间。

“ [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['neli] , ” [kə'menst] [ðə; ði][mæn] .

“	Don't	be	foolish	,	Nellie	,	”	commenced	the	man	.
”	不	是	愚蠢	,	内莉	,	”	开始	这	男人	.

“别犯傻了，内莉，”那人开口说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

“	You	are	to	stay	in	your	home	,	for	it	is	not	to	be	thought	of	,
”	你	是	到	停留	在	你的	家	,	为了	它	是	不是	到	是	想法	的	,

“你们要待在家里，不要去想这件事。”

[jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

your	leaving	it	.	”
你的	离开	它	.	”

你把它留下了。

“ [ðen] [ɪf] [ai] [steɪ] , ['bɪdi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [tuː] .

“	Then	if	I	stay	,	Biddy	shall	stay	,	too	.
”	然后	如果	我	停留	,	比迪	将	停留	,	也	.

“那么如果我留下，比蒂也会留下。”

” ['bensən] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Benson	hesitated	.
”	本森	犹豫了一下	.

本森犹豫了一下。

[ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][hɪm][ðeə(r)]

The	dark	eyes	under	the	shock	of	golden	hair	were	flashing	at	him	their
这	黑暗的	眼睛	在下面	这	震惊	的	金的	头发	是	闪烁	在	他	他们的

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

在一头蓬乱金发下，那双深邃的眼睛闪烁着挑战的光芒。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] , “ [let] ['bɪdi] [steɪ] .

“	Then	,	”	said	the	man	slowly	,	“	let	Biddy	stay	.
”	然后	,	”	说	这	男人	缓慢地	,	”	让	比迪	停留	.

“那么，”那人缓缓说道，“就让比蒂留下来吧。”

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['dræstɪk] ['meʒəz] .

I	did	not	think	you	would	take	any	such	drastic	measures	.
我	做过	不是	思考	你	会	拿	任何	这样的	剧烈	措施	.

我没想到你会采取如此极端的措施。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	hope	you	won't	regret	it	.	”
我	希望	你	惯于	后悔	它	.	”

希望你不会后悔。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ， ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst]
“ But she will ， ” he muttered as he made his way downstairs and dismissed
“ 但 她 将要 ， ” 他 低声说道 作为 他 制成 他的 方式 楼下 和 解雇
[ðə; ði] [njuː] [ˈwʊmən] ，
the new woman ，
这 新的 女士 ，

“但她会的，”他一边嘟囔着，一边下楼打发走了那位新来的女人。

[huː] ， [-]
who ， [173]
WHO ， [-]

谁，[173]

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːk] [smaɪl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ， [lɑːft] [hɪm][tuː; tə] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
with a very dark smile upon her face ， laughed him to scorn for his
和 一个 非常 黑暗的 微笑 之上 她 脸 ， 笑了 他 到 轻蔑 为了 他的
[ˌɪndɪˈsɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 .

她脸上带着一丝阴冷的笑容，嘲笑他的优柔寡断。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi]
“ I should like the managing of that young girl for a little while ， ” said she
“ 我 应该 喜欢 这 管理 的 那 年轻的 女孩 为了 一个 小的 尽管 ， ” 说 她
[ˈsləʊli] ，
slowly ，
缓慢地 ，

“我倒是很乐意暂时管管那个年轻女孩，”她缓缓说道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [taɪm] . ”
“ and I think I could bring her to time . ”
“ 和 我 思考 我 可以 带来 她 到 时间 . ”

“而且我认为我可以带她回到过去。”

“ [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] .
“ Leave your address .
“ 离开 你的 地址 .

“请留下您的地址。”

[ai] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈbensən] ， [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
I may need you ， ” replied Benson ， as he showed her the door .
我 可能 需要 你 ， ” 回复 本森 ， 作为 他 显示 她 这 门 .

“我可能需要你，”本森一边说着，一边送她出门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [deɪ] [ˈneli] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] [tuː; tə] [tɒm] .
And now this day Nellie was writing her experience to Tom .
和 现在 这 天 内莉 曾是 写作 她 经验 到 汤姆 .

而就在今天，内莉正在把她的经历写信给汤姆。

“ [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪðaʊt] [ˈbɪdi] ， [tɒm] ， ” [rəʊt] [ʃiː; ʃi] .
“ As if I could live here without Biddy ， Tom ， ” wrote she .
“ 作为 如果 我 可以 居住 这里 没有 比迪 ， 汤姆 ， ” 写道 她 .

“好像没有比迪我还能在这里生活似的，汤姆，”她写道。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][ˈhaɪəd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəmˈpænjən] .
“ And with the woman he hired for my companion .
“ 和 和 这 女士 他 雇用 为了 我的 伴侣 .

“还有他雇来陪伴我的女人。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [rɪˈpʌgnənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You have no idea how repugnant she was to me .
你 有 不 主意 如何 令人厌恶的 她 曾是 到 我 .

你根本不知道我当时有多讨厌她。

[əʊ] , [tɒm] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪzəri] ['nevə(r)][tuː; tə] [siːs] ?

Oh	,	Tom	,	is	this	misery	never	to	cease	?
哦	,	汤姆	,	是	这	苦难	绝不	到	停止	?

汤姆，你的苦难何时才能结束?

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪð] , [bʌt; bət] ,

Now	I	have	but	a	little	money	to	do	as	I	want	to	with	,	but	,
现在	我	有	但	一个	小的	钱	到	做	作为	我	想	到	和	,	但	,

我现在手头只有一点点钱可以随心所欲地支配，但是，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [spend] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [wɪʃ] .

my	beloved	,	it	won't	be	long	before	I	can	spend	all	the	money	I	wish	.
我的	心爱	,	它	惯于	是	长的	前	我	能	花费	全部	这	钱	我	希望	.

我亲爱的，不久之后我就可以随心所欲地花钱了。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Then	for	freedom	for	you	and	happiness	for	me	.
然后	为了	自由	为了	你	和	幸福	为了	我	.

为了你的自由，也为了我的幸福。

〞 [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdn] [kən'grætʃuˌleit] [tɒm]

〞	This	letter	was	received	at	the	prison	and	the	warden	congratulated	Tom
〞	这	信	曾是	已收到	在	这	监狱	和	这	典狱长	恭喜	汤姆

[ə'pɒn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

upon	having	such	a	[	174	]
之上	拥有	这样的	一个	[	-	]

“这封信送到了监狱，典狱长祝贺汤姆有这样一封信[174]

['kɒnstənt] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

constant	little	sweetheart	,	but	the	tone	of	the	missive	was	anything	but
持续的	小的	亲爱的	,	但	这	语气	的	这	信函	曾是	任何事物	但

[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [tɒm] .

satisfactory	to	Tom	.
令人满意的	到	汤姆	.

虽然他一直是个可爱的小甜心，但信中的语气却让汤姆很不满意。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['bɪdi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['neli] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð]

He	believed	that	Biddy	would	be	sent	away	and	Nellie	would	be	left	alone	with
他	相信	那	比迪	会	是	发送	离开	和	内莉	会	是	左边	独自的	和

['bensən] .

Benson	.
本森	.

他认为比蒂会被送走，内莉会独自和本森待在一起。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɒn]['faɪə(r)] ,

He	thought	of	this	so	long	that	the	idea	seemed	to	set	his	brain	on	fire	,
他	想法	的	这	所以	长的	那	这	主意	似乎	到	放	他的	脑	在	火	,

他反复思考这个问题，以至于这个想法仿佛点燃了他的大脑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə]

and	he	could	see	his	darling	going	through	all	sorts	of	things	and	tortures
和	他	可以	看	他的	亲爱的	去	通过	全部	排序	的	事物	和	酷刑

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['neɪθən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

to	make	her	give	over	the	money	to	Nathans	and	her	cousin	.
到	制作	她	给	超过	这	钱	到	内森	和	她	表哥	.

他眼睁睁地看着自己心爱的女孩遭受各种各样的折磨，只为让她把钱交给内森和她的表弟。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] ['wʊmən] ,

He	pictured	in	his	mind	this	woman	,
他	如图所示	在	他的	头脑	这	女士	,

他脑海中浮现出这个女人的形象，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['aɪrɪʃˌwʊmən] ,

who	had	been	brought	to	take	the	place	of	the	faithful	Irishwoman	,
WHO	有	到过	带来	到	拿	这	地方	的	这	忠实	爱尔兰女人	,

她被带过来代替那位忠诚的爱尔兰妇女，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['nɛliz] [frend] [sɪns] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

who	had	been	his	and	Nellie's	friend	since	their	terrible	experience	in	the	river
WHO	有	到过	他的	和	内莉的	朋友	自从	他们的	糟糕的	经验	在	这	河

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

fifteen	years	before	.
十五	年	前	.

自从十五年前他们在河里经历了那场可怕的遭遇后，他就一直是他和内莉的朋友。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

He	suddenly	made	up	his	mind	to	escape	that	night	from	the	prison	.
他	突然	制成	向上	他的	头脑	到	逃脱	那	夜晚	从	这	监狱	.

他突然下定决心当晚就从监狱越狱。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][dɪd] .

And	escape	he	did	.
和	逃脱	他	做过	.

他成功逃脱了。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl]

He	slipped	out	of	his	place	in	the	line	of	men	and	hid	behind	a	large	pile
他	滑倒了	出去	的	他的	地方	在	这	线	的	男人	和	隐藏	在后面	一个	大的	桩

[ɒv; əv]['lʌmbə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] ['kɑːpintəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

of	lumber	where	some	carpenters	were	at	work	.
的	木材	在哪里	一些	木匠	是	在	工作	.

他悄悄地从人群中溜出来，躲到一大堆木材后面，那里有几个木匠正在干活。

[wʌn] [mæn][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][suːt][ɒv; əv] [bluː] ['əʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn]

One	man	had	taken	off	his	suit	of	blue	overalls	,	and	thrown	it	down	upon
一	男人	有	已采取	离开	他的	套装	的	蓝色的	连体工作服	,	和	抛掷	它	向下	之上

[ðə; ði] [bɔːdz] ,

the	boards	,
这	板	,

一名男子脱下蓝色工装裤，扔在了木板上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tɒm] [hæd; həd] [pʊt] [ðɪs] [ɒn] ,

and	instantly	Tom	had	put	this	on	,
和	即刻	汤姆	有	放	这	在	,

汤姆立刻就戴上了这件东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːmli] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði][set][ɒv; əv] ['kɑːpintəz] .

and	had	calmly	walked	out	of	the	gate	with	the	set	of	carpenters	.
和	有	平静地	步行	出去	的	这	门	和	这	放	的	木匠	.

然后他平静地和那群木匠一起走出了大门。

[wen] [hiː; hi][wʌns][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] ['helən] .

When	he	once	was	in	the	open	air	his	thoughts	immediately	went	to	Helen	.
什么时候	他	一次	曾是	在	这	打开	空气	他的	想法	立即地	去	到	海伦	.

当他身处户外时，他的思绪立刻就飘向了海伦。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [-]

He	would	change	[	175	]
他	会	改变	[	-	]

他会改变[175]

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

his	clothes	,	and	then	satisfy	himself	how	his	sweetheart	was	getting	along	.
他的	衣服	,	和	然后	满足	他自己	如何	他的	亲爱的	曾是	获得	沿着	.

他检查了自己的衣服，然后确认他的爱人过得怎么样。

['helən] ['stændɪʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Helen	**Standish**	**was**	**growing**	**impatient**	**,**
海伦	斯坦迪什	曾是	生长	不耐烦	,

海伦·斯坦迪什越来越不耐烦了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [taɪm]

and	**her**	**twenty**	**-**	**first**	**birthday**	**was**	**fast**	**crowding**	**upon**	**her**	**—**	**that**	**time**
和	她	二十	-	第一的	生日	曾是	快速地	拥挤	之上	她	—	那	时间

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] .

when	**she**	**would**	**be**	**her**	**own**	**mistress**	**.**
什么时候	她	会	是	她	自己的	情妇	.

她的二十一岁生日很快就要到了——那时她将成为自己的主人。

[ðɪs] [θɔːt] ['ɒf(ə)n] ['hɔːntɪd] [bəuθ] ['bensən] [ænd; ənd] ['neɪθən] .

This	**thought**	**often**	**haunted**	**both**	**Benson**	**and**	**Nathans**	**.**
这	想法	经常	闹鬼的	两个都	本森	和	内森	.

这个想法常常困扰着本森和内森斯。

[ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] ['tɔːmentid] ['bensən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] .

The	**Jew**	**had**	**tormented**	**Benson**	**with**	**his**	**fears**	**and**	**worryings**	**.**
这	犹	有	饱受折磨	本森	和	他的	恐惧	和	担忧	.

那个犹太人用他的恐惧和忧虑折磨着本森。

“ [juːv] [gɒt][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [gɜːl][ɔː(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

“	**You've**	**got**	**to**	**marry**	**that**	**girl**	**or**	**put**	**her**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**”**	**commanded**	**the**
“	你已经	得到	到	结婚	那	女孩	或者	放	她	出去	的	这	方式	,	”	命令	这

[dʒuː] ,

Jew	**,**
犹	,

“你要么娶了那个女孩，要么就除掉她，”犹太人命令道。

[ænd; ənd] ['bensən] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ,

and	**Benson**	**knew**	**this**	**to**	**be**	**a**	**fact**	**,**
和	本森	知道	这	到	是	一个	事实	,

本森知道这是事实。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ɪn'vɒlvd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd]

for	**was**	**he**	**not**	**involved**	**to**	**such**	**an**	**amount**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stand**
为了	曾是	他	不是	涉及	到	这样的	一个	数量	那	他	可以	不是	站立

['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ?

under	**the**	**strain**	**much**	**longer**	**?**
在下面	这	拉紧	很多	更长	?

难道他参与的程度不够深，以至于无法再承受这种压力了吗?

[səʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

So	**this**	**evening**	**he**	**sent**	**for**	**his**	**ward**	**,**	**and**	**said**	**to**	**her**	**:**
所以	这	晚上	他	发送	为了	他的	病房	,	和	说	到	她	:

所以今晚他派人去叫他的监护人，对她说：

“ [maɪ][dɪə(r)] ['helən] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	**My**	**dear**	**Helen**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**.**
“	我的	亲爱的	海伦	,	我	是	去	到	问	你	一个	问题	.

“我亲爱的海伦，我要问你一个问题。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**marry**	**me**	**?**
将要	你	结婚	我	?

你愿意嫁给我吗?

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

I	**love**	**you**	**,**	**and**	**I**	**beg**	**you**	**to**	**be**	**my**	**wife**	**.**
我	爱	你	,	和	我	求	你	到	是	我的	妻子	.

我爱你，我求你嫁给我。

" [ðə; ði][gɜːl][rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	The	girl	rose	to	her	feet	.
"	这	女孩	玫瑰	到	她	脚	.

女孩站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nærəud] [-]

Her	eyes	narrowed	[	176	]
她	眼睛	范围缩小	[	-	]

她眯起了眼睛[176]

['ɪntuː][dʒʌst][ə; eɪ] [skwɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst]

into	just	a	squint	,	for	she	seemed	to	be	measuring	his	strength	against
进入	只是	一个	眯	,	为了	她	似乎	到	是	测量	他的	力量	反对

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

她眯起眼睛，似乎在衡量他的力量和她的力量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .

There	was	something	so	strong	in	her	feelings	to	-	night	.
那里	曾是	某物	所以	强的	在	她	情怀	到	-	夜晚	.

今晚她的情绪非常强烈。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['twenti] - [wʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] ?

Was	she	not	twenty	-	one	to	-	morrow	and	mistress	of	her	own	fortune	?
曾是	她	不是	二十	-	一	到	-	明天	和	情妇	的	她	自己的	财富	?

她明天不是就二十一岁了吗？难道她不是自己经济的主人吗？

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [miːn] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɒm] ?

And	did	it	not	mean	freedom	for	her	Tom	?
和	做过	它	不是	意思是	自由	为了	她	汤姆	?

汤姆，这难道不意味着她获得了自由吗？

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] ,

"	I	thank	you	,	my	cousin	,	"	said	she	,	bowing	low	,
"	我	感谢	你	,	我的	表哥	,	"	说	她	,	鞠躬	低的	,

"谢谢你，我的表哥，"她说着，深深鞠了一躬。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

"	but	I	will	have	to	decline	the	honor	.
"	但	我	将要	有	到	衰退	这	荣誉	.

"但我将不得不婉拒这份荣誉。"

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [wɒnt] [maɪ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

What	is	more	,	to	-	morrow	I	will	want	my	home	to	myself	,
什么	是	更多的	,	到	-	明天	我	将要	想	我的	家	到	我	,

此外，明天我希望家里只有我一个人。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

as	I	am	thinking	of	making	several	changes	among	the	servants	.
作为	我	是	思维	的	制作	一些	变化	之中	这	仆人	.

因为我正在考虑对仆人进行一些调整。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[maɪ] ['lɔɪə(r)] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [spent]

my	lawyer	says	that	you	should	hand	me	a	statement	of	all	the	moneys	spent
我的	律师	说道	那	你	应该	手	我	一个	陈述	的	全部	这	钱	花费

[sɪns] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [daɪd] ,

since	my	grandfather	died	,
自从	我的	祖父	死亡	,

我的律师说你应该给我一份我祖父去世后所有款项的清单。

[ænd; ənd] [ðen] [pliːz] [tɜːn] [maɪ] ['prɒpəti] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ” [-]

and	then	please	turn	my	property	over	to	me	.	”	[	177	]
和	然后	请	转动	我的	财产	超过	到	我	.	”	[	-	]

然后请把我的财产还给我。”[177]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðen] [ðɪs] [slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Then	this	slip	of	a	girl	had	outwitted	him	after	all	,
然后	这	滑	的	一个	女孩	有	被智胜	他	后	全部	,

原来，这个瘦弱的女孩最终还是胜过了他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [kən'sent] .

and	had	hired	a	lawyer	without	his	knowledge	or	consent	.
和	有	雇用	一个	律师	没有	他的	知识	或者	同意	.

并且在未经他知情或同意的情况下聘请了律师。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['helən] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	You	cannot	mean	what	you	say	,	Helen	,	”	he	said	presently	.
“	你	不能	意思是	什么	你	说	,	海伦	,	”	他	说	目前	.

“海伦，你这话肯定不是真心话，”他随即说道。

“ ['evri] [wɜːd] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] .

“	Every	word	,	”	was	her	short	answer	.
“	每一个	单词	,	”	曾是	她	短的	回答	.

“每一个字，”她简短地回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Then	I	shall	have	to	make	arrangements	to	-	night	.
“	然后	我	将	有	到	制作	安排	到	-	夜晚	.

“那我今晚就得做些安排了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

You	will	have	to	excuse	me	.
你	将要	有	到	原谅	我	.

请原谅我。

” [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	While	he	was	saying	this	,
”	尽管	他	曾是	说	这	,

“就在他说这番话的时候，

['neɪθən] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [went] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .

Nathans	was	ushered	into	the	room	as	the	girl	went	out	by	another	door	.
内森	曾是	引导	进入	这	房间	作为	这	女孩	去	出去	经过	其他	门	.

女孩从另一扇门出去时，内森被领进了房间。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] , ['neɪθən] .

“	I	was	just	wanting	you	,	Nathans	.
“	我	曾是	只是	想要	你	,	内森	.

“我只是想要你，内森斯。”

[ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['treɪsɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)]

The	girl	has	stepped	over	the	traces	,	and	has	asked	me	to	leave	here
这	女孩	有	步	超过	这	痕迹	,	和	有	问	我	到	离开	这里

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

女孩跨过了痕迹，并请我明天离开这里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] . ” [

when	she	becomes	of	age	,	and	asks	for	control	of	her	property	.	”	[
什么时候	她	变成	的	年龄	,	和	问	为了	控制	的	她	财产	.	”	[

-]

178	]
-	]

当她成年并要求控制自己的财产时。”[178]

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪz][tuː; tə] - [naɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][dʒuː] .

“	Then	she	dies	to	-	night	,	”	decided	the	Jew	.
“	然后	她	死亡	到	-	夜晚	,	”	决定	这	犹	.

“那她今晚就得死，”犹太人决定道。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['steɪtmənt] [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ]

“	You	cannot	give	her	any	statement	or	I	will	be	without	the	money	you
“	你	不能	给	她	任何	陈述	或者	我	将要	是	没有	这	钱	你

[hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

have	borrowed	of	me	.
有	借来的	的	我	.

“你不能给她任何声明，否则我将拿不回你从我这里借的钱。”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

Now	is	the	time	to	get	rid	of	her	.	”
现在	是	这	时间	到	得到	摆脱	的	她	.	”

现在是时候摆脱她了。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . ”

“	I	don't	know	how	.	”
“	我	不	知道	如何	.	”

“我不知道该怎么做。”

“ [aɪ][duː; də] .

“	I	do	.
“	我	做	.

“我愿意。

[juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .

You	send	for	her	,	and	let	me	teach	you	a	thing	or	two	.
你	发送	为了	她	,	和	让	我	教	你	一个	事物	或者	二	.

你把她叫来，让我教你几招。

” [æz; əz] ['neli] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪŋ] ,

”	As	Nellie	went	out	she	heard	the	bell	give	a	long	ring	,
”	作为	内莉	去	出去	她	听到	这	钟	给	一个	长的	戒指	,

“内莉出门时，听到铃铛响了一声长响。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

and	waited	in	the	hall	to	see	who	it	might	be	.
和	等待	在	这	大厅	到	看	WHO	它	可能	是	.

然后他在走廊里等着看会是谁。

['ɑːkraɪt] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [wɔːkt] [ɪn] .

Arkwright	,	the	detective	,	walked	in	.
阿克赖特	,	这	侦探	,	步行	在	.

侦探阿克赖特走了进来。

“ [mɪs] ['stændɪʃ] , [mɪs] ['helən] , [weɪt] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] .

“	Miss	Standish	,	Miss	Helen	,	wait	,	I	want	to	speak	with	you	particularly	.
”	错过	斯坦迪什	,	错过	海伦	,	等待	,	我	想	到	说话	和	你	特别	.

“斯坦迪什小姐，海伦小姐，等等，我想和你们单独谈谈。”

[ɪz] [tɒm] ['kuːpə(r)] [hɪə(r)] ?

Is	Tom	Cooper	here	?
是	汤姆	库珀	这里	?

汤姆·库珀在这里吗?

” ['neli] ['stægəd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	Nellie	staggered	back	against	the	wall	.
”	内莉	交错	后退	反对	这	墙	.

内莉踉跄着退到墙边。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] ['biːɪŋ] [treɪst] [tə'wɔːd] [hɪə(r)] .

“	He	has	escaped	from	the	prison	,	and	is	being	traced	toward	here	.
“	他	有	逃脱	从	这	监狱	,	和	是	存在	追踪	朝向	这里	.

“他已经越狱，我们正追踪他到这里。”

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪlərz] ['bəʊthaʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɜːðə(r)] [træk] [ɒv; əv] [hɪm]

He	went	as	far	as	the	sailor's	boathouse	,	and	then	further	track	of	him
他	去	作为	远的	作为	这	水手的	船屋	,	和	然后	更远	追踪	的	他

[wɒz; wəz] [lɒst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

他走到了水手船屋，之后就失去了他的踪迹。

[naʊ] [ðen] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Now	then	,	little	girl	,	if	he	is	here	tell	me	,	for	it	will	be	better	for	him
现在	然后	,	小的	女孩	,	如果	他	是	这里	告诉	我	,	为了	它	将要	是	更好的	为了	他

.

:
.

好了，小姑娘，如果他在这里，就告诉我，这对他也好。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ɪn] [fækt] ,

I	have	been	working	upon	his	case	for	a	long	time	;	in	fact	,
我	有	到过	在职的	之上	他的	案件	为了	一个	长的	时间	;	在	事实	,

我处理他的案子已经很久了；事实上，

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

ever	since	you	became	fond	of	him	,	and	it	may	be	that	he	will	be
曾经	自从	你	成为	喜爱	的	他	,	和	它	可能	是	那	他	将要	是

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

自从你喜欢上他之后，他或许就会被释放。

[doʊnt] [kiːp] [hɪm] ['hɪd(ə)n] , [mɪs] ['stændɪʃ] . ” [-]

Don't	keep	him	hidden	,	Miss	Standish	.	”	[	179	]
不	保持	他	隐	,	错过	斯坦迪什	.	”	[	-	]

斯坦迪什小姐，不要把他藏起来。”[179]

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ; ['ɒnɪstli] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] .

“	He	is	not	here	;	honestly	he	is	not	,	”	answered	the	girl	.
”	他	是	不是	这里	;	诚实地	他	是	不是	,	”	回答	这	女孩	.

“他不在这里；真的，他不在这里，”女孩回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] :

“	I	believe	you	,	child	,	”	replied	the	detective	,	“	and	will	say	this	much	:
”	我	相信	你	,	孩子	,	”	回复	这	侦探	,	”	和	将要	说	这	很多	:

“我相信你，孩子，”侦探回答说，“我只想说：”

['leɪtli] [ai][hæv; həv][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][dʒuː] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] [ɪn]

Lately	**I**	**have**	**had**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**Jew**	**who**	**keeps**	**the**	**pawnshop**	**in**
最近	我	有	有	原因	到	相信	那	这	犹	WHO	保持	这	当铺	在

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] ,

which	**your**	**lover**	**was**	**arrested**	**is**	**a**	**fraud**	**,**
哪个	你的	情人	曾是	被捕	是	一个	欺诈罪	,

最近我有理由相信，你情人被捕的那家当铺的老板是个骗子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [lɒdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['kuːpə(r)] .

and	**he**	**was**	**the**	**one**	**who**	**lodged**	**a**	**complaint**	**against**	**Cooper**	**.**
和	他	曾是	这	一	WHO	已提交	一个	抱怨	反对	库珀	.

是他向警方投诉了库珀。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [bai] [hɪm]['əʊvə(r)] .

But	**I**	**cannot**	**buy**	**him**	**over**	**.**
但	我	不能	买	他	超过	.

但我无法收买他。

[naʊ] [maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait]

Now	**my**	**idea**	**was**	**that**	**you**	**were**	**to**	**listen**	**and**	**hear**	**anything**	**that**	**might**
现在	我的	主意	曾是	那	你	是	到	听	和	听到	任何事物	那	可能

[biː; bi] [sed] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

be	**said**	**between**	**your**	**cousin**	**and**	**the**	**Jew**	**which**	**would**	**lead**	**to**	**the**	**discovery**
是	说	之间	你的	表哥	和	这	犹	哪个	会	带领	到	这	发现

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl] [ðə; ði]['dʒuːəlz] . ”

of	**the**	**man**	**who**	**stole**	**the**	**jewels**	**.**	**”**
的	这	男人	WHO	偷窃	这	珠宝	.	”

我的想法是，你要仔细聆听你表弟和那个犹太人之间的任何对话，以便找出偷珠宝的凶手。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [glæd] , ” [briːðd] [ðə; ði][gɜːl] .

“	**I**	**shall**	**be**	**too**	**glad**	**,**	**”**	**breathed**	**the**	**girl**	**.**
“	我	将	是	也	高兴的	,	”	呼吸	这	女孩	.

“我真是太高兴了，”女孩轻声说道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ]['lʌvə(r)][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [kraɪm] .

“	**I**	**believe**	**that**	**my**	**lover**	**is**	**suffering**	**for**	**another's**	**crime**	**.**
“	我	相信	那	我的	情人	是	痛苦	为了	另一个的	犯罪	.

“我相信我的爱人正在为别人的罪行受苦。”

[wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai] [wɪl] ['glædli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] . ”

What	**you**	**can**	**do**	**for**	**me**	**I**	**will**	**gladly**	**pay**	**for**	**.**	**”**
什么	你	能	做	为了	我	我	将要	乐意	支付	为了	.	”

你能为我做的事，我都乐意付钱。

“ [ðen] [help] [jɔː'self] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] . ”

“	**Then**	**help**	**yourself**	**by**	**listening**	**.**	**”**
“	然后	帮助	你自己	经过	聆听	.	”

“那就好好听听，这对你自己有帮助。”

“ [əʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːkraɪt] ?

“	**Oh**	**,**	**won't**	**you**	**stay**	**here**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Mr**	**.**	**Arkwright**	**?**
“	哦	,	惯于	你	停留	这里	到	-	夜晚	,	先生	.	阿克赖特	?

“哦，阿克赖特先生，您今晚愿意留在这里吗？”

[ai] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ] . ”

I	**think**	**something**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**,**	**and**	**if**	**it**	**does**	**I**	**shall**	**need**	**you**	**.**	**”**
我	思考	某物	是	去	到	发生	,	和	如果	它	做	我	将	需要	你	.	”

我觉得会出事，如果真出了事，我需要你。

“ [ðen] [aiˌ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn][kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [sʌtʃ] [aɪz] [ænd; ənd]
“ **Then I shall stay , ” said he , for what man could withstand such eyes and**
” 然后 我 将 停留 , ” 说 他 , 为了 什么 男人 可以 经受 这样的 眼睛 和
[sʌtʃ] [ˈpliːdɪŋ] ?
such pleading ?
这样的 恳求 ?

“那我就留下来吧，”他说，因为谁能抵挡住这样的眼神和这样的恳求呢?

“ [aiˌ][ʃæl; ʃəl][haɪd][ɪn][hɪə(r)] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [-]
“ **I shall hide in here , then , ” said he , “ and if [180]**
” 我 将 隐藏 在 这里 , 然后 , ” 说 他 , “ 和 如果 [-]

“那我就躲在这里，”他说，“如果[180]

[tɒm] [ˈkuːpə(r)] [ˈkɒmz] [hɪə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] ?
Tom Cooper comes here will you trust me with his future ?
汤姆 库珀 来 这里 将要 你 相信 我 和 他的 未来 ?

汤姆·库珀来了，你会信任我，把他的未来托付给我吗?

” [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][gɜːl] [ˈprɒmɪst] .
” And the girl promised .
” 和 这 女孩 承诺 .

“女孩答应了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðiˌ][ˈfæməli][ˈsɪlvə(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [vɔːlt] [ˈevri] [naɪt] ,
It was Biddy's business to put the family silver away in the vault every night ,
它 曾是 - 商业 到 放 这 家庭 银 离开 在 这 金库 每一个 夜晚 ,

每天晚上把家里的银器放进保险库是比迪的职责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈbensən] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [suːn] [ɪˈnʌf] .
and this evening Benson could not get her out soon enough .
和 这 晚上 本森 可以 不是 得到 她 出去 很快 足够的 .

今晚，本森恨不得马上把她救出去。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈhʌri] , [ˈaɪrɪʃ] ? ” [sed] [hiː; hi] [ɪnˈsʌltɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiˌ][dʒuː] [lɑːft] .
“ Will you hurry , Irish ? ” said he insultingly , as he and the Jew laughed .
” 将要 你 匆忙 , 爱尔兰 ? ” 说 他 侮辱性的 , 作为 他 和 这 犹 笑了 .

“你这爱尔兰佬，能不能快点？”他带着侮辱的语气说道，然后他和那个犹太人哈哈大笑起来。

“ [aiˌ][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌrɪɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] . ”
“ I am hurrying , ” said she , “ as fast as I can . ”
” 我 是 匆忙 , ” 说 她 , “ 作为 快速地 作为 我 能 . ”

“我正在赶路，”她说，“我尽可能快地赶路。”

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [ˈbɪdi] , ” [kəˈmɑːnd] [ˈbensən] ,
“ And I want to tell you another thing , Biddy , ” commanded Benson ,
” 和 我 想 到 告诉 你 其他 事物 , 比迪 , ” 命令 本森 ,

“还有一件事我想告诉你，比蒂，”本森命令道。

“ [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [dʒɪm] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ I saw your cousin Jim about here this evening ,
” 我 锯 你的 表哥 吉姆 关于 这里 这 晚上 ,

“我今天傍晚在这附近看到了你的表弟吉姆，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [siː] [hɪm] [əˈgen] [aiˌ][ʃæl; ʃəl][hænd] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [pəˈliːs] .
and if I see him again I shall hand him over to the police .
和 如果 我 看 他 再次 我 将 手 他 超过 到 这 警察 .

如果我再见到他，我会把他交给警察。

” [ðə; ðiˌ] [ˈwʊmən] [ˈstɑːtɪd] [ˈvɪzəbli] .
” The woman started visibly .
” 这 女士 开始 明显地 .

“那女人明显地开始惊慌失措。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	It	isn't	my	fault	that	he	comes	,	”	said	she	,
”	它	不是	我的	过错	那	他	来	,	”	说	她	,

“他来不是我的错，”她说。

['ʃʌvɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [pleɪts] [ˌɪn'saɪd] .

shoving	one	after	another	of	the	heavy	plates	inside	.
推搡	一	后	其他	的	这	重的	盘子	里面	.

将沉重的铁板一个接一个地塞进去。

“ [hɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [rest] . ”

“	Here	,	I	will	get	the	rest	.	”
”	这里	,	我	将要	得到	这	休息	.	”

“剩下的我来拿。”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bensən] , “ [nɒt] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

“	No	,	”	replied	Benson	,	“	not	now	;	I	am	in	a	hurry	to	finish	with	Mr	.
”	不	,	”	回复	本森	,	”	不是	现在	;	我	是	在	一个	匆忙	到	结束	和	先生	.

['neɪθən] .

Nathans	.
内森	.

“不，”本森回答说，“现在不行；我急着去拜访内森斯先生。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn]['leɪtə(r)] .

You	can	come	in	later	.
你	能	来	在	之后	.

您可以晚点再来。

” [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

”	As	the	woman	went	into	the	dining	-	room	she	came	upon	her	cousin	.
”	作为	这	女士	去	进入	这	用餐	-	房间	她	来了	之上	她	表哥	.

“那女人走进餐厅时，碰巧遇到了她的表妹。”

“ [dʒɪm] , ” [kə'menst] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [-]

“	Jim	,	”	commenced	she	,	“	you'd	better	not	let	[	181	]
”	吉姆	,	”	开始	她	,	“	你会	更好的	不是	让	[	-	]

“吉姆，”她开口说道，“你最好不要让[181]

['mɪstə(r)] . ['bensən] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,

Mr	.	Benson	see	you	about	here	,
先生	.	本森	看	你	关于	这里	,

本森先生，再见！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . ”

for	he	said	he	would	give	you	over	to	the	police	if	he	did	.	”
为了	他	说	他	会	给	你	超过	到	这	警察	如果	他	做过	.	”

因为他说如果他那样做，就会把你交给警察。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ['snɪərɪŋli] .

“	I'd	like	to	see	him	,	”	replied	the	man	sneeringly	.
”	ID	喜欢	到	看	他	,	”	回复	这	男人	冷笑着	.

“我很想见见他，”那人冷笑着回答。

“ [wel] , [juːz] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['maɪti] .

“	Well	,	youse	know	that	he	can	,	for	he	is	strong	and	mighty	.
”	出色地	,	有色	知道	那	他	能	,	为了	他	是	强的	和	强大的	.

“你们都知道他能做到，因为他强壮有力。”

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['streɪtn] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

Now	,	for	the	sake	of	your	mother	,	straighten	up	and	be	a	good	man
现在	,	为了	这	清酒	的	你的	母亲	,	拉直	向上	和	是	一个	好的	男人

. ”

: ”

.

现在，看在你母亲的份上，振作起来，做个好男人吧。

“ [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['bɪdi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Too	much	trouble	,	Biddy	,	”	was	the	answer	.
“	也	很多	麻烦	,	比迪	,	”	曾是	这	回答	.

“太麻烦了，比蒂。”对方回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevi] ['sɪlvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Then	his	eyes	fell	upon	the	heavy	silver	upon	the	table	.
然后	他的	眼睛	跌倒	之上	这	重的	银	之上	这	桌子	.

然后，他的目光落在了桌上沉重的银器上。

“ ['pleɪtɪd] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] , ['lɪftɪŋ] [wʌn] [ʌp] .

“	Plated	?	”	asked	he	,	lifting	one	up	.
“	镀	?	”	问	他	,	举重	一	向上	.

“镀层？”他一边问，一边拿起一块。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [kə'mɑːnd] ['bɪdi] ,

“	No	,	and	you	put	it	down	,	”	commanded	Biddy	,
“	不	,	和	你	放	它	向下	,	”	命令	比迪	,

“不，你把它放下，”比蒂命令道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['iːv(ə)n][let] [ðæt] ['hevi] [dɪʃ] [stɪk] [tuː; tə] - [ɪm] .

“	your	fingers	are	light	enough	to	even	let	that	heavy	dish	stick	to	'	em	.
“	你的	手指	是	光	足够的	到	甚至	让	那	重的	盘子	戳	到	-	呃	.

“你的手指轻盈到连那么重的盘子都会粘在上面。”

” [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

”	With	this	she	went	out	with	another	load	and	deposited	it	near	the	library	,
”	和	这	她	去	出去	和	其他	加载	和	已存	它	靠近	这	图书馆	,

“她带着这些东西出去，又提了一大堆东西，把它们放在图书馆附近。”

['grʌmblɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['eni] ['siːz(ə)n]

grumbling	that	a	woman	was	not	allowed	to	do	her	work	in	any	season
抱怨	那	一个	女士	曾是	不是	允许	到	做	她	工作	在	任何	季节

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她抱怨说，无论哪个季节，女人都不被允许工作。

[dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

Jim	,	with	a	sudden	thought	,	hid	in	the	pantry	.
吉姆	,	和	一个	突然	想法	,	隐藏	在	这	食品储藏室	.

吉姆突然想到什么，躲进了食品储藏室。

“ [aɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] - [naɪt] , ” ['wɪspəd] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I'll	get	into	the	safe	to	-	night	,	”	whispered	he	to	himself	,
“	患病的	得到	进入	这	安全的	到	-	夜晚	,	”	低声说道	他	到	他自己	,

“我今晚一定要打开保险箱，”他低声自语道。

“ [ænd; ənd][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [kəʊv][baɪ] ['lʌgɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .

“	and	get	even	with	that	cove	by	lugging	away	the	best	of	the	plates	.
“	和	得到	甚至	和	那	海湾	经过	搬运	离开	这	最好的	的	这	盘子	.

“然后把最好的盘子搬走，以此来报复那个海湾。”

〃 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [səb'said] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [-]

〃	Saying	this	,	he	subsided	like	a	thief	while	waiting	[	182	]
〃	说	这	,	他	平静下来	喜欢	一个	贼	尽管	等待	[	-	]

“说完这话，他像个小偷一样悄悄地等着[182]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

until	the	lights	were	turned	out	,	and	then	to	set	about	his	work	.
直到	这	灯	是	转向	出去	,	和	然后	到	放	关于	他的	工作	.

直到灯光熄灭，他才开始工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['neli] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [m'ɜːməd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri]

In	the	meantime	Nellie	was	listening	to	the	murmured	conversation	in	the	library
在	这	与此同时	内莉	曾是	聆听	到	这	低声说道	对话	在	这	图书馆

.

:

.

与此同时，内莉正偷听图书馆里传来的低声谈话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [keɪm] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɪə(r)] .

The	voice	of	her	cousin	came	clear	to	the	girl's	ear	.
这	嗓音	的	她	表哥	来了	清除	到	这	女孩们	耳朵	.

女孩清晰地听见了表姐的声音。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

“	I	say	we	are	ruined	,	and	there's	no	use	sending	for	her	and
〃	我	说	我们	是	毁坏	,	和	有	不	使用	发送	为了	她	和

['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

arguing	the	matter	,
争论	这	事情	,

“我说我们已经完了，把她叫来争论这件事也没用了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [heɪts] [ˌem 'iː] ,

and	she	simply	hates	me	,
和	她	简单地	讨厌	我	,

她简直恨死我了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]

and	you	can't	take	a	girl	like	her	and	marry	her	against	her	will
和	你	不能	拿	一个	女孩	喜欢	她	和	结婚	她	反对	她	将要

. 〃

: 〃

. 〃

你不能强迫像她这样的女孩结婚。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

“	I	will	not	listen	to	such	a	thing	as	giving	her	a	statement	of	her
〃	我	将要	不是	听	到	这样的	一个	事物	作为	给予	她	一个	陈述	的	她

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

“我绝不会听信那种给她一份账户报表的说法。”

〃 [sed] [ðə; ði] [dʒuː] .

〃	said	the	Jew	.
〃	说	这	犹	.

“犹太人说道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , 〃 [sed] ['bensən] [ə'gen] .

“	We	will	have	to	,	〃	said	Benson	again	.
〃	我们	将要	有	到	,	〃	说	本森	再次	.

“我们不得不这么做，”本森再次说道。

“ [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
“ Another thing ,
“ 其他 事物 ,

“还有一件事，

” [ænd; ənd][baɪ][kləʊz] ['piːkɪŋ] ['neli] [kʊd; kəd] [siː] ['neɪθən] [liːn] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]
” and by close peeking Nellie could see Nathans lean over toward her cousin
” 和 经过 关闭 偷窥 内莉 可以 看 内森 倾斜 超过 朝向 她 表哥
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
to see the effect of his words ,
到 看 这 影响 的 他的 字 ,

“内莉偷偷地往里看，看到内森俯身靠近她的表妹，想看看他的话会有什么效果。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] ['ɒntə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒuːəl]
“ they have gotten onto the fact that there was something crooked about that jewel
“ 他们 有 获得 到 这 事实 那 那里 曾是 某物 歪 关于 那 宝石
['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌmp] [ʌp] [ə'genst] [tɒm] ['kuːpə(r)] ,
story which we trumped up against Tom Cooper ,
故事 哪个 我们 胜出 向上 反对 汤姆 库珀 ,

“他们已经意识到，我们捏造的关于汤姆·库珀的珠宝故事存在猫腻。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mɪŋks][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði][treɪl] .
and that little minx had all the police force upon the trail .
和 那 小的 minx 有 全部 这 警察 力量 之上 这 踪迹 .

那只小妖精把所有警力都调动起来追捕她。

['iːv(ə)n] ['ɑːkraɪt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Even Arkwright came to me about it . ”
甚至 阿克赖特 来了 到 我 关于 它 . ”

就连阿克赖特都来找我谈过这件事。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] , ” [sed] ['bensən] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
“ Then she must die , ” said Benson , standing up .
“ 然后 她 必须 死 , ” 说 本森 , 常设 向上 .

“那她就必须死，”本森说着站了起来。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][dʒuː] . [-]
“ That's what I have said , ” repeated the Jew . [183]
“ 那就是 什么 我 有 说 , ” 重复 这 犹 . [-]

“我就是这么说的，”犹太人重复道。[183]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But how to manage it , ” cried the other ; “ how to manage it . ”
“ 但 如何 到 管理 它 , ” 哭 这 其他 ; “ 如何 到 管理 它 . ”

“可是该怎么处理呢？”另一个人喊道，“该怎么处理呢？”

“ [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [lɑːft] [ðə; ði][dʒuː] ,
“ Send for her , ” laughed the Jew ,
“ 发送 为了 她 , ” 笑了 这 犹 ,

“派人把她叫来，”犹太人笑着说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [laɪk][ai][dɪd] [ðæt] [taɪm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
“ and I will try again to get her life like I did that time fifteen years ago . ”
“ 和 我 将要 尝试 再次 到 得到 她 生活 喜欢 我 做过 那 时间 十五 年 前 . ”

“我会像十五年前那样，再次尝试夺回她的生命。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] ['kuːpə(r)][ɪz][ɪn][dʒeɪl] [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
“ Yes , and now Tom Cooper is in jail that is some consolation ,
“ 是的 , 和 现在 汤姆 库珀 是 在 监狱 那 是 一些 安慰 ,

“是的，现在汤姆·库珀进了监狱，这多少算是一种安慰。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [wɒnt] .

and	if	we	could	fix	her	that	is	all	we	would	want	.
和	如果	我们	可以	使固定	她	那	是	全部	我们	会	想	.

如果我们能治好她，那就足够了。

〞 [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [tɜːnd] .

〞	Just	then	there	came	a	sound	,	and	both	men	turned	.
〞	只是	然后	那里	来了	一个	声音	,	和	两个都	男人	转向	.

“就在这时，传来一声响动，两人都转过身去。”

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

A	girl	with	flashing	eyes	stood	before	them	.
一个	女孩	和	闪烁	眼睛	站立	前	他们	.

一个眼神闪亮的女孩站在他们面前。

['neli] ['stændɪʃ] , [tuː] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Nellie	Standish	,	too	brave	for	her	own	good	,	was	ready	to	make	a
内莉	斯坦迪什	,	也	勇敢的	为了	她	自己的	好的	,	曾是	准备好	到	制作	一个

[straɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

strike	for	her	lover	.
罢工	为了	她	情人	.

勇敢过头的内莉·斯坦迪什准备为她的爱人发起进攻。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

“	You	have	confessed	your	crime	,	and	here	goes	for	calling	the	police	.
“	你	有	坦白	你的	犯罪	,	和	这里	去	为了	呼叫	这	警察	.

“你已经承认了自己的罪行，接下来就该报警了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ,

〞	She	pressed	the	electric	button	,
〞	她	按下	这	电的	按钮	,

她按下了电源按钮，

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)]

but	instantly	the	Jew	had	her	in	his	arms	and	had	crushed	her
但	即刻	这	犹	有	她	在	他的	武器	和	有	碎	她

['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

into	the	vault	and	shut	the	door	upon	her	.
进入	这	金库	和	关闭	这	门	之上	她	.

但犹太人立刻将她抱在怀里，把她塞进地窖，然后关上了门。

[hɜː(r); hə(r)]['staɪf(ə)ld][kraɪ][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['eniwʌn] .

Her	stifled	cry	did	not	reach	the	ear	of	anyone	.
她	窒息	哭	做过	不是	抵达	这	耳朵	的	任何人	.

她压抑的哭声没有传到任何人耳中。

“ [naʊ] , 〞 [sed] ['neɪθən] , “ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left] .

“	Now	,	〞	said	Nathans	,	“	there	is	but	one	thing	left	.
“	现在	,	〞	说	内森	,	“	那里	是	但	一	事物	左边	.

“现在，”内森斯说，“只剩下一件事了。”

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Go	to	the	top	of	the	house	.
去	到	这	顶部	的	这	房子	.

到屋顶去。

[get] [ðə; ði][gɜːrlz]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [-]

Get	the	girl's	jewels	,	and	then	burn	the	house	about	her	ears	,	[	184	]
得到	这	女孩们	珠宝	,	和	然后	烧伤	这	房子	关于	她	耳朵	,	[	-	]

夺走女孩的珠宝，然后烧掉她耳朵周围的房子[184]

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [bʌt; bət] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['perɪʃt] [ɪn]

and	no	one	will	ever	discover	her	loss	,	but	will	think	that	she	perished	in
和	不	一	将要	曾经	发现	她	损失	,	但	将要	思考	那	她	遇难	在

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	flames	.
这	火焰	.

而且没有人会发现她的失踪，只会认为她葬身火海。

" [wɪð] [tremblɪŋ] [steps] [ðə; ði] [men] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

"	With	trembling	steps	the	men	went	out	together	,
"	和	发抖	步骤	这	男人	去	出去	一起	,

“男人们颤抖着脚步，一起走了出去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ][slaɪ]['fɪgə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	they	did	not	see	a	sly	figure	watching	them	.
但	他们	做过	不是	看	一个	狡猾	数字	观看	他们	.

但他们没有发现有个狡猾的身影在注视着他们。

[dʒɪm][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [vɔːlt] .

Jim	ran	into	the	library	and	tried	to	open	the	vault	.
吉姆	跑	进入	这	图书馆	和	尝试	到	打开	这	金库	.

吉姆冲进图书馆，试图打开保险库。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ]

He	succeeded	in	pulling	the	heavy	door	open	and	a	figure	panting	for	breath
他	成功了	在	拉	这	重的	门	打开	和	一个	数字	喘息	为了	气息

[drɒpt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

dropped	out	upon	the	floor	.
掉落	出去	之上	这	地面	.

他成功地拉开了沉重的门，一个气喘吁吁的身影跌倒在地。

“ [əʊ] , ['sʌmbədi] [gɪv] [ˌem 'iː] [breθ] [tuː; tə] [briːð] , " [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] .

“	Oh	,	somebody	give	me	breath	to	breathe	,	"	gasped	she	.
"	哦	,	某人	给	我	气息	到	呼吸	,	"	倒吸一口气	她	.

“哦，谁来让我喘口气，”她喘着气说。

“ [pliːz] , [pliːz] .

“	Please	,	please	.
"	请	,	请	.

“求求你，求求你。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]

"	The	two	men	were	running	down	the	steps	making	their	way	to	the	street
"	这	二	男人	是	跑步	向下	这	步骤	制作	他们的	方式	到	这	街道

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['hɛlənz] [vɔɪs] .

when	they	heard	Helen's	voice	.
什么时候	他们	听到	海伦的	嗓音	.

“两名男子正跑下台阶，走向街道，这时他们听到了海伦的声音。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] , ['bensən] , " [kraɪd] ['neɪθən] ; “ [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] ,

“	She	is	not	dead	,	Benson	,	"	cried	Nathans	;	“	come	,	we	will	finish	her	with	this	,
"	她	是	不是	死的	,	本森	,	"	哭	内森	;	“	来	,	我们	将要	结束	她	和	这	,

“她没死，本森，”纳坦斯喊道；“来，我们用这个了结她。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

"	and	he	waved	a	revolver	over	his	head	.
"	和	他	挥手	一个	左轮手枪	超过	他的	头	.

“然后他挥舞着一把左轮手枪。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [tɒm] ['kuːpə(r)] .

But	when	they	turned	into	the	library	they	came	face	to	face	with	Tom	Cooper	.
但	什么时候	他们	转向	进入	这	图书馆	他们	来了	脸	到	脸	和	汤姆	库珀	.

但当他们走进图书馆时，却与汤姆·库珀不期而遇。

[hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːz] [hænd] , [bʌt; bət] ['bensən] [druː] [ə'nʌðə(r)] .

He	wrenched	the	revolver	from	the	Jew's	hand	,	but	Benson	drew	another	.
他	扭动	这	左轮手枪	从	这	犹太人的	手	,	但	本森	画	其他	.

他夺过犹太人手中的左轮手枪，但本森又拔出了另一把。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [fuːl] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	You	think	that	you	can	save	her	,	fool	;	you	shall	both	go	to	the
"	你	思考	那	你	能	节省	她	,	傻子	;	你	将	两个都	去	到	这

['kɪŋdəm] [kʌm] .

Kingdom	Come	.
王国	来	.

"你以为你能救她吗，傻瓜？你们两个都要下地狱。"

[naʊ] [ðen] — — " [-]

Now	then	—	—	"	[	185	]
现在	然后	—	—	"	[	-	]

那么——"[185]

[bʌt; bət] ['ɑːkraɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

But	Arkwright	was	there	.
但	阿克赖特	曾是	那里	.

但阿克赖特当时也在场。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['wepən] [frɒm; frəm] ['bensən] .

He	put	out	his	hand	and	drew	the	weapon	from	Benson	.
他	放	出去	他的	手	和	画	这	武器	从	本森	.

他伸出手，从本森手中夺走了武器。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['kwaɪətli] .

"	I	am	here	,	"	said	he	quietly	.
"	我	是	这里	,	"	说	他	悄悄	.

"我在这里，"他平静地说。

" [əʊ] , [tɒm] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,

"	Oh	,	Tom	,	they	tried	to	kill	me	,	"	cried	the	girl	,	clinging	to	her	lover	,
"	哦	,	汤姆	,	他们	尝试	到	杀	我	,	"	哭	这	女孩	,	依恋	到	她	情人	,

"哦，汤姆，他们想杀了我！"女孩哭喊着，紧紧地抱着她的爱人。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌnd(ə)l] [ðə; ði] [naɪt]

"	and	I	heard	them	say	that	they	put	the	jewels	in	your	bundle	the	night
"	和	我	听到	他们	说	那	他们	放	这	珠宝	在	你的	捆	这	夜晚

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] . "

you	were	arrested	.	"
你	是	被捕	.	"

"我还听到他们说，在你被捕的那晚，他们把珠宝放进了你的包裹里。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪ] , " [graul] [ðə; ði] [dʒuː] .

"	It's	a	lie	,	"	growled	the	Jew	.
"	它是	一个	说谎	,	"	咆哮	这	犹	.

"这是谎言，"犹太人咆哮道。

" [ə; eɪ] ['djuːsɪd] [laɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['bensən] .

"	A	deuced	lie	,	"	repeated	Benson	.
"	一个	过度	说谎	,	"	重复	本森	.

"彻头彻尾的谎言，"本森重复道。

" [nəʊ] , - [teɪnt] , ['mɪstə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	No	,	'	taint	,	mister	,	"	said	a	voice	,
"	不	,	-	污点	,	先生	,	"	说	一个	嗓音	,

"不，'污点'先生，"一个声音说道。

[ænd; ənd][dʒɪm] ['færən] ['rigl] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Jim	Farren	wriggled	out	from	behind	a	large	rack	where	he	had
和	吉姆	法伦	扭动	出去	从	在后面	一个	大的	架子	在哪里	他	有

[krɔːl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)] [fɔːl] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .

crawled	when	he	saw	the	white	figure	fall	out	upon	him	.
爬行	什么时候	他	锯	这	白色的	数字	落下	出去	之上	他	.

吉姆·法伦从他爬进去的一个大架子后面挣脱出来，这时他看到一个白影从架子上掉下来砸在他身上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . “

He	thought	that	a	ghost	was	in	the	house	.	“
他	想法	那	一个	鬼	曾是	在	这	房子	.	”

他觉得房子里有鬼。

- [teɪnt] [nəʊ][laɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['lɪrɪŋli] , “ [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ,

'	Taint	no	lie	,	”	he	went	on	leeringly	,	“	I	saw	them	do	it	that	night	,
-	污点	不	说谎	,	”	他	去	在	色眯眯地	,	“	我	锯	他们	做	它	那	夜晚	,

“我没说谎，”他色眯眯地继续说道，“那天晚上我亲眼看到他们这么做了。”

[kəʊv] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːnʃɒp] , [ænd; ənd] - [kɔːz] [ai] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ai] [helpt] [juː; jʊ]

cove	,	in	the	pawnshop	,	and	'	cause	I	knowed	you	was	innocent	I	helped	you
海湾	,	在	这	当铺	,	和	-	原因	我	已知	你	曾是	清白的	我	帮助	你

[tuː; tə][get] [aʊt] . ”

to	get	out	.	”
到	得到	出去	.	”

在当铺里，因为我知道你是无辜的，所以我帮你脱身了。”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'tektɪv] , [ɪf] [ai] [tɜːn] [steɪts] ['evɪdəns] ? ” [sed] [ðə; ði]

“	What	will	you	do	,	Mr	.	Detective	,	if	I	turn	State's	evidence	?	”	said	the
“	什么	将要	你	做	,	先生	.	侦探	,	如果	我	转动	州的	证据	?	”	说	这

['krɪndʒɪŋ] ['neɪθən] ;

cringing	Nathans	;
令人作呕	内森	;

“如果我转为污点证人，您会怎么做，侦探先生？”畏缩的内森一家问道；

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] . ”

“	I	do	not	want	to	go	to	jail	.	”
“	我	做	不是	想	到	去	到	监狱	.	”

“我不想坐牢。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [wɪ'ðaʊt] [jɔːz] , [maɪ] [-]

“	We	have	enough	evidence	without	yours	,	my	[	186	]
“	我们	有	足够的	证据	没有	你的	,	我的	[	-	]

“我们有足够的证据，不需要你的，我的[186]

[faɪn] [dʒuː]

fine	Jew
美好的	犹

优秀的犹太人

, ” [sed] ['ɑːkraɪt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .

,	”	said	Arkwright	,	“	and	you	will	go	where	you	belong	.
,	”	说	阿克赖特	,	“	和	你	将要	去	在哪里	你	属于	.

“,”阿克赖特说，“你会去你该去的地方。”

” ['neli] [wɒz; wəz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] .

”	Nellie	was	languishing	in	her	lover's	arms	.
”	内莉	曾是	萎靡不振	在	她	恋人的	武器	.

“内莉依偎在爱人的怀里。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

She	looked	into	his	face	and	whispered	:
她	看起来	进入	他的	脸	和	低声说道	:

她看着他的脸，低声说道：

“ [əʊ] , [maɪ] ['swiːthɑːt] , [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [wɒt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv]
“ Oh , my sweetheart , think of one year ago to - day ; what terrible things have
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 思考 的 一 年 前 到 - 天 ; 什么 糟糕的 事物 有
['hæpənd] [sɪns] [ðen] . ”
happened since then . ”
发生 自从 然后 . ”

“哦，我的爱人，想想一年前的今天；从那以后发生了多少可怕的事情啊。”

“ [ai] [nəʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .
“ I know , beloved , but now that the troubles are past , we will be happy .
“ 我 知道 , 心爱 , 但 现在 那 这 麻烦 是 过去的 , 我们 将要 是 快乐的 .

“我知道，亲爱的，但既然困难已经过去，我们就会幸福。”

” ['bɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊthaʊs] , [ænd; ənd]
” Biddy insisted that she be allowed to return to her boathouse , and
” 比迪 坚持 那 她 是 允许 到 返回 到 她 船屋 , 和
['ɑːftə(r)] ['meni] ['argjuiŋ] ['neli] [kən'sent] ,
after many arguings Nellie consented ,
后 许多 论点 内莉 同意 ,

“比迪坚持要回到她的船屋，经过多次争论，内莉最终同意了。”

['əʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['naɪsli] [fɪkst] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
only stipulating that she should have the house nicely fixed up and a lot of
仅有的 规定 那 她 应该 有 这 房子 很好 固定的 向上 和 一个 很多 的
[njuː] [boʊts] ,
new boats ,
新的 船 ,

只要求她把房子好好装修一下，还要买很多新船。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn][nəʊ][mɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] .
and that Biddy should take in no more washing .
和 那 比迪 应该 拿 在 不 更多的 洗涤 .

而且比迪不应该再接洗衣活了。

“ ['neli] , , ” [sed] ['bɪdi] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
“ Nellie , darlint , ” said Biddy the day she was making ready to leave the mansion
“ 内莉 , 达林特 , ” 说 比迪 这 天 她 曾是 制作 准备好 到 离开 这 大厦
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“内莉，亲爱的，”比迪在准备离开豪宅的那天说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [dʒɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ would you care if I should take Jim to live with me ?
“ 会 你 关心 如果 我 应该 拿 吉姆 到 居住 和 我 ?

“如果我带吉姆来和我一起生活，你会介意吗？”

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
He promises to be a good man and will give up drinking and being a
他 承诺 到 是 一个 好的 男人 和 将要 给 向上 喝 和 存在 一个
[tʌf] . ”
tough . ”
艰难的 . ”

他承诺会做一个好人，戒酒，不再做个硬汉。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] , ['bɪdi] , [ən'les] [hiː; hi] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [deɪz] [wɪð] ['wʌri] .
“ I have no objections , Biddy , unless he fills your old days with worry .
“ 我 有 不 反对意见 , 比迪 , 除非 他 填充 你的 老的 天 和 担心 .

“我没有异议，比蒂，除非他让你晚年忧心忡忡。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [-]
You **tell** **him** **that** **I** **[** **187** **]**
你 告诉 他 那 我 [-]

你告诉他我[187]

[sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [help] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
said **that** **if** **he** **were** **a** **good** **fellow** **both** **Tom** **and** **I** **would** **help** **him** **along** **.**
说 那 如果 他 是 一个 好的 同伴 两个都 汤姆 和 我 会 帮助 他 沿着 .

他说，如果他是个好人，我和汤姆都会帮助他。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .
〃 **There** **was** **a** **quiet** **marriage** **between** **a** **man** **and** **a** **very** **pretty** **woman** **.**
〃 那里 曾是 一个 安静的 婚姻 之间 一个 男人 和 一个 非常 漂亮的 女士 .

“这是一场低调的婚姻，一方是男人，另一方是女人，两人都非常漂亮。”

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['hæpi] [j'iəz] .
The **minister** **kissed** **the** **charming** **little** **bride** **and** **wished** **her** **many** **happy** **years** **.**
这 部长 亲吻 这 迷人 小的 新娘 和 希望 她 许多 快乐的 年 .

牧师亲吻了这位迷人的小新娘，并祝愿她幸福美满。

[bʌt; bət] ['neli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] ['kləʊsli] - ['ʃeɪvn]
But **Nellie** **noticed** **that** **he** **looked** **curiously** **at** **the** **bridegroom's** **closely** **-** **shaven**
但 内莉 注意到 那 他 看起来 奇怪的是 在 这 新郎的 密切 - 剃光
[hed] .
head **.**
头 .

但内莉注意到，他好奇地打量着新郎剃得光溜溜的脑袋。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
Of **course** **,** **Tom** **would** **not** **wait** **for** **his** **happiness** **.**
的 课程 , 汤姆 会 不是 等待 为了 他的 幸福 .

当然，汤姆不会等待他的幸福到来。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['neli] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði]['betə(r)] .
He **persuaded** **Nellie** **that** **the** **sooner** **they** **were** **married** **the** **better** **.**
他 被说服 内莉 那 这 很快 他们 是 已婚 这 更好的 .

他劝说内莉，他们越早结婚越好。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ['wɒntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː]
All **that** **the** **girl** **wanted** **before** **her** **marriage** **was** **to** **see** **the** **two** **men** **who**
全部 那 这 女孩 通缉 前 她 婚姻 曾是 到 看 这 二 男人 WHO
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
had **tried** **to** **ruin** **her** **life** **,**
有 尝试 到 废墟 她 生活 ,

婚前，这个女孩唯一的愿望就是见见那两个试图毁掉她一生的男人。

[delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][get] ['mærid] .
dealt **with** **according** **to** **law** **and** **then** **she** **consented** **to** **get** **married** **.**
已处理 和 根据 到 法律 和 然后 她 同意 到 得到 已婚 .

按照法律程序处理后，她同意结婚。

['bɪdi] [rəʊn] “ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] .
Biddy **Roan** **“** **LOOK** **AT** **ME** **NOW** **.**
比迪 罗恩 〃 看 在 我 现在 .

Biddy Roan “看看我现在的样子。”

〃 [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] ,
〃 **As** **they** **were** **driving** **home** **through** **the** **cool** **night** **air** **,**
〃 作为 他们 是 驾驶 家 通过 这 凉爽的 夜晚 空气 ,

“当他们驱车回家，穿过凉爽的夜风时，

['neli] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Nellie	**was**	**resting**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**her**	**lover**	**and**	**husband**	**,**	**and**	**he**
内莉	曾是	休息	在	这	武器	的	她	情人	和	丈夫	,	和	他

['wɪspəd] ['sɒftli] :

whispered	**softly**	**:**
低声说道	轻轻	:

内莉正依偎在情人兼丈夫的怀里，他轻声低语道：

" [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

“	**Beloved**	**,**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**you**	**,**	**I**	**should**	**still**	**have**	**been**	**in**	**prison**	**.**
"	心爱	,	如果	它	有	不是	到过	为了	你	,	我	应该	仍然	有	到过	在	监狱	.

亲爱的，如果不是你，我可能还在监狱里。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['swiːthɑːt] , [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] .

But	**,**	**thanks**	**to**	**my**	**dear**	**sweetheart**	**,**	**I**	**have**	**her**	**now**	**for**	**a**	**dear**	**little**	**wife**	**.**
但	,	谢谢	到	我的	亲爱的	亲爱的	,	我	有	她	现在	为了	一个	亲爱的	小的	妻子	.

但是，多亏了我亲爱的爱人，我现在拥有了她这样一位可爱的小妻子。

" ['sləʊli] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [-]

“	**Slowly**	**they**	**drove**	**along**	**toward**	**home**	**,**	**and**	**suddenly**	**[**	**188**	**]**
"	缓慢地	他们	驾驶	沿着	朝向	家	,	和	突然	[	-	]

他们缓缓地开车回家，突然[188]

['helən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Helen	**looked**	**up**	**with**	**a**	**shudder**	**,**	**which**	**was**	**immediately**	**followed**	**by**	**a**	**smile**	**.**
海伦	看起来	向上	和	一个	不寒而栗	,	哪个	曾是	立即地	随后	经过	一个	微笑	.

海伦抬起头，浑身一颤，随即露出了笑容。

“ [tɒm] , [dɪə(r)] , ” [m'ɜːməd] [ʃiː; ʃi] ,

“	**Tom**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**murmured**	**she**	**,**
"	汤姆	,	亲爱的	,	"	低声说道	她	,

“汤姆，亲爱的，”她低声说道。

“ [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ænd; ənd] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]

“	**if**	**there**	**ever**	**was**	**a**	**man**	**who**	**deserved**	**a**	**good**	**home**	**and**	**wife**	**,**	**it**	**is**	**you**
"	如果	那里	曾经	曾是	一个	男人	WHO	应得的	一个	好的	家	和	妻子	,	它	是	你

,

,

,

“如果说世上真有哪个男人配得上一个美满的家庭和贤惠的妻子，那非你莫属。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ʃraʊdɪd] [baɪ] - [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

for	**all**	**your**	**life**	**you**	**have**	**been**	**shrouded**	**by**	**'**	**The**	**Shadows**	**of**	**a**	**Great**	**City**	.	-
为了	全部	你的	生活	你	有	到过	被遮蔽的	经过	-	这	阴影	的	一个	伟大的	城市		

'

-

. -

你的一生都笼罩在“大城市的阴影”之中。

" [ðə; ði] [end] .

”	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

$1 . - [wɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] !

$1	**.**	**50**	**WORTH**	**FOR**	**25**	**CENTS**	**!**
$1	.	-	值得	为了	-	分	!

价值 1.50 美元，仅售 25 美分！

[əʊld] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [njuː] [dɪs'kʌvəri]

Old	**Secrets**	**and**	**New**	**Discoveries**
老的	秘密	和	新的	发现

旧秘密与新发现

[kən'teɪnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reə(r)] ['vælju:] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

CONTAINS	**INFORMATION**	**OF**	**RARE**	**VALUE**	**FOR**	**ALL**
包含	信息	的	稀有的	价值	为了	全部

包含对所有人来说都极具价值的罕见信息

['klɑːsɪz] , [ɪn] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

CLASSES	**,**	**IN**	**ALL**	**CONDITIONS**	**OF**	**SOCIETY**	**.**
课程	,	在	全部	状况	的	社会	.

各个阶层，在社会各个阶层中。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪks] [bʊks] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] ,

This	**book**	**is**	**a**	**combination**	**of**	**six**	**books**	**,**	**each**	**complete**	**in**	**itself**	**,**
这	书	是	一个	组合	的	六	图书	,	每个	完全的	在	本身	,

本书由六本书组成，每本书都可以独立成篇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .

and	**which**	**were**	**formerly**	**published**	**at**	**25**	**cents**	**per**	**copy**	**.**
和	哪个	是	以前	已发布	在	-	分	每	复制	.

这些书籍以前每册售价 25 美分。

['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [bʊks] [kən'teɪnd] [ɪn] [əʊld] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [njuː]

Following	**are**	**the**	**titles**	**of**	**the**	**six**	**books**	**contained**	**in**	**OLD**	**SECRETS**	**AND**	**NEW**
下列的	是	这	标题	的	这	六	图书	包含	在	老的	秘密	和	新的

[dɪs'kʌvəri] :

DISCOVERIES	**:**
发现	:

以下是《旧秘密与新发现》一书中收录的六本书的书名：

([wʌn]) [əʊld] ['siːkrəts] ;

(	**1**	**)**	**Old**	**Secrets**	**;**
(	1	)	老的	秘密	;

（1）古老的秘密；

([ˌtuː'tuː]) ['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːrmərz] ;

(	**2**	**)**	**Secrets**	**for**	**Farmers**	**;**
(	2	)	秘密	为了	农民	;

（2）农民的秘密；

([θriː]) [prɪ'zɜːrv] ['siːkrəts] ;

(	**3**	**)**	**Preserving**	**Secrets**	**;**
(	3	)	保存	秘密	;

（3）保守秘密；

([fɔːr]) [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['siːkrəts] ;

(	**4**	**)**	**Manufacturing**	**Secrets**	**;**
(	4	)	制造业	秘密	;

（4）制造秘密；

([faɪv]) ['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ; [ænd; ənd]

(	**5**	**)**	**Secrets**	**for**	**the**	**Housewife**	**;**	**and**
(	5	)	秘密	为了	这	家庭主妇	;	和

（5）家庭主妇的秘密；以及

([sɪks]) [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['mʌni] ['getɪŋ] , [baɪ][piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .

(	**6**	**)**	**The**	**Secret**	**of**	**Money**	**Getting**	**,**	**by**	**P**	**.**	**T**	**.**	**Barnum**	**.**
(	6	)	这	秘密	的	钱	获得	,	经过	P	.	T	.	巴纳姆	.

（6）P·T·巴纳姆的《赚钱的秘密》。

[ðɪs] [bʊk] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pˈɜːsənz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl]

This	Book	Tells	how	to	make	persons	at	a	distance	think	of	you	—	Something	all
这	书	讲述	如何	到	制作	人	在	一个	距离	思考	的	你	—	某物	全部

[ˈlʌvəz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

lovers	should	know	.
恋人	应该	知道	.

这本书讲述了如何让远方的人想念你——这是所有恋人都应该知道的。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːm] [ðəʊz] [juː; jʊ] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [juː; jʊ] .

It	Tells	how	you	can	charm	those	you	meet	and	make	them	love	you	.
它	讲述	如何	你	能	魅力	那些	你	见面	和	制作	他们	爱	你	.

它讲述了如何用魅力征服你遇到的每一个人，让他们爱上你。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [kæn; kən] [meɪk] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɪn]

It	Tells	how	Spiritualists	and	others	can	make	writing	appear	on	the	arm	in
它	讲述	如何	唯灵论者	和	其他的	能	制作	写作	出现	在	这	手臂	在

[blʌd] [ˈkærəktəz] ,

blood	characters	,
血	人物	,

它讲述了唯灵论者和其他人如何用血在手臂上显现文字。

[æz; əz] [pəˈfɔːmd] [baɪ][ˈfɒstə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ˈnəʊtɪd][məˈdʒɪʃ(ə)nz] .

as	performed	by	Foster	and	all	noted	magicians	.
作为	执行	经过	促进	和	全部	著名的	魔术师	.

由福斯特和所有著名魔术师表演。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [gælˈvænɪk] [ˈbætri] ; [haʊ] [tuː; tə] [pleɪt] [ænd; ənd] [gɪld]

It	Tells	how	to	make	a	cheap	Galvanic	Battery	;	how	to	plate	and	gild
它	讲述	如何	到	制作	一个	便宜的	电化学	电池	;	如何	到	盘子	和	镀金

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈbætri] ;

without	a	battery	;
没有	一个	电池	;

它介绍了如何制作廉价的电化学电池；如何在没有电池的情况下进行电镀和镀金；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [bɜːn] [ɔːl] [naɪt] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] ;

how	to	make	a	candle	burn	all	night	;	how	to	make	a	clock	for	25	cents	;
如何	到	制作	一个	蜡烛	烧伤	全部	夜晚	;	如何	到	制作	一个	钟	为了	-	分	;

如何让蜡烛燃烧一整夜；如何用25美分制作一个钟；

[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈkaʊntəfɪt] [ˈmʌni] ; [haʊ] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [məsˈkiːtəʊz] [frɒm; frəm]

how	to	detect	counterfeit	money	;	how	to	banish	and	prevent	mosquitoes	from
如何	到	探测	伪造	钱	;	如何	到	放逐	和	防止	蚊子	从

[ˈbaɪtɪŋ] ;

biting	;
咬	;

如何鉴别假币；如何驱赶和防止蚊子叮咬；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtə(r)] [ɪn][ˈwɪntə(r)] ; [səˈkæʃən] [ˈkɜːlɪŋ] [ˈfluːɪd] ; [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɔː(r)] [ˈsiːkrət]

how	to	make	yellow	butter	in	winter	;	Circassian	curling	fluid	;	Sympathetic	or	Secret
如何	到	制作	黄色的	黄油	在	冬天	;	切尔克斯人	冰壶	体液	;	交感神经	或者	秘密

[ˈraɪtɪŋ] [ɪŋk] ;

Writing	Ink	;
写作	墨水	;

冬季如何制作黄黄油；切尔克斯卷发液；同情墨水或秘密书写墨水；

[kəˈləʊn] [ˈwɔːtə(r)] ; [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈhʌni] ; [ˈstæmərɪŋ] ; [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lɑːdʒ] [ˈnəʊzɪz] [smɔːl] ; [tuː; tə]

Cologne	Water	;	Artificial	Honey	;	Stammering	;	how	to	make	large	noses	small	;	to
科隆	水	;	人造的	蜂蜜	;	结巴	;	如何	到	制作	大的	鼻子	小的	;	到

[kjʊə(r)] [ˈdrʌŋkənnəs] ;

cure	drunkenness	;
治愈	酒醉	;

古龙水；人造蜂蜜；口吃；如何让大鼻子变小；如何治疗醉酒；

[tuː; tə] ['kɒpi] ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pres] ; [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] - [bləʊn] ['flaʊəz] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

to	copy	letters	without	a	press	;	to	obtain	fresh	-	blown	flowers	in	winter	;
到	复制	信件	没有	一个	按	;	到	获得	新鲜的	-	吹	花朵	在	冬天	;

不用印刷机复制信件；在冬天获得新鲜采摘的花朵；

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['bɜːnɪŋ] ['kænd(ə)ls][frɒm; frəm] [lɑːd] .

to	make	good	burning	candles	from	lard	.
到	制作	好的	燃烧	蜡烛	从	猪油	.

用猪油制作优质燃烧蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bædli] ['faundə] ;

It	Tells	how	to	make	a	horse	appear	as	though	he	was	badly	foundered	;
它	讲述	如何	到	制作	一个	马	出现	作为	尽管	他	曾是	糟糕	沉没	;

它教你如何让马看起来像是患了严重的蹄叶炎；

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ['temprərəli] [leɪm] ;

to	make	a	horse	temporarily	lame	;
到	制作	一个	马	暂时地	瘸	;

使马暂时跛行；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

how	to	make	him	stand	by	his	food	and	not	eat	it	;
如何	到	制作	他	站立	经过	他的	食物	和	不是	吃	它	;

如何让他守在食物旁却不吃?

[haʊ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɪb] [ɔː(r)] ['sʌkɪŋ] [wɪnd] ;

how	to	cure	a	horse	from	the	crib	or	sucking	wind	;
如何	到	治愈	一个	马	从	这	婴儿床	或者	吸吮	风	;

如何治疗马匹胀气或吸气症；

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊntənəns] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] ; [haʊ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hiːvz] ;

how	to	put	a	young	countenance	on	the	horse	;	how	to	cover	up	the	heaves	;
如何	到	放	一个	年轻的	面容	在	这	马	;	如何	到	覆盖	向上	这	起伏	;

如何使马看起来年轻；如何掩盖喘鸣症；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['glændəz] ;

how	to	make	him	appear	as	if	he	had	the	glanders	;
如何	到	制作	他	出现	作为	如果	他	有	这	鼻疽	;

如何让他看起来像得了鼻疽；

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] - ['pʊlɪŋ] [hɔːs] [bɔːk] ; [haʊ] [tuː; tə] [nɜːv] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ɪz] [leɪm] ,

how	to	make	a	true	-	pulling	horse	balk	;	how	to	nerve	a	horse	that	is	lame	,
如何	到	制作	一个	真的	-	拉	马	犹豫	;	如何	到	神经	一个	马	那	是	瘸	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

如何让一匹真正的拉力马停下来；如何让一匹跛脚的马重新振作起来，等等。

[ðiːz] [hɔːs] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [səʊld] [æt; ət] [wʌn] ['dɒlə(r)] [iːtʃ] .

These	horse	secrets	are	being	continually	sold	at	one	dollar	each	.
这些	马	秘密	是	存在	持续	卖	在	一	美元	每个	.

这些关于马的秘密一直以每件一美元的价格出售。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] - ['sɜːpənts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] ['laɪtɪd]

It	Tells	how	to	make	the	Eggs	of	Pharo's	Serpents	,	from	which	,	when	lighted
它	讲述	如何	到	制作	这	鸡蛋	的	-	蛇	,	从	哪个	,	什么时候	照明

,

,

,

它讲述了如何制作法老之蛇的蛋，点燃后，

[ðəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] , [ðeə(r)] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɔɪlɪŋ] , ['hɪsɪŋ]

though	but	the	size	of	a	pea	,	there	issues	from	it	a	coiling	,	hissing
尽管	但	这	尺寸	的	一个	豌豆	,	那里	问题	从	它	一个	卷绕	,	嘶嘶声

['sɜːpənt] ,

serpent	,
蛇	,

虽然它只有豌豆大小，但从中却窜出一条盘绕嘶嘶作响的蛇。

['wʌndəf(ə)l] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['sɜːpənt] .

wonderful	in	length	and	similarity	to	a	genuine	serpent	.
精彩的	在	长度	和	相似	到	一个	真的	蛇	.

长度和相似度都非常出色，与真蛇一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

It	Tells	of	a	simple	and	ingenious	method	for	copying	any	kind	of
它	讲述	的	一个	简单的	和	巧妙	方法	为了	复制	任何	种类	的

['drɔːɪŋ] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)] .

drawing	or	picture	.
绘画	或者	图片	.

它介绍了一种简单而巧妙的复制任何种类图画或照片的方法。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] , [haʊ] [tuː; tə] [prɪnt] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪnt] [ɪt'self] .

And	more	wonderful	still	,	how	to	print	pictures	from	the	print	itself	.
和	更多的	精彩的	仍然	,	如何	到	打印	图片	从	这	打印	本身	.

更奇妙的是，如何从印刷品本身打印图片。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]['dæv(ə)npɔːt] ['brʌðəz] -

It	Tells	how	to	perform	the	Davenport	Brothers	'
它	讲述	如何	到	履行	这	长椅	兄弟	-

它讲述了如何演奏达文波特兄弟的歌曲

“ ['spɪrɪt] ['mɪstəriz] ,

“	Spirit	Mysteries	,
“	精神	谜团	,

“灵魂奥秘，

” [səʊ] [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [ə'stɒnɪʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

”	so	that	any	person	can	astonish	an	audience	,	as	has	been	done	.
”	所以	那	任何	人	能	震惊	一个	观众	,	作为	有	到过	完毕	.

这样一来，任何人都可以像过去那样让观众感到惊讶。

['ɔːlsəʊ] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

Also	scores	of	other	wonderful	things	which	we	have	no	room	to	mention	.
还	得分	的	其他	精彩的	事物	哪个	我们	有	不	房间	到	提到	.

还有许多其他美好的事物，我们无法一一列举。

[əʊld] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] - ['spɒlɪd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)]

OLD	SECRETS	AND	NEW	DISCOVERIES	contains	over	250	solid	pages	of	reading	matter
老的	秘密	和	新的	发现	包含	超过	-	坚硬的	页面	的	阅读	事情

,

,
,

《旧秘密与新发现》一书包含超过250页的翔实阅读内容，

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] $1 . - [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ;

and	is	worth	$1	.	50	to	any	person	;
和	是	值得	$1	.	-	到	任何	人	;

对任何人来说都价值 1.50 美元；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['əʊnli] - [sents] .

but	it	will	be	mailed	to	any	address	on	receipt	of	only	25	cents	.
但	它	将要	是	邮寄	到	任何	地址	在	收据	的	仅有的	-	分	.

但只需支付 25 美分，即可邮寄到任何地址。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kæʃ] .

Postage	**stamps**	**taken**	**in**	**payment**	**for**	**it**	**the**	**same**	**as**	**cash**	**.**
邮资	邮票	已采取	在	支付	为了	它	这	相同的	作为	现金	.

邮票和现金一样可以作为付款方式。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] [ɪf] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['ædvətaɪzd] .

Your	**money**	**back**	**if**	**book**	**is**	**not**	**as**	**advertised**	**.**
你的	钱	后退	如果	书	是	不是	作为	广告	.

如果书籍与广告描述不符，我们将退款。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

Address	**all**	**orders**	**to**
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	**.**	**S**	**.**	**OGILVIE**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - . - [rəʊz] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**767**	**.**	**57**	**ROSE**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	.	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

邮政信箱 767。纽约玫瑰街 57 号。

['aʊə(r)]

OUR
我们的

我们的

[ɪn'devə(r)]

ENDEAVOR
努力

奋进号

[ɪn] ['selɪŋ] [bʊks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

in	**selling**	**books**	**to**	**you**	**,**	**is**	**to**	**have**	**you**	**feel**	**that**	**you**	**are**	**getting**	**your**
在	销售	图书	到	你	,	是	到	有	你	感觉	那	你	是	获得	你的

['mʌniz] [wɜːθ] .

money's	**worth**	**.**
钱的	值得	.

卖书给你的目的，就是让你觉得物有所值。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

We	**therefore**	**desire**	**to**	**call**	**your**	**special**	**attention**	**to**	**the**	**following**
我们	所以	欲望	到	称呼	你的	特别的	注意力	到	这	下列的

因此，我们希望您特别注意以下几点。

[fɔː(r)] [bʊks] [ɪn] [wʌn] ,

Four	**Books**	**in**	**ONE**	**,**
四	图书	在	一	,

四合一书籍

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːtɪŋ] ,

which	**If**	**You**	**are**	**Courting**	**,**
哪个	如果	你	是	求爱	,

如果你正在谈恋爱，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːt] , [ɔː(r)]

You	**want**	**to**	**Court**	**,**	**or**
你	想	到	法庭	,	或者

你想上法庭，或者

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

You	want	to	be	Courted	,
你	想	到	是	求爱	,

你想被追求，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][ˈməʊmənt] :

you	should	obtain	at	the	earliest	possible	moment	:
你	应该	获得	在	这	最早	可能的	片刻	:

你应该尽早获取：

[haʊ] [tuː; tə] [wuː] : [wen] [ænd; ənd] [huːm] , [wɪtʃ] [gɪvz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]

HOW	TO	WOO	:	WHEN	AND	WHOM	,	which	gives	full	and	interesting	rules	for
如何	到	哇	:	什么时候	和	谁	,	哪个	给予	满的	和	有趣的	规则	为了

[ðə; ði] [ˈetɪkət] [ɒv; əv] [ˈkɔːtʃɪp] ,

the	etiquette	of	courtship	,
这	礼仪	的	求爱	,

如何追求：何时以及追求谁，这本书提供了完整而有趣的求爱礼仪规则。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	time	and	place	for	conducting	the	same	,
这	时间	和	地方	为了	进行	这	相同的	,

进行此项活动的具体时间和地点

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [ədˈvaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

and	some	good	advice	as	to	the	selection	of	your	partner	for	life	.
和	一些	好的	建议	作为	到	这	选择	的	你的	伙伴	为了	生活	.

并就如何选择终身伴侣提出了一些很好的建议。

[ˈkɔːtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] , [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,

COURTSHIP	AND	MARRIAGE	,	which	tells	how	to	win	the	favor	of	the	ladies	,
求爱	和	婚姻	,	哪个	讲述	如何	到	赢	这	偏爱	的	这	女士们	,

《求爱与婚姻》讲述了如何赢得女士们的芳心。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ænd; ənd] [end] [ə; eɪ] [ˈkɔːtʃɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] “ [pɒp] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;

how	to	begin	and	end	a	courtship	,	and	how	to	“	Pop	the	Question	;
如何	到	开始	和	结尾	一个	求爱	,	和	如何	到	“	流行音乐	这	问题	;

如何开始和结束一段恋爱关系，以及如何“求婚”；

” [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [gɪvz] [fʊl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] , [gɪfts] , [ˈʌʃəz] ,

”	and	also	gives	full	information	in	regard	to	the	invitations	,	gifts	,	ushers	,
”	和	还	给予	满的	信息	在	看待	到	这	邀请函	,	礼物	,	引座员	,

['braidzmeid] ,

bridesmaids	,
伴娘	,

并提供了有关邀请函、礼物、招待员、伴娘等方面的完整信息。

[kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈserəməni] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

conduct	of	the	wedding	ceremony	,	etc	.	,	etc	.
执行	的	这	婚礼	仪式	,	ETC	.	,	ETC	.

婚礼仪式的进行等等。

[ðə; ði] [ˈlʌvərz] [gaɪd] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [flɜːˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈpærəsɒl] , [glʌv] ,

THE	LOVER'S	GUIDE	,	which	gives	the	flirtations	of	the	handkerchief	,	parasol	,	glove	,
这	恋人的	指导	,	哪个	给予	这	调情	的	这	手帕	,	阳伞	,	手套	,

[fæn][ænd; ənd][ˈnæpkɪn] ;

fan	and	napkin	;
扇子	和	餐巾	;

《情人指南》列举了手帕、阳伞、手套、扇子和餐巾的调情方式；

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [dɪ'lɪʃəsli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

also	,	the	language	of	flowers	;	how	to	kiss	deliciously	;	and	a	cure	for
还	,	这	语言	的	花朵	;	如何	到	吻	美味	;	和	一个	治愈	为了

['bæʃf(ə)lnəs] .

bashfulness	.
臊	.

此外，还有花语；如何甜蜜地接吻；以及如何克服害羞。

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] , [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['bɪznəs] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv]

THE	POPULAR	LETTER	WRITER	,	which	tells	how	to	write	business	,	social	,	and	love
这	受欢迎的	信	作家	,	哪个	讲述	如何	到	写	商业	,	社会的	,	和	爱

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

《畅销书信写作指南》，教你如何撰写商务信函、社交信函和情书。

['gɪvɪŋ] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ɔːl] .

giving	numerous	examples	of	all	.
给予	很多的	示例	的	全部	.

并列举了大量例子。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [bʊks] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

This	valuable	work	,	containing	the	four	books	above	mentioned	,
这	有价值的	工作	,	包含	这	四	图书	多于	提及	,

这部珍贵的著作包含了上述四本书，

[ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] ,

is	issued	in	one	volume	under	the	title	HOW	TO	WOO	,
是	发布	在	一	体积	在下面	这	标题	如何	到	哇	,

本书以《如何追求》为题，共出版一卷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , ['pəʊst'peɪd] ,

and	it	will	be	sent	to	any	address	,	postpaid	,
和	它	将要	是	发送	到	任何	地址	,	后付费	,

邮件将寄送到任何地址，邮资已付。

[ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] [ɪn][juː] . [es] . ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔː(r)] ['mʌni] .

upon	receipt	of	25	cents	in	U	.	S	.	postage	stamps	or	money	.
之上	收据	的	-	分	在	U	.	S	.	邮资	邮票	或者	钱	.

收到 25 美分的美国邮票或现金。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

Address	all	orders	to
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	.	S	.	OGILVIE	PUBLISHING	COMPANY	,
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - . - [rəʊz] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

P	.	O	.	Box	767	.	57	ROSE	STREET	,	NEW	YORK	.
P	.	哦	.	盒子	-	.	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

邮政信箱 767。纽约玫瑰街 57 号。

['kɒmɪk] [pəʊst] [kɑːdz] .

COMIC	POST	CARDS	.
漫画	邮政	牌	.

漫画明信片。

[duː; də][juː; jʊ]
DO **YOU**
做 你

你

[nəʊ]
KNOW
知道

知道

[ðæt] [ðə; ði][fæd][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kə'lektɪŋ] [pəʊst] [kɑːdz] ?
That **the** **Fad** **of** **To** **-** **day** **is** **Collecting** **Post** **Cards** **?**
那 这 时尚 的 到 - 天 是 收集 邮政 牌 ?

现在流行的风潮是收集明信片吗?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['pækɪt] [nəʊ] . [wʌn][ɒv; əv]['kɒmɪk] [pəʊst]
We **want** **to** **call** **your** **attention** **to** **Ogilvie's** **Packet** **No** **.** **1** **of** **Comic** **Post**
我们 想 到 称呼 你的 注意力 到 - 包 不 . 1 的 漫画 邮政
[kɑːdz] , [ænd; ənd]
Cards **,** **and**
牌 , 和

我们想提请您注意奥格尔维的第一包漫画明信片，以及

['pɪələs] ['pækɪt] [nəʊ] . [wʌn] , [iːtʃ] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kə'lekʃ(ə)n] ['evə(r)] [meɪd] .
Peerless **Packet** **No** **.** **1** **,** **each** **Packet** **containing** **25** **of** **the** **best** **collection** **ever** **made** **.**
无与伦比 包 不 . 1 , 每个 包 包含 - 的 这 最好的 收藏 曾经 制成 .

无与伦比的套装 No. 1，每套包含 25 张有史以来最好的合辑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔː(r)] [k'ʌləz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌgærən'tiː] [ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]
They **are** **printed** **in** **four** **colors** **,** **and** **we** **guarantee** **entire** **satisfaction** **or** **the**
他们 是 打印 在 四 颜色 , 和 我们 保证 全部的 满意 或者 这
['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] .
money **will** **be** **refunded** **.**
钱 将要 是 已退款 .

它们采用四色印刷，我们保证您完全满意，否则全额退款。

[nəʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['veri]
No **collection** **of** **cards** **will** **be** **complete** **without** **this** **set** **,** **and** **the** **price** **is** **very**
不 收藏 的 牌 将要 是 完全的 没有 这 放 , 和 这 价格 是 非常
[ləʊ] .
low **.**
低的 .

任何卡片收藏都不能缺少这套卡片，而且价格非常低廉。

[wiː; wi] [wɪl] [send] ['eni] [faɪv] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] , [ɔː(r)] ['eni] - [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] ,
We **will** **send** **any** **five** **cards** **for** **ten** **cents** **,** **or** **any** **15** **cards** **for** **25** **cents** **,**
我们 将要 发送 任何 五 牌 为了 十 分 , 或者 任何 - 牌 为了 - 分 ,

寄送任意五张卡片只需十美分，寄送任意十五张卡片只需二十五美分。

[ɔː(r)]['aɪðə(r)] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] - [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] , [baɪ] [meɪl] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni]
or **either** **Packet** **containing** **25** **cards** **for** **35** **cents** **,** **by** **mail** **,** **post** **-** **paid** **,** **to** **any**
或者 任何一个 包 包含 - 牌 为了 - 分 , 经过 邮件 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何
[ə'dres] .
address **.**
地址 .

或者，您可以选择购买包含 25 张卡片的包裹，售价 35 美分，邮寄到任何地址，邮资已付。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ɒn] [ðiːz] [kɑːdz]

In	order	to	give	you	a	little	idea	of	the	fun	and	humor	on	these	cards
在	命令	到	给	你	一个	小的	主意	的	这	乐趣	和	幽默	在	这些	牌

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] :

we	give	herewith	a	list	of	the	subjects	:
我们	给	此附	一个	列表	的	这	主题	:

为了让您对这些卡片的趣味性和幽默感有所了解，我们在此列出卡片主题：

[lɪst] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɪn] - ['pækɪt] [nəʊ] . [wʌn] .

List	of	Subjects	in	Ogilvie's	Packet	No	.	1	.
列表	的	主题	在	-	包	不	.	1	.

奥格尔维资料包第 1 号中的科目列表。

[wʌn][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] .

1	Am	having	a	swell	time	.
1	是	拥有	一个	膨胀	时间	.

我过得非常愉快。

[ˌtuː'tuː][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

2	Am	having	a	corking	good	time	.
2	是	拥有	一个	软木塞	好的	时间	.

2 我玩得非常开心。

[θriː][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] .

3	Am	on	a	flying	trip	.
3	是	在	一个	飞行	旅行	.

凌晨3点，在飞行途中。

[fɔːr] [ə'raɪvd] [seɪf] .

4	Arrived	safe	.
4	到达的	安全的	.

4. 安全到达。

[faɪv][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [raɪt] .

5	Am	too	busy	to	write	.
5	是	也	忙碌的	到	写	.

凌晨5点，太忙了没时间写。

[sɪks][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taɪm] .

6	Am	having	a	large	time	.
6	是	拥有	一个	大的	时间	.

早上6点，玩得很开心。

['sɛvən][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] .

7	Am	expecting	to	have	my	hands	full	.
7	是	期待	到	有	我的	双手	满的	.

7 我预计会忙得不可开交。

[eit][kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [suːn] ?

8	Can	you	come	over	soon	?
8	能	你	来	超过	很快	?

8 你能尽快过来吗?

[naɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] ([taɪd]) .

9	Coming	in	with	the	tide	(	tied	)	.
9	未来	在	和	这	潮	(	系	)	.

9 随潮水而来（并列）。

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] .

10	I	would	be	better	off	.
-	我	会	是	更好的	离开	.

10 我会过得更好。

- [ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [suːn] .

11	I	expect	to	make	a	hit	soon	.
-	我	预计	到	制作	一个	打	很快	.

11 我预计很快就能大获成功。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] .

12	I	am	being	detained	.
-	我	是	存在	被拘留	.

12 我被拘留了。

- [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [taɪm] .

13	I'm	having	a	rousing	time	.
-	我是	拥有	一个	振奋人心的	时间	.

13 我玩得非常开心。

- [aɪm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['meəri] .

14	I'm	all	to	the	Mary	.
-	我是	全部	到	这	玛丽	.

14 我完全属于玛丽。

- [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pf] .

15	I'm	taking	a	month	off	.
-	我是	采取	一个	月	离开	.

15 我要休假一个月。

- [aɪm] ['fiːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

16	I'm	feeling	down	in	the	mouth	.
-	我是	感觉	向下	在	这	嘴	.

16 我心情很低落。

- [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] .

17	I	am	on	the	jump	.
-	我	是	在	这	跳	.

17 我正在跳跃。

- [ai] [meɪ] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

18	I	may	not	see	you	again	.
-	我	可能	不是	看	你	再次	.

18 我可能不会再见到你了。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

19	I	am	living	The	Simple	Life	.
-	我	是	活的	这	简单的	生活	.

19 我过着简单的生活。

- [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

20	Just	between	you	and	me	.
-	只是	之间	你	和	我	.

20 这是我们之间的秘密。

- [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌmɪŋ] .

21	Things	are	humming	.
-	事物	是	哼唱	.

21. 一切进展顺利。

- [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət][hɪə(r)] . -

22	Things	are	very	quiet	here	.	23
-	事物	是	非常	安静的	这里	.	-

22 这里很安静。23

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] .

We	are	stopping	here	.
我们	是	停止	这里	.

我们到此为止。

- [wiː; wi] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

24	We	can't	get	over	it	.
-	我们	不能	得到	超过	它	.

24 我们无法释怀。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

25	We	are	stirring	things	up	.
-	我们	是	搅拌	事物	向上	.

25 我们正在搅动风云。

[lɪst] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] - ['pɪələs] ['pækɪt] [nəʊ] . [wʌn] .

List	of	Subjects	in	Ogilvie's	Peerless	Packet	No	.	1	.
列表	的	主题	在	-	无与伦比	包	不	.	1	.

奥格尔维无与伦比资料包第 1 号中的科目列表。

- [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [mend] .

26	Am	still	on	the	mend	.
-	是	仍然	在	这	修补	.

26日上午仍在康复中。

- [ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːgz] [laɪf] [ɪn] —

27	Am	leading	a	dog's	life	in	—
-	是	领导	一个	狗的	生活	在	—

27 我过着狗一样的生活——

- [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] .

28	Am	taking	things	easy	.
-	是	采取	事物	简单的	.

28号，我悠闲地过日子。

- ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] .

29	Going	for	a	drive	.
-	去	为了	一个	驾驶	.

29 开车兜风。

- [hæv; həv] [stept] [daʊn] [tuː; tə] —

30	Have	stepped	down	to	—
-	有	步	向下	到	—

30 已降职至——

- [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .

31	Have	not	had	time	to	write	.
-	有	不是	有	时间	到	写	.

31 一直没时间写信。

- [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .

32	Have	a	great	deal	on	my	mind	.
-	有	一个	伟大的	交易	在	我的	头脑	.

32 我心里有件大事。

- [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] - [taɪm] .

33	Have	been	working	over	-	time	.
-	有	到过	在职的	超过	-	时间	.

33 一直在加班。

- [hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] .

34	Have	been	seeing	the	sights	.
-	有	到过	看到	这	景点	.

34 一直在观光游览。

- [həʊp] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə'fens] .

35	Hope	you	did	not	take	offence	.
-	希望	你	做过	不是	拿	罪行	.

35 希望你没有生气。

- “ [ˌaɪ ˈtiː] ” [stændz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
36 “ It ” stands to reason .
- ″ 它 ″ 站立 到 原因 .

36 “这”合情合理。

- [ai] [meɪd] [ˈsevrəl] [pˈɜːtʃɪsɪz] .
37 I made several purchases .
- 我 制成 一些 购买 .

37 我进行了几次购物。

- [ai] [ˈnɪəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] .
38 I nearly had a fit .
- 我 几乎 有 一个 合身 .

38 我差点崩溃了。

- [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] .
39 I am under the weather .
- 我 是 在下面 这 天气 .

39 我身体不舒服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大城市的阴影：一个浪漫的故事(The shadows of a great city A romantic story)
第7/7页

- [ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] .

40	I	was	very	much	disturbed	.
-	我	曾是	非常	很多	不安	.

40 我感到非常不安。

- [ɪf] [ðə; ði][həʊ'tel] [bɪl] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɔːl] .

41	If	the	hotel	bill	was	only	all	.
-	如果	这	酒店	账单	曾是	仅有的	全部	.

41 如果酒店账单只有全部。

- [ai][dʒʌst] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] —

42	I	just	slipped	down	to	—
-	我	只是	滑倒了	向下	到	—

42 我刚刚滑落到——

- [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] —

43	Just	a	few	words	to	let	you	know	—
-	只是	一个	很少	字	到	让	你	知道	—

43 简单说几句——

- [ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .

44	The	family	circle	.
-	这	家庭	圆圈	.

44 家庭圈。

- [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] .

45	You	can	imagine	my	surprise	.
-	你	能	想象	我的	惊喜	.

45 你可以想象我当时的惊讶。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['bærəlz] [ɒv; əv] [fʌn] .

46	We	are	having	barrels	of	fun	.
-	我们	是	拥有	桶	的	乐趣	.

46 我们玩得非常开心。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

47	We	are	creating	quite	a	sensation	.
-	我们	是	创建	相当	一个	感觉	.

47 我们正在引起不小的轰动。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [haɪ] .

48	We	are	living	high	.
-	我们	是	活的	高的	.

48 我们过着奢华的生活。

- [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

49	Will	be	gone	for	some	time	.
-	将要	是	已消失	为了	一些	时间	.

49号将离开一段时间。

- [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] —

50	Will	take	the	train	for	—
-	将要	拿	这	火车	为了	—

50 将乘火车前往——

['ɔːdə(r)] [kɑːdz] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs]

Order	Cards	by	the	Number	,	and	Address	all	Orders
命令	牌	经过	这	数字	,	和	地址	全部	订单

按订单号和地址订购所有订单

[tuː; tə]

to
到

到

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	.	S	.	OGILVIE	PUBLISHING	COMPANY	,
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - . - [rəʊz] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

P	.	O	.	Box	767	.	57	ROSE	STREET	,	NEW	YORK	.
P	.	哦	.	盒子	-	.	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

邮政信箱 767。纽约玫瑰街 57 号。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz]

A	Hundred	Ways
一个	百	方式

一百种方法

[ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [g'ɜːlz] ;

of	Kissing	Girls	;
的	接吻	女孩们	;

《亲吻女孩》;

[ɔː(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] .

Or	,	HISTORY	OF	THE	KISS	.
或者	,	历史	的	这	吻	.

或者，吻的历史。

[wen] [wiː; wi] [raɪt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə]

When	we	write	an	advertisement	and	tell	you	we	have	something	extra
什么时候	我们	写	一个	广告	和	告诉	你	我们	有	某物	额外的

[gʊd] — [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['nɒv(ə)lti] — [wiː; wi] [miːn] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] .

good	—	a	real	LIVE	novelty	—	we	mean	what	we	say	.
好的	—	一个	真实的	居住	新奇	—	我们	意思是	什么	我们	说	.

当我们写广告并告诉你我们有一些特别好的东西——一个真正的活体新奇产品——我们说到做到。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [sel] ['aʊə(r)] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [ə'raʊnd] [ɪz] [pruːf]

The	fact	that	we	sell	our	goods	to	the	same	people	all	the	year	around	is	proof
这	事实	那	我们	卖	我们的	商品	到	这	相同的	人们	全部	这	年	大约	是	证明

['pɒzətɪv] [ðæt] [wiː; wi] [pliːz] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] .

positive	that	we	please	our	customers	.
积极的	那	我们	请	我们的	顾客	.

我们全年都向同一批顾客销售商品，这充分证明我们让顾客满意。

[ðɪs] [njuː] [bʊk] “ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [g'ɜːlz] ,

This	new	book	“	A	Hundred	Ways	of	Kissing	Girls	,
这	新的	书	“	一个	百	方式	的	接吻	女孩们	,

这本新书名为《一百种亲吻女孩的方式》，

” [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ju'niːk] [ɪn] ['evri] [wei] .

”	is	a	novelty	and	entirely	unique	in	every	way	.
”	是	一个	新奇	和	完全	独特的	在	每一个	方式	.

“这是一款新颖独特、各方面都完全不同的产品。”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv]

To	give	you	some	idea	of	this	book	we	herewith	give	a	complete	list	of
到	给	你	一些	主意	的	这	书	我们	此附	给	一个	完全的	列表	的

[ðə; ði] ['meni] ['taɪtlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] :

the	many	titles	into	which	this	subject	has	been	divided	:
这	许多	标题	进入	哪个	这	主题	有	到过	分割	:

为了让您对本书有所了解，我们在此列出涵盖该主题的所有书目：

[wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ; ['lenvɔi] ; ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] ; [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːl] ;

What	to	Expect	;	L'Envoi	;	History	of	the	Kiss	;	How	to	Kiss	a	Girl	;
什么	到	预计	;	送	;	历史	的	这	吻	;	如何	到	吻	一个	女孩	;

期待什么；结尾；吻的历史；如何亲吻女孩；

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ; [huː] [kɪst] [fɜːst] , ['ædəm][ɔː(r)] [iːv] ;

Origin	of	the	Kiss	Under	the	Mistletoe	;	Who	Kissed	First	,	Adam	or	Eve	;
起源	的	这	吻	在下面	这	槲寄生	;	WHO	亲吻	第一的	,	亚当	或者	前夕	;

槲寄生下之吻的起源；亚当和夏娃，谁先吻了？

[ðeɪ] [kɪs] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] [wed] ; [ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] [suːp] ['pɑːti] ;

They	Kiss	Even	in	England	;	Revelations	of	a	Newly	Wed	;	A	Kissing	Soup	Party	;
他们	吻	甚至	在	英格兰	;	启示录	的	一个	新	星期三	;	一个	接吻	汤	派对	;

即使在英国，人们也会接吻；新婚夫妇的自白；接吻汤派对；

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ; [haʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [kən'səʊl] ; [ˌlækə'wɔnə] [dʒæks][aɪ'diːəl] [kɪs]

Asking	for	a	Kiss	;	How	the	Widow	was	Consoled	;	Lackawanna	Jack's	Ideal	Kiss
问	为了	一个	吻	;	如何	这	寡妇	曾是	安慰	;	拉克瓦纳	杰克的	理想的	吻

; ['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ;

;	Value	of	a	Kiss	;
;	价值	的	一个	吻	;

索吻；寡妇如何得到安慰；拉克瓦纳·杰克的理想之吻；吻的价值；

[ðə; ði][steɪdʒ] [kɪs] ; [ðə; ði] [kɪs] ['ænlˌaɪz] , [baɪ]['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks] ; [haʊ] ['kɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [sent]

The	Stage	Kiss	;	The	Kiss	Analyzed	,	by	Ella	Wheeler	Wilcox	;	How	Kisses	may	be	sent
这	阶段	吻	;	这	吻	分析	,	经过	艾拉	惠勒	威尔科克斯	;	如何	吻	可能	是	发送

[baɪ][meɪl] ;

by	mail	;
经过	邮件	;

舞台之吻；吻的分析，作者：艾拉·惠勒·威尔科克斯；如何通过邮件传递吻；

[weɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːl] ; ['kɪsɪz] [ə; eɪ][lɑː]['gɪbs(ə)n] ; ['kɪsɪŋ] [geɪmz] ;

Way	to	Kiss	a	Girl	;	Kisses	a	la	Gibson	;	Kissing	Games	;
方式	到	吻	一个	女孩	;	吻	一个	拉	吉布森	;	接吻	游戏	;

亲吻女孩的方法；吉布森式的吻；亲吻游戏；

['kɪsɪz] [ðæt] [brɔːt] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] ; [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] ; [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [kɪs] ;

Kisses	that	Brought	Good	and	Bad	Luck	;	Mouth	to	Kiss	;	An	Unwilling	Kiss	;
吻	那	带来	好的	和	坏的	运气	;	嘴	到	吻	;	一个	不情愿	吻	;

['kɪsɪŋ] [dʒəʊks] ;

Kissing	Jokes	;
接吻	笑话	;

带来好运和厄运的吻；嘴唇相碰；不情愿的吻；关于吻的笑话；

[ə; eɪ] [blæk] [kɪs] ; ['kɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ; ['kɪsɪŋ] [doʊnts] ; ['kɪsɪŋ] [baɪ] ['telɪfəʊn] ; [lɪp]

A	Black	Kiss	;	Kisses	Have	Been	Called	;	Kissing	Don'ts	;	Kissing	by	Telephone	;	Lip
一个	黑色的	吻	;	吻	有	到过	称为	;	接吻	禁忌	;	接吻	经过	电话	;	唇

['kʌltʃə(r)] ; ['kɪsɪŋ] [triːz] ;

Culture	;	Kissing	Trees	;
文化	;	接吻	树木	;

黑色之吻；吻的称呼；接吻禁忌；电话接吻；唇部文化；亲吻树木；

[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Evolution	**of**	**Kissing**	**,**	**etc**	**.**
进化	的	接吻	,	ETC	.

接吻的演变等等

☞ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ˈhænsəm] [hɑːf] - [təʊn] [ˈriprəˈdʌkʃən] [frɒm; frəm]

☞ **This**	**book**	**is**	**fully**	**illustrated**	**with**	**16**	**handsome**	**half**	**-**	**tone**	**reproductions**	**from**
☞ 这	书	是	完全	插图	和	-	英俊的	一半	-	语气	复制品	从

['fəutəgræfs] ['teɪkən][frɒm; frəm][laɪf] ,

photographs	**taken**	**from**	**life**	**,**
照片	已采取	从	生活	,

☞ 本书配有16幅精美的半色调照片，这些照片均取自真实生活场景。

['ɪləstreɪtɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [pəʊzd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] .

illustrating	**different**	**ways**	**of**	**kissing**	**,**	**and**	**posed**	**especially**	**for**	**this**	**book**	**.**
图示	不同的	方式	的	接吻	,	和	摆拍	尤其	为了	这	书	.

书中展示了不同的接吻方式，并专门为本书摆拍。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðɪs] [bʊk] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstˈpeɪd] ,

We	**will**	**send**	**this**	**book**	**by**	**mail**	**,**	**postpaid**	**,**
我们	将要	发送	这	书	经过	邮件	,	后付费	,

我们将以邮寄方式寄送这本书，邮资已付。

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] [ɪn] [stæmps] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)] .

to	**any**	**address**	**upon**	**receipt**	**of**	**25**	**cents**	**in**	**stamps**	**or**	**silver**	**.**
到	任何	地址	之上	收据	的	-	分	在	邮票	或者	银	.

收到25美分邮票或银币后，可寄往任何地址。

['speʃ(ə)l] .

SPECIAL	**.**
特别的	.

特别的。

[wɪð] ['evri] ['ɔːdə(r)][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊˌtaɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɜːl] [huz] ['nevə(r)] [biːn] [kɪst] —

With	**every**	**order**	**is**	**included**	**a**	**phototype**	**of**	**THE**	**GIRL**	**WHO'S**	**NEVER**	**BEEN**	**KISSED**	**—**
和	每一个	命令	是	包括	一个	光型	的	这	女孩	谁是	绝不	到过	亲吻	—

[ə'ləʊn] [wɜːθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ɔːl] .

alone	**worth**	**ten**	**times**	**the**	**price**	**of**	**all**	**.**
独自的	值得	十	时代	这	价格	的	全部	.

每份订单都附赠一张《从未被吻过的女孩》的照片——单单这张照片的价值就相当于所有商品价格的十倍。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs]

ADDRESS	**ALL**	**ORDERS**
地址	全部	订单

所有订单均需寄送

[tuː; tə]

TO
到

到

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J	**.**	**S**	**.**	**OGILVIE**	**PUBLISHING**	**COMPANY**	**,**
J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,

JS OGILVIE 出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - . - [rəʊz] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**767**	**.**	**57**	**ROSE**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	.	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

邮政信箱 767。纽约玫瑰街 57 号。

['pɒpjələ(r)] ['nɒv(ə)lz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [pleɪz] .

POPULAR	NOVELS	WRITTEN	FROM	PLAYS	.
受欢迎的	小说	书面	从	演出	.

根据戏剧改编的流行小说。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ,

We	desire	to	call	your	attention	to	the	following	list	of	novels	,
我们	欲望	到	称呼	你的	注意力	到	这	下列的	列表	的	小说	,

我们想向您推荐以下小说：

['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]

written	from	the	Popular	Plays	which	are	being	presented	in	various	parts	of
书面	从	这	受欢迎的	演出	哪个	是	存在	呈现	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

剧本取材于全国各地正在上演的流行戏剧。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ,

They	contain	about	200	pages	each	,	with	illustrations	from	the	Play	,
他们	包含	关于	-	页面	每个	,	和	插图	从	这	玩	,

每本书约有200页，配有剧中的插图。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [faɪv] [k'ʌləz] .

and	are	bound	in	handsome	paper	cover	printed	in	five	colors	.
和	是	边界	在	英俊的	纸	覆盖	打印	在	五	颜色	.

装帧精美，采用五色印刷的纸质封面。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .

PRICE	,	25	CENTS	EACH	.
价格	,	-	分	每个	.

价格：每件 25 美分。

[mɒn'tænə] [baɪ] [greɪs] ['iːvlɪn] [θɔːrn]

MONTANA	By	Grace	Evelyn	Thorne
蒙大拿	经过	优雅	伊芙琳	索恩

蒙大拿州 作者：格蕾丝·伊芙琳·索恩

[ðə; ði]['devə)l][baɪ] ['fɛrɛntʃ] ['mɒlnɑːr]

THE	DEVIL	By	Ferenc	Molnar
这	魔鬼	经过	费伦茨	莫尔纳

魔鬼 作者：费伦茨·莫尔纳

[ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bleɪni] [ænd; ənd] ['dɔːli]

THE	GIRL	AND	THE	DETECTIVE	Blaney	and	Dawley
这	女孩	和	这	侦探	布莱尼	和	道利

女孩与侦探 布莱尼和道利

[ˌtenə'siː] [tes]

TENNESSEE	TESS
田纳西州	苔丝

田纳西·泰丝

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪni]

By	Charles	E	.	Blaney
经过	查尔斯	E	.	布莱尼

作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] ['brægdən][ænd; ənd] -

THE	GOVERNOR	AND	THE	BOSS	Bragdon	and	Postance
这	州长	和	这	老板	布拉格登	和	-

总督和老板 布拉格登和波斯坦斯

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] [gʌltʃ] [baɪ] [tʃɑ:lz] [i:] . ['bleɪni]

THE	SHERIFF	OF	ANGEL	GULCH	By	Charles	E	.	Blaney
这	警长	的	天使	峡谷	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

《天使峡谷的警长》查尔斯·E·布莱尼著

['lʌki] [dʒɪm][baɪ]['ɑ:rdə] [lə'krɔɪ]

LUCKY	JIM	By	Arda	LaCroix
幸运的	吉姆	经过	阿尔达	拉克鲁瓦

幸运吉姆 作者：阿尔达·拉克鲁瓦

[ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smənz] [waɪf] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑ:pə(r)]

THE	MILLIONAIRE	and	the	Policeman's	Wife	By	Olive	Harper
这	百万富翁	和	这	警察的	妻子	经过	橄榄	哈珀

百万富翁与警察的妻子 作者：奥利弗·哈珀

[ə; eɪ] ['kri:əʊl] [sleɪvz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑ:pə(r)]

A	CREOLE	SLAVE'S	REVENGE	By	Olive	Harper
一个	克里奥尔语	奴隶的	复仇	经过	橄榄	哈珀

克里奥尔奴隶的复仇 作者：奥利弗·哈珀

[ðə; ði]['əʊpiəm] ['smʌg(ə)lərs] [ɒv; əv] - ['frɪskoʊ] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑ:pə(r)]

THE	OPIUM	SMUGGLERS	OF	'	FRISCO	By	Olive	Harper
这	鸦片	走私者	的	-	旧金山	经过	橄榄	哈珀

旧金山的鸦片走私犯 作者：奥利弗·哈珀

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['swindlə] [baɪ][ˌeɪˌbi:'aɪ][es] . ['dʒækmən]

THE	PRINCE	OF	SWINDLERS	By	Abi	S	.	Jackman
这	王子	的	骗子	经过	阿比	S	.	杰克曼

《骗子王子》作者：艾比·S·杰克曼

[dʒæk] ['ʃɛpərd] , [ðə; ði] ['bændɪt] [kɪŋ] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑ:pə(r)]

JACK	SHEPPARD	,	THE	BANDIT	KING	By	Olive	Harper
杰克	谢泼德	,	这	土匪	国王	经过	橄榄	哈珀

杰克·谢泼德，匪王 作者：奥利弗·哈珀

[ɒn] ['traɪəl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑ:pə(r)]

ON	TRIAL	FOR	HIS	LIFE	By	Olive	Harper
在	审判	为了	他的	生活	经过	橄榄	哈珀

奥利弗·哈珀报道：生命受审

[ðə; ði] [nju:] [meə(r)] ; [ɔ:(r)][dʒi:] . - [mæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊə(r)]

THE	NEW	MAYOR	;	or	G	.	Broadhurst's	MAN	OF	THE	HOUR
这	新的	市长	;	或者	G	.	-	男人	的	这	小时

新市长；或G·布罗德赫斯特的《时代人物》

['təʊni]

TONY
托尼

托尼

[ðə; ði] ['bu:tblæk] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑ:pə(r)]

THE	BOOTBLACK	By	Olive	Harper
这	擦鞋匠	经过	橄榄	哈珀

《擦鞋匠》作者：奥利弗·哈珀

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑ:pə(r)]

THE	SHADOW	BEHIND	THE	THRONE	By	Olive	Harper
这	阴影	在后面	这	王座	经过	橄榄	哈珀

王座背后的阴影 作者：奥利弗·哈珀

[θru:] [deθ] ['væli] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑ:pə(r)]

THROUGH	DEATH	VALLEY	By	Olive	Harper
通过	死亡	谷	经过	橄榄	哈珀

穿越死亡谷 作者：奥利弗·哈珀

[ɪts] ['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑːpə(r)]

IT'S	NEVER	TOO	LATE	TO	MEND	By	Olive	Harper
它是	绝不	也	晚的	到	修补	经过	橄榄	哈珀

亡羊补牢，为时未晚 作者：奥利弗·哈珀

['diːɒn] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪni]

DION	O'DARE	By	Charles	E	.	Blaney
迪翁	奥戴尔	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

迪翁·奥戴尔 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪni]

THE	BOY	DETECTIVE	By	Charles	E	.	Blaney
这	男生	侦探	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

少年侦探 作者：查尔斯·E·布莱尼

['bɪli] [ðə; ði] [kɪd] [baɪ]['ɑːrdə] [lə'krɔɪ]

BILLY	THE	KID	By	Arda	LaCroix
比利	这	孩子	经过	阿尔达	拉克鲁瓦

《比利小子》作者：阿尔达·拉克鲁瓦

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mædkæp][baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . ['bleɪni]

JOSIE	,	THE	LITTLE	MADCAP	By	Charles	E	.	Blaney
乔西	,	这	小的	疯子	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

乔西，那个小疯子 作者：查尔斯·E·布莱尼

['faɪtɪŋ] [bɪl] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kriːk] [baɪ] ['ɒlɪv] ['hɑːpə(r)]

FIGHTING	BILL	,	Sheriff	of	Silver	Creek	By	Olive	Harper
斗争	账单	,	警长	的	银	溪	经过	橄榄	哈珀

战斗比尔，银溪镇警长 作者：奥利弗·哈珀

['brɔːdweɪ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

BROADWAY	AFTER	DARK	By	Grace	Miller	White
百老汇	后	黑暗的	经过	优雅	磨坊主	白色的

百老汇之夜 作者：格蕾丝·米勒·怀特

[kən'vɪkt] - [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

CONVICT	999	By	Grace	Miller	White
定罪	-	经过	优雅	磨坊主	白色的

囚犯999 作者：格蕾丝·米勒·怀特

['ednə] , [ðə; ði] ['prɪti] ['taɪpraɪtə(r)]

EDNA	,	THE	PRETTY	TYPEWRITER
埃德娜	,	这	漂亮的	打字机

爱德娜，漂亮的打字机

[baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]

By	Grace	M	.	White
经过	优雅	M	.	白色的

作者：格蕾丝·M·怀特

[sɪns] ['neli] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

SINCE	NELLIE	WENT	AWAY	By	Grace	Miller	White
自从	内莉	去	离开	经过	优雅	磨坊主	白色的

自从内莉离开后 作者：格蕾丝·米勒·怀特

['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

FALLEN	BY	THE	WAYSIDE	By	Grace	Miller	White
倒下	经过	这	路边	经过	优雅	磨坊主	白色的

被遗忘的角落 作者：格蕾丝·米勒·怀特

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['gæmbəlz] [baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]

THE	KING	AND	QUEEN	OF	GAMBLERS	By	Grace	M	.	White
这	国王	和	女王	的	赌徒	经过	优雅	M	.	白色的

赌徒之王与赌后 作者：格蕾丝·M·怀特

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spres] ['rɒbəri] [baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]

THE	GREAT	EXPRESS	ROBBERY	By	Grace	M	.	White
这	伟大的	表达	抢劫	经过	优雅	M	.	白色的

《伟大的特快列车劫案》 作者：格蕾丝·M·怀特

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [baɪ] [greɪs] [em] . [waɪt]

A	RACE	ACROSS	THE	CONTINENT	By	Grace	M	.	White
一个	种族	穿过	这	大陆	经过	优雅	M	.	白色的

横跨大陆的竞赛 作者：格蕾丝·M·怀特

['lɒti] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['seɪlzˌleɪdi] [baɪ] [tʃɑ:lz] [i:] . ['bleɪni]

LOTTIE	,	THE	POOR	SALESLADY	By	Charles	E	.	Blaney
洛蒂	,	这	贫穷的	售货员	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

可怜的售货员洛蒂 作者：查尔斯·E·布莱尼

[hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['si:krət] [baɪ] [tʃɑ:lz] [i:] . ['bleɪni]

HIS	TERRIBLE	SECRET	By	Charles	E	.	Blaney
他的	糟糕的	秘密	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

他的可怕秘密 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ðə; ði] ['haɪəd] [gɜ:rlz] [m'ɪlɪənz] [baɪ] [tʃɑ:lz] [i:] . ['bleɪni]

THE	HIRED	GIRL'S	MILLIONS	By	Charles	E	.	Blaney
这	雇用	女孩们	百万	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

《雇佣女郎的百万财富》查尔斯·E·布莱尼著

[frɒm; frəm] [sɪŋ] [sɪŋ] [tu:; tə] ['lɪbəti] [baɪ] ['hæri] [kleɪ] ['bleɪni]

FROM	SING	SING	TO	LIBERTY	By	Harry	Clay	Blaney
从	唱歌	唱歌	到	自由	经过	哈里	黏土	布莱尼

从辛辛监狱到自由镇 作者：哈里·克莱·布莱尼

[ðə; ði]['dɑ:nsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [tʃɑ:lz] [i:] . ['bleɪni]

THE	DANCER	AND	THE	KING	By	Charles	E	.	Blaney
这	舞蹈家	和	这	国王	经过	查尔斯	E	.	布莱尼

舞者与国王 作者：查尔斯·E·布莱尼

[ə; eɪ] [mɑ:kt] ['wʊmən] [baɪ] [greɪs] ['mɪlə(r)] [waɪt]

A	MARKED	WOMAN	By	Grace	Miller	White
一个	标记	女士	经过	优雅	磨坊主	白色的

《一个被标记的女人》作者：格蕾丝·米勒·怀特

[ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['nju:zdi:lə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ['evriweə(r)] ,

The	above	books	are	for	sale	by	Newsdealers	and	Booksellers	everywhere	,
这	多于	图书	是	为了	销售	经过	报刊亭	和	书店	到处	,

以上书籍在各地报刊亭和书店均有销售。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔ:(r); fə(r)] - [sents] [i:tʃ] ,

or	they	will	be	sent	by	mail	,	postpaid	,	to	any	address	for	25	cents	each	,
或者	他们	将要	是	发送	经过	邮件	,	后付费	,	到	任何	地址	为了	-	分	每个	,

或者，它们将以邮资已付的方式邮寄到任何地址，每件邮资为 25 美分。

[ɔ:(r)] ['eni] [faɪv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] $1 . - .

or	any	five	books	for	$1	.	00	.
或者	任何	五	图书	为了	$1	.	-	.

或者任选五本书，只需 1 美元。

[ə'dres] [ɔ:l] ['ɔ:dərs] [tu:; tə]

Address	all	orders	to
地址	全部	订单	到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['əʊglvɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , - [rəʊz] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

J	.	S	.	OGILVIE	PUBLISHING	CO	.	,	57	Rose	Street	,	New	York	.
J	.	S	.	奥格尔维	出版	一氧化碳	.	,	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

JS OGILVIE 出版公司，纽约罗斯街 57 号。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [breɪks] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd]
Illustrations have been moved to paragraph breaks near where they are mentioned
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是 提及
.
:
.

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
except that obvious typographical errors have been corrected .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] :
The following change was made :
这 下列的 改变 曾是 制成 :

已做出以下更改：

[piː] . - : ['bɪdi] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['bɪdi] [rəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃ(ə)n] .
p . 187 : Biddie Roonan changed to Biddy Roan in the illustration caption .
p . - : 比迪 - 已更改 到 比迪 罗恩 在 这 插图 标题 .

第 187 页：插图说明中的 Biddie Roonan 改为 Biddy Roan。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神